

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS
BIBLIOTECA FILOLÒGICA, XLV

CAFÈ I QUILOMBO

ELS DIARIS DE VIATGE
DE JOAQUIM MIRET I SANS
(1900-1918)

Edició crítica i estudi a cura de
PHILIP D. RASICO

BARCELONA
2005

CAFÈ I QUILOMBO

ELS DIARIS DE VIATGE
DE JOAQUIM MIRET I SANS
(1900-1918)

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

BIBLIOTECA FILOLÒGICA, XLV

CAFÈ I QUILOMBO

ELS DIARIS DE VIATGE
DE JOAQUIM MIRET I SANS
(1900-1918)

Edició crítica i estudi a cura de
PHILIP D. RASICO

BARCELONA
2005

Biblioteca de Catalunya. Dades CIP

Miret i Sans, Joaquim

Cafè i quilombo : els diaris de viatge de Joaquim Miret i Sans

(1900-1918). — (Biblioteca filològica ; 45)

Textos en català i castellà. — Bibliografia. Índexs

ISBN 84-7283-614-2

I. Rasico, Philip D., ed. II. Institut d'Estudis Catalans III. Títol

IV. Col·lecció: Biblioteca filològica (Institut d'Estudis Catalans) ; 45

I Miret i Sans, Joaquim — Viatges

929Miret i Sans, Joaquim

© Edició crítica i estudi Philip D. Rasico

© 2005, Institut d'Estudis Catalans, per a aquesta edició

Carrer del Carme, 47. 08001 Barcelona

Primera edició: desembre de 2001

Primera reimpressió: octubre de 2005

Tiratge: 100 exemplars

Text revisat lingüísticament pel Servei de Correcció de l'IEC

Compost per Víctor Igual, SL

Carrer de Còrsega, 237, baixos. 08036 Barcelona

Imprès a fotocomposició gama, s. l.

Carrer d'Arístides Maillol, 9-11. 08028 Barcelona

ISBN: 84-7283-614-2

Dipòsit Legal: B. 44508-2005

Són rigorosament prohibides, sense l'autorització escrita dels titulars del *copyright*, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment i suport, incloent-hi la reprografia i el tractament informàtic, la distribució d'exemplars mitjançant lloguer o préstec comercial, la inclusió total o parcial en bases de dades i la consulta a través de xarxa telemàtica o d'Internet. Les infraccions d'aquests drets estan sotmeses a les sancions establertes per les lleis.

A la Nancy

TAULA

Prefaci	9
Relació dels diaris de viatge	13
La vida i l'obra de Joaquim Miret i Sans	17
Edició dels diaris de viatge (1900-1918)	35
Bibliografia i índexs	237

PREFACI

És ben sabut que des dels temps més remots de la història i fins i tot abans, talment ja al Paleolític superior, època en què es van realitzar les famoses pintures rupestres de les coves d'Altamira (Cantàbria, Espanya) i de Las Caus (Dordonya, França), l'home s'ha esforçat a transmetre gràficament, mitjançant dibuixos o bé símbols alfabètics, etc., un record dels seus desplaçaments geogràfics motivats per les circumstàncies i les necessitats de la vida (la cerca de menjar i de recer; la fugida de perill, etc.) o bé per factors com ara les expedicions de descobriment o d'aventura, el pelegrinatge, la instrucció personal, la cultura i el plaer, entre d'altres. Així mateix, les memòries escrites a base d'aquestes experiències han pres formes diverses a través dels segles: el dietari o diari, l'assaig, la crònica, la novel·la, la poesia, etc. Pensem, per exemple, en l'Odissea, poema èpic atribuït a l'autor grec Homer (ca. 800 aC); l'Itinerarium Egeriae o Peregrinatio ad loca sancta, obra escrita talment per una dona occitana (ca.400 dC); els Viatges de l'aventurer venecià Marco Polo (finals del segle XIII),¹ o bé les Excursions i viatges del celebrat escriptor i capellà català Jacint Verdaguer (1882-1886).²

La literatura de viatges, anomenada l'Odeporica en italià, terme d'origen grec que fins ara manca de tradició en les altres llengües romàniques (cf. castellà literatura de viaje, francès littérature de voyage), avui es considera un subgènere de la literatura autobiogràfica, dins el qual el diari de viatge ocupa un lloc central i consisteix normalment en una relació narrativa de les obser-

1. Existeix una traducció catalana dels *Viatges* de Marco Polo realitzada al segle XIV i editada per Annamaria GALLINA: *Viatges de Marco Polo: Versió catalana del segle XIV*, Barcelona, Barcino, 1958.

2. J. VERDAGUER, *Excursions i viatges*, 3 v. Edició crítica a cura de Narcís GAROLERA, Barcelona, Barcino, 1991-1992.

*vacions i experiències personals d'un viatger (cf. francès récit de voyage, anglès travel journal). Inicialment vinculada amb el Romanticisme i la Il·lustració europeus del segle XVIII, a Catalunya la literatura de viatges va consolidar-se a partir de mitjan segle XIX inspirada en els ideals culturals de la Renaixença i relacionada especialment amb el fenomen de l'excursionisme de caràcter patriòtic.*³

L'historiador Joaquim Miret i Sans (Barcelona, 1858-1919), un dels erudits més distingits dels cercles intel·lectuals catalans, espanyols i fins i tot europeus al tombant dels segles XIX-XX, va ésser així mateix un gran excursionista i sobretot un infatigable entusiasta del viatge a l'estranger. A més de realitzar nombroses excursions científiques a les comarques dels Pirineus i Prepirineus catalans en relació amb les seves recerques historiogràfiques, Miret també va recórrer quasi tota l'Europa i una bona part de l'Àfrica septentrional i del Pròxim Orient. Va mostrar en aquest sentit i des del principi una predilecció pel país veí de França, i especialment per París, on acostumava a viatjar diverses vegades cada any a fi d'investigar a la secció de manuscrits de la Bibliothèque Nationale o bé col·laborar amb algun col·lega, com ara l'amic i editor de la Revue Hispanique Raymond Foulché-Delbosc o l'hebraïsta Moisès Schwab; d'altres vegades, però, hi anava només per esbargir-se. Aquests contactes a l'estranger van servir-li molt bé a l'hora de fer-hi conèixer diferents institucions científiques i culturals catalanes (principalment l'Institut d'Estudis Catalans i la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona), i, en representació d'aquestes, de gestionar-hi una col·laboració corporativa.

Ultra la seva obra historiogràfica enfocada d'una manera especial en la història de la Catalunya medieval i en la de la Corona d'Aragó, Miret també es va dedicar al descobriment i a la publicació dels antics documents populars en català o si més no amb elements ja plenament romànics. Miret va adonar-se de bell antuvi de l'interès i la importància que tenien aquests escrits per a la història de la llengua catalana, molts dels quals sens dubte li proporcionaven alhora dades valuoses per als seus treballs historiogràfics. Les freqüents excursions científiques que Miret va realitzar als arxius eclesiàstics i municipals catalans, alguns dels quals eren de difícil accés i sovint es trobaven en unes circumstàncies molt precàries pel que fa a les condicions en què s'hi conservaven els manuscrits, li van permetre de negociar l'adquisició, normalment mit-

3. N. GAROLERA, «La narrativa excursionista catalana en el darrer quart del segle XIX», *Muntanya*, núm. 780, p. 47-54, reproduït dins l'important llibre del mateix estudiós *L'escriptura itinerant: Verdaguer, Pla i la literatura de viatges*, p. 3-71. Sobre el terme *Odeporica* i la literatura de viatges en general, vegeu L. MONGA, «Travel and Travel Writing: An Historical Overview of Hodoeporics», *Annali d'Italianistica*, núm. 14, p. 6-54; A. MAESTRE BROTONS, «Els llibres de viatges», a *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes XL: Homenatge a Arthur Terry*, vol. 4, p. 143-166.

jançant la compra, de molts centenars de documents medievals, la majoria dels quals van ser donats pel mateix Miret a l'Institut d'Estudis Catalans entre els anys 1913 i 1919, des d'on van incorporar-se a la nova Biblioteca de Catalunya de l'Institut d'Estudis Catalans fundada a Barcelona el 1914.

Fou en relació amb un projecte d'investigació lingüística a la Biblioteca de Catalunya que hi vaig descobrir —a la Secció d'Arxiu i Manuscrits i precisament entre la gran quantitat de materials de recerca i de papers personals de Miret, els quals s'havien llegat a l'Institut d'Estudis Catalans després de la mort de l'historiador el 1919— uns trenta diaris de viatge inèdits i redactats pel mateix Miret entre els anys 1900 i 1918. Aquests dietaris em van resultar d'un interès especial, atès que prometien proporcionar-me alguns detalls sobre la manera en què Miret havia trobat —i en molts casos havia aconseguit en propietat— més de dos mil manuscrits catalans de l'edat mitjana, sobretot pergamins i entre aquests unes veritables joies lingüístiques. Un nombre considerable d'aquests manuscrits ell ja els havia publicat en treballs seus, si bé sovint en una forma incompleta i sense haver-hi seguit cap mètode filològic.

Un examen preliminar dels diaris de viatge de Miret va constatar que en realitat aquests no aportaven gaire llum sobre l'adquisició d'aquella gran col·lecció de documents antics, encara que s'hi descobria de tant en tant una referència a algun manuscrit o arxiu determinat, i, més rarament, un rebut corresponent a la compra d'un pergami o d'una col·lecció sencera de manuscrits. A diferència d'això, però, els mateixos diaris revelen una sèrie de detalls relacionats amb la vida de Miret, incloent-ne algun de caràcter íntim i comprometedor, com ara la seva situació econòmica; els àmbits socials i professionals en què actuava; les preferències artístiques i estètiques; els gustos culinaris, i els costums diaris juntament amb els vicis, entre d'altres. Talment més que res, aquesta col·lecció de notes de viatge redactades per un il·lustre estudiós i membre de la burgesia catalana ens permet d'observar de prop, com si miréssim per una finestra, alguns aspectes de la societat i de la cultura d'una gran part d'Europa i de l'àrea mediterrània a principis del segle XX, una època caracteritzada per importants canvis polítics, econòmics i socioculturals, així com per grans avenços científics i tecnològics. A Catalunya són els anys de la fundació de la Lliga Regionalista (1901), de l'Institut d'Estudis Catalans (1907), i de la Mancomunitat de Catalunya (1914); de la celebració del Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana (1906); de la inauguració del Palau de la Música Catalana (1908), obra de Lluís Domènech i Montaner, i de l'adopció i promulgació per l'Institut d'Estudis Catalans de les Normes ortogràfiques (1913) elaborades per Pompeu Fabra. És un període, a més a més, que acaba amb una catastròfica conflagració d'impacte internacional: la Primera Guerra Mundial (1914-1918).

Caldrà esmentar encara que el meu propòsit ací en publicar els diaris de viatge de Joaquim Miret i Sans no és de fer-ne una anàlisi detallada, sinó de

posar-los a l'abast, tant dels estudiosos: historiadors, sociòlegs, filòlegs, etc., com del públic en general que s'interessi per aquella època de transició cultural a Catalunya entre el Modernisme i el Noucentisme, o bé per la societat europea entre el tombant del segle i la fi de la Primera Guerra Mundial. Dos dels diaris esmentats (els 28 i 21 del present volum) ja han estat publicats dins els meus treballs següents:

«Joaquim Miret i Sans: Diari d'un viatge a Mallorca l'any 1916», a J. MAS-SOT I MUNTANER [ed.], Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny, vol. 1, p. 153-164 i «Epistolari filològic de Pere Pujol i Tubau a Joaquim Miret i Sans (La Seu d'Urgell, 1911-1913)», a Estudis de Llengua i Literatura Catalanes XXXVIII: Homenatge a Arthur Terry, vol. 2, p. 185-196.⁴

Finalment, voldria manifestar el meu agraïment més sentit a diverses persones que d'una manera o altra han contribuït a la publicació del present volum, entre les quals cal esmentar especialment Reis Fontanals, Roser Insenser, Anna Gudayol, Montserrat Prat i Serra, Josep Moran i Ocerinjauregui, Narcís Garolera i Carbonell, Jesús Portavella i Luigi Monga. Així mateix, he de reconèixer i agrair a l'American Philosophical Society la seva col·laboració en forma d'un ajut econòmic que em va permetre de realitzar a Barcelona el 1998 una part de la recerca necessària per a l'elaboració del present treball.

PHILIP D. RASICO
*Membre corresponent de la Secció Filològica
 de l'Institut d'Estudis Catalans*

4. El diari de viatge a la Seu d'Urgell de l'any 1912 hi apareix transcrit a la p. 193.

RELACIÓ DELS DIARIS DE VIATGE
ITINERARI, DESTINACIÓ I DATA

- 1a. Copenhaguen [20 de juliol de 1900]
- 1b. Estocolm [25 de juliol de 1900]
2. Itàlia, Grècia, Turquia [22 d'abril de 1901-13 de juny de 1901]
3. La Cerdanya i França [28 de juliol de 1904-29 d'agost de 1904]
4. Nantes i París [9 d'octubre de 1904-1 de novembre (?) de 1904]
5. Sant Hilari Sacalm i els Pirineus catalans [1 d'agost de 1905-3 de setembre de 1905]
6. París i Londres [30 de maig de 1906-6 de juliol de 1906]
7. Sant Hilari Sacalm, Suïssa i Itàlia [29 de juliol de 1906-15 de setembre de 1906]
8. França, Holanda i Anglaterra [11 de maig de 1907-18 de juny de 1907]
9. Madrid [21 d'octubre de 1907-4 de novembre (?) de 1907]
10. Sevilla [8 d'abril de 1908-17 de maig de 1908]
11. Sant Hilari Sacalm, Vic i Berga [30 de juliol de 1908-20 d'agost (?) de 1908]
12. Saragossa i França [14 d'octubre de 1908-18 de novembre de 1908]
13. Algèria i Tunis [27 de febrer de 1909-23 de març de 1909]
14. França i Alemanya [4 d'octubre de 1909-3 de novembre de 1909]
15. Caldes de Boí [(?) de 1910]
16. París [(?) de 1910]
17. Suïssa, Alemanya i Bèlgica [22 de setembre de 1910-24 d'octubre de 1910]
18. València, Alcoi i Gandia [26 de maig de 1911-1 de juny de 1911]
19. França [2 de novembre de 1911-27 de novembre de 1911]
20. Espanya [25 de maig de 1912-15 de juny de 1912]
21. La Seu d'Urgell [12 de juliol de 1912-17 de juliol de 1912]

22. Itàlia [14 d'octubre de 1912-31 d'octubre de 1912]
23. Terol, Calataiud i Madrid [20 de maig de 1913-3 de juny de 1913]
24. París i Suïssa [22 de juny de 1913-11 de juliol de 1913]
25. Sevilla [31 de març de 1914-23 d'abril de 1914]
26. França i Londres [4 de juny de 1914-1 de juliol de 1914]
27. Sevilla [27 de març de 1915-23 d'abril de 1915]
28. Mallorca [6 de juny de 1916-13 de juny de 1916]
29. Pamplona i Bilbao [2 de juliol de 1916-12 de juliol de 1916]
30. Sevilla [8 d'abril de 1917-(?) de 1917]
31. Tortosa [14 de maig de 1918-16 de maig de 1918]



Joaquim Miret i Sans



Portal de la casa on va viure Joaquim Miret i Sans al carrer de la Diputació de Barcelona.

LA VIDA I L'OBRA
DE JOAQUIM MIRET I SANS

1. ELS PRIMERS ANYS

Joaquim Miret i Sans va néixer a Barcelona, i concretament a la casa del Marquès de Gelida situada a la cantonada del carrer de la Mercè i del d'en Boltres,¹ el 9 d'abril de 1858. Va ser el primogènit dels quatre fills d'Antoni Miret i Nin, natural d'El Vendrell, i de Maria del Roser Sans i Cabot d'origen sarrianenc (Barcelonès).² Els detalls relatius a la infantesa de Joaquim Miret i Sans són més aviat escassos, tot i que sembla que fou caracteritzada per unes condicions privilegiades i un considerable confort a conseqüència de la situació econòmica força benestant de la seva família, situació que havia derivat sobretot d'inversions immobiliàries. Una gran part d'aquesta fortuna fou heretada per Joaquim (qui a partir d'ara s'anomenarà ací només Miret, llevat d'algun cas en què pugui haver-hi una confusió) després de la mort dels seus pares. Ultra això, se sap que ell també va heretar del seu padrí Joaquim de Compte i Ferran una masia important situada a les Corts, a l'actual Avinguda Diagonal i davant mateix del modern magatzem d'El Corte Inglés, la qual havia portat una sèrie de noms corresponents a diferents èpoques (Mas Coll,

1. Aquesta casa és avui el Rectorat de la Universitat Pompeu Fabra.

2. Agraïxo a Jesús Portavella i a Josep Moran llur valuosa ajuda a fi d'aclarir les qüestions de la identitat i la situació de la casa on va néixer Joaquim Miret i Sans, així com la data en què va succeir aquest esdeveniment. Sobre alguns detalls generals relacionats amb la vida i l'obra de Joaquim Miret i Sans, vegeu els articles necrològics següents: F. CARRERAS I CANDI, «En Joaquim Miret y Sans», *La Catalana* (28 març 1921), p. 77-79, i «En Joaquim Miret y Sans (17 abril 1858-30 desembre 1919)», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. X (1921-1922), p. 39-57; F. VALLS I TABERNER, «Necrologia: En Joaquim Miret i Sans», *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans: MXXV-XX*, vol. 6 (1921-1922), p. 838-841, i «Joaquim Miret i Sans», *L'Institut d'Estudis Catalans: Els seus primers XXV anys*, Barcelona, 1935, p. 59-61.

Mas Arolas, Mas Bas, Torre Lladós) i en temps de Miret s'anomenava Can Ramon de l'Ull.³

Miret va realitzar els estudis de batxillerat a Barcelona, al col·legi de Guillel L. Galavotti. Entre 1874 i 1880 va estudiar dret a la Universitat de Barcelona, i, dos anys més tard, va doctorar-se en dret civil i canònic a la Universitat de Madrid amb una tesi sobre els *Usatges de Barcelona*, el famós còdex de normes jurídiques catalanes del segle XII. Tanmateix, no hi ha cap indici que Miret exercís mai d'advocat, sinó que va dedicar-se durant uns deu anys als afers econòmics de la seva família i a recórrer una gran part d'Europa, el Pròxim Orient i el nord d'Àfrica, mostrant així la seva gran afició als viatges. Aquesta època de relatiu lleure, però, li devia servir de reflexió i alhora d'orientació, ja que durant la qual se li va confirmar l'interès per la història medieval i especialment per la de Catalunya i la Corona d'Aragó; i, sens dubte, també li van influir fins a cert punt alguns ideals de la Renaixença catalana. Un factor molt important en aquest sentit fou l'amistat que Miret féu amb Francesc Carreras i Candi, cap a l'any 1891, a través de llurs activitats relacionades amb l'*Asociación de Propietarios de Fincas Urbanas de Barcelona y su Zona de Ensanche*, la qual havia estat fundada el 1873 amb la col·laboració de llurs pares respectivament com a lloc de trobada per als qui s'interessaven per la restauració de la monarquia espanyola.

2. ELS INICIS DE LA INVESTIGACIÓ HISTÒRICA

A través de Francesc Carreras i Candi Miret va iniciar-se l'any 1892 en la investigació històrica als arxius catalans i francesos, i ben aviat els dos companys es van proposar de col·laborar en la preparació d'una història de l'antic comtat de Pallars. Fou amb motiu d'aquest projecte que Miret va dirigir-se el 1894 a la Seu d'Urgell, a fi d'orientar-s'hi sobre els nombrosos documents medievals conservats llavors a l'arxiu capitular. I, dos anys després, Miret i Carreras i Candi van emprendre junts la primera d'una sèrie d'excursions científiques realitzades a les comarques catalanes nord-occidentals amb el propòsit de conèixer-ne tots els pobles i alhora dur a terme, als arxius municipals i eclesiàstics locals, les recerques necessàries per fer llur estudi històric entorn del comtat de Pallars. Interessa remarcar en aquest sentit la notícia següent publicada al diari barceloní *La Renaixensa: Diari de Catalunya* el 18 de juny de 1896:

3. Sobre la història d'aquesta masia, avui desapareguda, vegeu Imma NAVARRO I MOLLEVÍ, *Masies de les Corts*, p. 141-143.

Avui surten á recorre'ls pobles del antich Comtat de Pallars don Francisco Carreras y Candi y don Joaquím Miret y Sans, ab l'objecte de visitar los Arxius parroquials y municipals d'aquella interessant y poch estudiada regió. Dits senyors están treballant desde alguns anys en estudiar la historia dels antichs Comtes de Pallars y necessitan acopiar datos locals als molts que tenen reunits del Arxiu de la Corona d'Aragó y d'altres Arxius de Madrid y Barcelona.⁴

I encara que l'obra que havia estat motiu d'aquests viatges mai no va arribar a publicar-se, puix que aviat els dos investigadors es van veure obligats a dedicar llur atenció a d'altres activitats professionals, en canvi sí que va proporcionar a Miret una enorme quantitat de materials d'arxiu que li permetrien d'enllestir i publicar després una sèrie de monografies històriques i reculls de documents d'interès filològic, alguns dels quals es comentaran més avall.

3. LA VIDA CORPORATIVA DE MIRET

L'any 1900 Miret va ingressar com a membre numerari a la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, havent-hi estat proposat pel seu amic i col·laborador Carreras i Candi; i, a partir de llavors aquell estudiós va dedicar una gran part de les seves activitats professionals a la vida corporativa de diverses institucions acadèmiques, però sense abandonar en cap moment les seves pròpies investigacions, tal com palesa la seva copiosa bibliografia. Del 1901 fins al 1918 va exercir els càrrecs de secretari de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona i alhora d'editor del seu *Butlletí*.⁵ Així mateix, Miret fou membre fundador de l'Institut d'Estudis Catalans al qual va ingressar el 18 de juny de 1907 com a membre numerari de la Secció Històrico-Arqueològica. Fou soci del Centre Excursionista de Catalunya, de l'Associació Artístico-Arqueològica Barcelonesa i de l'Ateneu Barcelonès, i membre corresponent de

4. *La Renaixensa: Diari de Catalunya* (18 juny 1896), p. 3673. Cal fer notar que segons la bibliografia de Miret, publicada per l'Institut d'Estudis Catalans el 1935, l'any 1897 es publicaria a la *Revista de la Asociación Artístico-Arqueológico Barcelonesa*, núm. 1 (1897), el treball de Miret «Copia de documentos catalanes antiguos en la Biblioteca Nacional de París». Vegeu *L'Institut d'Estudis Catalans: Els seus primers XXV anys*, p. 228.

5. Segons F. CARRERAS I CANDI, «En Joaquim Miret y Sans», BRABLB, vol. 10, p. 54: «Per tots estils se pot dir que nostre *Butlletí* ha estat obra personalíssima d'En Miret fins al any 1918, en que tant se li espatllà la salut. Salta a la vista de qui vulga fullejar les planes de tots los vuyt volums, esguardant al nombre dels treballs allí publicats y a la valua de molts d'ells, tots d'investigació directa dels arxius. Arriven a prop de quaranta, prescindint de la secció final de les noves acadèmiques que, per sa qualitat de secretari, també eren totes redactades per ell.»

la Real Academia de la Historia de Madrid i de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras. Interessa remarcar també les estretes relacions entre Miret i les institucions acadèmiques franceses, sobretot les de París. Segons observa Carreras i Candi, d'ençà del 1895 Miret va esdevenir un investigador constant de la Biblioteca Nacional de París, ciutat en què es va posar en contacte amb molts intel·lectuals francesos, incloent-hi el distingit hispanista i editor de la *Revue Hispanique*, Raymond Foulché-Delbosc, amb el qual Miret va establir una gran amistat i una llarga col·laboració professional, i també Moisès Schwab, hebraïsta i director de la *Revue des Études Juives* en què Miret, amb la col·laboració del mateix Schwab, va publicar una sèrie de treballs sobre els jueus catalans a l'edat mitjana.⁶

4. ELS MANUSCRITS

Les investigacions realitzades per Miret als pobles catalans nord-occidentals, juntament amb d'altres dutes a terme a diferents arxius de Barcelona i les seves rodalies, li van donar l'avinentsa d'adquirir en propietat un nombre ben elevat de documents antics, la majoria pergamins medievals. Tot i que hom ignora avui el nombre exacte de manuscrits obtinguts per Miret en relació amb les seves excursions científiques, sembla que va arribar a aconseguir-ne entorn de dos mil cinc-cents i potser més encara, els quals, quan no se li van donar de franc, va pagar de la seva butxaca sempre que fossin per al seu ús particular. A més a més, la majoria dels documents que havien pertangut a Miret foren donats per ell mateix a l'Institut d'Estudis Catalans entre els anys 1913 i 1919 aproximadament, des d'on van incorporar-se després a la Secció d'Arxiu de la Biblioteca de Catalunya.⁷ Segons Carreras i Candi:

No sentia gens, En Miret, les aficions coleccionístiques [...]. Ab la única mira d'aprofitarlos per ses tasques d'investigació, lo vegerem adquirir pergamins dues vegades en nostres anades al Pallars i Urgellet. Fou la primera a Tremp, comprant del advocat Mir i Casases l'arxiu del monestir de Mur [...]. La segona, gestionà y obtingué del párroco d'Organyà la venda dels documents que's conservaven allí, procedents de l'extingida Colegiata.⁸

6. F. CARRERAS I CANDI, «En Joaquim Miret y Sans», BRABLB, vol. 10, p. 45-48.

7. Dins el Registre I de la Secció d'Arxiu de la Biblioteca de Catalunya es troben 2.265 manuscrits donats per Joaquim Miret i Sans a l'Institut d'Estudis Catalans. A la mateixa biblioteca es conserven a la Secció d'Arxiu, entre els papers particulars de Miret, rebuts per pergamins comprats els anys 1907 (Organyà) i 1913 (la Seu d'Urgell).

8. F. CARRERAS I CANDI, «En Joaquim Miret y Sans», BRABLB, vol. 10, p. 48.

5. L'OBRA HISTORICOFILOLÒGICA

Els manuscrits recollits i aprofitats per Miret amb motiu dels seus estudis històrics també van permetre-li d'enllestir més d'una dotzena de treballs d'interès filològic, encara que de vegades resulta difícil distingir entre aquests dos tipus d'estudis perquè els de caràcter històric sovint contenen transcripcions de documents medievals, els quals, a més de llur importància històrica, també són d'interès lingüístic.

Anteriorment al seu ingrés a la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona el 1900 i abans de la publicació el mateix any del seu discurs, llegit davant els membres d'aquesta institució, *La expansión y dominación catalana en los pueblos de la Galia meridional* (1900, 91 pàgines), Miret ja havia publicat diversos articles sobre temes històrics en les revistes de l'Associació Artístico-Arqueològica Barcelonesa i del Centre Excursionista de Catalunya, a més dels estudis monogràfics *Relaciones entre los monasterios de Camprodón y Moissac: Noticia histórica* (1899, 90 pàgines), *Cartoral dels templers de les comandes de Gardeny y Barbens* (1899, 35 pàgines), i *Noticia histórica del monestir d'Alguayre de la orde sagrada y militar del Hospital de Sant Joan de Jerusalem* (1899, 64 pàgines). Així mateix, l'any 1900 Miret va donar a la impremta el seu estudi sobre el vicecomtat de Castellbò: *Investigación histórica sobre el vizcondado de Castellbó, con datos inéditos de los condes de Urgell y de los vizcondes de Ager* (388 pàgines), volum que va derivar evidentment de les primeres recerques realitzades per Miret als arxius de la Catalunya nord-occidental. Entre altres treballs seus que mereixen esmentar-se ací hi ha *Los vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá* (1901, 63 pàgines), l'enigmàtic i allhora fascinant volum *Sempre han tingut béch les oques: Apuntacions per la historia de les costumes privades*, publicat en dues sèries: 1a (1905, 83 pàgines); 2a (1906, 47 pàgines), i el molt extens i documentat *Les cases dels templers y hospitalers en Catalunya: Aplech de noves y documents històrichs* (1910, 619 pàgines). Cal fer notar a més que l'edició de la majoria d'aquests estudis fou pagada pel mateix Miret.⁹

Tal com ja s'ha remarcat, i com palesen els títols de diversos dels treballs citats més amunt, un dels camps d'investigació que Miret va conrear amb gran entusiasme fou la transcripció i la publicació de documents catalans medievals provinents sobretot, si bé no exclusivament, dels arxius del bisbat d'Urgell.¹⁰ En aquest sentit cal fer notar que Miret sembla haver-se adonat, quasi

9. Entre els materials particulars de Miret dipositats a la Biblioteca de Catalunya (Secció d'Arxiu) es troben diverses factures corresponents a obres seves.

10. Segons F. VALLS I TABERNER, «En Joaquim Miret y Sans», *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans: MCMXV-XX*, vol. 6, p. 840: «El que va atraure així mateix, amb veritable passió la

des de l'inici de les seves recerques, del gran valor lingüístic que tenien molts dels manuscrits aprofitats o almenys recollits per als seus estudis històrics, materials que van permetre-li d'enllestir més d'una dotzena de treballs d'interès filològic. Entre aquests, que són sobretot col·leccions de documents escrits si més no en part en català antic, convé citar-ne els següents: «Documentos inéditos del Condado de Besalú» (1902); «El més antig text literari escrit en català, precedit per una colecció de documents dels segles XI, XII y XIII» (1904);¹¹ «*Patrius Sermo*: Documents en català vulgar del temps del rei En Jaume I» (1908); «Documents en langue catalane (haute vallée du Sègre, XI-XII siècles)» (1908); «Aplech de documents dels segles XI y XII per a l'estudi de la llengua catalana» (1912); «*Pro Sermone Plebeico*» (1913-1914); «Los noms personals y geogràfichs de la encontrada de Terrassa en los segles x y XI» (1913-1914); *Antics documents de llengua catalana i reimpressió de les Homilies d'Organyà* (1915, 47 pàgines i 14 làmines); «Documents per l'història de la llengua catalana» (1915-1916), i «Los noms personals y geogràfichs de la encontrada d'Organyà en los segles x y XI» (1915-1916).

6. A LA RECERCA DEL CATALÀ MEDIEVAL POPULAR

Joaquim Miret i Sans no fou en realitat un filòleg sinó un historiador i investigador d'arxius, o com ell mateix va caracteritzar-se, un dels que destinen «[G]ran part de la vida a regirar arxius y a llegir los vells pergamins i los oblidats scriptors d'altres centurias».¹² Respecte als seus treballs de caràcter filològic —és a dir els reculls de documents catalans antics publicats a partir de l'any 1902 i especialment des del 1904, any en què va aparèixer la seva edició parcial de les *Homilies d'Organyà*—, la intenció principal de Miret fou posar a l'abast dels filòlegs i altres erudits uns materials de primera mà que els servissin per a l'estudi dels orígens i de l'evolució de la llengua catalana.¹³ Només

activitat d'En Miret fou la recerca dels més antics documents escrits en català. Ell era un catalanista sincer, enamorat de la llengua catalana [...]. El seu fervent desig de contribuir a la coneixença dels orígens i de la història del nostre idioma vulgar el varen impulsar a anar editant reculls de documents escrits en català o interessants per l'estudi dels noms personals i geogràfics d'algunes contrades de la nostra terra; mentre suspirava per la publicació d'un gran *Corpus* de documents de llengua catalana.»

11. Es va publicar un extret d'aquest treball, amb un apèndix, dos anys més tard: *El més antig text literari escrit en català, precedit per una colecció de documents dels segles XI, XII y XIII* (1906, 54 pàgines i 4 làmines).

12. J. MIRET I SANS, *Sempre han tingut béch les oques: Apuntacions per la historia de les costumes privades*, 1a sèrie, p. 5.

13. Vegeu J. MIRET I SANS, «El més antig text literari escrit en català», *Revista de Bibliografia Catalana*, any IV, núm. 7, p. 5-6. Sobre els treballs de caràcter filològic de Miret, vegeu els es-

excepcionalment va permetre's un breu comentari lingüístic assenyalant alguna paraula o frase catalana dins un text redactat en llatí medieval o bé remarquant la forma gràfica d'un mot, la qual segons ell devia representar l'antiga pronúncia popular d'aquest.¹⁴

Com s'hauran adonat de seguida els qui hagin consultat els textos antics publicats per Miret, aquests no estan transcrits amb criteris gaire rigorosos, cosa que en treu una gran part de llur valor lingüístic. Segons explica Miret mateix: «[N]o los puntuamos ni los presentamos de una manera científica; ya vendrán más adelante los filólogos debidamente preparados y podrán dar ediciones críticas, apartándose con tino de la exactitud material».¹⁵ Això, més el fet que Miret sembla haver treballat amb molta pressa, explica per què un bon nombre dels documents transcrits per ell són incomplets i sovint caracteritzats per l'ús de punts suspensius mitjançant els quals se suprimeixen mots, frases i fins i tot línies senceres de text que no semblen haver interessat Miret o bé que li resultessin de lectura massa difícil.

Malgrat les imperfeccions que pateixen les transcripcions dels documents publicats per Miret, les quals exigeixen noves edicions realitzades amb criteris filològics, cal no perdre de vista, d'una banda, les intencions de Miret, i, de l'altra, la importància dels seus documents com a una riquíssima font d'informació sobre el català medieval popular. En aquest sentit va observar Miret l'any 1915:

En la perllongada encerca de documents dels segles x al XIII escrits en català, sempre havem procurat aplegar els de caràcter privat o otorgats per particulars, fugint dels de les cancelleries i dels lletrats com a més fidels reveladors aquells de la parla popular o corrent de son temps.¹⁶

La «parla popular» a què es refereix Miret resulta ésser el mateix tipus de llenguatge que ell anomena en altres llocs «*patrius sermo*» o «*sermo plebeicus*», o sia el català espontani i de registre més aviat col·loquial corresponent

tudis següents de Ph. RASICO: «Joaquim Miret i Sans i la filologia catalana», dins K. J. KOBBERVIG *et al.*, [ed.], *Actes del Sisè Col·loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica*, p. 101-117; «Joaquim Miret i Sans i el *Patrius sermo*: A la recerca del català medieval popular», BRABLB, vol. 45, p. 9-27; «Dues fonts cabdals per a l'estudi del català medieval popular: Els documents en català de J. Miret i Sans (1908) i de P. Pujol (1913)», a J. MAS I VIVES *et al.*, [ed.], *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, vol. 1, p. 339-357.

14. Vegeu J. MIRET I SANS, «Aplech de documents dels segles XI y XII per a l'estudi de la llengua catalana», BRABLB, vol. 6, p. 348-349.

15. J. MIRET I SANS, «Pro Sermone Plebeico», BRABLB, vol. 7, p. 31.

16. J. MIRET I SANS, *Antics documents de llengua catalana i reimpressió de les Homilies d'Organyà*, p. 5.

sobretot als segles XI, XII i XIII.¹⁷ Val a dir, però, que els textos que revelen aquesta mena de llengua són molt rars a l'edat mitjana i especialment a l'època preliterària. Segons Miret: «Fins a les darreries del segle XIII, la proporció dels documents en català respecte dels llatins en els grans dipòsits documentals no passa mai de l'hu per cent».¹⁸ Això no obstant, aquell català medieval popular encercat per Miret es troba sovint en els manuscrits de plets i de processos medievals, i d'una manera especial en les declaracions fetes pels acusats i pels testimonis, les quals, tot i que hagin resultat modificades més o menys pels escriptors, deuen representar una mostra, bé que imperfecta, de la llengua parlada col·loquial de l'època.¹⁹ De fet, Miret fou un dels investigadors que més aviat van adonar-se de la importància dels processos com a textos que permeten de conèixer alguns aspectes de la vida quotidiana medieval generalment absents o amagats en d'altres escrits antics, i a ell es deu la publicació d'un dels primers treballs sobre aquesta mena de documents.²⁰

7. ELS DIARIS DE VIATGE

A més dels manuscrits medievals donats per Miret a l'Institut d'Estudis Catalans i avui conservats a la Biblioteca de Catalunya, s'hi descobreixen així mateix, a la Secció d'Arxiu, dotze caixes de papers personals i altres materials diversos (notes de recerca, retalls de diaris, referències bibliogràfiques, esborranys de treballs, rebuts, etc.) que havien pertangut a Miret i que es van deixar a l'Institut d'Estudis Catalans després de la mort d'aquest erudit l'any 1919. D'aquestes dotze caixes, n'hi ha una que resulta ésser d'un interès especial per-

17. Vegeu Ph. RASICO, «Joaquim Miret i Sans i el *Patrius sermo*: A la recerca del català medieval popular», BRABLB, vol. 45, p. 9-27; «Dues fonts cabdals per a l'estudi del català medieval popular: Els documents en català de J. MIRET I SANS (1908) i de P. PUJOL (1913)», a J. MAS I VIVES *et al.*, [ed.], *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, vol. 1, p. 339-357.

18. J. MIRET I SANS, *Antics documents de llengua catalana i reimpressió de les Homilies d'Organyà*, p. 5.

19. Vegeu B. MONTOYA ABAD, «Un repte per a la lingüística històrica: Copsar la llengua parlada del passat», *Caplletra*, núm. 6, p. 71-72.

20. Vegeu J. MIRET I SANS, *Sempre han tingut béch les oques: Apuntacions per la història de les costums privades*. D'aquesta obra el procés recollit més famós (i transcrit només en part per Miret), el que Miret havia titulat *Hecatombe de Poncelles* (segona sèrie, p. 68-109), fou publicat íntegrament, si bé en una edició popular, per J. RIERA I SANS (*El cavaller i l'alcajota: Un procés medieval a Barcelona*). Miret també inclou una sèrie de documents amb declaracions testificals del segle XIII en el seu article «Pro Sermone Plebeico», BRABLB, núm. 7, p. 229-233. Així mateix, interessa remarcar l'excel·lent edició i estudi lingüístic d'un altre dels processos medievals editats només parcialment per Miret: J. A. RABELLA I RIBAS, *Un matrimoni desavinyut i un gat metzinat: Procés criminal barceloní del segle XIV*.

què conté entorn de trenta diaris particulars redactats per Miret durant els seus nombrosos viatges per Europa, Àfrica, el Pròxim Orient i l'Àsia.²¹ Els diaris esmentats constitueixen una relació detallada d'algunes de les moltes excursions realitzades per Miret entre els anys 1901 al 1918, atès que és probable que els diaris que s'han conservat representin només una part del nombre original llegat per Miret o pels seus successors a l'Institut d'Estudis Catalans. Convé remarcar, a més a més, que alguns d'aquests diaris són incomplets i que d'altres només existeixen testimonis fragmentaris. Per exemple, d'un diari desaparegut només se n'ha conservat una llista de despeses corresponents a un viatge fet a Caldes de Boí (Alta Ribagorça) l'any 1910, mentre que d'un altre viatge sols en resta una llista dels diferents tipus i quantitats de diners duts a París per Miret el mateix 1910. Els diaris corresponents a aquests dos viatges deuen haver caigut víctimes de les vicissituds del temps o bé de les mans d'un drapaire, talment durant els anys de la dictadura de Franco quan l'Institut d'Estudis Catalans fou dissolt i la Biblioteca de Catalunya convertida oficialment en la Biblioteca Central de Catalunya.

Ultra els trenta diaris de viatge de Miret que s'han conservat fins avui, completament o només en part, es coneixen dues cartes escrites per Miret a la seva família l'any 1900 mentre aquest viatjava al nord d'Europa, les quals poden considerar-se així mateix un testimoni incomplet d'un altre diari de viatge perdut, ja que tot fa pensar que Miret acostumava d'escriure un diari corresponent a cada viatge que feia, si més no per guardar-ne una relació de les despeses realitzades. Les cartes esmentades, doncs, fan que el nombre total de diaris de viatge de Miret, redactats entre els anys 1900 i 1918, pugi a trenta-un.

En el seu article necrològic sobre la vida i l'obra de Miret, Francesc Carreras i Candi es refereix als freqüents viatges del seu amic i col·lega i també al seu caràcter metòdic i escrupolós, trets que palesen els diaris de viatge especialment respecte a qüestions de transport, descripcions geogràfiques, observacions sobre col·leccions de museus i de parcs zoològics visitats i funcions teatrals i d'òpera. Segons Carreras i Candi:

En Miret, qui sempre havia permanescut solter y vivia en una independència absoluta, mostrà extraordinaria afició als viatges, havent recorregut tota l'Europa, lo Nort d'Àfrica y alguns llocs de la Turquia Asiàtica. Ordinàriament los mesos de Maig y Novembre passava quinze o vint dies a París. Ab molta anticipació senyalava la data de sa partida y l'itinerari a se-

21. Biblioteca de Catalunya, Secció d'Arxiu, Fons Miret i Sans, Caixa 9: *Vària: Organyà; Notes de Viatge*. A l'octubre del 1999 els diaris de viatge de Miret es van dipositar dins una caixa distinta: Caixa 9 bis. Cal observar endemés que tots els diaris de Miret havien restat inèdits fins a l'any 1997 quan jo vaig publicar-ne un dins J. MASSOT I MUNTANER [ed.], *Estudis de Llençua i Literatura en Honor de Joan Veny*, vol. 1, p. 153-164.

guir, retornant quasi sempre puntualment en lo día prefixat. Al istiu li agradava no moures. Se vanagloriava de may haver perdut cap tren y de no sobrevenirli lo menor entrebanch. Una sola vegada, a Cristianía, caygué malalt y dexà immediatament la fonda, ingressant a un hospital. Dotat d'envejable memoria, donava bo de viatjar ab ell, resultant en l'intimitat molt comunicatiu.²²

I en un altre lloc el mateix Carreras i Candi remarca en relació amb el caràcter de Miret:

En aquests derrers anys extremà lo rigorós metodisme de sa vida: després de dinar descansava 30 minuts; de set a vuyt feya tertulia ab anticls companys al Ateneu Barcelonès, en quina sala de treball passava llargues hores escrivint; y de deu a onze del vespre, quan no hi havia funció al teatre del Liceo, ahont rara vegada hi faltava, freqüentava altra tertulia del cafè de Novetats, de la qual n'era ànima son company En Guillem Maria de Brocà.²³

Els diaris de viatge de Miret que s'han conservat fins avui no només proporcionen informació sobre les seves activitats personals i professionals, sinó que també deixen conèixer, a través dels ulls i les paraules de Miret, alguns aspectes de la vida, la societat i la cultura dels països visitats per aquest il·lustre investigador i infatigable viatger català a l'inici del segle xx. En aquest sentit, doncs, podria resultar interessant examinar breument a continuació una sèrie d'experiències i d'observacions anotades per Miret en els seus diaris amb motiu d'alguns dels seus viatges.

En viatjar amb vaixell entre Constantinoble (Istanbul) i Mudanya, Turquia, a finals del mes de maig de 1901 Miret s'hi troba amb diversos «jueus espanyols» (sefardites); i a Bursa remarca: «Salgo á recorrer la ciudad con un dragoman judio español llamado Sagues y hablamos siempre en español» (2, p. 20).²⁴

El mes d'agost del 1904 Miret travessa la Cerdanya espanyola i francesa amb una combinació de cotxe de cavalls, diligència i tartana (3, p. 1-3). Per l'octubre del mateix any viatja a França, on a París investiga a la Biblioteca Nacional, visita el Museu del Louvre i es reuneix amb Raymond Foulché-Delbosc de la *Revue Hispanique* i amb Moisès Schwab de la *Revue des Études Juives* (4, p. 2-7).

22. F. CARRERAS I CANDI, «En Joaquim Miret i Sans», BRABLB, vol. 10, p. 41.

23. F. CARRERAS I CANDI, «En Joaquim Miret i Sans», BRABLB, vol. 10, p. 42.

24. En aquest apartat s'indicarà entre parèntesis el número corresponent al diari de viatge transcrit en el present volum, seguit de la pàgina o les pàgines del manuscrit on es troba la citació o referència.

A Londres, el 20 de juny de 1906, Miret assisteix a un recital del famós tenor italià Enrico Caruso a qui qualifica de «buena voz, muy grueso, cara de animal italiano y bestiasa» (6, p. 12). I l'any següent, havent retornat a Anglaterra a través de França, Bèlgica i Holanda, Miret visita la Galeria Nacional i el Museu Britànic (a la sala de lectura del qual acostuma de treballar quan no en visita les col·leccions d'obres d'art, de troballes arqueològiques, etc.), i fa tot el trajecte del *Tube*, el Metro londinenc (8, p. 9-15).

A la tardor del 1907 Miret investiga a Madrid: a l'Academia de la Historia, a l'Ateneo i a l'Archivo Histórico Nacional. Aprofita l'estada per veure el filòleg Marcelino Menéndez Pelayo i assistir a la recepció en honor de Francisco Rodríguez Marín a la Real Academia Española (9, p. 1-2). Amb motiu d'un altre viatge a Madrid, el 1913, Miret s'entrevista amb el filòleg Ramón Menéndez Pidal (23, p. 7).

L'any següent, a París, Miret es reuneix, com ja tenia el costum de fer, amb els col·legues R. Foulché-Delbosc i M. Schwab, i, endemés, recull a l'Acadèmia d'Inscripcions (Institut de França) tretze paquets molt grossos de publicacions com a representant de l'Institut d'Estudis Catalans, els quals envia a la seu d'aquest a Barcelona. En travessar el riu Sena remarca: «Pasando el rio veo un magnifico globo dirigible á bastante altura, de forma de un pez como un enorme tiburón y á gran velocidad» (12, p. 4-7).

Des de Biskra, Algèria, Miret observa el 12 de març de 1909: «He visto salir caravanas de camellos cargados para Tougourt». I en tornar a Barcelona, al final del mateix viatge, passa per Marsella on dina i sopa dos dies seguits al famós restaurant Basso, molt conegut per la seva clàssica *bouillabaisse* (13, p. 9, 13).

Quan sortia de viatge a l'estranger Miret mai no deixava de cercar, als llocs que visitava, algun lligam amb Catalunya. A Alemanya l'any 1909 va visitar a Halle del Saale «als joves catalans que estudien filologia ab lo Dr. Schädel: en [Manuel de] Montoliu, en [Pere] Barnils y en [Antoni] Griera», i va convidar-los a dinar a l'hotel on ell s'allotjava (14, p. 12-13). Un any més tard, en un viatge a França, Suïssa, Alemanya i Bèlgica Miret va fixar-se, a Estrasburg, en una «botiga de vins d'Espanya de Vicente Cusi, sucesor Batlle»; i a Frankfurt va observar que «Devant la estació hi tenen botiga de fruits d'Espanya dos espanyols, en Triadó (d'Olot) y en Sastre (mallorquí)». A Basilea, en la plaça del Museu d'Història, va veure «la taberna catalana de F. Paranelle» (17, p. 3-6). I cap a finals del mes d'octubre del 1912 Miret es va trobar a Roma amb els col·legues catalans Josep Pijoan, Josep Gudiol, Josep Puig i Cadafalch, Francesc Martorell i Ferran de Sagarra (22, p. 9). Dos anys després va reunir-se a Mallorca amb el filòleg Antoni Maria Alcover, l'escriptor Miquel Costa i Llobera i el poeta Joan Alcover i Maspons, entre altres distingits intel·lectuals mallorquins (28, p. 1, 4, 7).

Els viatges de Miret a l'estranger semblen haver-se acabat cap a l'estiu del 1914; a partir de llavors les seves excursions es limitarien a Espanya, sens

dubte a causa de l'esclat de la Primera Guerra Mundial, car el 29 de juny del 1914, Miret va escriure la nota següent en un dels seus diaris de viatge: «Anit se rebé la nova del aseninat á Sarajevo del príncep hereter d'Austria» (26, p. 10).

Cal fer notar que Miret anava acompanyat sovint en els seus viatges per algun o diversos membres de la seva família, com ara la seva germana Maria i llur parenta Manuela Rusiñol i Canela, especialment en els viatges de tipus recreatiu, per exemple a Sant Hilari Sacalm. En canvi, quan el viatge era principalment de caràcter professional Miret solia realitzar-lo sol o bé amb algun col·lega, com ara l'historiador Francesc Carreras i Candi o, si més no en un cas, el primer president de l'Institut d'Estudis Catalans Antoni Rubió i Lluch.

Tots els diaris de viatge de Miret (amb l'excepció, és clar, dels que són incomplets) tenen en comú una sèrie de trets estructurals: Estan redactats a mà en uns fulls de paper, els quals, doblegats a vegades per fer-ne quatre pàgines distintes, sovint porten imprès el nom d'algun hotel, on Miret va allotjar-se durant el viatge en qüestió, o bé el de l'Ateneu Barcelonès. Cada diari comença amb un encapçalament que indica la destinació principal o l'itinerari seguit. Les llengües que hi utilitza són el català i el castellà sense que l'ús de l'un o l'altre sembli respondre a cap motiu especial, tot i que s'hi nota la tendència d'un major ús del català des de l'any 1909 (diari núm. 14). Algun cop, però, hom hi descobreix una barreja o alternança de les dues llengües dins un mateix diari, especialment en la llista de despeses del viatge. A vegades Miret fa servir, dins un text redactat en castellà, una paraula o frase catalana que deu haver-li semblat millor per descriure un objecte o expressar una idea, per exemple: «ladrillos barnizados de colores y dibujos azules (*rajolas de Valencia*)»; «tabletas de barro cocido en forma de cojinetes ó *cuxins de posar agulles*» (2, p. 13-14).

La línia inicial dels diaris de viatge segueix en general una fórmula del tipus «Surtu de Barcelona el dijous 22 setembre 1910 ab l'express de les 6 3/4 [de la] tarde» (17, p. 1), o «Salgo de Barcelona el viernes 26 de mayo 1911 á las 8,40 de la mañana con el express, de la estación del Paseo de Gracia» (18, p. 1). Després hi ha una relació cronològica de les activitats i observacions de l'autor, incloent-hi els mitjans de transport (tramvia, vapor, diligència, cotxe [de cavalls], automòbil, metro, etc.); l'allotjament (sovint amb una indicació precisa del número i situació de l'habitació ocupada); els menjars i cafès presos; els passeigs per les ciutats i les visites fetes a llocs d'interès cultural o turístic (museus, esglésies, exposicions, fires, parcs zoològics, etc.); les excursions per lliurar o aconseguir llibres; la investigació realitzada a arxius i biblioteques; les entrevistes amb personatges locals notables o bé amb distingits forasters, i l'esbargiment a teatres, casinos, cafès i tavernes. Tots els diaris de viatge complets acaben amb una llista detallada de les despeses realitzades normalment

cada dia, entre les quals hom troba nombroses referències a les de *quilombo* 'bordell'. Aquestes sovint hi apareixen amb altres despeses diverses corresponents a cafè, propines, postals, corbates, quincalla, etc.

8. ENTRE LA RECERCA HISTORICOFILOLÒGICA I L'ESBARJO BORDELLER

L'ús freqüent del terme *quilombo* en els diaris de viatge de Miret resulta interessant i alhora excepcional, puix que es tracta d'un mot inusitat en aquella època, tant en el català com en el castellà d'Espanya, i que s'associa més aviat amb els parlars hispanoamericans del Riu de la Plata (Argentina, Uruguai) i de Xile. Per tant, els diaris de Miret semblen proporcionar els primers exemples de l'ús de *quilombo* a Espanya amb el sentit de 'bordell', 'prostíbul'.²⁵

Tant els historiadors com els lingüistes estan d'acord que el mot *quilombo* és d'origen africà occidental o angolès, i que el seu significat original en el parlar bantu anomenat *quimbund* (*kimbundu* o *mbundu*) era 'campament de guerra' o 'campament de circumcisió', un lloc especial on els homes d'edat ensenyaven els mascles joves i els preparaven per a ésser adults i guerrers. Una variant d'aquesta institució africana va ser introduïda a l'interior del Brasil per esclaus africans evadits, els quals van aconseguir d'establir-hi enclavaments o comunitats de fugitius anomenades *mocambos*, *ladeiras*, *magotes* o *quilombos*, les estructures socials i polítiques de les quals van basar-se en models africans. El terme *quilombo*, que amb el temps va arribar a aplicar-se en el Brasil a un campament o cau de persones fora de la llei, no apareix documentat fins a mitjan segle XVII quan s'utilitza per designar qualsevol lloc on s'agrupen persones d'origen africà o els descendents d'aquestes. La menció més antiga de *quilombo* és en fonts lexicogràfiques espanyoles i hispanoamericanes i es descobreix en la sisena edició del *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1863) de Vicente Salvá on l'autor cita *burdel* com a equivalent del mot *quilombo* i qualifica aquest de «provincial de la América Meridional». ²⁶ D'altra banda, però, el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española no enregistra *quilombo* fins a la setzena edició, publicada l'any 1939, en la qual s'indica que el significat d'aquesta paraula és 'lupanar' a Xile i al Riu de la Plata, i 'choza,' 'cabaña campestre' a Veneçuela. ²⁷

25. Sobre la història del mot *quilombo*, vegeu Ph. RASICO, «*Quilombo* 'Bordello': A Luso-Africanism in the Spanish and Catalan of Modernist Barcelona», a D. DOUGHERTY i M. AZEVEDO [ed.], *Multicultural Iberia: Language, Literature and Music*, p. 165-174.

26. V. SALVÁ, *Nuevo diccionario de la lengua castellana*, 6a ed., p. 905.

27. Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, 16a ed., p. 1056.

S'entén fàcilment un canvi semàntic del brasiler *quilombo* 'comunitat de fugitius', 'campament de gent fora de la llei' a l'hispanoamericana meridional (argentí, uruguaià, xilè) 'bordell', 'prostíbul'. Menys evident, però, és com aquest mot d'origen afroamericana va arribar a emprar-se, ja a l'inici del segle xx, en els diaris de viatge de l'historiador barceloní Joaquim Miret i Sans. Abans d'intentar de resoldre aquesta qüestió valdrà la pena examinar una sèrie d'exemples de l'ús de *quilombo* en els diaris esmentats.

Tot i que en el present volum es transcriuen dues lletres escrites per Miret l'any 1900 mentre feia un viatge cap al nord d'Europa —les quals fan pensar en un diari de viatge que sembla haver-se perdut—, en realitat, i tal com ja s'ha observat més amunt, el primer diari conservat, encara que incomplet, correspon a un viatge realitzat a Itàlia, Grècia, Turquia i altres països europeus i asiàtics els mesos d'abril, maig i juny de l'any 1901. S'hi descobreixen, a la llista de despeses afegida a continuació del text, dotze entrades corresponents a despeses de *quilombo*. Endemés, dins el text mateix d'aquest diari Miret remarca el divendres, 31 de maig, a Constantinoble (Istanbul), Turquia: «Por la noche paseo por los quilombos de Galata, con grande algazara» (2, p. 23). I a l'esmentada llista de despeses apareixen les entrades o anotacions següents entre d'altres: 30 d'abril (a Roma): «Correo, tranvias, quilombo y café 3,25 [pessetes]» (2, p. 34); 3 de maig (a Nàpols): «Tranvia, quilombo y entrada al museo 6,80 [pessetes]» (2, p. 34). Els bordells de Constantinoble semblen haver agradat a Miret d'una manera especial, atès que la llista de despeses inclou les corresponents a *quilombo* per a quatre dels primers cinc dies de la seva visita a aquella ciutat turca (el seu costum general sembla haver estat esperar un dia entre visites als *quilombos*): 21 de maig: «Quilombo, tranvia y museo 6 [francs]»; 22 de maig: «Correo, tranvia, vapor, quilombo 6,70 [francs]»; 23 de maig: «Correo, quilombo, tranvia, caballo y mesquitas 7,50 [francs]»; 25 de maig: «Vapor, tranvia, quilombo y café y correo 3,70 [francs]» (2, p. 36).

A finals del 1904 Miret va viatjar a la Cerdanya, al Llenguadoc, a la Vall d'Aran i al Rosselló. Entre les despeses fetes a Luchon, del 17 al 23 d'agost, n'hi ha per a «Café, quilombo y correo y cartas postales 10 [francs]» (3, p. 6); i a Tolosa de Llenguadoc el 29 i 30 d'agost Miret va aprofitar l'estada visitant un col·lega, l'església de Sant Sadurní i dos *quilombos*: 29 d'agost: «Quilombo y tranvia y cartas postales 3,80 [francs]»; 30 d'agost: «Café, comida, quilombo 2,50 [francs]» (3, p. 7).

El mateix 1904 Miret va viatjar a França on a París el 20 d'octubre escriu: «Por la noche estoy en cervezeria y en quilombo con niña de Lille, que vive [en] rue Pigalle, 65, 2^e, chambre No. 11» (4, p. 3); i a la llista de despeses anota: «Jueves 20 octubre [...] Café y quilombo 11,20 [francs]» (4, p. 7). I si bé va visitar l'endemà un altre bordell, o talment el mateix, «Viernes [21 d'octubre]:

Metropolitano, quincalla y quilombo 8,20 [francs]» (2, p. 7), el 23 d'octubre enregistra en el seu diari una aventura sexual addicional, encara que aquesta no va esdevenir-se a un *quilombo* sinó a l'hotel on Miret s'allotjava: «Por la noche paseo por Clichy, y despues me voy con una chica Germaine Beaumont y viene á dormir conmigo en mi hotel» (4, p. 4). Tanmateix, a la llista de despeses s'indica per al diumenge, 23 d'octubre: «Quilombo 10 [francs]» (4, p. 7).

A Londres pel juny de 1906 Miret remarca: «Por la noche estoy en Kensington Wood (Lambeth), en quilombo con joven irlandesa» (6, p. 13); i el 30 d'octubre de 1908, de retorn a París, Miret fa un dels comentaris més explícits sobre les seves visites als *quilombos*: «En quilombo rue d'Amboise, 8, hago viser á la papá, ó el abajo» (12, p. 4).

Sens dubte, però, tan o més interessants que els exemples de l'ús de *quilombo* citats fins ara són les observacions fetes per Miret en relació amb el seu viatge al nord d'Àfrica l'any 1909. A Tlemcen, Algèria, Miret remarca després d'una visita als afores d'aquesta ciutat: «Veó al regresar á la ciudad el barrio de la prostitucion y hay lindas chicas árabes» (13, p. 4); i el dia següent, a la mateixa ciutat, diu: «Visito varios quilombos y unos marchants muy típicos» (13, p. 4). El 9 de març, ja a l'Alger, Miret escriu: «Por la tarde recorro la parte antigua [de la ciutat], entrando en varios quilombos» (13, p. 7). I a Constantina, Algèria, l'11 de març anota: «Voy á quilombo de rue de l'Echelle. Muy tipico» (13, p. 8). Això no obstant, una observació encara més explícita és la que fa Miret el 13 de març a Biskra, Algèria: «Estoy en un quilombo árabe; en el suelo se hace toda la operación» (13, p. 9).

Només tres anys abans de la seva mort, el 30 de desembre del 1919 a l'edat de seixanta-un anys, Miret encara era un viatger i bordeller molt entusiasta. Durant el que sembla haver estat l'únic viatge que va fer a l'illa de Mallorca, entre els dies 7 i 12 de juny de 1916, Miret, a més de visitar diversos pobles, esglésies i museus, va entrevistar-s'hi amb una sèrie d'erudits locals, incloent-hi el filòleg Antoni Maria Alcover i l'escriptor Miquel Costa i Llobera. Ultra això, durant la seva estada a l'illa, on va allotjar-se al Gran Hotel de Palma dissenyat pel distingit arquitecte barceloní Lluís Domènech i Montaner, Miret va aprofitar l'avinentsa per visitar tres *quilombos* palmesans, l'adreça exacta, o si més no general, dels quals va apuntar en el seu diari de viatge: dimecres 7 de juny: «A la nit al quilombo de[l] carrer de Camaró, ara dit calle Velazquez» (28, p. 2); divendres 9 de juny: «Quilombo al carrer de Santañy» (28, p. 4); dilluns 12 de juny: «Despres de dinar, siesta, y visita al quilombo del carrer de Vilanova, 23» (28, p. 7). A la llista de despeses d'aquest diari es descobreixen les anotacions següents: 7 de juny: «Café y quilombo 5,30 [pessetes]»; 9 de juny: «Café y quilombo 3,50 [pessetes]»; 12 de juny: «Provisions, propines y quilombo y bosa 39 [pessetes]» (28, p. 8).

Si, tal com sembla, l'aparició de *quilombo* als diaris de viatge de Miret representa el primer testimoni escrit, si més no, d'aquest terme a Espanya, aleshores cal intentar de determinar com i quan Miret va familiaritzar-se amb aquest mot fins al punt d'emprar-lo regularment en els seus diaris de viatge i potser també en el seu llenguatge quotidià, és a dir en el seu català i castellà.

És possible que fos a París on Miret va trobar per primera vegada el terme *quilombo* entre col·legues hispanistes, com ara el seu amic Raymond Foulché-Delbosc, o talment als nombrosos cafè-concerts, salons i cabarets de la capital francesa, i especialment els de Montmartre, on el tango argentí va tenir un gran èxit a principis del segle xx. En aquest sentit convé recordar que al capdavant fou als *conventillos* i *quilombos* del Riu de la Plata on va originarse el tango.²⁸ D'altra banda, però, és igualment possible que Miret sentís per primer cop el terme *quilombo* en boca de mariners o passatgers de vaixells que realitzaven el trajecte marítim entre Barcelona i Buenos Aires. Efectivament, entre els anys 1890 i 1914 Barcelona va ser el principal port d'embarcament per a l'emigració espanyola cap a l'Argentina.²⁹

Sigui quina sigui l'explicació de l'ús del mot *quilombo* per Miret, no pot haver-hi cap dubte del fet que aquest estudiós barceloní, qui evidentment va ser un gran entusiasta del *quilombo*, un bordeller convençut, va emprar aquesta paraula en els seus llibres de viatge, i talment també en la seva conversa amb alguns amics i col·legues, com una mena de codi particular, un mot d'aspecte exòtic i poc o gens conegut, en comptes de fer-hi servir les expressions més corrents i sovint eufèmiques per a aquesta institució social, com ara en català *bordell*, *casa de putes*, *casa de prostitució*, *puteria*, *bagasseria*, *casa de barrets* i afins; o bé en castellà *burdel*, *casa de putas*, *casa de prostitución*, *putería*, *casa de citas*, *casa de tolerancia*, etc. A més a més, malgrat la creença de Miret en «la superioritat moral del nostre temps sobre lo passat»,³⁰ i especialment en relació amb la societat medieval, les seves aventures *quilomberes* palesen el fet que a principis del segle vint les oques encara tenien prou bec.

28. Segons E. CADÍCAMO, «Del conventillo al burdel», p. 25-27: «El tango, nacido en los conventillos del barrio del tambor, arribó [...], en su juventud, a los prostíbulos bonaerenses y montevideanos y allí asentó su feudo y adquirió su personalidad definitiva [...]. Las clases medias y altas argentinas tomaron contacto por primera vez con el tango en el burdel. Allí lo escucharon, lo bailaron al ritmo eufórico de la coca y el champagne. Del quilombo volvían a casa satisfechos, con olor a sexo entre sus ropas y el tango adentrado muy profundo en sus corazones».

29. D. S. CASTRO, *The Development and Politics of Argentine Immigration Policy 1852-1914*, p. 180.

30. J. MIRET I SANS, *Sempre han tingut béch les oques*, 1a sèrie, p. 35.

EDICIÓ DELS DIARIS
DE VIATGE (1900-1918)

1a. CARTA DEL 20 DE JULIOL DE 1900, ESCRITA
SOBRE PAPER IMPRÈS DE L'HOTEL D'ANGLATERRE,
SCHULZE & HEENE DE COPENHAGUEN

Apreciados todos:

Como no sé si el portero del hotel en Hamburgo puso mi anterior carta en el correo, vuelvo á repetir lo que decia referente á mi paradero y plan de viage.

En Hamburgo estuve dos veces en poste restante, y como nada encontré á pesar de haberos advertido hace muchos días desde Paris, que podiais dirigir allí, creo continuais sin novedad y que nada ocurre en casa ni en la salud del tio Tomás.

Ayer llegué aquí, á la capital de Dinamarca, en 10 horas de viage desde Hamburgo, de ellas (*1)¹ 5 en vapor, l y como es ciudad grande y hermosa, estaré hasta el domingo, que saldré para Cristianía, capital de Noruega. Hay tanta gente de touristes que debo telegrafiar me guarden cuarto en el Grand Hotel, pues están todos llenos.

p. 2

De allí saldré á los tres ó cuatro dias para Stockolmo; y después, pasando otra vez por Copenhague y Hamburgo, regresaré á Paris, donde si no hay inconveniente estaré algunos dias, hasta el 8 ó el 12 agosto.

Por lo tanto, si algo ocurre, telegrafiar ó escribir á poste restante en Paris, ó telegrafiar á Stockolmo, poste restante, donde estaré aun el dia 28 del actual.

1. A partir d'ara, les paraules, els números i les frases ratllades en els diaris originals s'indiquen amb un asterisc i entre parèntesis.

Hoy escribo al Señor Lapeira² enterandole de mi viage y de la fecha en que estaré de regreso.

p. 3 | Supongo estáis en los preparativos de la llegada de la gente de Sevilla y ya instalados en las Corts.³

Desearia saber si antes de esta salida para las Corts se habia ya presentado el Sr. Ferrer del Vendrell á recoger sus valores y dinero.

Recuerdos para todos y disponed de vuestro afectisimo,

JOAQUIM

Muchos recuerdos á Manuela⁴ y Magdalena.

1b. CARTA DEL 26 DE JULIOL, 1900, ESCRITA SOBRE
PAPER IMPRÈS DE L'HOTEL CONTINENTAL
D'ESTOCOLM, SUÈCIA

Apreciados todos:

Supongo están ya ahí Tomás,⁵ Concha⁶ y demás, y por lo tanto á todos saludo por medio de la presente.

Ayer llegué á esta capital de Suecia, que es muy hermosa, lo mejor que he visto en este viage. Todo son islas con grandes arboledas y hermosas casas. Desde una altura parece una ciudad metida entre jardines. Pagando tres francos he recorrido todo el palacio Real, ahora que está ausente el Rey, y aunque es grandioso y con magnificos muebles, los techos y paredes son pobres y en nada comparables al de Madrid. De Cristiania aqui con el exprés estuve 14 horas,
p. 2 | y mañana | por la noche me tocarán otras 16 para ir á Copenhague. Las distancias son enormes.

Para el día 2 agosto desearia escribieseis á Paris, *poste restante* (*du Bourse) y decir si ocurre novedad alguna en casa. Si quereis que empieze á ojear para vuestras habitaciones, y si en las corridas de toros del día 15 y del 22, hubo tambien escasa concurrencia, pués de estas dos ultimas nada he podido saber aun.

En Paris me parece que para vosotras podriais estar bien y sin ruido de coches en el pasaje llamado Cité Bergére, á dos pasos del boulevard y del pa-

2. Sembla que es tracta d'un administrador o comptable de Joaquim Miret i Sans o bé de la família d'aquest.

3. Deu referir-se al mas de Can Ramon de l'Ull, avui desaparegut, el qual havia estat situat a l'actual Avinguda Diagonal de Barcelona davant dels magatzems El Corte Inglés.

4. Manuela Rusiñol, parenta de Joaquim Miret i Sans.

5. Tomàs Miret i Sans, germà de Joaquim Miret i Sans, que residia a Sevilla amb la seva dona Concha Carreño i fills.

6. Concha Carreño, muller de Tomàs Miret i Sans.

sage Touffroy, y muy cerca del Hotel Bergère, donde ya ha estado Maria.⁷ Allí dentro, en la cité, hay cinco ó seis hoteles quietos y muy decentes aunque relativamente modestos. Van muchos españoles. Habitaciones con dos camas; os resultarían bastante mas ventajosas que con una. Dichos hoteles son el Hotel de Moskou, el mas pequeño donde | dias atrás vivía Masriera con su señora;⁸ el Hotel Lacombe, el Hotel du Rhin, el Hotel de France (este grande, con muchas habitaciones). Me parece que por 7 ú 8 francos podriais encontrar habitaciones con dos camas, bastante decentes y haciendose cargo de que estamos en año de Exposicion. En punto á restaurantes, los hay muy aceptables y buenos donde rigen los precios ordinarios de otros años. Asi es el Vefour (Palais Royal) donde dán buen almuerzo por 3 francos. Bruneaud en el Boulevard Montmartre, y otros varios, y dentro la Exposicion tampoco faltan restaurantes donde comereis bien por 4 francos, como el Hammerzell, ó Vieux Strasbourg, hermoso edificio exprofeso, al pié de la torre Eiffel.

p. 3

Con estas noticias que son la pura verdad, sin exageracion alguna, creo os decidireis á salir pronto para la capital de Francia.

Recuerdos para el tio Tomás, | Manuela, Magdalena y demás, y si no hay novedad la próxima la escribiré yá desde Liege ó de Paris.

p. 4

JOAQUIM

Para Paris conviene tomar parasol, porqué creo hace un calor mortal, y además una cantidad destinada exclusivamente á gastarla en faute[u]ils roulants, que cuestan 2,50 la hora, pués de lo contrario, si á ratos no os haceis arrastrar de este modo como los impedidos, llegareis sin piés ni piernas ni rodillas á Barcelona.

2. VIAGE A ITALIA, GRECIA Y TURQUIA EN 1901

Salgo de Barcelona acompañado de Don Fermin Sojo, primo de mi amigo Lomba,⁹ de Santander, teniente de ingenieros, á las 7 de la tarde del lunes 22 de abril 1901. A las 10 en Cerbere y pasando por Cette y Nimes llegamos á Marsella á las 6 y 1/2 de la mañana del martes 23. Salimos á las 7 y 1/2 y pasando por Tolon y Niza llegamos á Ventimilla á las 3 de la tarde. Registro de

7. Maria Miret i Sans, germana soltera de Joaquim Miret i Sans.

8. Artur Masriera i Colomer (Barcelona, 1860-1929), historiador, escriptor i membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1924.

9. Sembla que es tracta de José Ramón Lomba y Pedraja, membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1901.

equipages. Sale el tren omnibus á las 4 y llegamos á Génova á las 10 de la noche. Nos hospedamos en el Hotel Royal Aquila frente la estacion.

p. 2 Miercoles 24: Paseamos por Génova y entro en la magnifica iglesia de San Lorenzo. A las 12 y 1/2 [de la] tarde salimos con el tren, y pasando por la costa llena de altos montes llegamos á Pisa á las 5 de la tarde. Nos hospedamos frente la estacion en el Hotel des Etrangers, muy modesto. Recorremos la tipica ciudad y vemos la grandiosa catedral, el baptisterio, la famosa torre inclinada y el antiguo camposanto, hoy museo de pinturas al fresco y de sarcofagos y lápidas. Es un rectangulo con grandes claustros góticos; allí hay las grandes cadenas que cerraban el antiguo puerto de Pisa en el siglo 14º. Vamos á dormir. A las 3 y 1/2 de la madrugada salgo con el tren exprés para Roma, solo, pues el amigo Sr. Sojo se queda durmiendo hasta el dia siguiente. Llego á Roma á las 10 de la mañana y me hospedo en el Hotel Royal, via Venti de Settembre, en la parte sana y nueva de la ciudad. Ocupo el cuarto Nº 5 del piso bajo con vista á la calle, por 5 francos diarios todo comprendido. Salgo á pasear por el corso y visito la Plaza del Populo y el hermoso jardin alto con la terrassa. Voy á pié á San Pedro y entro en el templo. Vuelvo á pié por el otro corso. Mucha animacion.

Viernes 26 abril: Visito al jesuita padre Ehrle¹⁰ en el Vaticano; entrego mis libros para dicha biblioteca. Con el amigo Sojo visito las galerias pintadas por Rafael, frescos notables. Desde las galerias altas del Vaticano hermosa vista de Roma. Entro otra vez en San Pedro y veo los grandes cuadros en mosaico. Por la tarde visito el anfiteatro ó colosseo, que es grandioso y esbelto, con la pista oval; y alli cerca veo el arco de Constantino y el arco de Tito. Paseo por el corso lleno de gente y coches de 6 y 1/2 á 7 y 1/2. Por la noche voy al nuevo Teatro Constanzi cerca [de] la estacion del ferrocarril y del hotel, en la parte nueva de la ciudad. Es muy grande, con tres pisos de palcos y dos de galeria. Hay 37 palcos en cada piso, y en la platea 23 filas de butacas, pero en el fondo hay sitio para gente en pié y eso es feo en un teatro de primer orden. Una mala compañía de opereta cantó *Miss Heliet*. Acabó la funcion á las 11 y 1/2.

p. 3 Sábado 27: Vamos con el amigo Sojo al Vaticano y nos recibe en la biblioteca el padre Ehrle, que nos enseña los preciosos manuscritos con miniaturas, algunos del siglo 3º y del 6º, y la seccion de impresos. Es muy interesante. Vamos despues al museo de esculturas antiguas del Vaticano donde veo entre muchas obras maestras el Apolo del Belvedere, el celebre grupo de Laocoonte, el Nilo, los sarcofagos de Santa Helena y de Constancio. Es cosa colosal esta coleccion. Por la tarde vamos á la basilica de Santa Maria la Mayor, gran nave con grandes columnas de marmol blanco y magnifico techo artesonado dorado. De allí subimos á San Pedro in Vincula, igle-

10. Franz Ehrle, sacerdot (després cardenal) i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des de l'any 1894.

sia sin importancia pero que tiene la celebre estatua de Moisés de Miguel An- gelo, que es sorprendente. Paseamos luego por el corso, lloviendo.

Domingo 28: Visito la grandiosa basilica de San Juan de Latran. Veo con- fesores que dan golpe de caña en la cabeza de los penitentes. Allí cerca veo la *Santa Escalera* que subió Jesús y la suben muchas mugeres de rodillas. Visito el Foro Romano viendo el hermoso arco de Septimo Severo, el templo de Sa- turno y la basilica de Constantino. De allí voy al Panteon y veo el atrio con las grandes columnas y en el interior las tumbas del rey Victor Manuel, de Umberto I, y del pintor Rafael Sanzio. Por la tarde paseo por el Pinzio, lleno de coches y gente como el Retiro de Madrid, y luego el corso muy animado. Por la noche estoy en el Teatro Quirino cerca del corso, escenario grande, la sala tiene tres pisos, ó sea palcos, platea y dos altos, pero solo hay palcos á los lados, pues el centro del semicirculo es de asientos fijos ó butacas. Dieron un baile mimico: El Hijo de Pagliaccio, y luego el imitador de Icregoli, llamado Tirizzio, hizo tipos y transformaciones.

Lunes 29: Por la mañana lloviendo mucho voy á la Biblioteca pública Vittorio Emanuele, y entrego un ejemplar de mi libro *Los vescomtes de Bás*. Trabajo en la sala de revistas. Voy luego al Vaticano y visito el Museo Etrusco, contemplando magnificos vasos con dibujos eipcios y otros objetos en bronce. Entro en la iglesia de San Pedro. Escribo á Carreras Candi¹¹ y á Marieta. Con el tranvia vamos con Sojo á las afueras de Roma, viendo el templo de Vesta, la piramide de Ceneo y llegamos á la iglesia magnifica y grandiosa de San Pablo *fuori muri*, de cinco naves con cuatro lineas de esbeltas colum- nas. Está muy bien decorada y hay un claustro romanico antiguo, bastante decorado y muy grande. Por la noche estamos en el Teatro Quirino y cantan la *Mascotte* la compañía de Francioli, haciendo el papel de Mascota la Gen- toso-Aleggiani, de Fiammeta la Pery, de Prieze Lorenzo Petroni, y de Tonio ó pastor Molteni. Despues dieron el baile La Figlia de Pagliacio. Poca gente y muy cursi. Acabó á la una de la madrugada.

Martes 30 abril: Por la mañana paseo por la parte del Trastevere ó barrio pobre y arrabal y veo la iglesia de Santa Maria de Trastevere, regular, y los puentes Garibaldi y otros sobre el rio, que no son buenos ni grandes. Por la tarde paseo con Sojo por el Corso, lleno de gente y coches, y subimos á la Santa Trinitá dei Monti, sobre la Plaza de Spagna, bello panorama. He tra- bajado en la Biblioteca Vittorio Emanuele.

Miércoles 1º de mayo: Salgo con Sojo de Roma con el tren exprés á las 8 y 1/2 de la mañana. Pasamos por Legni, Ceprano, Monte Cassino, viendo la

p. 4

11. Francesc Carreras i Candi (Barcelona, 1862-1937), advocat, historiador i polític. L'any 1898 ingressà a l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona de la qual fou president de 1918 a 1931 i de 1932 a 1937.

grande abadia en lo alto del monte, Caianello, Capua, Caserta, donde veo el grandioso palacio real, Cancellò, y llego á Nápoles á las 2 menos cuarto de la tarde. Me hospedo en el Hotel du Nord, corso Umberto I, nº 46 que es muy grande y nueva calle que viene de la estacion; el hotel es pequeño y sin restaurant. Salimos á recorrer la poblacion que es grande y muy bulliciosa, mucha gente y coches por las calles. Con el ferrocarril funicular subimos al Castello Sant Elmo, de cuya altura el panorama del golfo y del Vesubio es sorprendente con tanto caserio y montes. Paseamos por la calle de Toledo y por el Castello Nuovo y cenamos en el restaurant Jardines de Turin. Por la noche paseamos por la calle de Toledo muy iluminada y gran bullicio.

p. 5 Jueves 2 mayo: Por la mañana estoy en la peluqueria; á las 11 y 3/4 salgo con el tren y pasando por Portici y Torre del Greco, llego á Torre de l'Annunciata, donde deajo el carril y en un coche por la carretera voy en 15 minutos á Pompeya. El jueves es entrada gratuita. Visito todas las grandiosas ruinas admirando la gran plaza del Forum con el templo de Jupiter, las termas del Foro, el teatro descubierto, la Basilica y tantos otros puntos interesantes. À las 4 salgo de las ruinas despues de estar 3 horas justas, y á pié por la carretera llena de polvo voy en 20 minutos á Torre de l'Annunciata, estacion central; y con el tren expréss de las 5 y 1/4 regreso en media hora á Nápoles. Por la noche paseo por la calle de Toledo; desde 7 á 8 está llena de coches, muchos de lujo, y una animacion extraordinaria.

Viernes 3: Por la mañana visito el Museo viendo las célebres estatuas *El Hércules Farnesio* y el *Foro Farnesio*, y las inscripciones en bronce llamadas *Tablas de Heraclea*, muchas y esquisitas pinturas de Pompeya, hermosos camofeos y piedras labradas antiguas y una rica coleccion de objetos de vidrio de Pompeya. Por la tarde paseo por la ciudad y por la noche lloviendo estoy en el Teatro Fenice, cerca la Galleria, muy pequeño y feo. Cantan muy mal la opereta *Donna Juanita* en un escenario muy pequeño. Observo en Nápoles muchos enanos ó raquiticos.

Sábado 4: Por la mañana paseamos por la parte nueva de Nápoles, subiendo con el ascensor que hay dentro del largo tunel al monte y barrio del Prosilipo, donde hay magnifico punto de vista de la costa hacia Puzzuoli. Por la tarde damos vuelta á parte de la ciudad con el tranvia de vapor del corso Vittorio Emmanuele, que tiene muy hermosas vistas sobre la ciudad y golfo. Voy á pié por el muelle en que hay el antiguo Castello del Ovo y los grandes hoteles y jardines. A las 6 de la tarde salimos con el tren directo de Nápoles y pasando por Caserta, Benevento y Savignano, llegamos á Foggia á las 11 noche (198 kilometros). À pié vamos al Hotel del Rissorgimento, cerca la estacion, y descansamos parte de la noche.

Domingo 5 mayo: Salimos de Foggia á las 6 de la mañana con tren directo que hace todas las estaciones y pasando en pais muy monotono, llano y lle-

no de olivos, por Barletta, Bari y Fasano, llegamos á Brindisi á las 11 de la mañana. En coche vamos á pasaje de 1ª clase en la compañía Navegacione Generale Italiana de Fiorio y Rubbettino, que cuesta hasta Patrás 61 liras con la comida de un dia comprendida. Dejamos en seguida todos los equipages a bordo del vapor *Malta*, de 1200 toneladas, muy limpio y bonito, y vamos á recorrer la poblacion que es muy poco interesante. Comemos en el Hotel de Europa y salimos á las 12 noche con bastantes pasajeros. p. 6

Lunes 6: Con muy tranquila mar al clarear vemos la costa de Albania con grandes montañas de roca inmediatas á la costa, algunas con nieve; y siguiendo cerca de tierra llegamos á Corfou á las 10 de la mañana habiendo recorrido desde Brindisi la distancia de 215 kilometros ó sean 116 millas. En un bote se acercan y suben á saludarnos en el vapor los amigos Lomba y Cedrun.¹² Bajamos á tierra, recorremos la (*isla) ciudad y el castillo desde donde se descubre el grandioso panorama del canal que separa la isla de Albania, y comemos en el buen Hotel Saint Georges. Á las 4 salimos otra vez con el vapor *Malta* los cuatro amigos Sojo, Lomba, Cedrun y Miret. Á las 4 de la madrugada del martes llegamos al puerto de Patras; distancia de Corfou á Patras 205 kilometros.

Martes 7: Desembarcamos á las 6 y 1/2 de la mañana y nos hospedamos en el Hotel Patrás. Recorremos la ciudad que es moderna con calles rectas y casas muy a la europea. Se ven algunos tipos con trajes griegos. Subimos al antiguo castillo y dominamos el gran panorama del golfo con las costas del Spiro. Los alrededores son muy montañosos y verdes con viñas. Por la tarde á las 4 salimos con el tren y pasando [por] una comarca muy llana, cercana al mar, con grandes viñas, llegamos á Pyrgos, donde cambiamos de tren; y á las 9 y 1/4 de la noche llegamos á Olympia, | ó sea que hemos recorrido de Patrás á Olympia 121 kilometros de ferrocarril en 5 y pico horas. Á oscuras vamos á unas cuantas casas que hay á 10 minutos de la estacion y nos hospedamos en el Hotel d'Olympie. Se habla francés. p. 7

Miercoles 8: Subo á un monte dominando todo el valle de Olympia y el curso del rio bastante grande. Es un bello paisage de montes muy verdes. Recorro las ruinas celebres viendo el templo de Zeus, los deportes de los tesoros, la casa de Neron, el templo de Heraion, las grandiosas columnas derribadas, el paso á la Itada ó campo de carreras, los pedestales de las estatuas y exvotos, etc. Visito el museo, nuevo y bien construido en aquellas soledades, contemplando la reconstitucion de los dos frontones del templo de Zeus y la famosa estatua de Praxisteles el Hermes, encontrada alli mismo hace pocos años. Pongo mi firma en el album de los visitantes. Á las 2 de la tarde salimos de Olympia y cambiando tambien de tren en Pyrgos, llegamos á Patrás á las 7 de la tarde.

12. Àngel Cedrun, amic de Joaquim Miret i Sans.

Jueves 9 mayo: À las 12 salimos los cuatro amigos de Patrás con el ferrocarril, y siguiendo siempre las orillas del golfo de Lepanto, que parece un rio ancho, viendose bien la orilla opuesta con altas montañas, entre ellas el celebre Parnaso, llegamos á Nuevo Corinto y nos hospedamos en el Hotel des Etrangers, modesto con buena habitacion. Vamos á visitar en seguida el canal del istmo en coche.

p. 8 Viernes 10: En coche salimos á las 6 de la mañana y en 3/4 de hora nos lleva al pié del monte de roca aislado en que hay la Acropolis. Al pié vemos las excavaciones que se estan haciendo por norteamericanos de las ruinas del viejo Corinto y nos fotografiamos junto á las columnas del celebre y antiguo templo Dórico. Vemos la fuente, la calle y otra fuente subterranea | todo de los antiguos griegos, y luego montados en caballos de silla con un guia subimos á la alta roca llamada Acro Corinto, coronada por grandes y largas murallas formando varios recintos, ó sea la poblacion primitiva fortificada y convertida por los turcos en fortaleza. De las construcciones griegas queda muy poco en pié; casi todo es del siglo 16, con troneras para cañones y una mezquita musulmana. Desde la cima del monte, dentro de la ciudadela, se disfruta grandioso panorama, viendose los dos mares y el istmo á ojo de pajaro, grandes cordilleras por todos lados y á lo lejos la acropolis de Atenas, pero todo sin vegetacion, con aspecto árido y desolado. Bajamos otra vez á caballo y luego con el coche regresamos á Nuevo Corinto.

p. 9 Sábado 11: Salimos los cuatro amigos de Nuevo Corinto con el tren á las 10 de la mañana y á las 12 llegamos á la estacion de Philigtia, habiendo atravesado un terreno bastante montañoso pero arido y sin arbolado. En aquella estacion nos espera el coche y nos conduce en media hora al pueblo de Karabati, almorzando en la posada. Luego continuamos. En 20 minutos nos lleva á las ruinas de Micenas sobre un monticulo de roca adosado, aunque aislado, á dos altos montes. Entramos en el Tesoro de Atrea, famosa y grandiosa tumba de construccion ciclopea, con enormes piedras, con una puerta de un bloque colosal y todo muy bien conservado. Visitamos luego otra tumba de igual clase pero caido ya el techo y nos fotografiamos alli dentro. Entramos en la acropolis de Micenas, y en la curiosisima puerta ciclopea de los leones me encaramo a lo alto, junto a los leones, y me fotografian. Hay grandes lienzos de muros ciclopeos enteramente conservados. Vemos el agora ó el hoyo donde se ha encontrado la supuesta tumba de Agamemnon. Subimos al punto culminante de la acropolis disfrutando de gran panorama hasta Argos y el mar y de las altas montañas de la Arcadia. Entramos en una cueva ó escalera subterranea de construccion ciclopea, de | entera conservacion, poterna muy honda, donde baja al fondo el guardian de las ruinas y enciende fuego, que produce muy bello efecto. Atravesamos puertas ciclopeas pequeñas en el muro del recinto, muy tipicas. Recojo fragmentos de cerámica pintada. El coche nos conduce por Figtia á Argos, villa tipica griega, con muchas tiendas; y siguiendo cerca la línea

del carril, llegamos en una hora y 3/4 al pié de las ruinas de Tyrinto. Subimos al recinto ciclopeo. Entramos en las magnificas galerias cubiertas y enteramente conservadas, de grandes bloques desiguales y sin afinar ó pulir. Vemos todo el recinto, restos de columnas bizantinas y de baños y habitaciones. Es interesantísimo. El coche en 20 minutos nos conduce de Tyrinto á Nauplia, donde llegamos á las 7 y 1/2 de la tarde, hospedandonos en el Hotel des Etrangers.

Domingo 12 mayo: Paseo por la poblacion que es muy agradable, de buen aspecto, con calles llenas de tiendas y de gente, pero tortuosa y con pendientes. Subimos al elevado monte Palomedes, roca colosal adosada á la villa y al mar, por una gran escalinata, tan alta como la Torre Eiffel. Entramos en el castillo, muy estenso, y dominamos el panorama muy estenso y bonito del golfo de Nauplia, brazo de mar que forma un gran puerto natural en cuyo fondo se divisa la villa de Argos y los montes enormes de Esparta y de la Arcadia. Dentro del castillo vemos un presidio de criminales con tipos feroces. Por la tarde llueve mucho. Escribimos á Rubió y Lluch.¹³

Lunes 13: Salimos de Nauplia á las 8 de la mañana yo y los amigos Lomba y Sojo para Argos. El amigo Angel Cedrun queda hasta mediodia allí por estar indispuesto. En Argos quedan Lomba y Sojo para ir á Esparta. Yo solo salgo con el tren para Corinto donde voy á la fonda á recoger mi equipaje y vuelvo á la estacion. A la 1 y 3/4 salgo con el tren para Atenas pasando por Megara, villa grande sobre dos colinas, pero con aridos alrededores, y por Elensis, muy l feo y polvoriento, con olivos. Antes de llegar hay un trozo de linea bonito en que se pasa á gran altura junto al mar con el panorama del grandioso golfo de Salamina lleno de islas y montañas. Después de Elensis la linea, para llegar á Atenas, sube mucho y luego baja algo. Los alrededores de Atenas son montes descarnados, aridos; todo respira abandono y miseria. Llego á las 5 de la tarde y me hospedo en el Grand Hotel d'Athènes, rue Stade, el mejor punto de la ciudad. Voy á poste restante y recojo cartas. Paseo por la ciudad con mucho viento; muchas calles rectas con abundancia de tiendas y movimiento. Buenos cafés y grandes hoteles, pero todas las calles están sin empedrar y afinadas como carreteras. Las casas en general son de bajos y un piso; hay algunas de dos pisos y muy pocas de tres, pero las fachadas son muy blancas y limpias.

Martes 14: Escribo á Carreras Candi, Sagarra,¹⁴ Marieta y mi hermano Manolo.¹⁵ Paseo por la parte pobre de la ciudad. Veo la calle de los zapateros

p. 10

13. Antoni Rubió i Lluch (Valladolid, 1856-Barcelona, 1937), professor, historiador i home de lletres. Fou membre fundador (1907) i primer president (1913) de l'Institut d'Estudis Catalans.

14. Ferran de Sagarra i de Siscar (Barcelona, 1853-1939), historiador. Fou membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des de l'any 1890, membre de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1920 i president de l'Ateneu Barcelonès (1930-1932).

15. Manuel Miret i Sans. És l'únic diari de viatge en què Joaquim Miret i Sans l'esmenta.

y los mercados de comestibles, las ruinas de unos edificios griegos antiguos con hermosas columnas, dos pequeñas y bajas iglesias bizantinas con el interior policromado. Por la tarde visito el Museo Nacional, buen edificio y con excelentes imitaciones de los objetos arqueológicos en artísticas vitrinas y armarios. Veo los objetos encontrados en Micenas, especialmente los adornos de oro, las mascararas de oro que cubrían la cara de los príncipes enterrados en la Acropolis y que se supone si [*sic*] era Agamemnon; muchas armas, vasos y anillos muy curiosos, estatuas egipcias y momias, enorme cantidad de vasos de cerámica pintada muy bien ejecutados, y algunas estatuas de mármol. Por la noche paseo por la ciudad; poco movimiento por la calle. Ha hecho fuerte viento todo el día.

p. 11 Miercoles 15: Por la mañana veo el parque y jardines que hay cerca del monte de la Acropolis, y unas columnas antiguas muy artísticas. Subo á la Acropolis | y veo los dos teatros antiguos que hay al pié de la roca; en lo alto el panorama hasta el mar es bonito. Veo el Parthenon, muy atropellado, y las cariatides. Bajo allí cerca y veo un templo griego antiguo muy bien conservado. Por la tarde voy al Pireo en ferrocarril y veo el puerto y poblacion que es grande, y mucho movimiento, pero sucia y ordinaria. Escribo á Lomba y Sagarra.

Jueves 16 mayo: Veo tres edificios públicos muy bonitos cerca del hotel, dos de marmol blanco con grandes columnas y escalinatas, y otro que es la Academia de Bellas Artes con un piso de pinturas al fresco. Entro en la iglesia católica allí cerca, bastante grande y buena; y como es la fiesta de la Ascension hay oficio y está llena de gente, en su mayor parte señoras francesas. Observo que se ven muchas mujeres griegas muy peludas y con gran bigote y feos cabellos. Por la tarde paseo por detrás del Palacio Real viendo el barrio aristocratico con hotelitos rodeados de jardines y calles con hileras de pimientos bastante frondosos y la gran arboleda del jardin del Real Palacio. Es el mejor barrio de la ciudad y tiene aspecto inglés. Luego paseo por la terraza y jardin del palacio Zapion, nuevo edificio para exposiciones artísticas, en sitio alto, junto al jardin del Real Palacio y desde donde se vé el mar, los montes del este, y al oeste la roca de la Acropolis, dando un hermoso punto de vista. Tocaban una musica militar y hay mucha gente. Por la noche paseo por la ciudad; no se vé una sola cocotte. Escribo á Font de Rubinat.¹⁶

Viernes 17: Voy a la agencia Cook y tomo el pasaje para ir á Constantinopla en el vapor italiano *Montenegro*, de la compañía Florio-Rubatin. Voy á la peluquería á cortar cabello. Paseo por la ciudad.

p. 12 | Sabado 18: Salgo de Atenas con el tren del Pireo á las 10 de la mañana. À la media hora llego al Pireo y en coche voy al bureau de la compañía Navega-

16. Pau Font i de Rubinat (Reus, 1860-1948), polític i bibliòfil. Fou membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1915.

tionne Generale Italiana donde recojo el billete definitivo y en una barca voy á bordo del vapor *Montenegro*, grande y lujoso. En el salon hay los retratos del principe de Montenegro Nicolás, de su hija Elena reina de Italia, y de su yerno el joven rey de Italia, con dedicatorias autógrafas. Dejo el equipaje y me dicen que en vez de salir á las 12 no saldrá hasta las 4 de la tarde. Vuelvo a tierra, paseo por el Pireo y á la 1 vuelvo á bordo. Hay mucha carga y se retarda la salida hasta las 7 y 1/2 de la tarde. Á las 6 se nos sirve una buena comida á los 7 pasajeros de 1ª clase. En 2ª vá una familia arabe y la señora va con la cara tapada por espeso velo negro y con un manto de color magenta con franjas de colores. Van otros turcos.

Domingo 19 mayo: Al amanecer se ven ya las islas de Lesbos y Mitilene; dia claro y mar muy tranquila. Á las tres de la tarde entramos en los Dardanelos y á las 4 paramos en frente de la villa llamada Dardanelos, fortificada con grandes cañones y fuertes en ambas orillas. Es poblacion alegre y de alrededores pintorescos. Allí el canal es muy estrecho y no llega á medir un kilometro. Se ve muy bien la gente en ambas orillas. Es poblacion regular. Allí está anclada la escuadra turca de 8 buques de buen aspecto. Al cabo de 1/2 hora y después de la visita [de] inspeccion de sanidad, proseguimos el viaje por el estrecho que se vá ensanchando ya, pero siempre viendose ambas orillas con montes bastante verdes y muchos arboles; muy distinto de la aridez de los montes de Grecia. Á las 6 pasamos frente la ciudad de Gallipoli que parece grande; luego va ensanchando más el canal y se ve ya el mar de Marmara. A bordo hemos tomado café a las 7 de la mañana, el almuerzo a las 10 y la comida a las 6 de la tarde; a las 9 de la noche el té. El vapor *Montenegro* mide 2450 toneladas y 2450 caballos de fuerza. Su capitan es Emilio de Negri.

l Lunes 20: Al despertar á las 4 y 1/2 de la mañana estamos ya en el Bósforo frente Constantinopla. Hay niebla. Á las 5 y 1/2 salimos de bordo en la barca de la casa Cook y desembarcamos frente la Aduana. Allí presento el pasaporte que me lo sellan y registran los equipajes, apoderandose de todos los diarios de Barcelona y otros periodicos que tengo en la maleta. En coche pagado tambien por la casa Cook voy al Hotel d'Anglaterra et Royal, rue des Petits Champs, barrio de Pera, junto a la embajada britanica, y me dan el cuarto en el piso 3º desde donde disfruto de un esplendido panorama sobre el Cuerno de Oro y la ciudad. Salgo luego á paseo y paso el puente de Galata, que cuesta 5 paros ó sea 1/4 de piastra, y allí se vé una muchedumbre de gentes de todas partes: caucasicos, asiaticos, moros, griegos, europeos, etc., y muchas mujeres con la cara tapada con velos blancos ó negros. Entro en la mezquita Valideh, que está frente al puente citado, y pago por entrar 5 piastras ó sea 1 franco. Tiene habitaciones muy bonitas cubiertas de ladrillos barnizados de colores y dibujos azules (rajolas de Valencia) y puertas incrustadas de madera muy lindas. Desde una tribuna me dejan mirar la nave del templo,

p. 13

que es muy grande y bella cubiertas sus paredes tambien de ceramica de color azul. Hay un moro que está orando y se hecha [sic] en el suelo con gran fervor. Esta mezquita tiene dos elevadisimos y esbeltos minarettes. Visito luego la grandiosa mezquita de Santa Sofia, imponente nave de una esbeltez extraordinaria. Está toda alfombrada. Hay muchos grupos de moros recitando oraciones sentados en el suelo. Es espectaculo magnifico. Atravieso entre ellos toda la iglesia y me acerco al altar ó Mirah y luego por una rampa interior, por la que se puede subir á caballo, subo á la galeria alta, grandiosa y espaciosa, que rodea el templo y desde donde el panorama de abajo es hermosisimo. El exterior de este templo es menos interesante que los otros.

p. 14 Voy luego á la plaza del Hipodromo ó Mariden, donde veo | el obelisco de Teodosio, ejipto, y otro hecho de muchas piedras adoquines. Hay alli tambien un trozo de columna de bronce, de serpientes enroscadas, procedente del oraculo de Delfos. De alli voy á pié al Gran Bazar que es un mundo ó laberinto de tiendas. Bajo corredores, tres abovedados no muy claros. Venden de todo y hay mucha gente. Estoy en la poste française y recojo cartas de Barcelona. Por la noche paseo por Pera.

Martes 21 mayo: Por la mañana visito el museo de objetos arqueologicos instalado en el Viejo Serrallo cerca de Santa Sofia. Está muy bien dispuesto todo con carteles en cada objeto en turco y en francés. Allí veo magnificos sarcofagos encontrados ultimamente en el Asia Menor y entre ellos el magnifico y verdaderamente estupendo de Alejandro Magno, muy bien conservado, y el muy curioso ejipto, de piedra negra en forma de caja de momia, del rey Sidon Tabnith. (*En el piso 1º hay una preciosa coleccion de) En una vitrina está colocado el esqueleto de este rey y se vén aun trozos de piel, de músculos secados y negros y bastante cabello en la cabeza. El el piso 1º hay una preciosa coleccion de tabletas de barro cocido en forma de cojinetes ó *cuxins de posar agulles*, con inscripciones y documentos, entre ellos contratos con sellos ó firmas, de la época del rey Artaxerxes I, 460 años antes de Cristo; sellos ó timbres de ladrillo con los nombres de los reyes babilonicos Sargen I y Naram-Sin, hacia 3800 antes de J.C.; placas votivas procedentes de Nippur del año 4500 antes de J.C.; una curiosa tableta cronologica de los años de Ine-Sin, rey de Our, hacia el año 2400 antes de J.C.; cartas en dicho barro, procedentes de Nippur, de los años 2000 á 1500 antes de J.C.; muchas inscripciones en barro de los reyes Cassitas, procedentes de Nippur, y especialmente de los reyes | Burna-Buriash, hacia el año 1400 antes de Cristo. Veo tambien una inscripcion votiva, de caracter arcaico, del rey caldeo Naram-Sin, hacia el año 3800 antes de J.C., descubierta en Diarbekir en 1893, y la célebre estela de Nabonida, rey de Babilonia (555-538 antes de J.C.) mencionando la ruina de Babilonia por Senacherib, la ruina suprema de la Assiria por los Scitas. Es una piedra semicircular, como una columna partida por medio, rota de arriba, de

p. 15

color rojizo, con caracteres por todos lados. Por ultimo veo muchas cajas de momias egipticas; cajas funerarias fenicias en forma de moderno ataúd, de plomo con trabajos de relieve; y un sarcófago descubierto en 1890 en Niffer (cerca de las ruinas de Babilonia) por la mision norteamericana de la Universidad de Pensilvania bajo la direccion del reverendo doctor John Peters. Es de barro cocido barnizado de verde con lijeros adornos en relieve, y en forma de ataúd, en una mitad cerrado y en la otra abierto. En la seccion del museo instalada en el kiosko chino del Serrallo, cuya fachada es de ladrillos barnizados con dibujos azules bastante bonitos, antiguos, veo los objetos de oro hallados en las ruinas de Troya, vidrios encontrados en Tiro y en Micenas, una cabeza de las serpientes de bronce que habia en la columna del hipodromo de Bizancio, traídos de Delfos, y la piedra incompleta que habia en el templo de Jerusalem para marcar el sitio de que no podian pasar los infieles. Por la tarde voy por la calle paralela é inmediata al Cuerno de Oro, desde el puente de Galata y de la mezquita Nalidé hasta el otro puente, calle llena de tiendas y movimiento comercial. Luego me interno en callejuelas de la antigua ciudad, solitarias, tortuosas, con ventanas cerradas por celosias, de un aspecto altamente fantastico y tipico. Llego á la mezquita de Muhammad II el Conquistador de Constantinopla en 1453, templo grande pero más interesante por su patio interior, muy poetico y verdaderamente oriental con algunos arboles frondosos puestos sin simetria, un claustro grandioso, fuentes y en el fondo viejos edificios y paradores. Aqui no se vé ya un solo europeo; todos son arabes puros. Junto á la mezquita hay un cementerio y alli en un edificio octagonal cercado por ventanas y cristales hay la tumba de dicho sultan Muhammad II. Es un feretro enorme, solo, con un gran turbante en la testera del ataúd. Hace severa impresion. En dicho templo hay dos elevadisimos y elegantes minarettes y junto al patio un mercado de comestibles muy animado y tipico. Es la parte mas interesante y original de la ciudad. Escribo á Lomba y á Manolo.

p. 16

Miercoles 22: Por la mañana atravieso el puente de Galata y con el tranvia voy en una hora por frente Santa Sofia y por delante del Gran Bazar á Ak-Serai, donde cambio de coche y voy por un barrio esencialmente tipico, arabe, con casas de celosia, muchas de ellas edificadas todas de madera y con jardin, y tiendas y cafés verdaderamente turcos, sin nada europeo, al extremo de la ciudad, á la puerta de las murallas llamada de Top-Kapu. Salgo al campo y veo las ruinas de las antiguas murallas con sus torreones y el campo está verde y poetico con grandes cipreses sin simetria alguna. Hay alli un cementerio muy curioso y puntos de vista muy pintorescos. Por la tarde voy con el vapor que sale cada 1/2 hora del puente de Galata á la orilla asiatica del Bosforo y desembarco en Skutari. Es la primera vez que piso tierra asiatica. La ciudad de Skutari es muy tipica. Veo calles solitarias con mujeres arabes, y mezquitas y jardines hermosisimos con arboles frondosos de un verde y follaje encanta-

dor. Con el vapor vuelvo al puente de Galata. Escribo cartas postales al notario Gallardo, á Font de Rubinat y á Sagarra.

p. 17 Jueves 23: Escribo á Bofarull.¹⁷ Por la mañana visito la Dirección de la Deuda otomana, gran y hermoso edificio en Stambul, elevado, que se vé de todos puntos, para visitar al señor Lindau,¹⁸ y me dicen que vuelva por la tarde. De l allí voy á la mezquita del sultan Acmed y estoy solo mucho tiempo dentro, que es magnifica con enormes columnas de marmol blanco. Al lado derecho del altar hay un elevadísimo y hermoso pulpito. Hay varios moros solitarios, leyendo y cantando, sentados en el suelo. El patio y los minaretes son muy lindos. De allí voy al Museo de Fanisaries, ó sea de los trajes antiguos del ejército y corte otomana. Son monigotes muy mal hechos y colocados todos en una sola sala. Por la tarde vuelvo á la Dirección de la Deuda y me dice el Sr. Künzel, secretario particular del Sr. Lindau, que hoy no vá á la oficina; entonces se ofrece á acompañarme á ver algunas cosas y vamos al Gran Bazar y á la mezquita de Bagaged ó de las palomas, que hay muchas en el patio. De allí vamos á la grandiosa y soberbia mezquita de Suleiman. El patio respira una poesia oriental extraordinaria; hay arboles y desde la terrase [*sic*] se vé abajo el Bósforo, el Cuerno de Oro y el Puente de Gálata. Es extraordinario el espectáculo. Entro en el interior y hay muchos moros orando. Es de grandes proporciones, esbelta, y tiene ventanales de colores en la testera. Es la mas despejada y bella del interior despues de Santa Sofia. Bajo á pié á Gálata y cojo el tranvia que me conduce por una hermosa y animadísima calle al palacio imperial de Dogua Bachtel, que es guloso, con hermoso jardin y terraza sobre el Bósforo. La verja de la entrada principal es toda dorada y de riquísimo labrado y dibujo. Regreso en el imperial del tranvia disfrutando de la hermosa vista del Bosforo y Scutari. Veo en varias azoteas mujeres arabes tapadas y contemplando el movimiento de la calle de Galata. Por la noche subo á caballo desde Galata á Pera por 5 piastras, ó sea un franco, y el caballo es muy bonito. Por la noche a veces los numerosos perros se ponen a gritar y siguen otros armandose gran jaleo.

p. 18 | Viernes 24 mayo: Por la mañana voy des del puente de Galatea en vapor por el Cuerno de Oro hasta el punto en que se estrecha mucho y hace angulo recto, donde hay el barrio llamado Ayub, muy pintoresco y árabe con arboles en abundancia que rodean y cubren las casas. Por el vapor se ven hermosos puntos de vista. Regreso en vapor a Galata. Por la tarde (*paseo)

17. Francesc de Bofarull i Sans (Barcelona, 1843-1938), arxiver i director de l'Arxiu de la Corona d'Aragó (1893-1911). Fou membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1883.

18. Rudolf Lindau (Gardelegen, 1829-París, 1910), diplomàtic i escriptor alemany. Fou cònsul general d'Alemanya a Barcelona del 1881 al 1900.

voy al convento de los Derviches, en la Gran Rue de Pera, y á las 2 y 1/2 empieza la funcion en la mezquita ante muchos extranjeros y turcos. Salen 16 monjes con grandes gorros de fieltro amarillo, y el gefe ó prior de ellos. Despues de cantos y musica y rezo raros, sueltan las capas y quedan en calzoncillos y una falda blanca de mujer, y empiezan á bailar haciendo contorsiones con los brazos. Allí tube [*sic*] conversacion con una institutriz [*sic*] alemana. A las 4 voy con el tranvia a Taxim Square y al fin de la calle de Pera que es larguísima. Allí alquilo un caballo hermoso de silla y solo me voy por el camino entre campos al paseo de las Aguas Dulces ó Aguas de Europa, parque con arboleda natural muy lindo y verde, lleno de gente y coches, ofreciendo un hermoso espectáculo, pues se ven muchas señoras turcas en coche y á pié, muchos vendedores de bebidas y ginetes. Desde arriba al volver á la ciudad es hermoso el panorama de montañas y en el fondo el pequeño rio con el paseo de coches. Dejo el caballo y regreso con el tranvia. Hoy es la fiesta de los arabes.

Sábado 25: Por la mañana á la embajada de España, rue de Broussa, muy arrinconada, pero buen palacio con jardin y vista del Bosforo. Voy luego al consulado instalado tambien en sitio casi imposible de encontrar y en una callejuela cerca del puente de Galata. El canc[*i*]ller del consulado es el Sr. Fernandez Guillamet, y en seguida me habla en catalán porque dice que es de Barcelona. Por la tarde debe enviarme el teskereh ó pasaporte para viajar por el interior de Turquía. Voy luego á visitar l a Mr. Rudolf Lindau y no está en casa. Dejo tarjeta y por la tarde me devuelve la visita, y como no estoy me deja tarjeta y carta de excusa. Por la tarde con el vapor voy por el Cuerno de oro hasta Balata, barrio pobre ya casi en el extremo y habitado por judios. Como sábado hacen fiesta y los veo con grandes túnicas y gabanes de pieles. Oigo hablar castellano á varios niños y hombres judios. Vuelvo con el vapor y luego me paseo por los jardines del antiguo Serrallo. Escribo á Maria mi hermana y á Marieta.

Domingo 26: Salgo de Constantinopla con el vapor *Pleuza*, lleno de gente, á las 10 de la mañana despues de haber hecho registrar el teskeré ó pasaporte. Se vé todo el mar de Marmora y las islas de los Principes; y costeando por el Asia, llegamos al puerto de Mudania á las 3 y 1/2 de la tarde, habiendo encontrado en el vapor varios judios españoles. Á las 4 salimos con el ferrocarril de Mudania y se interna en seguida entre montes muy verdes y cultivados, olivos y viñas. Sube mucho y desde la altura se divisa esplendido panorama del mar y de los montes asiaticos, especialmente del colosal monte Olimpo ó Keshish Dagh cubierto de nieve. El valle lleno de bosques de moradas para el gusano de seda es esplendido por su vegetacion tropical. Y, después de detenernos en tres pequeñas estaciones, llegamos á Brussa que tiene tres estaciones porque es muy extensa. La primera es para los establecimientos de baños termales, la segunda para el extremo de la ciudad nueva,

y la ultima para la ciudad vieja. Por error bajo en la última donde llego á las 6 de la tarde; y como he de ir á la parte nueva de la ciudad, tomo un coche y por entre las arboledas de los alrededores de la poblacion, extraordinariamente pintoresco, voy al Hotel d'Anatolie, propiedad de una M^{me} Brotte, francesa. Salgo á paseo por la calle central viendo casi todos los letreros de tiendas en francés, y oigo á varias personas hablar español.

p. 20

Lunes 27: Brussa está ubicada á altas y hermosas l montañas, muy verdes, y al pié del colosal monte Olimpo. La vega, llena de moreras para la seda, es grande y fértil. Salgo á recorrer la ciudad con un dragoman judio español llamado Sagués y hablamos siempre en español. Vamos por toda la ciudad y llegamos al extremo donde hay la mezquita verde ó Yeshil Jami, del siglo 15^o, muy típica y buena, cubierta de *faiance* ó ladrillos de Valencia de color verde con labrados en dorado, sobre todo el Mirah que es precioso. Hay en el centro del templo una gran fuente para beber. Subo á la tribuna del gobernador y de sus mugeres tambien cubierta de faiance. Al lado visito la *tumba verde* ó cenotafio del fundador Mohamad I, tambien cubierta de *faiances*, con el mausoleo en el centro, con gran turban, y un ejemplar del Koran hecho á mano con miniaturas iluminadas bonitas. Recorro las antiguas calles de la ciudad, no tan tipicas ni tortuosas como en Stanbul, pues hay barrios modernizados por los armenios y los griegos. Entro en el gran Bazar, muy grande, con tiendas de toda clase. Visito la nueva mezquita Ulu Jami, poco notable. Luego veo un cementerio turco, con grandes cipreses, muy pintoresco y en la falda del monte, y subo a este donde hay la terraza llamada de la ciudadela. Hermoso panorama de todo el valle. Alli veo los dos mausoleos de Orkan y de Osman I con las cajas cubiertas por ricos paños y los turbantes. Veo al bajar otra vez á la poblacion los restos muy destrozados de murallas de los Lascaris griegos. En el barrio Muradieh, más típico y árabe, visito la vieja mezquita de Murad 2^o rodeada de cipreses y mausoleos, y todo ofrece un conjunto hermoso y típico oriental con solitario aspecto y un grupo de moros sentados en la yerba fumando. Veo el mausoleo de Murad 2^o —es muy interesante, pues es de marmol y lleno de tierra con yerba para que por voluntad del difunto llueva sobre su cuerpo, á cuyo efecto el techo está abierto. Al lado veo la tumba del príncipe Djem, tambien curiosa, donde hay un Koran en tomos diminutos, y los de l Mustafá y de Mahmud, con faiances de color con flores muy lindas.

p. 21

A pié por la carretera, acompañado siempre del dragoman español, voy por el campo, muy verde, á los baños termales á 1/2 hora de la ciudad. Mucho movimiento de coches y bañistas, en su mayoría turcos. Muchas mujeres con velo. Veo alli la vieja mezquita de Murad I en dicho barrio de Chekirieh, alta y de fachada interesante, el interior sin interés. Desde la terrasse de frente este templo se disfruta el mejor panorama de todo el valle de Brussa. Regreso á pié á la fonda.

Martes 28 mayo: Salgo de la fonda á pié y solo voy á la estacion del ferrocarril que está muy lejos. El tren sale á las 7 y 1/4 de Brussa, en cuya ciudad asiatica he dormido dos noches. Con densa niebla llegamos á Mudania (42 kilometros) á las 9. Subo en seguida al vapor *Pleuza*, anclado junto á la estacion. Salimos á las 9 y 1/2 y despejado el tiempo disfruto del hermoso panorama de Constantinopla al acercarnos á la ciudad donde llegamos á las 3 de la tarde. La policia nos obliga á ir al registro de pasaportes. Mas tarde paseo por la ciudad viendo en el puente de Galata un coche con dos grandes damas turcas con velos blancos muy claros y seguidas de un criado negro á caballo en la portezuela y otros dos blancos detrás á caballo tambien. Ceno en la Brasserie Viennoise, rue de Pera.

Miercoles [29 mayo]: Escribo á Tomás en Sevilla y cartas postales á Font de Rubinat y Sagarra. Á las 12 veo el sacerdote moro cantar la oracion en la barandilla del alto minarete de la mezquita Velideí frente el puente de Galata. Á la 1 me embarco en un vapor y salgo con mucha gente de excursion por el Bósforo, que tiene puntos extraordinariamente pintorescos. Llego á Buyucdaré á las 2 y 1/2. Desde Constantinopla á Buyucdaré es un continuo, sin interrupción en pueblos, los chaletes, los palacios que hay en la orilla izquierda (marchando hacia el Mar Negro). En la orilla derecha, ó sea en Asia, no hay tanto, pero es tambien muy hermoso, especialmente cerca de Scutari y luego en Beikos, frente Terapia, donde se vén grandes montes cubiertos de bosque. Desde Buyucdaré al Mar Negro, ó sea la última seccion del Bósforo, de unos cuatro kilometros, es casi despoblado y triste. Desde Buyucdaré veo bien la entrada del Mar Negro. Voy á pié desde el viejo pueblo de Buyucdaré, muy curioso y animado, al nuevo lleno de chaletes de verano y palacios. Y de alli tambien á pie por la carretera, y, dando la vuelta al golfo, á Terapia, que es más pequeño pero muy distinguido, donde veo el gran hotel Lummer, de mucho lujo, con grandes jardines. En Terapia tomo el vapor y en una hora y cuarto regreso á Constantinopla.

Jueves 30: Por la mañana paseo por el barrio árabe de Ack-Serai, en Stambul, y veo tumbas de arabes en la calle y el patio lleno de palomas de la mezquita de Bayacet. Estoy en el Credit Lyonnés y pido 500 francos de mi carta de crédito. Visito al Sr. Rudolf Lindau y me recibe con suma atencion invitandome á comer para el día siguiente. Por la tarde voy con el vapor á Scutari y paseo por la parte vieja de la ciudad y por el grandioso cementerio de los grandes cipreses, muy típico y pintoresco en lo alto, con bonitos puntos de vista sobre el mar. Alli cerca veo el convento de los Derviches. Entro y veo la danza y gritos de los derviches y el gefe de ellos actuando de curandero sobre gentes crédulas y fanaticas, niños, niñas, oficiales del ejercito, etc., que se tienden á sus piés en el suelo extendidos completamente, y el gran derviche les pisa y se sube de pié sobre el cuerpo de los creyentes enfermos, y al bajar les dirige un soplo ó bufada con la boca; asi creen que curarán. Hay como espec-

- tadores muchos ingleses. Regreso con el vapor á Galata y voy á comer en el hermoso café Spléndide, restaurant Totatlían.
- p. 23 | Viernes 31 mayo: Por la mañana voy al consulado de España á visar el pasaporte y al consulado de Rumania para lo mismo. Conozco al cónsul español, Sr. Espejo, que parece un pobre hombre. Voy á la peluquería. Luego en coche por el ensanche grandísimo de Pera voy á Jildiz Kiosk, palacio que habita el sultán, y veo la llegada de tropas de toda clase, bien presentadas con buena música, especialmente la caballería de la guardia, lanceros de banderolas encarnadas, que toca muy bien. Es una verdadera parada con mucha animación de coches de extranjeros. Desde allí arriba se descubre bellísimo panorama de la entrada del Bósforo y de Scutari. À las 12 en punto empieza á pasar el cortejo de carrozas con señoras seguidas de criados negros á pié. Luego vienen comisiones de oficiales del ejército á pié, y luego el coche del sultán con buenas libreas y rodeado de dignitarios á cada lado á cinco ó seis de fondo formando una apiñada corte, de modo que parece una comparsa compacta. El sultán va solo en el coche y saluda alguna vez, oyendo los vivas estrepitosos de los soldados y los músicos. Es un cuadro magnífico. Así entra en la mezquita de Hamidié. Se oyen grandes cantos dentro que duran 3/4 de hora. Las tropas desfilan y se marchan; y en seguida el sultán, metido dentro otro pequeño coche medio cerrado con dos caballos blancos, y empujado materialmente por una nube de criados y servidores, corre á meterse en palacio sin músicos ni cordon de tropas. De allí voy con el coche á casa [d]el Señor Lindau y como con él, su (*primo) sobrino Hans y un dragoman de la embajada. Después de comer me acompaña en coche al hotel. Por la tarde llueve mucho. Escribo carta y tarjeta postal á Font de Rubinat y otra tarjeta á Sagarra. Por la noche paseo por los quilombos de Galata, con grande algazara.
- p. 24 | Sabado 1^o junio: Salgo de Constantinopla á las 10 de la mañana, después de pasar por la aduana el registro de equipajes y visura del pasaporte por la policía, lo mismo que hice [*sic*] á la llegada, con el vapor magnífico *Princesa Maria* de la compañía Serviciul Maritim Rouman, con billete directo de 1^a clase, combinado con el ferrocarril, hasta Buckarest, y facturado el equipaje á bordo directamente también para Buckarest. Es un buque grande, todo pintado de blanco, con grandes y lujosos camarotes, un gran comedor y un elegante y bien decorado salón con muebles Luis 15^o y luz eléctrica en todas partes. Pasamos todo el Bósforo en una hora y cuarto hasta plena mar. El tiempo bueno á pesar del viento. À las 11 y 1/2 de la noche llegamos á Constantza ó Kustendjé. El vapor se acerca al muelle frente la aduana. Al salir de bordo la policía toma el pasaporte y lo entrega después registrado, y en la aduana que está allí mismo hay revista de equipajes. Allí hay también la estación y está ya formado el tren *Orient Express*. Me coloco en uno de los sleeping car, y me desnudo y [me] pongo á dormir antes de la hora de salir el tren.

Este sale de Constanza á las 2 y 1/2 de la noche. Á las 5 me levanto y veo la inmensa llanura de la Rumania con mucho pasto y ganado. Pocas casas. Luego van viniendo pueblos y grandes sembrados y por fin, siguiendo siempre la llanura, llegamos a Buckarest.

Domingo 2 junio: Llegamos á Buckarest á las 7 y 1/2 de la mañana. Me hospedo en el Hotel Capsa, casa muy grande, con café, restaurant y confiteria, y muy centrica. Salgo á paseo y veo el boulevard, calle nueva con arboles y jardines muy larga y con buenos edificios. Veo pasar el Rey en coche de dos caballos con libreas sencillas, y detrás un edecan com plumero; viste traje militar. Veo la iglesia griega con funcion por el obispo, y el nuevo Palacio de Justicia grande y sencillo, asi como la nueva casa de correos y telegrafos muy grande y hermosa con magnificas oficinas. Paso por la arcada de calle Caroli y la Victories llenas de tiendas y de gente. La ciudad toda parece nueva, muy limpia y clara, sin callejuelas estrechas y oscuras, pues todas las casas, como en Atenas, tienen solo uno ó dos pisos, y son escasas las de 3 ó 4 pisos. No se siente nunca mal olor en parte alguna. Se ven hombres con pantalones muy blancos y estrechos y sobre ellos unas faldas tambien blancas, menos abultadas que las de los griegos. Otros en cambio las usan muy largas, casi llegan á los pies. Los cocheros usan gorra y una bata hasta los piés de terciopelo verde oscuro ó pana, y una faja de colores con dos colgantes. Parecen mujeres que guian. Los coches son todos á tronco y corren mucho. Por la tarde sigo á pié toda la calle Calea Victoriei, que dura 3/4 de hora; y en el extremo veo un parque muy hermoso atravesado por una grande *allée*, con paseos laterales, y alli hay centenares de coches por ser dia de carreras de caballos. Para poner orden a los coches hay soldados de la guardia real de caballeria con hermoso traje á la prusiana de toques amarillos y rojos y gran casco. Pasa el rey con un ayudante y un oficial sentado detrás como un lacayo, con gran sombrero de plumas. El coche es sencillo de dos caballos y librea muy poco notable aunque seria. Paseo y veo varias veces en coche de cuatro caballos el principe heredero con barba rubia y traje militar con su esposa que parece una cocotte, algo delgada, rubia, pero muy *charmant*. En otro coche veo las niñas de este matrimonio con una institutriz; son hermosisimas, rubias y bien vestidas. En los coches observo muchas mujeres si no guapas, muy apetitosas y bien presentadas, muy superiores á las de Atenas. Por la noche paseo por el bulevard en que hay varios cafés en jardines con música y mucha animacion. Escribo á Sagarra y al notario Gallardo.

p. 25

Lunes 3: Escribo á Carreras y á Maria. | Paseo por la ciudad y veo el hermoso parque con grandes arboles y un estanque junto al Boulevard. Veo varias iglesias griegas en que se celebran los divinos oficios, pues hoy tambien es fiesta aqui y todas las tiendas estan cerradas. Hace mucho calor. A las 6 de la tarde salgo con el exprés, en magnifico coche de corredor lateral comunicandose todo el tren, de 2^a clase, mejor que la primera de España, con billete di-

p. 26

recto de Buckarest á Buda-Pest, y cuesta solamente 39 francos en moneda francesa a pesar de que el recorrido es de 872 kilometros. No hay franquicia de equipajes, y 30 kilos me han costado por dicho trayecto 8 francos. El pais desde Buckarest es muy llano, pero muy poblado y arbolado y hasta agradable. Pasamos por Titu, Pitesi, Costesci, Slatina, Craiova, donde ya han empezado las montañas, Filiasi y Verciorova (382 kilometros de Buckarest). Mucha arboleda. El tren ha pasado largo rato á la misma orilla del Danubio, que es aqui muy ancho, y en la orilla opuesta hay montes bastante altos. Alli se sale de Romania, y en seguida se llega á Orsova, primera estacion de Hungría. Registro de equipages y cambio de tren. La estacion está rodeada de jardines y arboles frondosos, y los andenes son verdaderas glorietas cubiertas de enredaderas y ramaje. Empieza la hora de la Europa Central. Salimos á las 3 y pasamos por Mehadia, Karansebes, Temesvar, pais otra vez llano y monótono, pero mucha agricultura y mucho ganado, Nagi Kikinda, Szegedin, ciudad nueva y algo grande en una llanura inmensa, Kecskemet, Czegled, y llego á Buda-Pest, Stadtanhof, á la 1 y 1/2 de la tarde el martes.

Martes 4: Me hospedo en el colosal Hotel Hungaria, con fachada al Danubio, y ocupo en el último piso el cuarto 430, que segun tarifa cuesta 5 francos con el servicio y luz. Despues de descansar de las 20 horas de tren, salgo á paseo por la hermosa calle ó bulevard muy largo Kerepesiutcza, en la que hay muy hermosos edificios y muchas tiendas, y gente, pero poco movimiento de coches. Despues paseo por el quai, frente al Hotel Hungaria, y hay muchas señoras y sillas como en sitio de verano. Contemplo el hermoso golpe de vista de la otra orilla del Danubio con los montes en que hay la ciudadela y el Palacio real.

p. 27

l Miercoles 5 junio: Por la mañana paseo por Buda, pasando el gran puente colgante de tres ojos, siendo muy ancho el central. Al acabar el puente, atravieso un largo tunel y en la otra parte veo el ensanche de Buda. Por hermosas escalinatas y jardines subo á la colina en que está la vieja poblacion y el palacio real. Veo el gran patio de este palacio y entro en la capilla en la que hay la tribuna real. Desde la terraza se divisa hermoso panorama de toda la ciudad de Pest, con el curso del Danubio. Visito alli tambien la iglesia gótica de San Matias, y bajo á pié al quai ó muelle, donde hay encantos ó puestos de venta de zapatos y ropas. Con el vapor atravieso el rio y paseo por la nueva y grandiosa calle ó bulevard Andrassy, llena de buenas tiendas y cafés, y muy animada. Por la tarde voy á la plaza de Calvino, tambien llena de tiendas, pero no tan buenas, y paseo por Kerepesiutza. He almorzado y comido en cervecerias alemanas. Escribo postal á Sagarra.

Jueves 6: Por la mañana paseo por la hermosa calle boulevard Vacziutza, que dirige á la estacion principal ó del Stadbanhof. Veo esta gare, que es buena pero nada hermosa comparada con la de Munich ó Francfort. Tiene sin embargo un hermoso jardin muy grande y frondoso. Por la calle Terezut, lle-

na de suntuosos edificis i tot nou, voy á la calle Andrassy. Como es dia de Corpus, se vé mucha gente de fiesta. Voy al muelle en el rio y veo el nuevo Palacio del Parlamento, que aun no está acabado, gótico, muy elegante, con numerosas estatuas y cresterias y torres muy típicas. Por la tarde estoy en el parque Varosliget, muy grande, muy hermoso, con grandes arboles agrupados de modo muy artístico, y con numerosos cafés, restaurantes, caballos, teatros, etc. Una extraordinaria animacion. Es un cuadro muy digno de verse. Por la noche estoy en el Teatro de la Opera, en la calle de Andrassy, y ceno antes en el gran restaurant Drehler, que está enfrente. Cantan *Lohengrin*, el tenor Bronlick, muy grueso y sin voz, pero viste bien y buenos escenarios; la soprano, Elsa, era la Srta. Kaczer, buena figura y bien vestida, sobre todo en el acto de la boda, con un traje muy original y distinguido. Los coros y orquesta muy bien ajustados y delicados. Las decoraciones bonitas y sobre todo excelentes luces y cambio de colores, especialmente en el 2º acto al salir la luna. Poca concurrencia. Las localidades son baratas, pues una butaca de platea en la penultima fila me costó 3 francos. Hay 19 filas y dos pasillos y tres pisos de palcos contando los de platea, y una galeria para el publico. Los palcos proscenicos son muy majestuosos, y en el centro hay el gran palco real. Todos muy buenos. Todos los corredores muy buenos. Lamparas alfombradas. El salon de descanso y la escalera son verdaderamente monumentales. La funcion comenzó á las 7 y terminó á las 10 y 1/2 en punto, habiendo hecho dos intermedios de 1/4 de hora. Entre el 3º y 4º acto no hubo intermedio.

p. 28

Viernes 7 junio: Salgo de Buda-Pest á las 8 de la mañana con el tren exprés, y pasando por Waitzen, un gran trozo por la orilla del Danubio, que es muy pintoresca, con montes cubiertos de bosques y muchos pueblos, Ersek Njvar, Tot Megier, donde ya empieza una llanura muy cultivada, principalmente sembrados, Galantha y Presbourg y Marchegy, llegamos á Wein, Stadbanhof, á las 12 y 1/2, de modo que el tren ha recorrido 278 kilometros en 4 y 1/2 horas. Magnificos coches de 2ª clase, muy largos, de ocho compartimentos, con corredor lateral, escusado, doble cristal, para preservar el frio, en las ventanas. Como en el vagon-restaurant muy bien. En Wein me hospedo en el Hotel Metropole, grandioso edificio con bello patio-restaurant. Ocupo un cuarto del piso 4º que cuesta 5 francos. Varios con ventana á la calle. Salgo á paseo. Voy á la poste restante y recojo cartas. Escribo al Sr. Lapeyra.

Sabado 8: Voy al Palacio Imperial y en la Biblioteca visito al escritor hispanofilo don Rudolf Beer,¹⁹ que habla muy bien español. Le entrego dos tarjetas de recomendacion de Bofarull y de Wicke, y me enseña las salas de los libros y especialmente la grandiosa sala con vitrinas y estatuas, verdadera-

p. 29

19. Rudolf Beer (Bielsko, Silèsia, 1863 - Viena, 1913), historiador i bibliògraf austríac. Fou membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

mente monumental, por estilo de las salas del Louvre. Allí me presenta á un cura español, don Diego de Lastra, que reside en Viena, y este me acompaña al Ministerio de Finanzas [*sic*] para visitar al Sr. Tallochezi, pero está ausente y dejé la tarjeta. Por la tarde voy á casa [d]el Sr. Beer y le entrego dos libros míos y números del Boletín de la Academia, y salimos juntos en tranvía á las afueras. Por la noche estoy en el Teatro de la Ópera, magnífico edificio. Tiene cuatro pisos y además los palcos plateas que son muy altos y forman como otro piso. No tiene anfiteatro. Hay 13 filas de butacas con pasillo central como en el Liceo, y luego en el fondo hay algo más elevado, el parterre, cinco filas de butacas de 2ª clase y detrás de estas hay sitio donde están espectadores de pié, principalmente militares. Los dos palcos proscenicos, que cojen dos pisos, son los del Emperador, y en el centro hay el palco de gala con dosel muy grande y la corona encima. El 3º piso tiene en el centro butacas y gradería pública y á los lados palcos. El 4º piso todo es gradería ó paraíso muy grande. El techo no tiene grande pintura, sino pequeños medallones y lámpara central. El telón de boca es regio con cuadros de mitología y muchas figuras. La concurrencia muy formal: muchos caballeros con americana de color en la platea y en los palcos muchas señoras con sombrero. Cantan *El Freischütz* de Weber. Orquesta admirable de delicadeza, una verdadera filigrana; los cantantes buenos y los coros superiores. Muy bellas decoraciones y luces. No hay el baile de la *Imitación á la Valse*, pero en cambio hay largos recitados sin música. Empezó á las 7 y 1/2 y terminó á las 10 y 1/4.

p. 30

l Domingo 9: Por la mañana paseo por el Ring. Mucha gente de fiesta. Entro en los patios del Palacio Imperial y asisto al oficio de la capilla real. Muy buena orquesta. En el presbiterio hacen guardia de honor con fusil dos soldados de la guardia imperial con casco y plumero negro. Veo luego el monumento á María Teresa y el palacio del Parlamento. Por la tarde estoy en el Prater, viendo los innumerables cafés, caballitos, teatros, etc., con mucha gente del pueblo, como una feria, si bien menos hermoso que lo mismo que vi en el parque de Budapest. Luego paseo por la Hauptallee, por donde corren á escape muchos coches, algunos buenos troncos, pero en general sin libreas y sin grandes trenes. A pié regreso al hotel. Escribo á María y á Marieta.

Lunes 10 junio: Salgo de Viena con el tren exprés desde la estación Sudbankof, muy apartada del hotel, á las 7 y 45 de la mañana, con billete directo para Milano que he pagado en moneda francesa. Un solo vagón hasta Milan. Á los pocos kilómetros de Viena empiezan las montañas y bosque con paisajes preciosos alpinos que no paran hasta pasada la frontera, cerca de Udina. Especialmente el Semmering, y Farvis, y toda la Stiria son magníficos; todo es un jardín continuo y muy poblado. Á las 6 de la tarde llegamos á Pontebba y

hay registro de equipages. À las 11 de la noche á Mestre, junto á Venecia, y á las 6 de la mañana á Milan.

Martes 11: Llego á Milan y me hospedo en el Hotel Belle Venise, detrás de la Galeria Vittorio Emanuele, piazza Sant Fidele. Paseo por la ciudad y entro en el grandioso Duomo. Veo el barrio nuevo con magnificas casas edificadas en el antiguo glacis del castello Sforcesco. Mucho calor.

l Miércoles 12: Salgo de Milan, por la pequeña estacion del Norte, á las 7 y 1/2 de la mañana, con el carril y llego á Como, pasando por Saronno, Fino y Tradate, á las 9. Veo alli la catedral, muy grande, gótica por dentro y desfigurada por fuera, y á su lado el interesante y típico edificio del Broletto con la torre del reloj. Visito la iglesia romanica de San Fidele, cuyo abside, muy bien conservado, es curiosísimo. Tambien veo en las afueras la iglesia romanica restaurada, como Ripoll, de San Abbundio, con dos campanarios y un abside muy bellos. À las 12 salgo con el buen vapor *Volta* y pasando por los hermosos pueblos de Moltrasio, Uriò, donde hay una iglesia romanica con precioso campanario, muy bien colocado, Argegno y Tremezzo, llego á Bellagio á las 2 de la tarde. Paseo por este bellissimo pueblo, viendo los hermosos hoteles y la vieja poblacion, y á las 4 y 1/4 salgo con el vapor *Helvezia*, muy bueno y grande, y llego á las 6 y 1/2 á Como. Tomo el tren en la estacion del Nord y á las 8 y 1/4 llego á Milano.

Jueves 13: Por la mañana voy á la iglesia de San Ambrogio, romanica, en parte restaurada con ladrillo. Quedan de lo antiguo algunos arcos de las puertas, esculpturados, y las columnas y capiteles con animales muy curiosos. Los dos campanarios tambien son de ladrillo. Voy á porta Ticinese y veo las columnas romanas. Presento la carta de credito del Credit Lyonnais en la Banca Commerciale Italiana y recojo 600 francos. Salgo de Milano con el tren á las 8,45 de la noche, y, pasando por Pavia, llego á Génova á las (...) ²⁰

p. 32

Gastos	Pesetas
Coche á la estacion	3,00
Propina	0,50
Billete carril 1 ^a á Cervere	24,00
Billete Cerbere á Marsella, 2 ^a clase	25,70
Suplemento de 1 ^a Cerbere á Cette	6,70
Café en Cerbere y Marsella	1,40
Propinas en Marsella y Genova	1,00
Carril 2 ^a clase Marsella [á] Ventimiglia	20,00

p. 33

20. Ací el diari s'acaba. És incomplet. La pàgina 32 està en blanc; la segueix la llista de despeses, la qual ocupa les pàgines 33-38.

p. 34

Equipage	0,40
Comida en Ventimiglia	4,40
Carril 2ª y equipage, Ventimiglia á Génova	12,50
Cuenta del Hotel Aquila en Génova	12,00
Carril 2ª clase, Génova á Pisa	15,00
Equipage, 28 kilos, Génova á Pisa	2,40
Cena en Pisa	2,00
Hotel en Pisa	2,00
Entrada al Campo Santo y coche	1,50
Carril 2ª clase Pisa á Roma	29,80
Equipage 27 kilos, Pisa á Roma	4,80
Propinas	1,00
Tranvias y cena en Roma	3,00
Quilombo y correo	3,00
Tranvias, propinas y cena	4,50
Teatro Constanzi —butaca y entrada—	2,50
Tranvias, almuerzo y cena	7,10
	<hr/>
	189,90
	Suma anterior —pesetas— 189,90
Domingo 28 abril: Tranvias y teatro	4,90
Cena en restaurant	2,50
Lunes: Tranvias, correo y Teatro Quirino	4,90
Almuerzo y cena en restaurant y entrada Museo Etrusco	5,60
Martes: Correo, tranvias, quilombo y café	3,25
Comida, cena y guantes	10,50
Miércoles 1º de mayo: Cuenta del Hotel Royal, en Roma	50,00
Propinas y café	3,00
Equipage, 29 kilos de Roma á Nápoles (249 kilometros)	3,55
Carril 2ª clase, Roma á Nápoles, tren directo	22,30
Coche á la llegada y propinas	2,00
Almuerzo y cena y funicular	2,60
Jueves: Peluquero	1,20
Comida y cena y tranvia	3,50
Carril y coche á Pompeya	3,30
	<hr/>
	313,00
Viernes 3 mayo: Tranvia, quilombo y entrada al museo	6,80
Guantes, comida, cena y Teatro Fenice	11,40
Pasteleria y correo	0,80
Sábado: Tranvia, guantes y propinas	6,20
Comida y cuenta del cuarto de la Fonda du Nord	11,50
Coche á la estacion y carril 2ª clase Napoli á Foggia	18,40

Equipage, 29 kilos, Nápoles á Foggia, 198 kilometros	2,90
Domingo 5 mayo: Fonda del Rissorgimento en Foggia	5,25
Carril 2ª clase, Foggia á Brindis	21,00
Equipage Foggia á Brindis, 234 kilometros	3,40
Coche y propinas en Brindis	2,30
Hotel de Europe en Brindis	6,75
Billete de 1ª clase vapor de Brindis á Patrás	61,00
	<hr/>
	470,70
	Suma anterior 470,70
Lunes: Comida y desembargo [<i>sic</i>] a Corfú	7,00
Martes: Llegada á Patrás y carril ida y vuelta á Olympia	16,50
Fonda en Olympia	8,00
Miercoles: Café	0,50
Jueves 9 mayo: Cuenta del Hotel Patrás	17,00
Propinas	3,00
Carril Patrás á Nuevo Corinto, 2ª clase	9,10
Coche en Corinto	1,10
Viernes: Coche y caballos á Acro Corinto	5,25
Sábado: Cuenta del hotel en Corinto	18,00
Carril 2ª clase de Corinto á Figtia	3,00
Coche de Figtia á Micenas, Argos, Tyrinto y Nauplia	6,00
Domingo 12: Propinas	0,50
Lunes: Hotel des Etrangers, en Nauplia	21,00
Propinas y carril 2ª clase Nauplia á Corinto	5,60
Coche en Corinto y carril 2ª clase, Corinto á Atenas	7,60
Coche á la llegada en Atenas y propinas	2,20
	<hr/>
	602,05
Martes: Correo y café	1,00
Miercoles: Almuerzo, café y correo	2,40
Ida y vuelta al Pireo	1,50
Jueves 16: Correo, confiteria y café	1,50
Viernes: Peluqueria y tranvia	0,80
Guia Bloch para Constantinopla	3,50
Cupon para el desembarco	8,50
Billete pasage 1ª clase vapor Atenas á Constantinopla	84,50
Sábado 18 mayo: 5 cupones de Hotel de Cook	75,00
Cuenta del Hotel de Atenas	28,00
Propinas y coches y barcos en el Pireo y Atenas	9,50
Domingo —o lunes— 20: Tranvia y entrada mezquita	8,00
	<hr/>
	826,25

p. 35

p. 36

	Francos [sic] —suma anterior—	826,25
Martes 21 mayo: Quilombo, tranvia y museo		6,00
Miercoles: Correo, tranvia, vapor, quilombo		6,70
Jueves: Correo, quilombo, tranvia, caballo y mezquitas		7,50
Viernes 24 mayo: Tranvia, vapor, Derviches y caballo		6,40
Sábado: Almuerzo y cena en Brasserie Viennoise		7,20
Vapor, tranvia, quilombo y café y correo		3,70
Teskereh ó pasaporte para viajar por Turquía		7,00
Domingo 26 mayo: Vapor á Brussa, 1ª clase		6,00
Carril 2ª, Mudania á Brussa		4,00
Propinas y coche		2,50
Lunes: Visita de mezquitas y salario dragoman		9,00
Martes: Cuenta del Hotel de M ^{me} Brotte		25,00
Carril y vapor, Brussa, Mudania, Constantinopla		10,00
Propinas, café y cena en restaurant		5,30
		<hr/>
		932,55
Miercoles 29: Fotografias y correo		9,50
Vapor, tranvia y quilombo		5,00
Almuerzo y cena en restaurant		5,20
Jueves: Almuerzo y cena en restaurant		6,20
Vapor, tranvia correo y tarjetas postales		3,20
Viernes: Viso del pasaporte en el consulado español		6,00
Viso del pasaporte en el consulado de Rumania		5,00
Coche, tranvia y peluqueria y correo		13,20
Fotografias de Brussa, cena y quilombo		8,00
Sábado 1º junio: Cuenta hotel en Constantinopla		50,25
Propinas y coche al muelle		8,50
Billete 1ª clase, vapor y carril, Constantinopla á Buckarest		67,00
Transporte del equipage, Constantinopla á Buckarest		5,00
Comida á bordo y propinas en Kustenese		5,00
Suplemento para el Orient-Express		6,00
		<hr/>

p. 37

	Suma anterior —francos—	1.135,60
Domingo 2 junio: Correo y propinas en Buckarest		1,50
Lunes: Correo y café		1,20
Cuenta del Hotel Capsa en Buckarest		33,00
Billete carril á Buda-Pest, 2ª clase		39,00
Equipage, 30 kilos, á Buda-Pest		8,00
Propinas y café en el camino		1,50
Martes: Propinas al llegar á Buda-Pest		1,00
Comida en el Hotel Hungaria, que se paga en el acto		3,60
Miercoles 5: Almuerzo, café y cena		7,00

Corbatas, vapor y puente y correo	2,50
Jueves 6: Café, almuerzo y cena	6,00
Corbatas y Teatro de la Ópera y tranvia	5,00
Viernes: Cuenta del Hotel Hungaria	17,50
Coche y propinas	6,70
Billete 2ª clase, Buda-Pest á Wien	18,00
Equipage, 30 kilos, á Wien	4,30
Restaurant en el tren y coche en Wien	7,30
Restaurant y quilombo en Wien	9,20
	<hr/>
	1.307,80
Sábado 8: Almuerzo y cena en restaurant	6,00
Café, corbata y correo	2,00
Billete del teatro de la Ópera	6,00
Domingo: Almuerzo y cena en restaurant	6,00
Tranvia, quilombo y correo	5,00
Lunes: Cuenta del Hotel Metropole	14,00
Propinas y coche á la estacion	5,00
Café, propinas y restaurant durante el viage	6,70
Billete carril 2ª clase Viena á Milano	73,00
Equipage 30 kilos, Wien á Milano	13,00
	<hr/>
	1.444,50
	Suma anterior —francos—
	1.444,50
Martes 11 junio: Fotografias, tranvia y café	4,20
Restaurant y quilombo	6,00
Miercoles: Carril, ida y vuelta de Como	4,15
Vapor Como á Bellagio y regreso	5,25
Restaurant y café	6,90
Cartas postales y tranvia	1,25
Jueves 13: Tranvia y corbatas	4,65
Carril Milan á Génova	17,20
Carril Génova á Marsella	46,50
Carril Marsella á Barcelona	63,00
Fonda en Marsella y gastos	20,00
Coche de la estacion á casa	4,00
	<hr/>
	Pesetas 1.624,60

3. VIAGE À CERDAÑA Y FRANCIA EN 1904

Salgo de Barcelona el jueves 28 julio 1904 á las 2 de la tarde con el tren para Ripoll, acompañado de mi hermana y de Manuela Rusiñol. Mi hermano Tomás, su muger é hijo habian salido el martes 27. En Ripoll cojimos el coche del hotel y á las 8 y 1/2 noche llegamos al Hotel Montagut en Ribas, donde encontramos á mi hermano y demás. Allí pasamos el viernes y sábado, y el domingo 31 julio salieron en coche particular para Cerdaña, á las 6 de la mañana, Maria, Tomás, Manuela, Concha y Antonio.²¹ Yo me quedé en el Hotel Montagut hasta la hora de pasar la diligencia, que fue á las 10 y media, y subí. Comí en Ribas y llegué á Puigcerdá á las 5 y media de la tarde, con gran rapidez. Mi familia había llegado á las 2 de la tarde y todos nos hospedamos en la Fonda de Europa, de Garriga.

El jueves 4 agosto vamos todos en un coche á paseo por Llivia, Ró, Sallagosa y Err.

El lunes 8 salgo de Puigcerdá á las 6 de la mañana con la tartana correo, y pasando por el Pont de San Martí, Bolvir, Ger, Isobol, y atravesando el Segre por vado, llegamos á Bellver á las 9 menos cuarto. Nos detenemos 20 minutos y luego, por un camino pedregoso y malo, pasamos por San Martí dels Castells, dominando una curva del río, y llegamos al Martinet á las 11. País triste y encajonado. Como en la posada de Borrell, junto al río, y á pié subo por el valle de la Llosa á la aldea de Travesseres, donde el párroco me enseña la iglesia. Desde allí se disfruta de hermosa vista de toda la sierra de Cadí y de los estrechos valles. Salgo del Martinet á las 3 de la tarde y en hora y media vamos á Bellver, donde visito la iglesia y la típica plaza porticada. Salimos al cabo de 20 minutos, y pasando por Isobol, Ger y Bolvir llego á Puigcerdá á las 8 noche.

p. 2 | El martes 9 descanso y el miercoles salgo á las 6 de la mañana y bajo á Bourgmadame, donde tomo el coche diligencia, y pasando por Osseja y Sallagosa, llego á Montllouis á las 10 de la mañana. Almuerzo en el Hotel de France, y á las 6 de la tarde salgo con la tartana del correo, y pasando por La Llacuna y el Coll de la Quillana, y entre magnificos bosques, llego á Formigueres á las 7 y media de la tarde. Me hospedo en el Hotel Aggeri y aun tengo tiempo de ir á recorrer la villa. El jueves por la mañana visito y fotografio la antigua iglesia. Voy por la carretera á pié hasta cerca Puigvalador y luego entro en el soberbio bosque de la Mata de pinos muy altos y que está muy cerca la villa. Á las ocho y media de la mañana salgo con el coche correo, y pasando por Matamala y la Quillana, llego á Montllouis á las 10 de la mañana, hospedándome en el Hotel de France. El viernes á las seis de la mañana voy á

21. Antoni Miret i Carreño, nebot i fillol de Joaquim Miret i Sans.

pié por el camino carretero, entre bosques preciosos al santuario de Fontrumeu, donde llego á las ocho y cuarto. Visito la iglesia y subo al calvario, disfrutando del grandioso panorama. Se vé toda la montaña de Pedra Forca. Vuelvo también á pié á Montluis en una hora y 40 minutos, siendo la distancia de siete kilometros y pico. Por la tarde á las 6 salgo con la diligencia, y pasando por Sallagosa y Osseja, llego á Burgmadame á las 8 y 45 minutos. Subo en seguida á Puigcerdá y me hospedo en la Fonda de Europa.

El sábado, el domingo y el lunes 15 agosto descanso en Puigcerdá.

l El martes 16 agosto salgo á pié de Puigcerdá, llevando el equipaje el mozo de la fonda con un carreton á Bourgmad[am]e, de donde salgo con el coche correo de Ax á las 7 de la mañana. Hago conocimiento intimo con Madame Angeles Parés Dez, profesora en St. Laurant de la Salanque, que vá unos dias á la Tour de Carol con su hija Georgete. Cambios de coche á la 1 y 1/2 algo más allá de la casa des Contonniers, después del puerto de Puymorens, y nos detenemos media hora en Hospitalet, llegando á las 4 y 3/4 tarde á la gare de Ax, en compañía de la mujer de un carpintero de Sarriá que vá á los baños de Assat. Sale el tren á las 5 y 1/4, y llego á Foix á las 6 y 3/4. Paseo por la ciudad y salgo á las 8 y 1/4 con el tren, llegando á St. Girons á las 10 y 1/2 noche, hospedándome en el Gran Hotel de France, c[h]ambre N° 15 del 2° piso, muy grande y buena. p. 3

El miercoles 17 paseo por St. Girons, y voy á pié á la cercana villa de St. Lizier, donde visito la antigua iglesia, el lindo claustro románico con buenos capiteles. Á las 2 y 1/2 tarde salgo con el tren, y en Boussens cambio de tren. Salgo para Montrejan donde hay nuevo cambio y en el vagón conmigo [h]á[y] una vendedora de frutas de Tolosa, que viene á Luchon, donde llegamos á las 7 y media noche, hospedándome en el Gran Hotel des Thermes, chambre N° 15 del tercer piso, con dos ventanas, que mira á las montañas. Llueve mucho.

El jueves, viernes y sabado paseo con buen tiempo. El sabado estoy tarde y noche en el casino y hay fiesta retreta por los guías á caballo. El domingo estoy también tarde y noche en el casino y está muy animado. Por la tarde [ha]y batalla de flores en la alée de Etiguy. El lunes descanso.

El martes 23 agosto salgo de Luchon con el tren de las 8 y 3/4 de la mañana y bajo en la estacion de Marignac. Á pié voy en veinte minutos á la villa muy alegre de Cierjo. Vuelvo á Marignac y salgo en coche á las 11 y media llenos, pasando por Sant Beat llegamos á Fos á las 12 y media. Almuerzo en el Hotel de Dedieu. Á las 2 y media salgo en otro coche lleno, y al pasar el Pont de Rey en la frontera los caballos se alborotan y hay peligro de caer el coche al rio. Llegamos con pena á Pontaut y en seguida á Lez, donde en la aduana nos registran los equipajes. Salimos á la media hora y llegamos á Bosost á las 5 de la tarde. Mientras cambian caballos visito la iglesia muy notable. Salimos á las 5 y 1/2 de Bosost, y pasando por las Bordas y Aubert, llegamos á Viella p. 4

á las 8 de la noche, hospedando[m]e en la Posada Universal ó sea casa Marcelino. Allí encuentro un amigo excursionista Julio Soler.²²

El miércoles 24 salgo á las 8 de la mañana á caballo en compañía del maestro de niños de Esterri, y pasando por Betren y Escuñaú, Casarill y Garos, llego á Artias, típica y bien situada poblacion. Visito la iglesia con hermoso campanario. Pasamos luego por Gesa y llego á Salardú, subiendo la típica cuesta de entrada al pueblo. Visito la muy notable iglesia. Regreso por el mismo camino á Viella donde llego á la una de la tarde. Encuentro al amigo Mols, juez en Tremp. Mucho frio y lluvia por la tarde.

Jueves 25: Me levanto á las 7 y veo los montes vecinos cubiertos de nieve y hace intenso frio. Subo á pié al cercano pueblo de Gausach y visito al párroco. Subo despues al pueblo más alto de Casaus y al monte desde donde se vé extenso y hermoso panorama de montes nevados por la parte del puerto de la Bonaigua. Por la tarde hago fotografias y despues voy á pié por la ribera hermosísima del rio Negro, detras de Viella, y subo hasta el fondo donde hay el monte del Toro, soledad inmensa y bosques de abetos. Estoy dos horas á la subida y una y media á la bajada.

Viernes 26: Salgo de Viella en coche á las 6 de la mañana, y pasando por Bost y Fos, llego á Marnac á las 10, donde á las 11 cojo el tren que me conduce á Luchon. Me hospedo en el café nuevo y pequeño frente la estación llamado café Haurillon. Tarde y noche estoy en el casino. Ya hay poca gente y hace frio.

El sábado lo paso en Luchon y voy al casino. El domingo tambien y voy al casino, comida cursi.

p. 5 El lunes 29 agosto salgo de Luchon á las 8 y 3/4 y llego á mediodia á Toulouse, hospedandome en el Hotel Bayard. El martes lo paso en Toulouse, visitando S. Sernin y á Mr. Pasquier.²³ El miércoles 31 agosto salgo á las 9 y 1/2 y llego á Carcasona á mediodia hospedandome en el Hotel de la Gare. Por la tarde visito la vieja Cité. El jueves 1º de septiembre salgo de Carcasona con el tren de las 6 y 1/4 de la mañana, y pasando por Limoux, donde empiezan las montañas, llego á Quillan á las 8 de la mañana. Paseo por la población, bastante pintoresca, al pié de las primeras montañas de caracter pirenaico. Á las 9 y 3/4 salgo con el tren, y pasando las celebres desfiladeras de la Pierre Lys, con muchos túneles, llego á Axat y luego á Fonollet. Me detengo hasta las 4 de la tarde visitando la villa de Sant Paul y comiendo en el Hotel Tixaire. Con el tren voy á Ribesaltes, donde cambio de vagon, y llego á Perpiñán á las 5 y 1/2 de la tarde del jueves. Me hospedo frente la gare en el Hotel du Helder, barato, pues el cuarto mejor (Nº 1 del piso 1º) me cuesta 2 francos. Paseo por Perpiñán. El

22. Juli Soler i Santaló (Barcelona, 1865-1914), enginyer i gran excursionista.

23. Félix Pasquier, membre corresponent de l'Academia de Bones Lletres de Barcelona des del 1893.

viernes visito St. Jean y St. Jacques, y á las 2 y 1/2 de la tarde salgo con el tren, llegando á Portbou á las 3 y 1/2. Registro de equipajes, y saliendo en seguida llevo á Gerona á las 5 y 1/4 de la tarde, hospedandome en el Hotel del Comercio, buen cuarto, limpio, pero la comida sucia. Muy barato, pues cuarto, cena y almuerzo me cuesta[n] 6 pesetas. Paseo por la ciudad. El sábado 3 de setiembre 1904 visito el mercado muy animado en la rambla. Visito Sant Pere de Galligans, el museo, San Nicolau, San Feliu, y la hermosa catedral. Por la tarde salgo con el exprés á las 5 y 1/4, y pasando por Granollers, llevo á Barcelona á las 7 y 1/2. Mi hermana, Manuela, Tomás, Concha y Antonio habian llegado del Vernet el dia 26 agosto, pero habian ya vuelto á salir todos para San Sebastian el dia 29, y así encontré la casa cerrada.

JOAQUIN MIRET

| Viaje á Cerdaña y Francia 1904 p. 6

Gastos	Pesetas
Coche á la estación	2,00
Exceso equipaje	1,00
Carril 1ª clase á Ripoll	12,80
Propinas en Barcelona y Ripoll	0,25
Cuenta Hotel Montagut, en Ribas	26,10
Propinas en Ribas	2,50
Diligencia á Puigcerdá	10,00
Exceso de equipaje	—
Comida en Ribas	2,50
Conduccion de equipaje á la fonda en Puigcerdá	1,00
Coche, café y rifas	6,00
Almuerzo en Martinet	1,25
Propinas en Puigcerdá y cartas postales	2,00
Coche diligencia Bourgmadame á Montlouis	2,50
Propinas y almuerzo en Montlouis	4,50
Coche á Formigueres	1,50
Hotel Aggeri en Formigueres y café	3,80
Coche á Montlouis	1,50
Café	0,60
Hotel de France en Montlouis	9,50
Coche Montlouis á Bourgmadame	2,50
Propinas y correo	2,60
Cuenta de Fonda de Europa en Puigcerdá	100,00
Propinas y traslado equipaje á Bourgmadame	8,50
	<hr/>
	Pesetas 208,80
Cambio de los 26 francos gastados en Montlouis á 38 %	9,20
Total gasto en pesetas	218,00

p. 7

	Francos
Dia 16 agosto: coche á Ax desde Bourgmada[me]	7,50
Exceso equipaje, 37 kilos	2,00
Café, propinas y cartas postales	2,30
Carril Ax á St. Girons, 3ª	4,50
Cuenta del hotel en St. Girons	5,50
Carril á Luchon, 2ª	5,10
Café, quilombo y correo y cartas postales	10,00
Entrada al casino, dos dias	3,00
Café y correo	1,50
Cuenta del Hotel des Thermes	66,50
Propinas y carril Luchon á Marignac	4,50
Almuerzo en Fos	2,20
	<u>Francos 115,60</u>
	Pesetas
Coche de Marignac á Viella	4,00
Caballo de Viella á Salardú y regreso	6,00
Cuenta de la Fonda de Marcelino 2 y 1/2 dias	18,00
Coche de Viella á Marignac	3,20
	<u>Pesetas 31,20</u>
	Francos
Dia 26 agosto: Carril 2ª Marignac á Luchon	1,20
Deposito del equipaje y propinas	1,00
Almuerzo en restaurant y café	3,50
Entrada al casino de Luchon	1,50
Comestibles	2,10
Casino, correo y arreglo correo	2,60
Peluqueria	1,15
	<u>Francos 13,05</u>
	Francos suma anterior 13,05
28 agosto: Almuerzo y café	3,80
Arreglo maleta, correo y postales	1,50
Entrada casino y comida	2,50
Cuenta Hotel Café Haurillon	7,50
Propinas y carril Luchon á Toulouse, 3ª	8,20
29 agosto: Café y comida á Tolosa	1,90
Quilombo y tranvia y cartas postales	3,80
30 agosto: Café, comida, quilombo	2,50

31 agosto: Cuenta Hotel Bayard	10,50	
Propinas y carril 1ª á Carcasona	12,00	
Café y cartas postales en Carcasone	1,20	
1º setiembre: Cuenta hotel en Carcasona	5,00	
Carril Carcasona á Fonollet	3,00	
Café y comida en Fonollet	3,50	
Cartas postales en Quillan	1,40	
Carril Fonollet á Perpiñán	2,50	
Postales y propinas en Perpiñán	2,30	
Fonda du Helder y tranvía	7,50	
Carril 1ª Perpiñá á Portbou	5,00	
	<hr/>	
	Francos 98,65	
		Pesetas
Carril Portbou á Gerona 1ª	11,50	
Fonda, propinas y postales en Gerona	9,00	
Coche y museo	2,00	
Carril 1ª, Gerona á Barcelona	14,00	
Coche estacion á casa	3,30	
	<hr/>	
	Pesetas 39,80	
Resumen total		
Francos: 115,60		Pesetas: 218,00 { 214,25
98,65		31,20 { 289,00
<hr/>		39,80 { 503,25
214,25		<hr/>
		289,00

4. VIAGE Á NANTES Y PARIS EN 1904

Salgo de Barcelona el domingo dia 9 octubre 1904 con el expreso á las 6 y 1/2 [de la] tarde, llegando á Narbona á la una de la noche, donde al cuarto de hora tomo el rápido y pasando por Tolosa y Agen llego á Burdeos á las ocho de la mañana del lunes 10, hospedándome en el Hotel Commercial frente la gare St. Jean. Paseo por la población, muy animada por ser ferias y llena de barracones y teatros. Visito el café de Burdeos, divinamente decorado, frente al Gran Teatro. Muchos tranvias, cable aereo y coches remolcados.

Salgo de Burdeos, gare St. Jean, el martes á las 8 y 3/4 de la mañana, y pasando por los pintorescos alrededores llenos de poblaciones, torres y arbole-

das, muy llano, llegamos á Saintes, luego á Rochefort. Después se vé el mar hasta llegar á la Rochelle. Casi todo es una llanura inmensa, salvo ligeras colinas. Pasamos por la Roche sur Yon, y llegamos á Nantes á las 4 y media de la tarde, en la gare de l'Etat, bastante apartada. Me hospedo en el Hotel de Paris, muy céntrico. Buena comida. Paseo por la ciudad, muy animada. Muchas tiendas. Voy por el quai, á lo largo del rio Loire, y atravieso por el puente móvil colgante, de magnifico efecto á gran altura.

p. 2 Salgo de Nantes el miercoles 12 octubre á las 8 y 1/2 de la mañana, y pasando por Angers, Saumur, Tours, Orleans, Etampes y Juvisy, llego á París á la gare del quai d'Orsay, á las 4 y 1/2 de la tarde. Todo el pais atravesado, en extension de 430 kilometros, es | inmensa llanura, muy cultivada, poco arbolado y muy escaso bosque. Mucha vista y pastos. No es muy pintoresco y resulta muy monotono hasta las cercanias de Paris. Por la noche paseo por el Bulevar. Me hospedo en el Hotel Richer, Fabourg Montmartre.

Jueves 13 octubre: Entrego en la Biblioteca Nacional el *Boletin de [la] Academia*, N^{os} 9 á 14 inclusivos, memorias de Carreras, Sagarra y Rahola,²⁴ homenaje á Codera²⁵ de Carreras y mio y mi exposicion del libro de Cerone.²⁶ Me dan el billete y entro á trabajar. Por la tarde paseo por los Champs Elisées. Por la noche estoy en el teatro Scala, boulevard Sébastopol, café concert y dos piezas muy verdes, *Stratageme* y *Voyages d'amour*. Buen tiempo.

Viernes 14: Trabajo en Biblioteca Nacional. Entrego en *Revue Historique* y *Polibiblion* el N^o 14 *Boletin* y mi trabajo, [el] de Codera y el de Carreras. Por la tarde voy con dos testigos al bureau de Poste de la place de la Bourse para que me entreguen una carta certificada del librero Batlle de Barcelona.²⁷ Por la noche estoy en el Teatro de la Opera y cantan muy bien *Tanhauser*; el tenor Scaramberg (Tanhauser); Noté (Volrán); Isabel, Hatto; y Venus, M^{me} Demougeot, de hermosa figura.

Sábado: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 11 y 1/2. Salgo á comer al Boulbon Duval de la Place de la Bourse y vuelvo á la Biblioteca hasta las 2 y 1/2. Á las 5 y 1/2 voy con el metropolitano desde el Palais Royal al arco de la Estrella, donde cambio de línea; y pasando por las gares de Ternes y Courcelles, bajo en la gare Monceau, desde donde voy al Boulevard Malesherbes, N^o

24. Frederic Rahola i Trèmols (Cadaqués, 1858-1919), juriconsult, economista, historiador, polític i viatger infatigable.

25. Francisco Codera i Zaidín (Fonts, Aragón, 1836-1917), arabista i catedràtic de la Universitat de Granada i després de la de Madrid.

26. Francesco Cerone, historiador italià i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1903.

27. Joan Batlle, llibreter barceloní. Cap al 1904 tenia a Barcelona una editorial i llibreria al carrer Tapineria, 48.

156, á visitar á Mr. Foulché Delbosch,²⁸ director de la Revue Hispanique. Por la noche paseo por la Plaza de la Republica.

Domingo 16 octubre: Paseo por el quai buscando libros. Dia lluvioso. Por la tarde y noche paseo por el Boulevard.

Lunes: Voy más allá de la gare Montparnasse á | la libreria de Luis Vives, á cobrar una cuenta del librero Batlle de Barcelona, por favor especial. Importa 40 pesetas y en francos con premio de 37 % me dan 25,20. Trabajo en la Biblioteca Nacional y al salir observo que me he olvidado el billete de entrada de la biblioteca en la citada libreria y debo volver á Montparnasse. Vuelvo á pie al hotel, pasando por el Luxembourg, boulevard St. Michel, Boulevard Sebastopol y grandes boulevares. Escribo á Batlle. Recibo carta de Maria.

p. 3

Martes 18 octubre: Trabajo en Biblioteca Nacional desde las 9 hasta las 2. Voy con el metropolitano á la plaza Hotel de Ville y de allí á pie á los archivos para visitar á Courteault.²⁹ Por la tarde como en un café con los amigos Foulché, Sampere y Miquel³⁰ y Barrau-Dihigo.³¹ Llovizna todo el dia. Escribo á Maria y Marieta.

Miercoles: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 2. Paseo por bulevares. Por la noche estoy en la opera y cantan Valkiria, el tenor Alvarez; la Breval, la Hatto; y el baritono Delmas que hace de Votan. El teatro lleno. El tiempo ha serenado, pero está raro y estoy muy costipado.

Jueves 20: Trabajo en la Biblioteca de 9 á 1. Por la tarde estoy en los grandes almacenes Bon Marché á comprar corbatas. Por la noche estoy en cervezeria y en quilombo con niña de Lille, que vive [en] rue Pigalle, 65, 2^e, chambre N° 11. Escribo á Gimenez.

Viernes: Trabajo en Biblioteca de 9 á 1 y 1/2. Por la tarde voy con el nuevo metropolitano desde la ópera al Parc Lachaise y visito el cementerio, que no es tan bonito como suponen, por estar todo amontonado. Por la noche estoy en el Teatro de la Ópera Cómica, y cantan Cavalleria rusticana regularmente, la tiple de l'Ysle y el tenor Morati. Después cantan la nueva obra de Massenet en tres actos, *Le jongleur de Notre Dame*, muy soso, pero con buenas decoraciones. No salen mujeres. Todo son frailes.

| Sábado: Estoy en la Biblioteca de 9 á 12. Con el metropolitano voy en

p. 4

28. Raymond Foulché-Delbosc (Tolosa de Llenguadoc, 1864 - París, 1929), hispanista llenguadocià. Fundà i dirigí la *Revue Hispanique* en la qual va col·laborar Joaquim Miret i Sans. També és autor d'un *Abrégé de grammaire catalane* (1902), entre altres obres filològiques.

29. Henri Courteault, erudit francès i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1903.

30. Salvador Sanpere i Miquel (Barcelona, 1840-1915), historiador i polític. Fou membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona i de l'Acadèmia de la Historia de Madrid.

31. Louis Barrau-Dihigo (Bordeus, 1876 - París, 1931), hispanista i historiador francès.

quince minutos, cambiando de tren en la Estrella, al Trocadero, y de allí al cercano Museo Guimet, contemplando las preciosas telas coptas y egipcias como tapices diminutos de vivos colores y variadisimos dibujos, sacadas de las necropolis de Antinoé. Allí hay tambien un pedazo de tela del sudario de Sesostris. Con el metropolitano voy en otros quince minutos al boulevard Clichy.

Domingo 23 octubre: Por la mañana visito á Foulché y corregimos el comienzo del articulo. Por la tarde paseo por el Bois de Boulogne. Voy y vengo con el metro. Por la noche paseo por Clichy, y despues me voy con una chica Germaine Beaumont y viene á dormir conmigo en mi hotel. Escribo á Maria.

Lunes: Trabajo en Biblioteca de 9 á 11 y de 12 á 2. Por la tarde paseo por el quai y por la noche por Clichy.

Martes: Estoy en Biblioteca de 9 á 11 y de 12 á 2. Escribo al doctor Armand Lauth, á St. Germain, que el jueves iré por la tarde. Por la noche estoy en el Teatro de la Gaité y dán la opereta *Fanfan la Tulipe*, buenos trajes y decoraciones, pero muy trivial de musica y argumento.

Miercoles: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 y 1/2 á 11 y de 1 á 3. Paseo por el Boulevard St. Michel. Por la noche estoy en la Taverne Pousset. Voy á peluqueria.

Jueves 27: Trabajo en Biblioteca de 9 y 1/2 á 12. Voy á la gare St. Lazare y con el tren, pasando por Rueil, Nanterre y Vessinet, llevo á St. Germain, y me espera en la gare el Dr. Armand Lauth y su señora. Vamos á su casa y á las 5 y 1/2 regreso á Paris. Por la noche voy con el metropolitano desde la Bourse á Opera, St. Lazare, Villiers, Monceau, Etoile, Tuilleries, Louvre y Chatelet por 15 céntimos. De allí á pié á los boulevares y á casa. Escribo á Cortada,³² rue Lauriston, 28, que el sabado iré á las 4 y 1/2.

p. 5 | Viernes 28 octubre: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 2. Por la tarde voy con el metropolitano desde la Bourse á Villiers, donde cambio de tren, y luego hasta la gare de Monceau y de allí á pié á casa Foulché. Estoy con él hasta las ocho y cuarto. Escribo á Carreras y Marieta.

Sábado: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 12. Por la tarde voy á la Sorbona y en la Escuela de Cartas visito á Mr. Morel Fatio³³ á quien entrego el extracto Codera, la princesa Lascaris, la Política Oriental de Alfonso V, y el N° 14 del Boletin, y Memoria de Rahola. Tambien hablo con Mr. Paul Meyer,³⁴ que me dice acaba de llegar de Norte America. De allí voy con el me-

32. Alexandre Cortada i Serra (Barcelona, 1865-1935), periodista, musicòleg i col·laborador de *L'Avenç*.

33. Alfred Morel-Fatio (Estrasburg, 1850-Versalles, 1924), filòleg francès i deixeble de Paul Meyer.

34. Paul Meyer (París, 1840-Saint-Mandé, 1917), filòleg francès. Fou director de l'École des Chartes (París) des del 1882.

tropolitano del Chatelet á la Etoile y á la rue Lauriston, 28, á visitar á Alejandro Cortada. Por la noche estoy en el Petit Casino y veo juegos malabares admirables por un japonés. Hace frío. Escribo á Maria.

Domingo 30: Visito el Museo de Antigüedades Orientales del Louvre viendo entre muchas cosas de Assiria y Caldea la celebre *Columna de las Leyes* del rey Hammourabi, en susa (23 siglos antes JC), de piedra negra y ovalada muy prolongada, más alta que yo; el obelisco de Manichtousou, rey de Kich, en susa (4000 á 3500 años antes JC), y la stela de Victoria del rey Naram-Sin, en susa (38 siglos antes JC). Por la noche como en casa Cortada.

Lunes: Trabajo en Biblioteca de 9 á 11. Voy en busca de gemelos de teatro. Escribo el artículo para la Revue Hispanique. Visito á Mr. Moisés Schwab,³⁵ judío, de la dirección de la Revue des Études Juives (29, rue de Provence, et 17 rue Saint Georges). Por la noche estoy en el Hipodrome, Plaza Clichy, y veo al domador de fieras norteamericano Bostoch, y monos y perros sambús magníficos.

Martes 1º noviembre: Fiesta de Todos los Santos. Paseo por la tarde por el arco de l'Etoile viendo el nuevo Hotel Mercedes y el Elisee Palace Hotel. Voy á casa Foulché y entrego parte de mi artículo. En el metropolitano de l'Etoile, para bajar desde la plaza al anden de la linea que va á Villiers y Clichy, hay 89 escalones.

Miercoles:³⁶

| Viaje á París en 1904 p. 6

Gastos	Francos
Coche á la estacion en Barcelona	3,30
Carril 1ª clase á Cerbere	23,60
Carril 2ª Cerbere á Burdeos	25,00
Propinas	1,00
Tranvias, postales y café en Burdeos	3,70
Cuenta del Hotel Commercial	6,00
Propinas en Burdeos	0,50
Carril Burdeos á Nantes 2ª	18,50
Café, cartas postales y propinas	2,80
Cuenta Hotel de Paris, en Nantes	7,50
Carril 3ª Nantes á Paris, por Tours	20,00
Comida	1,30
Coche estación quai d'Orsay al hotel, con equipaje	2,50
Comida en Duval y café	3,50

35. Moïse Schwab (París, 1839-1918), erudit, historiador i hebraïsta. Fou director de la *Revue des Études Juives* (París).

36. El text d'aquest diari és incomplet. Després només segueix una llista de despeses, la qual també s'acaba el dimecres 2 de novembre de 1904.

	Jueves 13 octubre: comida y cena en Duval	4,50
	Libros y Teatro Scala	2,50
	Viernes: comida y cena en Duval	4,50
	Cepillo y lustre botas	1,20
	Correo y Teatro de la Opera	2,50
	Sábado: comida y cena en Duval	4,50
	Carril metropolitano, café y quincalleria	2,00
	Domingo 16: comida y cena en Duval	5,00
	Libros, corbatas y café	4,30
	Lúnes: libros y omnibus	2,80
	Comida, cena y café	5,60
	Quilombo	5,20
	Mártes: comida, omnibus y corbatas	4,80
	Miercoles: cuenta siete dias hotel á 3 pts.	21,00
	Comida y cena en Duval	4,50
	Papel, Teatro Opera y guardaropía	3,00
		<hr/>
		197,40
p. 7	Suma anterior —francos—	197,40
	Jueves 20 octubre: comida y cena	4,60
	Omnibus, corbatas	3,40
	Café y quilombo	11,20
	Viernes: comida y cena en Duval	4,60
	Metropolitano, quincalla y quilombo	8,20
	Teatro Opera Cómica	2,30
	Sábado: comida y cena en Duval	4,40
	Metropolitano y café	1,20
	Domingo 23: comida y cena	4,60
	Metro y café	1,86
	Quilombo	10,00
	Lúnes: comida y cena en Duval	4,50
	Corbatas y guantes, libros, café y omnibus	5,00
		<hr/>
		262,90
	Mártes 25: comida y cena en Duval	4,00
	Teatro de la Gaité y correo	2,00
	Miercoles: comida y cena en Duval	4,50
	Peluquero, omnibus, café y correo	2,20
	Cuenta una semana del Hotel Richer	21,00
	Alcohol y bujía	0,40
	Jueves: comida y cena en Duval	4,40
	Carril, metro, quincalla y café	4,20
	Viernes: comida y cena en Duval	4,40

Correo, metropolitano y café	1,20
Sábado: comida y cena en Duval	4,40
Papel, omnibus, correo y café	2,50
Domingo 30: comida y libros y café	4,20
Lunes 31: comida y cena en Duval	4,40
Guantes, lapizeros, hipodromo y quilombo	10,00
	336,70
	Suma anterior —francos— 336,70
Martes 1º noviembre: comida y cena en Duval	5,00
Metropolitano, café, libros	1,70
Miércoles:	

p. 8

5. VIAJE Á SAN HILARIO Y LOS PIRINEOS EN 1905

Salgo de Barcelona en compañía de mi hermana y Manuela el día 1º agosto, martes, á las 2 [de la] tarde, y pasando por Granollers llego á Hostalrich á las 4 y 1/2. Tomamos el coche que sale á la media hora y empieza preciosa carretera al pié del Montseny, viendo cerca el castell de Montsoriu. Y paso por Arbucias á las 6 y 3/4, donde cambian por segunda vez el tiro, que es de siete caballos. Empieza á subir la carretera, con paisajes preciosos, y llego á San Hilario á las 8 y 3/4 [de la] noche, hospedandome en el Hotel Suizo, del Señor Poudevila. Allí encuentro al amigo Paco Carreras.

2 agosto: Voy con Zanotti y los Raventós á una casa de labranza dicha Can Roca, á una hora de la población, viendo magnifico panorama del Montseny y valles de Arbucias.

Día 3 jueves: Voy á paseo con Carreras. Los dias siguientes voy al establecimiento de aguas en coche, distante 7 kilometros, en un desfiladero muy pintoresco.

Jueves 10: Voy á paseo con Antonieta Soler y sus tios Alsina de Canet, y con los Raventós y Saladrigas. Escribo á Tomás y á Antonio Segriá.

Los demás dias paseo, con tiempo muy agradable y | fresco.

El día 18, viernes, salimos de San Ilario á mediodía y en hora y media bajamos á Arbucias, donde se siente ya calor. Á las 3 y 1/2 llegamos á la estacion de Hostalrich, donde aprieta el calor. Salimos á las 4 y 20 con el tren y llegamos á Gerona á las 5 y media [de la] tarde, hospedándonos en el Hotel de los Italianos. Voy á la peluqueria y paseando por la Rambla encuentro al Sr. Botet i Sisó.³⁷

p. 2

37. Joaquim Botet i Sisó (Girona, 1846 - Barcelona, 1917), arqueòleg, historiador i numismata. Fou director del diari *La Renaixença* i membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

El 19 salgo á las 7 de la mañana y visito la catedral con el artistico claustro, San Felix y San Pere de Galligans. Á las 9 y 1/4 salimos de Gerona con el tren del ferrocarril economico de Olot, muy pintoresco siempre, pasando por Anglés, el Pasteral, Amer, y las Planas, hermosos valles, y llegamos á S. Feliu de Pallerols á las 11 y 1/4. La diligencia sale de allí á las 11 y 45 minutos. La carretera tiene allí el kilometro 32 á partir de Gerona. Pasamos por Bás, muy bello y todo su valle, y por las Presas, viendose ya en el fondo Olot, donde llegamos á la 1 y media de la tarde, y allí hay el kilometro 50, de suerte que son 18 kilometros desde San Feliu.

p. 3 El 20 agosto es mi santo. Á pié voy á la iglesia parroquial de San Cristobal de las Fonts, muy pintoresca á dos kilometros de Olot por la carretera de Sant Pau. Por la tarde subo al volcan y veo la hermita. Magnifico panorama de todo el valle de Olot. Escribo á M^a Masgoret, Gimenez Soler,³⁸ porteros de casa y Manuela, á *Veü de Catalunya* y á Madorell.³⁹

21 agosto: Voy á la pintoresca fuente de Sant Roch.

22 agosto: Salimos de Olot á las 10 de la mañana en el coche correo, subiendo la cuesta larguísima hasta el coll de Santigosa, viendo el pintoresco pueblo de Ridaura en el fondo del hermoso valle. Á las 12 comemos en la Cantina, contemplando dilatado panorama de montes. Á la 1/2 hora salimos y pronto pasamos la collada, llegando á S. Juan [de las] Abadesas á las 2 de la tarde. Veo la antigua iglesia románica y el claustro gótico, y á las 2 y 3/4 salimos en tartana, dejando el equipaje, que deberá tomarlo el coche de la noche, llegando á Camprodon á las 5 de la tarde, no encontrando alojamiento en el Hotel de los Pirineos, ó casa Borra, y colocandonos en la nueva casa de Felip, la mejor del pueblo.

23 agosto: Vamos de paseo á Llanás.

p. 4 El sábado 26 agosto me levanto á las dos de la madrugada y voy al casino á buscar á mi hermana y a Manuela que habian asistido al baile. Las dejo en casa y me voy á las 3 menos cuarto con la tartana á S. Juan [de las] Abadesas donde llevo á la estacion á las 4 y media. Tomo el tren de las cinco y cuarto y á los veinte minutos llevo á Ripoll, dejando todo mi equipaje en la estacion, y voy al monasterio. Entrego mi maleta grande á la agencia de transportes l de Alsina para remitirla á Barcelona. Vuelvo á la estacion y con el tren de las 9 y cuarto llegan Carreras y su hijo, y con diligencia salimos para Puigcerdá, comiendo en Ribas,⁴⁰ en la Fonda de Cataluña, pero la mejor es casa Rotllat. Salimos de Ribas á las 12 y media y á las 7 de la tarde lle-

38. Andrés Giménez Soler (Saragossa, 1869-1938), historiador i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1900.

39. Miquel Madorell i Rius (l'Hospitalet de Llobregat, 1869-Barcelona, 1936), arquitecte.

40. Ribes de Freser (Ripollès).

gamos á la plaza de Puigcerdá, hospedandonos en la Fonda de Europa, de Buenaventura Caralps.

Domingo 27 agosto: Vamos á Rigolisa, luego á misa, y por la tarde á Ur y á Bourg Madame. Escribo á Maria á Camprodon.

Lunes: Vamos de mañana á Osseja y Palau, y por la tarde al archivo municipal⁴¹ con el farmaceutico Señor José Maria Marti y su hija Antonina, casada con Mir, socio de Mir y Musolas, calle Comercio.

Martes: Por la mañana llovizna y vamos al archivo municipal. Por la tarde salimos á las 3 con la tartana de Bellver, precio dos pesetas el asiento y media peseta cada maleta. La Fonda de Europa cuesta 8 pesetas por dia en mesa redonda. Llegamos á Bellver á las 5 y 1/2 en el preciso momento de llegar el candidato liberal Garriga Massó,⁴² con algun séquito de caras de infelices. Nos hospedamos en la Fonda de Bianya, muy decente, buen servicio de mesa y habitacion y por cena y noche ha costado 3,50 pesetas. Durante la comida una murga de 4 *profesores* dan serenata al candidato, y luego en el salon-café Garriga espeta un discurso.

Miercoles 30 agosto: Salimos á las 5 y 1/4 en caballerias que nos cuestan diez pesetas, y llegamos á Martinet á las 7. Salimos á la 8 despues de almorzar en la Posada Rosell, y llegamos á Pont de Bar á las 10, pagando cinco centimos por paso de palanca. Llegamos á los baños de S. Vicens á las 10,45 y alli tomamos un refrigerio, saliendo á las 12 y 1/4. Empieza á notarse el eclipse de sol y nos detenemos media hora al pié | de una casa junto a la carretera en sitio de horizonte muy ancho, presenciando alli el maximun y viendo una estrella y el color triste de todas las montañas. Desde un kilometro despues de los baños andamos por la nueva carretera, y llegamos á la Seu⁴³ á las 3 y 1/4 de la tarde, hospedandonos en la Fonda Llebreta. Visitamos luego el canonigo Marti⁴⁴ y trabajamos en el archivo municipal.

Jueves: Paseamos por la Seu. Saco fotografias y trabajamos en el archivo municipal.

Viernes 1º setiembre: Salimos en tartana particular, que cuesta por tres asientos y equipaje 10 pesetas, á las 5 y media de la mañana, y llegamos á Orgañá á las 8, hospedándonos en la Fonda de Can Casaca. Visitamos al parroco ó economo D. Buenaventura Riba y Dallarés, p^{bro}, andorrano.⁴⁵ Inspeccionamos los numerosos pergaminos del archivo de la antigua colegiata, en los que

p. 5

41. Deu referir-se a l'Arxiu Municipal de Puigcerdá.

42. Joan Garriga i Massó (Barcelona, 1871-1956), advocat i polític. Fou senador i diputat a les corts entre 1907 i 1923.

43. La Seu d'Urgell (Alt Urgell).

44. Ramon Martí i Tresserra, eclesiàstic i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1894.

45. El rector d'Organyà i conservador dels pergamins de l'antiga col·legiata d'Organyà

abundan los de la familia señorial de Caboet. Saco fotografías de la iglesia y calles del pueblo rodeado de gran gentío.

p. 6 Sábado: Salimos en burros de Orgañá á las 5 y 1/4 de la mañana y subimos la montaña de Sta. Fé, muy alta y típica, contemplando á sus piés todo el valle de Cabó y por la otra parte Montanisell. Entramos en la hermita que hay en la cumbre, en la que veo una enorme serpiente como exvoto. Por lo alto de los montes vamos á una cueva lejana y bajamos al valle por un peligrosísimo camino, abierto en la roca cortada casi á pico, y pasamos por la casa de Fenollet, en el camino de Orgañá á la Conca de Tremp. Pasamos por el caudaloso manantial ó fuente que forma un río y que alimenta y riega toda la vega de Orgañá, y llegamos á Orgañá á las 11 de la mañana muy cansados. Á las 2 de la tarde salimos con el coche diligencia, y á las 5 estamos en Oliana. Cambio de caballos, y llegamos á Pons á las 7 y media de la noche. Comemos en la Posada de Manel, y á las 9 salimos con el coche, pasando por Torá á las 11 y 1/2, donde hay fiesta mayor, contemplando el típico cuadro del baile en la plaza al aire libre. Á las 4 estamos en Calaf.

Domingo 3 setiembre 1905: Sale el tren de Calaf con mas de media hora de retraso á las 4 y 50, y llegamos á Barcelona á las 8 de la mañana. El mismo domingo á la 1 y 1/4 explota la bomba en la Rambla de las Flores. Mi hermana y Manuela continúan en Camprodon hasta el día 8 setiembre.

p. 7

| *Viaje á San Hilario y los Pirineos en 1905*

Gastos	Pesetas
Coche ida y vuelta Hostalrich á S. Hilario	12,00
Coche á la estación en Barcelona	1,70
Bebidas y propinas en el camino	0,50
Exceso de equipajes en el coche á S. Hilario	2,50
Transporte del equipaje á la Fonda Suiza	1,00
Carril 1ª clase Barcelona-Hostalrich	8,50
Rifas en el hotel	3,00
Gastos menores	2,00
Cuenta del hotel desde el 1 al 10 por la mañana	61,00
Rifas en el hotel	2,00
Gastos menores	2,00
Cuenta del Hotel de S. Ilario ocho días	<u>59,35</u>
	155,55

cap als anys 1904-1905. Gestionà a Joaquim Miret i Sans la compra de molts documents medievals.

Propinas en el hotel y transporte equipaje	6,00
Carril Hostalrich á Gerona, 1ª clase	5,15
Propinas, peluqueria y quilombo	4,60
Cuenta Fonda de los Italianos en Gerona	4,40
Coche ida y vuelta estación y propinas	1,50
Carril á Olot, 1ª clase	3,75
Exceso equipaje y transporte á la fonda	2,00
Tartana á S. Juan les Fonts, 5 pesetas, una 3ª parte	1,75
	184,70
	Suma anterior —pesetas— 184,70
Cuenta de la Fonda Colom en Olot	18,50
Coche Olot á S. Juan Abadesas, delantera	2,50
Propinas y exceso equipaje	1,50
Comida en la cantina	1,50
Café y propinas en San Juan	0,50
Tartana S. Juan á Camprodon	1,35
Propinas	0,40
Correo	1,00
24 agosto: correo, hule y propinas en Camprodon	3,00
Cuenta del Hotel Borra	33,00
Tartana á S. Juan Abadesas con el equipaje	2,00
Carril á Ripoll, propinas y comida	2,00
Envío de la maleta á Barcelona por agencia	1,50
Coche á Puigcerdá, interior	10,00
	263,45
Propinas y comida en Ribas	2,50
Correo y postales	1,00
Cuenta Fonda de Europa en Puigcerdá, tres dias completos	24,00
Propinas	2,00
Coche Puigcerdá á Bellver	3,00
Fonda de Bianya en Bellver	3,50
Comida en el viaje á la Seu	1,50
Caballerias Bellver á la Seu, con equipaje	16,00
Correo y postales ilustradas en la Seu	1,20
Fonda Llebreta un dia y medio	7,50
Propinas y tartana particular á Orgañá	4,50
Burro subida á Sta. Fé	3,40
Fonda de Casaca, Orgañá, un dia y medio	6,70

p. 8

Coche Orgañá á Pons y Calaf y carril 2 ^a á Barcelona	13,10
Comida en Pons	1,50
Coche llegada á Barcelona	2,50
	2,50
Total gasto	357,35 ⁴⁶

6. VIAJE Á PARÍS Y LONDRES EN 1906

Salgo de Barcelona el dia 30 de mayo de 1906 con el exprés á las 6 y 1/2 [de la] tarde en 1^a clase. Á las 10 y 1/2 en Cerbere y á la 1 y 1/2 de la madrugada llego á Beziers. Mucho calor en todo el camino. Me hospedo frente la estacion en el Hotel du Chemin de Fer. Á las 8 de la mañana del jueves, dia 31, paseo por Beziers y veo su catedral gótica bonita y de la plaza elevada que tiene en el frontis se disfruta de inmenso panorama de todo el campo lleno de viñedos y arboledas y casas del campo. Muy bello. Á las 9 y 1/2 de la mañana del mismo jueves salgo con el exprés y paso por Faugères, hasta aquí inmensos viñedos; por Bedarieux donde ya empiezan los montes; por Tourneviure ya más montuoso y pintoresco; Millau en un pequeño valle rodeado de montes verdes; Severac, muy típico con un castillo sobre una roca; Marvejols, delicioso en el fondo de un verde valle. La linea es muy sinuosa; sigue el curso de un río y dá continuas vueltas como una larga garganta. Neussargues, menos estrecho el valle pero todo verde y muchos prados; Auzat, donde nos unen el coche al otro exprés que viene de Nimes y vá directo á Paris. Llego á Clermont-Ferrant á las 9 noche. Tenia billete de 2^a clase hasta aqui. Veo que no estoy cansado y decido continuar el viaje. Tomo en un momento nuevo billete de 2^a hasta Paris. Hago facturar nuevamente el equipaje y al cabo de quince minutos salgo de nuevo. Pasando por Nevers y Montargis llego á Paris á las 5 y 1/2 de la mañana del viernes, por la gare de Lyon.

p. 2 Viernes 1^o junio: Me hospedo en Hotel Bergère, rue Bergere, esquina casi al Fabourg Montmartre, y tomo chambre del piso 4^o (N^o 79), muy pequeña, por 4 y 1/2 francos | diarios, pero hay ascensor y es hotel muy limpio y decente. Á las 10 voy á Bibliothéque Nationale y entrego mis obras *Sempre han tingut béch les oques*, *Negociations de Pierre 4 d'Aragon avec la cour de France* y «Lo més antig text literari escrit en catalá». Me dán nueva

46. Aquest diari de viatge va acompanyat d'un rebut de l'Hotel Europa, de Buenaventura Caralps, a Puigcerdà; d'un rebut de l'agència de Francisco Badia «Transportes a Gran Velocidad», a Olot, i d'una targeta de visita del Rev. Buenaventura Riba Dallarés, d'Organyà.

carta de entrada y me pongo á trabajar. Por la noche estoy en la Taverne Pousset.

Sabado 2: Á las 10 y 1/2 voy con el metropolitano desde place de la Bourse por Opera y Villiers, donde cambio de tren, á la estacion de Monceau, y allí bajo y voy á casa Foulché Delbosch á quien doy mi trabajo «Lo més antig text literari escrit en catalá». Salimos juntos y á pié hasta la Magdalena, todo el boulevard Malesherbes. Me invita á comer y despues visitamos el Museo de la escuela de Arts y Metiers, junto al teatro de la Gaité. De allí con el metropolitano vamos á la Etoile donde cambiamos de tren y cojemos la nueva linea recientemente inaugurada, que pasa en puente el rio, y por Montrouge y Grenelle llega hasta la plaza de Italie, cerca de la gare d'Orleans, de modo que dá casi vuelta á medio Paris.

Domingo 3: Á las 2 [de la] tarde salgo con billete de ida y vuelta de la gare St. Lazare, y pasando por Asniers, Puteaux, St. Cloud, Viroflay, llego á Versailles, rive-droite. Á pié voy al castillo, recorro el museo y el palacio, viendo los grandes cuadros de batallas, la capilla, la grandiosa sala de los Espejos de cuyos balcones sobre el parque y lagos la vista es preciosa. Hay millares de personas. Á las 4 y 1/2 empiezan les grandes eaux y veo la fuente de las ranas y la soberbia de Neptuno y el famoso chorro alto. Luego paseo por el bosque frondoso que, es incomparablemente bello, y por el canal y lago lleno de lanchas y gente. Con el tren de las 7 [de la] tarde regreso á Paris. Por la noche estoy en la Taverne Pousset.

p. 3

Lunes de Pascua 4 junio: Voy á Montmartre con el metropolitano desde Plaza de la Bourse hasta Villiers, donde cambio de tren, y luego por la linea de la Nation hasta la estacion de plaza de Anvers. De allí subo á la iglesia del Sagrado Corazon por el lado del funicular. Por la tarde paseo por los Campos Eliseos.

Martes: Trabajo en la Biblioteca Nacional y paseo por el quai. Por la noche estoy en Taverne Pousset.

Miercoles: Trabajo en Biblioteca Nacional y por la tarde voy con el metropolitano desde la Bourse á Villiers, donde cambio de tren; luego hasta la gare rue d'Allemagne, al extremo de la rue Lafayette, y de allí á pié al Parque des Buttes Chaumont, muy artistico y accidentado.

Jueves 7: Voy por la mañana á casa Foulché. Despues á Biblioteca Nacional. Por la tarde paseo por Boulevard Sebastopol y por la noche por los Campos Eliseos, viendo iluminados y con elegante concurrencia los tres cafés conciertos y restaurantes de lujo Ambassadeurs, Alcazar y Jardin de Paris.

Viernes: Trabajo en Biblioteca [Nacional]. Voy al Crédit Lyonnais con la carta de crédito á buscar 300 francos. Por la tarde visito á Mr. Morel Fatio en la Ecole de Chartes y le entrego un ejemplar de mi trabajo del manuscrito de Orgañá para dicha Escuela de Cartas, y otra para la revista Romania. Estoy

luego en la librería Alcan y entrego á la Revue Historique el Bech de les oques y Negociations de Pierre IV. Paseo por el Jardin del Luxemburg y boulevard St. Michel. Por la noche estoy en boulevard Clichy.

Sábado: Voy á la peluquería. Escribo á Alexandre Dumás, rue Pierre Charron 50, y á Dolores Plandolit,⁴⁷ rue Margueritte (Courcelles) 11^{bis}. Trabajo en Biblioteca Nacional. Paseo por Champs Elisees y Boulevards. Estoy en Taverne Pousset.

- p. 4 | Domingo 10 junio: Escribo á M^e Margaret, á mi hermana y á Mr. Dumas. Visito el Museo del Louvre y veo la nueva sala, junto al arco del Carrousel, de la misión de Mr. Morgan en la Caldea ó Elam, con muy interesantes objetos, entre los que descuellan la columna de piedra negra del *Código del rey Hammourabi* (21 siglos antes de Cristo), redondeada irregular, y arriba en una parte está aplanada y tiene en relieve dos figuras, el rey sentado hablando á un personaje que está de pié. Tiene la columna unos dos metros de alto ó poco menos. Hay tambien, muy parecida á la anterior, otra piedra negra, tambien llena toda de diminutos caracteres cuneiformes, poco más ó menos, y de forma piramidal, con cuatro lados.⁴⁸ Es el *obelisco del rey Manichtousou*, unos cuatro mil años antes de Cristo. Tan notable como esto, pero más bello y artistico, es el *exvoto del rey Chilkhak, en Chouchinac*, por los años de 1100 antes de Cristo, con figuritas, en bronce. Y sobre todo una *estela de Naram Sin, rey de Agade*, de 3750 años antes de Cristo, plancha alta de piedra con preciosas figuras en relieve, muy bien dibujadas y artisticas. Parece mentira que 57 siglos atrás el arte diese ya tales obras. Es curiosa la *estela del rey serpiente* proveniente del sepulcro de un rey del Egipto primitivo. Procede de Abidos; es del periodo Tinita, de unos 5000 años antes de Cristo, ó sea de 70 siglos atrás, y parece bastante bien esculpida, sobre todo la serpiente. En las antiguas salas de Caldea que ya habia visto en el Louvre veo ahora la *Estela del rey Eannadou* (3. dinghiznaghin), de la misión de Mr. Sarcec en Caldea; *concha labrada con una figura de Our-Nina, rey de Sirpourla*, de unos 4000 años antes de Cristo. Our-Nina era abuelo del rey Eannadou. Veo también un cono labrado como un embudo, de Ourou-Kaghina, rey de Sirpourla. Y veo tambien varias estatuas de Goudea, como arquitecto, *patesi de Sirpourla*, de unos 30 siglos antes de Cristo. Por la tarde voy á la gare St. Lazare y tomo el tren hasta Suresnes. Bajo de la gare á pié al rio y entro en el Bois de Boulogne. Es el día del Grand Prix y el hipodromo de Longchamps está lleno de gentío y coches. Á pié atravieso todo el bosque y llego á Porte Maillot donde tomo el tren y vuelvo á gare St. Lazare.
- p. 5

47. Evidentment una amiga de Joaquim Miret i Sans o bé de la família d'aquest. És probable que Dolors Plandolit fos de la família d'Areny i Plandolit d'Ordino, Andorra (v. Guillem d'Areny i Plandolit).

48. A continuació es veu un dibuix de la susdita pedra.

Lunes 11: Escribo á T. Pedrol. Voy con el metropolitano á casa Foulché. Salimos juntos á las 12 y en coche descubierto, que hace un frio de invierno, vamos al Museo de Cluny, almorzando en un café de enfrente. Á pié bajamos hasta la Bourse. Trabajo en la Biblioteca [Nacional] y después voy á la Bastille, viendo allí cerca la grandiosa plaza des Vosges, porticada, con casas iguales todas, estilo del siglo 17°. Con el metro voy de allí á Porte Maillot en 20 minutos y veo la feria de Neuilly, junto al Bois de Boulogne. Por la noche estoy en Taverne Pousset y en quilombo rue de la Ferriere.

Martes: Por la mañana trabajo en Biblioteca Nacional. Por la tarde voy al patio del Grand Hotel donde me encuentro con Dolors de Plandolit y la acompaño á su casa en coche (rue Margueritte, 11^{bis}), y equivocadamente doy al cochero un Luis de oro por una pieza de 5 céntimes. Por la noche paseo por el Boulevard. Por la mañana visité en el Louvre la seccion egipcia y veo bellisimas estatuitas, sobre todo aquella de color rojizo del Escriba, en cuclillas ó sentado en el suelo con las piernas cruzadas, | con gran expresión en la cara. Procede de Saqqarah y es de la 5ª dinastia. He escrito á Tomás á Sevilla.

p. 6

Miercoles: Por la mañana paseo. Por la tarde estoy en Biblioteca Nacional y luego voy á casa Foulché á entregarle el articulo sobre las tres princesas griegas. Paseo por el parque Monceau. Por la noche voy al Cercle de Sgrime, rue Tartbout, 9, á visitar al Mr. Alexandre Dumas que conocí en Jerusalem. Me acompaña á la fonda.

Jueves 14: Salgo de Paris con el tren rápido á las 8,25 de la mañana con billete de ida y vuelta 2ª clase. Pasamos por Creil, Amiens, Abbeville y Noyelles y llegamos á Boulogne á las 12 y 1/4. El tren deja en el quai, al lado mismo del vapor, que es muy bueno y limpio, á *turbines*. Salimos minutos antes de la una. No se divisa la costa inglesa, pues está nublado. El mar calmado. En medio del estrecho se ven las costas de ambos lados. Á las 2 y 1/4 llegamos á Folkstowne. Al quai mismo hay el tren, y pasando por Croydon, Sevenoaks, llego á Victoria Station á las 4 [de la] tarde. Dejan pasar los equipajes sin visita de aduana, solamente bajo palabra de que no hay contrabando. Voy á hospedarme á Mathis Hotel, Arundell Street (Picadilli Circus), Coventry, chambre N° 33, muy pequeña y baja de techo. Paseo por Regent Street; mucha gente y muchos omnibus automoviles. Por la noche estoy en el café del Hotel de l'Europe, en Leicester Square. Escribo á Maria y á Foulché.

Viernes 15: Por la mañana voy al British Museum y entrego un ejemplar de mis obras *Sempre han tingut béch les oques*, «Discurso de recepcion en la Academia de Buenas letras», «Negociations de Pierre IV avec la cour de France», y «El més antich text literari en catalá». Voy á la secretaria y me dán ticket para entrar por tres dias en el *reading room* y en *manuscritos*. Veo dos manuscritos | españoles y trabajo hasta la 1 [de la] tarde. De la proxima estacion del ferrocarril electrico subterraneo, que pasa por Oxford Street, muy

p. 7

fondo, pues bajan por medio de grandes ascensores en que caben 40 ó 50 personas, y precio único del billete es 20 centimos, voy al Banco. Allí subo con el ascensor y voy á Lombard Street, 39, despacho de A. Ruffer & Sons. Veo al Sr. Ruffer con carta de recomendación del Sr. Marti Codolar.⁴⁹ De allí con el omnibus á casa. Por la tarde voy al Museo y Sout[h] Kensington con el omnibus automóvil por el lado de Hyde park y no encuentro al Sr. Van de Pert, recomendado del Sr. Bofarull. Vuelvo en omnibus á Picadilli Circus. Llovizna. Paseo por Regent Street. Escribo una postal á Teresa.⁵⁰

Sábado 16: Trabajo por la mañana en el British Museum en el gran Reading Room. Poca gente. Visito luego en el piso bajo las salas de esculturas asirias y babilonicas, egipcias y griegas, viendo la celebre piedra de Roseta, los relieves de palacios de Assur Banipal, los forros de bronze labrado con miles de figuritas labradas ó repujadas de las puertas de Salmanasar II en Balawat. La piedra sepulcral de Madmiah, hija de Saadyah, el hijo de Abraham, data del año 1644 de la era de los contratos ó 1333 AD (está partida en dos trozos la inscripcion). El obelisco negro, lleno de figuritas y inscripciones cuneiformes, de Salmanasar II, muy bello. Los relieves de cacerias de leones por Asur-bani-pal son magnificos y muy bien hechos. Las vitrinas llenas de tabletas de barro con inscripciones, que son gramáticas, vocabularios, diccionarios, obras de religion y rezo, astrolabios para calculos astronómicos, cronologia de hechos de reyes y de sucesos desde la Creacion y el Diluvio. Uno de un sujeto en que explica como pudo escapar del diluvio universal. Los hechos del héroe mítico, Gilgamish; contratos de negocios con los pastos fijados, y veo algunos de préstamos de dinero. Uno de estos es un préstamo de nueve manes y quince shekels de plata al 25 % de interés. Y cartas de gefes al rey y de un rey á otro dando noticias de victorias ó para resolver asuntos. Veo en las salas griegas los restos del templo de las Nereidas, de Xantos de Licia, los del Mausoleo, de Halicarnoso, con la estatua de este rey y de su esposa Artemisa y caballos del monumento; la sala de mármoles de Elgín ó restos del faiso del Pantheon de Atenas. Salgo del British [Museum] á pié l y almuerzo, y sigo á pié hasta el Palacio del Parlamento, en Westmin[s]ter, y lo visito, viendo la cámara de los lords con el trono real del rey y reina, dos sillones iguales. La cámara es relativamente pequeña y muy poca galeria para el público. Es [sic] de cuero tojo los bancos. Veo el grandioso vestibulo central y entro en la cámara de los comunes, mas pequeña aun que la de los lords, de cuero verde, con el sillón del presidente en el centro. De allí á pié vuelvo á la fonda. Por la tarde á las 4 empiezan á cerrar todas las tiendas y comienza la

p. 8

49. Lluís Martí i Codolar (?-Barcelona, 1915), banquer i escriptor.

50. Sembla que es tracta d'una amiga, i més aviat d'una amistançada, de Joaquim Miret i Sans, la qual vivia a Barcelona. Miret li escriu i en rep cartes durant molts anys.

fiesta. Por la noche voy al Empire Theatre y veo el ventrilocuo Arthur Prince vestido de oficial de marina, que sostiene largo dialogo, fumando y bebiendo, con un muñeco de marinero; los juegos malabares sorprendentes y graciosos de la troupe Morris Cronin, uno vestido de señor y los otros de criado, tirandose botellas; y el baile *Coppelia*, con muy lindos trajes; y una revista sin piés ni cabeza, pero en que hay la graciosa escena de un juicio oral en un tribunal inglés, titulada *Vénus 1906*. Encuentro á Guillermo Oliveras.

Domingo 17: Por la mañana voy á la Abadia de Westminster y veo la funcion religiosa. Llena de gente. Como yá son las 2 y 1/2 [de la] tarde, voy al British Museum y veo las salas de Terracottas, con preciosas estatuillas en barro, griegas, de actores cómicos, muy expresivas, de divinidades, etc.; la sala de joyas, donde hay anillos papales, uno de Papa Luna; el tesoro de Oxus; numerosas joyas persas muy antiguas, otras del periodo micénico; magnificas piedras grabadas; diademas griegas intactas en oro. Y en el salon etrusco veo el famoso lecho mortuario con las estatuillas yacentes, de un hombre y una mujer, admirablemente hechas, todo en barro, y vasos. En el *Bronze room* veo preciosas estatuillas griegas en bronze; el sátiro Marsias, bailando, admirable; y una tabla de bronze de unos 30 centímetros larga, por 10 alta, con una inscripcion griega en las dos caras, arcaica, con *A Treaty of Reprisals* entre las ciudades de Chaleron y Oeuntheia, en el golfo de Corinto (Nº 263, caja B. Bronze Saloon [*sic*]; se ocupa de esto Roberts: Gr. Epigraphy Nº 232 y pertenece á la Woodhouse Collection). Veo los cuatro salones de vasos griegos y etruscos, ejemplares preciosos y ricos con figuras admirablemente dibujadas; y los primitivos de Miscenas, de Rodas, de Chipre y Asia Menor, y el notable sarcófago en barro pintado hallado en Clazomene. | En el rellano de la escalera que hay delante del primer salon de Egipto hay cosas muy antiguas: el Nº 295 (35.597) es una piedra gris de unos 6 palmos alta, como una *llamborda*, encontrada en Abydos y regalada por The Egypt Exploration Fund en 1901. Es *Boundary Stone* á nombre del rey Perabsen de la 2ª dinastia (unos 4000 años antes de Cristo). Allí veo tambien muchas reproducciones de inscripciones primitivas que deben estar en el Museo del Cairo ó en otro, halladas recientemente en Abydos. Son *a slate ceremonial object* representando Narmer, uno de los primeros reyes de Egipto, inspeccionando los cuerpos de enemigos degollados (the bodies of slain enemies [*sic*], y en el reverso hay el rey Narmer degollando un enemigo (slaying). La piedra tiene esta forma,⁵¹ á dos caras, y fue hallada en Hierakonpolis. Es de la 1ª dinastia, unos 4400 años y de unos 3 y 1/2 palmos de alto, de piedra negra. El rey ya lleva esta corona.

p. 9

51. Ací apareix un dibuix de l'objecte descrit. Com que Miret il·lustra diverses descripcions d'objectes amb un dibuix, a continuació només m'hi referiré excepcionalment si el dibuix en qüestió sembla merèixer un comentari especial.

Hay otro enmoldado igual de otra piedra igual, pero algo menor de tamaño, hallada en el mismo punto, y representa animales fabulosos; pero muy antigua, anterior á la 1ª dinastía, unos 4500 años, bastante bien dibujada. Estos dos objetos tienen los números 35.714 y 15. Veo estelas sepulcrales dedicadas á Ap, *steward* (mayordomo) del palacio en la 1ª dinastía (4400 años), y al Ká, de un difunto, también de la época de la 1ª dinastía (N^{os} 3508 y 21). Veo también los *clay jar-sealing* ó panes y conos de barro con señales de reyes de la 1ª dinastía, hallados en Abydos por The Egypt Exploration Fund en 1900. Uno del rey Semti-Ten (4266 años), otro del rey Sen-Qá (4166 años); otro del rey Tcha (4333 años), del rey Aha (4400 años), y del rey Khásekhemui, de la 2ª dinastía (4133 años). Tienen los N^{os} 3.522, 35.551, 32.651, etc. Hay además dos otros cojinetes de barro blanco, *clay jar-sealing*, de otros dos reyes de la 1ª dinastía, Kent (4366 años) y Merpeba Atchab (4233 años). En el primer salón egipcio veo la momia hallada en el alto Egipto, de un habitante primitivo ó aborigene del país, del último período neolítico, quizá 7000 años, metido dentro una escavadura cubierta de lozas de piedra. Es notable. Muchas momias y cajas. Objetos de uso doméstico, estatuas de dioses, adornos, vasos, scarabeos (?), objetos labrados de la 1ª dinastía, como diminutos frascos hechos en piedra. Á las 5 y 1/2 salgo del Museo y me voy á Hyde Park, lleno de gente dominguera, pero sin coches.

p. 10

Lunes 18 junio: Por la mañana voy con el metropolitano al Museo de South Kensington á ver al Sr. Van de Put, joven empleado de aquel establecimiento grandioso. Voy luego á la abadía de Westminster y visito las tumbas reales en las capillas de Eduardo el Confesor y Enrique VII y veo el claustro antiguo. Por la tarde estoy en el British Museum y entrego la carta de recomendación de los Srs. Ruffer & Sons y me dan un nuevo ticket del reading room para dos meses. Voy á Tottenham Court road y con el omnibus voy á Zoological Gardens. Veo los reptiles, grandes serpientes y cocodrilos, tortugas, etc. Muchos y buenos leones de Abisinia y tigres de la India; osos blancos, focas, elefantes, gran variedad de monos, sobre todo el orangutan de Sumatra, entrado en la colección en setiembre 1905, muy grande y peludo que parece un verdadero hombre primitivo. Hay también seis chimpancés africanos, muy bonitos y también de figura humana. Hay casas muy bien instaladas. El hipódromo es enorme y nació ya en la menagerie, en 1892; preciosas girafas y cebras y águilas y condores. Es grandioso. Por la noche estoy en el Café Delmonico, Picadilly Circus.

Martes 19: Por la mañana visito San Pablo, enorme iglesia, y veo la tumba de Wellington. Voy á poste restante en el Central Post Office. Con el carril eléctrico subterráneo voy al British Museum y trabajo en el Reading Room. Luego subo á las colecciones egipcias y asirias y veo los grandes cilindros con inscripciones cuneiformes, algunos de 1/2 metro de alto y unos 25 centíme-

tros] de diámetro, poligonales. Un *gibrell* de piedra circular, un cosi de rentá peus, de unos 90 cent[ímetros] de diámetro y 25 de fondo, con inscripciones á nombre de Yspuinis, hijo de Sardur I, rey de Armenia, unos 820 años antes de Cristo. Veo los grandes ladrillos cuadrados de 2 palmos por 1/2 de grueso, fuertes, con inscripciones de Kutir-Nakhkhunte, rey de Susa, unos 700 años antes de Cristo. Sutruck era hijo de Khalladush-Inshushinac, rey de Susa. Ladrillos de Attarkitakh, rey de Susa (700 años), de Untash-Gal, rey de Susa y su padre Khubanumena, l rey de Susa (700 años). Otros de Shilkar-Inshushinac, rey de Susa, hijo de Shutruk-Nakhkhunte. Otros ladrillos de Kurigalzu, rey de Babilonia, recordando la restauracion de un templo antiguo (unos 1400 años) de Ramman-Nirari I, rey de Asiria, y de su padre Pudi-Ilu, rey de Asiria (unos 1350 [años antes de Cristo]), y de su abuelo Bel-Nirari y un bisabuelo Ashur-Uballit. De Sin-Idinnam, rey de Larsa, recordando la apertura de un canal (2300 años antes de Cristo). Una piedra negra con inscripcion de Gamil-Sin, rey de Babilonia (unos 2400 años). Ladrillo de Dungi, rey de Ur y Sumer y Akkad; y de Bursin, rey de Ur (2400 años). Piedra negra con nombre de Eannadu, gobernador de Shirpurla ó Lagash (4500 años), y de su padre Akurgal. Luego trabajo en el despacho del director de la seccion de antiguedades de vasos griegos, copiando una inscripcion de represalias. Por la tarde visito el Soane Museum, en una casa particular de la plaza de Lincoln en Fields. Por la noche estoy en el teatro circo Hippodrome, bueno, con notable funcion. Veo los cinco osos amaestrados de Spesardy; los manipuladores de papel Morton et Elliot; el magnifico mono Link, que apaga la luz, lee el periodico y anda vestido y aplaude como una persona; el mental calculador Inaudi; las transformaciones de los tres toneleros Staley, que repentinamente toda la escena cambia de toneleria en salon rico de piano; los perros adiestrados de Max Yorke; los notables cuadros plásticos de tres hombres todos dorados como estatuas, muy bien presentados: The Three Olympiers, living bronzes; y la farsa dramatica The Flood, que acaba lloviendo de veras y inundandose la pista, cayendo del teatro verdaderos torrentes enormes de agua. Escribo á Tomás y á Teresa.

p. 11

Miercoles 20: Visito el mercado de Leadenhall donde hay ventas de perros; el Guildhall, y veo el salon de los gigantes y una sala de tribunal de multas ó de comercio, con los jurados y en actuacion. Luego visito en el British [Museum] la sección de exposición de manuscritos y veo algunos con miniaturas románicas del siglo 9º, y uno del siglo 15º con la traduccion hecha por el principe de Viana al castellano, de las éticas de Aristóteles. Por la tarde voy al Monumento del Principe Alberto, en Hyde Park, y paseo por alli, lleno de coches, pero no grandes trenes ni tipos muy distinguidos. l Por la noche estoy en Covent Garden. Cantan *Tosca*: la Giachetti, muy mala y tonta, gruesa, cara fresca; el tenor Caruso, buena voz, muy grueso, cara de animal italiano y bes-

p. 12

tiasa; y el baritono Scotti, algo delgado, poca escena y nada artista. La orquesta menos numerosa que en el Liceo y dirigida por Campanini. El teatro lleno y brillante; casi todo fracs y señoras escotadas. La platea tiene 22 filas de 28 butacas las más anchas, con pasillo central y laterales. Son rojas. Ya se levanta el asiento. Muy estrechas las filas. La platea es mas alta que los corredores de ingreso, y se suben 8 ó 9 escalones. Hay palcos bajos y 1^{er} piso á todo alrededor, 34. Con el 2^o piso hay en el centro butacas, muy oscuras, y bajo de techo. En el tercer piso hay unos cuantos palcos postizos, como cajones ó orias de canarios, y el resto un paraíso de 8 filas de sillas, donde vá bastante gente de frac y es muy espacioso y despejado. El 4^o piso tiene dos filas de bancos a los lados y un enorme paraíso de 10 ó 12 filas en el fondo. La sala muy deslucida y pobremente decorada, y pocas luces. El techo muy sencillito pintado de azul como en cualquier piso de alquiler barato.

Jueves 21 junio: Por la mañana visito el grandioso mercado de carnes de Smit[h]field, cerca de San Pablo. Estoy trabajando en el Britihs [sic] [Museum]. Por la tarde visito el Museo Wallace, en Hetford house, Manchester square, que tiene muy buenas pinturas, armaduras y antigüedades. Por la noche estoy en el Coliseum, grandioso teatro, muy cerca de Trafalgar square. Es magnífica la sala, con el arco enorme semicircular del escenario, con dos pasillos centrales en la platea, que tiene más de 20 filas, con 32 butacas las anchas, y escalonada para ver bien la función. El escenario tiene el piso con movimiento circular concéntrico. Hay tres plataformas que cambian las decoraciones por movimiento circular. Hay palcos bajos y dos á cada lado en el piso 1^o; el resto butacas. Hay otro piso con un enorme y magnífico paraíso. Hicieron la *Coliseum Revue*, farsa sin piés ni cabeza, pero con numerosa comparecencia y ricos trajes y decoraciones. Escribo al Sr. Lapeira, á Foulché, á Bofarull y á Teresa postal.

p. 13

Viernes: Escribo á Masgoret carta. Voy en vapor desde Charing Cross l hasta London Bridge, y de allí á pié por el barrio comercial, lleno de grandes almacenes; á la Torre de Londres y al Tower Bridge, nuevo y grandioso puente con altas torres y arcos góticos, y subo á la pasarelle de arriba, que hay 205 escalones, contemplando el panorama de toda la ciudad. Voy al Crédit Lyonnais, junto á Trafalgar square, á buscar 300 francos. Por la tarde tomo un baño en Orange Street, Picadilly, y paseo por Bucking[h]am Palace, que tiene 23 balcones en la fachada, y sus jardines y avenidas muy llenos de coches y bonitos. Estoy luego en Hyde Park, y [está] lleno de elegante gente de á pié y en coche. Parece día de moda. Por la noche estoy en Gaiety Theatre, pequeño, pero espléndido, en el Strand, edificio nuevo cerca Waterloo bridge. La sala es en esta forma.⁵² Hay pocas butacas, muy grandes y lujosas, y dos pasillos

52. Ací apareix un dibuix de la sala esmentada, amb indicació de l'escenari, files, paradís, etc.

centrales. Dos pisos de palcos con proscenio y 3 palcos por lado y el resto sillones, y arriba un gran paraiso de 10 ó 12 filas. Techo muy bien decorado. Gente de etiqueta. Representan con lujosos trajes y decoraciones una farsa ó voeudeville [*sic*] arreglado del francés, sin piés ni cabeza, titulada: The New Spring Chicken.

Sábado: Por la mañana visito la Torre de Londres, viendo la armeria y las joyas de la corona. Paseo por otra parte del rio entre el puente de Waterloo el de Blac[k]friars. Trabajo en el British Museum. Por la noche estoy en el Cafe de l'Europe. Escribo á Maria y á Teresa.

Domingo 24: Por la mañana visito las estaciones de Euston y Sant Pancrás, esta enorme y bellissima. Asisto á la función en la cercana iglesia de San Pancrás, llena de gente protestante. Por la tarde voy con el carril metropolitano á Ken[sington] gardens, y veo los magnificos invernáculos llenos de plantas tropicales, y la vistoria regia. Vuelvo á Charing Cross con el propio carril. Por la mañana hacia hoy verdadero frio. Por la noche estoy en Kensington Wood (Lambeth), en quilombo con joven irlandesa.

Lunes 25: Por la mañana estoy en la City. Compró guantes en Cheapside y té. Por la tarde estoy en el Britihs [*sic*] Museum y hablo con Foulché. Veo luego el paseo de Saint James. Por la noche estoy en Palace Theatre, en la l Shafsterbury avenue, Cambridge circus, donde dán *Varietés*, pero muy buñuelo. Para exhibir la bailarina española la Guerrero han combinado una pantomima de ladrones andaluces, lo más ridículo y tonto. Poca gente. La sala es bonita, pero tiene solamente dos palcos por lado en piso bajo y otros dos en el primero, y en el segundo; lo demás son butacas y paraiso.

p. 14

Martes 26 junio: Por la mañana voy con el vapor desde Charing Cross hasta el lejano West India Docks, pasando por debajo del gran puente nuevo de la Torre de Londres, que hace mucho efecto desde el rio. Veo el Dock, que nada tiene de particular, pues es muy feo; solo muy grande y muchos buques. Vuelvo con el vapor hasta London Bridge. Por la tarde estoy en el Britihs [*sic*] Museum y despues voy á comprar una maleta de cuero por 21 chelines en Tottenham Court Road, 29, en casa S. Wenter. Por la noche estoy en el restaurant central, calle de Picadilli, de la compañía Lyons, gran salon con música, y convido á cenar á Foulché Delbosch. Después le acompaño hasta cerca su casa, en Russell square.

Miercoles 27: Por la mañana compro en la tienda de la calle del Hotel un saco de mano de cuero por 6 chelines y medio, y un cesto de paja con correas por 1 y 1/2 chelines. Luego en omnibus voy á Paddington Station, pasando por Oxford Street y por la tambien larga calle Edgare [*sic*] road. Allí comparece Foulché con una señorita francesa y los tres salimos con el tren á las 11 para Windsor, donde llegamos á las 11 y 3/4. Recorremos el castillo viendo la gran iglesia de tres naves, gótica, con una hermosa capilla ó coro con

grandes banderas y sillería labrada con escudos de los pares y espadas colgadas. Muy buen efecto. Veo un claustro pequeño; todos los preciosos state apartments [*sic*] ó aposentos reales; la sala de armas; la sala de Waterloo, muy grande; el grandioso hall de San Jorge, precioso; el salon de recepción y el salon del trono con preciosas vistas sobre todo el país. Subo á la Torre redonda p. 15 Withetower [*sic*], 210 escalones, y | de arriba espléndido panorama de toda la cuenca del Támesis. La torre por dentro es vacía, como un enorme tiesto de plantas ó arbustos. Paseamos por la población, llena de tiendas; y á las 3 y 1/4 salimos con el tren, llegando á Londres á las 4. Voy á comprar un paraguas por 10 y 1/2 chelines, en el Strand, 202, casa J. Cadman & son.

Jueves 28 junio: Salgo de Londres, Victoria Station, á las 10 de la mañana, y pasando por Bromley, Seven-oaks, Tonbridge Junction y Paddock, llego á Folkstone á las 11 y 50. La mar está baja y paso por los corredores y escaleras abovedadas, que se inundan en la marea alta, y entro en el vapor *Mabel Grace*, bastante grande. En cinco minutos cargan todos los equipajes, pues vienen allí los mismos furgones del tren y cada furgon está compuesto de tres cajas cuadradas llenas de equipajes, y como estan colocadas sueltas sobre la plataforma del furgon, la cabria las levanta del furgon y las baja á la cubierta del vapor. Á las 12 en punto salimos del puerto, que es muy bonito. El mar muy quieto. Á la 1 y 3/4 entramos en Boulogne. Registro de equipajes de mano en la aduana, pues los facturados son visitados á la llegada á Paris. Salimos á las 2 y 1/4 de Boulogne en tren rápido, y pasando por Abbeville, Amiens, Creil, llego á Paris á las 6 y 10 de la tarde, y me hospedo en el Hotel Bergère, rue Bergère, chambre 71, buena.

Viernes 29: Por la mañana voy á la Biblioteca Nacional y á la peluquería. Por la tarde de 3 y 1/2 á 5 vuelvo á la Biblioteca y de allí voy á pié al Bon Marché á comprar guantes y corbatas. Llovizna y viento muy frío. Por la noche en Taverne Pousset. Escribo á Maria y Teresa.

Sábado 30: Por la mañana trabajo en Biblioteca Nacional y renuevo la carta de entrada. Luego visito el Museo y Cluny, muy interesante. Voy y vengo á pié. Por la tarde á la feria de Neuilly con dos chicas. Por la noche paseo por Boulevard Sebastopol.

Domingo 1º julio: Por la mañana voy en vapor al Jardin de Plantes y veo la menagerie, con el elefante con la pira estendida, enorme. Vuelvo á pié á casa. Por la tarde estoy con el metro en el Bois de Boulogne y Jardin d'Acclimatation. Por la noche paseo por Boulevard Sebastopol y en Clichy.

p. 16 | Lunes 2: Por la mañana trabajo en Biblioteca Nacional. Luego estoy buscando libros en el quai. Por la tarde vuelvo á la Biblioteca [Nacional] y luego con el metro voy al Arco de la Estrella y bajo á pié hasta casa. Veo en coches las bailarinas de Sisowatz, rey del Cambodge. Por la noche estoy en Taverne Pousset. Escribo á Teresa.

Martes 3: Por la mañana estoy en el Credit Lyonnais á cobrar 900 francs, resto de la carta de crédito. Trabajo en la Biblioteca [Nacional] mañana y tarde. Voy con el metro al Arco de la Estrella y bajo á pié hasta la Magdalena y allí subo al imperial del omnibus hasta el Fabourg Montmartre. Escribo á Maria y Teresa.

Miercoles 4: Desde 9 mañana á 4 tarde estoy en la Biblioteca Nacional. Llueve mucho. Paseo luego por la avenue de l'Opera y rue Rivoli.

Jueves 5 julio: Salgo de Paris con el exprés de las 8,10 de la mañana, gare del quai de Orsay, llovizando. Pasamos por Orleans, Tours, Amboise, muy verde y pintoresco, Poitiers, muy artístico, Angulema, y llego á Burdeos á las 4 y 3/4 de la tarde. Como en el restaurant de la gare y á las 6 y 3/4 salgo con el rapide. Y pasando la hermosa campiña de la Reole y Marmande, oscurece en Agen. Paso por Tolosa á las 10 y 1/2 y llego á Narbona á la 1 de la madrugada.

Viernes 6: Á la 1 y 3/4 sale el tren rapide y llega á Portbou á las 3 y 1/2. Tenia billete directo y equipajes facturados desde París directamente á Portbou. Salgo con el exprés á las 4 y llego á Barcelona á las 8 de la mañana.

Gastos	Pesetas
Coche á la estacion en Barcelona	3,00
Propinas	0,70
Carril 1 ^a á Cérbere	23,60
Propinas en Cérbere	0,60
Carril 1 ^a á Beziers	14,60
Hotel en Beziers	2,50
Carril de Beziers á Clermont y á Paris	61,00
Bebidas y propinas en el viaje	1,50
Coche á la llegada á Paris, á la hora, con 2 bultos	3,25
Propinas en gare y comida en Duval	3,25
Cena en Duval y café	3,00
Sábado: Metropolitano y correo	0,80
Cena en Duval y café	3,00
Quilombo y papel	6,00
Domingo: Almuerzo y cena	5,00
Café y correo	1,00
Carril ida y vuelta á Versailles	2,30
Lunes 4 junio: Almuerzo y cena en Duval	4,50
Metropolitano, café y correo	1,50
Mártes: Almuerzo y cena	4,50
Quilombo, café y libros	8,00
Miercoles: Almuerzo y cena en Duval	4,50
Carril metropolitano, café y correo	2,00

p. 17

	Jueves: Almuerzo y cena	4,50
	Metropolitano, café y quincalla	2,00
		<u>166,60</u>
p. 18	Suma anterior	166,60
	Viernes 8 junio: Almuerzo y cena en Duval	5,00
	Correo, libros y carril metro	1,40
	Sábado: Peluquería, libros, correo y café	2,20
	Almuerzo, cena y quilombo	19,00
	Domingo 10: Almuerzo, cena y café	5,80
	Carril y correo	1,50
	Lunes: Cena y café y quilombo	9,30
	Carril y correo	1,00
	Martes: Gastos con Dolores Plandolit	27,00
	Comida y cena y café	5,00
	Miércoles 13: Cena y comida en Duval	5,00
	Carril y correo	0,50
	Jueves: Cuenta del Hotel Bergère	69,50
	Propinas en hotel y gare	5,00
	Coche taximetre hotel á la gare con 2 colis	2,00
	Billete ida y vuelta Paris Londres, por Boulogne	79,00
	Exceso de 5 kilos de equipaje	1,80
	Café en camino y Londres	2,40
	Correo y coche á la llegada y propinas	2,60
	Viernes: Carril, omnibus, libros y plumas	2,10
	Comida y cena	5,00
	Sábado: Comida y cena	5,50
	Coche, libros, teatro	3,25
	Domingo 17: Almuerzo, cena y café	5,50
	Coche, libros y correo	2,60
	Lunes 18: Almuerzo, cena y café	5,50
	Omnibus, metropolitano, y Zoological gardens	1,60
	Correo	0,30
	Martes: Comida y cena	4,00
	Libros, correo y coche y teatro	3,50
		<u>450,45</u>
p. 19	Suma anterior —francos—	450,45
	Miércoles 20 junio: Almuerzo, comida y cena	5,50
	Omnibus, libros y teatro	5,50
	Jueves: Cuenta Hotel Mathis, siete dias	35,00
	Almuerzo y cena	5,00
	Coche, correo y teatro	2,00

Viernes: Comida, cena y café	5,00
Plumas, correo, coche, baño y teatro	4,20
Sábado: Comida, cena y café	5,50
Coche, correo y quincalla	1,50
Domingo 24: Almuerzo, comida y café	5,00
Coche, carril y quilombo	12,20
Lúnes: Almuerzo y cena	5,00
Coche, correo, postales y té	3,40
Guantes	10,80
Mártes 26 junio: Vapor, omnibus, correo y quincalla	2,80
Guantes Dent un par	2,10
Almuerzo y cena de convite con Foulché	10,50
Una maleta de cuero amarillo de mano	27,50
Miercoles 27: Comida, cena, café	7,30
Coche y carril á Windsor	6,00
Saquito de mano, de cuero rojo	8,20
Saco de paja de mano	2,00
Paraguas en Casa Cadman, 202 Strand	13,00
Jueves: Cuenta Hotel Mathis	35,00
Propinas en fonda y estación	9,00
Coche á la Victoria Station, yo y tres bultos	1,70
Almuerzo y facturación equipaje	2,00
Coche y propinas á la llegada á Paris	3,00
Cena y café en Paris y quilombo	9,60
Viernes 29 junio: Comida, cena y café	5,30
Peluqueria, correo y omnibus	1,60
Corbatas, guantes y perfumeria	14,80
	<hr/>
	717,25

| Suma anterior —francos— 717,25

Sábado 30 junio: Almuerzo, cena, café	5,50
Libros, quincalla, metro	2,00
Domingo 1º julio: Comida, cena y café y quilombo	9,70
Vapor, metro, Jardin Aclimatacion, libros y quincalla	2,30
Lunes 2: Comida, cena y café	5,20
Correo, libros y metro	1,20
Martes: Comida, cena y café	5,20
Correo, quincalla y omnibus	2,00
Miercoles 4: Comida, café y leche	4,00
Quincalleria, quilombo y provisiones	9,50
Jueves 5 julio: Cuenta del Hotel Bergere, 7 dias	39,50
Propinas en hotel y gare	3,30
Coche taximetre, tres colis y yo á la gare quai d'Orsay	1,50

p. 20

Carril 3 ^a classe Paris, Burdeos, Narbona, Portbou	54,30
Comida, café y propinas en el viaje	4,00
Suplemento á 2 ^a Narbona á Portbou, carril	3,00
Carril Portbou á Barcelona, 1 ^a classe	24,00
Coche de la estación á casa y propina	3,50
	Total francos 896,95

Debe observarse que no todo son gastos de viaje, pues hay compras de guantes, maletas, paraguas, corbatas, etc., y suman estas cosas 105 francos, de manera que en realidad el gasto del viaje es solamente de 791 francos.⁵³

7. VIATJE Á SANT HILARI Y Á SUISSA EN 1906

La Manuela Rusiñol, la meva germana i jo sortirem de Barcelona ab lo tren de les 2 de la tarde del diumenge 29 de juliol 1906. Baixarem á la estació d'Hostalrich y prenguerem la diligencia que nos portá per Arbucies á Sant Hilari, ahon arrivarem á les 9 y 1/2 de la nit, hostatjantnos en la Fonda Suissa den Poudevila.

Jo sortí de Sant Hilari lo dia 13 á les 4 del mati y arriví á Barcelona á les 10 y 1/2. M'en torní á Sant Hilari lo dia 17 á les 2 de la tarde del mes d'agost.

La Manuela, la meva germana y jo sortirem de Sant Hilari lo dimecres 22 d'agost á les 12 y 1/4 de la tarde y arribarem á Hostalrich á les 3 y 1/2. Á les 4 y 1/4 sortirem ab lo carril y arribarem á Girona á les 5 y 1/4. Vaig anar á visitar al Senyor Botet. Retorní á la estació l y sopar. Esperavem que vindria ab

53. Junt amb aquest diari de viatge es troba un paperet, amb lletra de J. Miret i Sans, en què hi ha la informació següent:

	<i>Viaje á Francia en 1906</i>
Tomo el dinero siguiente:	
Billetes españoles	250
Plata española	25
Oro español	105
	380
Billetes franceses	50
Plata francesa	47
Oro francés	220
Carta de Crédito	1.500
	1.817
Oro inglés —libras esterlinas—	5
Plata inglesa, shillings	7

l'express de Barcelona mon germà Tomás ab sa muller, más no volgueren esperarnos y havien sortit lo jorn abans cap á Vichy. L'express arrivá á 8 y 3/4 y tot seguit sortirem, arrivant á Cérbere á les 10 y 1/4 de la nit. Sortirem á les 11, y passant per Narbona, Cette, Nimes, Tarascon, Valencia, ab molta calor, arrivarem á Lyon á les 9 y 1/4 del matí del dijous dia 23 agost, hostatjantnos en l'Hotel de Bordeaux, junt á la gare Perrache.

23 agost: Passeig per la ciutat. Pujem á Founieres ab lo funicular. Sopem en una gran brasserie.

24 agost: Sortim á les 7 del matí ab l'express, y passant per Amberieu y Culoz, ab gran calor, arribem á Ginebra á les 11 del matí, hostatjantnos devan la gare Cornavin, en l'Hotel Suisse. Á la tarda y nit passeig per la ciutat ab calor forta.

25 agost dissapte: Anem ab tranvia á Carouge y al parc de Bonrepos. Prench tres billets circulars de Ginebra, Berna, Lucerna, Zurich, St. Moritz, Buchs, y regrés á Ginebra.

26 agost diumenge: Sortim de Ginebra ab lo tren de | les 10,10 del mati express, y passem per Lausane, Fribourg y Berna y Langnau. Arrivem á Luzerna á les 3 y 3/4 de la tarde ab bon temps. Surto á buscar hostatge y lloger per 6 fra[nc]s una cambra de dos llits per la Manuela y la Maria y una altre d'un llit per mi, per 2,50 fra[nc]s al jorn, al Hotel Garni Alpina, carrer de Frankenstrasse, N° 6, al costat de la [e]stació del carril. Passeijo per la vora del llac y per l'interior de la vila, y sopem al restaurant Stadthof, ab concert.

p. 3

27 agost: Por la mañana recorro la ciudad y subo por las afueras á la (*ciudad) parte alta de⁵⁴ les muralles com artisticas torres de defensa. Per la tarde anem á les 4 ab lo vapor per lo llac al lloc dit Kerhsiten, ahon hi ha lo funicular qu'ns puja als Hotels de Bürgenstock, á gran altura sobre lo llac. Vista espléndida de Lucerna y tota la encontrada, veyent á cinc ó sis llacs diferents. Grans hotels y molta gent. Per un camí sobre lo precipici anem fins á la curva del ascensor. Penya altissima y perpendicular sobre lo llac. Á les 8 y 1/4 tornem á entrar ab lo vapor á Lucerna.

28 agost dimars: Al mati passeijo per la part vella de la població y visito lo monument del lleó | mort. Á la tarde pujem ab lo funicular á la montanya que hi ha sobre mateix de la vila, ab lo hostal dit Gutsch. Vista magnifica de la població á ull d'aucell, desde la terrassa ó mirador del hotel. Al costat comensa un bosch immens de elevadissims abets. L'atraso y surto enfront del grandió hotel y casa de cura del Sonnenberg. Gran panorama de les planures de la Suissa vers Zurich y lo oest. Escrich á Pedrol y á Foulché.

p. 4

29 agost: Al mati vaig per la vila y á la 1 de la tarde m'embarco per Kerhsiten, ahont ab lo funicular pujo als hotels de Bürgenstock. Á peu am mitja

54. Així en castellà.

- hora vaig al peu del ascensor enganxat á la roca del precipici sobre lo llac y per un franc anada y tornada pujo á dalt, estant més de 3/4 de hora contemplant el grandió panorama dels Alps y del llac. L'ascensor té 170 metros d'elevació. Torno á baixar y passeijo per los hotels plens de gent. Á les 7 arribo altra volta á Luzerne ab lo vapor. Escrich una postal á En Pedrol.
- p. 5 30 agost: Sortim de Lucerna ab lo tren expréss á les 9 y 1/4 del mati, y passant per Rotkreuth, Cham, Zug, Taluil, ahont se veu ja lo llach de Zurich, arriuem á Zurich á les 10 y 1/2. Surto sol de la gare á cercar hostatge y après molts miraments prenc habitació en l'Hotel | St. Gothard, en la Bahnhofstrasse, molt prop de la gare. Surtim á recorre la vila. Per la tarda anem al parch de Zurichhorn sobre lo llac d'ahon se té bonich cop d'ull de la ciutat y llac. Á la nit anem al concert del Tornhalle, que té una gran sala oval, más lo concert lo fán avuy al aire lliure. Molta gen[t].
- 31 agost: Passeig per la ciutat. Es dia de mercat setmanal y en lo carrer principal de cap á cap hi ha venda de verdures y fruites. Vaig al Hotel de la Rose (Rosestrasse), al quai de la part vella de la villa [sic], junt al riu, ab M^{lle} Lissette Forti que viu á Mullerstrasse 46. Molt bon temps. Calurós.
- p. 6 1^{er} setembre, dissabte: Sortim de Zurich ab l'expréss de les 8, 53 del mati y per la vora del llac passem per Pfaficon y Velsen y per Sargans, arriuant á Coire á les 11 y 1/2. Manjem en lo buffet de la gare y surto á corre la vila, que es molt agradable, més sense interés. Á les 2 y 1/2 de la tarde sortim ab lo ferrocarril economich de via estreta de l'Albula, y fins á Thusis no té ré d'extraordinari. Alli comença á pujar y á pendre lo paisatge un | aspecte grandió y enrevesat: nombrosos tunels y ponts; boscos de colosals abets tocant á la via; petits pobles molt pintoreschs. Passem el gran tunel de l'Albula de més de 5 y 1/2 kilometres y sortim ja á la Engadina. Arriuem á Saint Moritz, terme de la linea, á les 6 y 1/4 de la tarde y ab lo carruatge pujem á dalt de la vila, hostatjantnos en lo Hotel Rosatsch, en una plassa, ahon trovem al Senyor Borrás y sa filla, de Barcelona. Molt bon temps y fresca.
- 2^o setembre, diumenge: Al mati passeijo per la vila y ab lo tranvia electricch baixo al barri dels banys, á un kilometre, plé d'hotels bons y de tendes de venda quincalla y altres coses. Á la tarde vaig á peu per la dressera, entre bosch y ab molta concurrència, á Pontresina, ab 1 y 1/2 hora. Alli veig enfront el glacier de Rosseg y el riu que passa per entre una escletxa de la roca ó gorja subterranea. Pujo al poble de Pontresina, que és un carrer, llarch y plé d'hotels y ab molta gent italiana. Es molt animat y bonich. Torno per lo mateix camí á St. Moritz. Temps molt bó.
- p. 7 | Dilluns 3 setembre: Al mati passeijo per los banys y veig la nova iglesia católica, bizantina ab campanar de sis pisos molt ben fet. Á la tarda vaig á peu al vehi poble de Campfer, per entre bosch molt agradable y alli hi ha algun hotel bastant bó. Desde alli veig el llach y poble de Silvaplana. Torno á peu y

passeijo per la vora del llach disfrutant de la incomparable vista de S[t]. Moritz desde l'altra banda del aigua. Bon temps. Escrich al Sr. Lapeira y á Carreras y la Maria.

4 setembre: Ab lo tren de les 8 del mati sortim de St. Moritz, ab bon temps y gens de fret. Passem per Samedan, Bergun, Thusis y arrivem á Coire á les 11. Cambi de tren y á la mitja hora sortim, passant per Sargans, Wessen, arrivem á Wadenswil, prop de Zurich, á la vora del llach. Allí menjem en un hotel devant la gare y per una truita contan 1,20 francs. Gran baralla. Á les 4 de la tarde sortim ab lo tren y puja tot seguit á bona altura, dominant lo llac. Passem per Biberbruke, molt pintoresch pais, y arrivem á Einsiedel á les 4 y 3/4 de la tarde. Dexem les maletes á la gare y visitem la població que es bastant gran y bona, y arrivem al grandíós monestir, ab gran fachada y una font de 16 brochs d'aigua molt freda al devant. La iglesia es colosal y al entrar té un templet que cobreix la | imatge morena ó negra com la de Montserrat de la mare de Deu. Lo temple es de mal gust y moltes pintures al fresch en lo sostre y parets. Les habitacions son grandioses. Edifici ab gran pati. Devant lo convent nombroses botigues de venda d'objectes sagrats. Sortim d'Einsiedel á les 6 y 3/4 de la tarde y tornem á Biberbrucke, ahont cambiem de tren, y pasan[t] per un pais regularment bonich, vehent Rothenturm, tornem á cambiar de tren á Artholdau, y arrivem á Lucerna á les 8 y 1/2 de la nit, hostatjantnos altra volta en lo Hotel Garni Alpina. Tot seguit sortim á sopar al restaurant Flora.

p. 8

5 setembre, dimecres: Passeig per Lucerna. Á la nit anem á la funció del Kursaal, veyen[t] la sala de joch, poch important, y en lo teatro donan primer varietés, cantan[t] chansonettes la Lucy Nanon, molt guapa, y la Tortajada, arrogant figura. Després fant [sic] lo ball *Copelia*, ben presentat. S'acaba á les 11 y 3/4. Nit calurosa. Escrich á Cubilles.

6 setembre: Passeig per la vila y á la tarda veig la fira ab barraques de ximiots y cans educats y caballets.

7 setembre: Á les 8 del mati sortim de Lucerna, y pasan[t] per Berna y Fribourg, ab | molta calor, arrivem á Lausanne á les 2 de la tarda. Nos hostatgem en lo Hotel de Lausanne, prop la gare, nou de trinca. Correm per la ciutat visitan[t] la catedral y lo chateau y pujem ab lo funicular á la montanya y park del Signal, contemplant l'hermós panorama del llach y de la vila. Al baxar prenem lo carril funicular d'Ouchy y anem á la vora del llach, que está encisada, veyent los nous hotels du chateau y du park.

p. 9

8 setembre: Sortim de Lausanne á les 9 y 1/2 del mati. Pasem per Vevey, Montreux, Aigle, Martigny y Sión, tota la vall del Ródano, poch pintoresca, y arrivem á Brigne á les 12 y minuts. Cambien la máquina del tren y al sortir de la gare s'entra tot seguit en lo gran tunel, que dura 19 minuts. Fa calor inaguantable. Al sortir s'arriva á la estació italiana de Trella. Altres tunels

llarchs y s'arriva á Domodosola, aduana italiana. Los carrabiners visiten los bagatges registrats, en lo mateix furgó del tren y solament de dos bultos m'en fan obrir un. Per los bagatges á la má pasan per los vagons y no m'en fan obrir cap. Molta calor. Passem per la vora del llac Major, molt bonich, y arrivem á Arona, ahont fan dos trens, un per Milan y altre per Turin. Sortim á la 1/2 hora ab lo matex coche desde Lausanne, y pasan[t] tota la inmensa planura, per Borgomanero, Romagnano, Santhia y Chivasso, arrivem á Torino á les 6 de la tarda. Nos hostatgem en l'Hotel Suisse, enfront la gare centrale.

p. 10 | 9 setembre, diumenge: Sortim y anem á missa á la iglesia del Sant Sudari. Passeijo per la Piazza del Castello y visito el Museo d'Antiquitats egipcies en la Academia, molt notable: momies; magnífichs papirus, un del llibre dels morts de 27 metres de llarch; altre papirus satirich aludint á la lleugeresa y corrupció dels funcionaris egipcis representats per la forma d'aucells y altres besties, del reinat de Ramsés III. Hi ha tres precioses momies del periode prehistórich, com la de Londres, encorvades, una de noy, molt notable, de més de 40 sigles antes de Crist. En lo matex local hi ha una magnífica galeria de pintures dels grans mestres italians y estrangers antichs.

10 setembre, dilluns: Al mati sortim á les 9,30 de la Piazza del castello ab tranvia de vapor y pujem á la Superga ab lo funicular, arrivanthi á les 10 y 3/4. Visitem la iglesia y les sepultures reyls; y á la 1 de la tarde tornem á baxar, arrivant á Torino á les 2. Anem á esmorsar. Á la tarde passeijo per la ciutat. Plou.

p. 11 | 11 setembre: Sortim de Torino á les 9 y 1/2 del matí, y passant per Moncalieri, Brá, Cairo, arrivem á Savona á les 3 y 1/4 de la tarda. Cambi de tren y als cinch minuts sortim ja per Vintimilia, ab temps fresch, arrivant á les 6 y 1/2 de la tarda. Com los bagatges no han vingut ab lo tren, nos | trovem obligats á estar á dormir á Vintimilia y nos ostatgem en l'Hotel de l'Europe, front la gare.

12 setembre: Á les 7 del matí pujo á la vila vella de Vintimilia, molt enlairada: carrers molt tortuosos y estrets sumament tipichs; iglesies romaniques; bell panorama del mar. Á les 8 y 1/4 sortim per Niza, ahont arribem á les 9 y 1/4 del mati. Passeijem per la ciutat y per la vora del mar. Veig la part antiga, enlairada, ab carrers estrets y bruts, molt curiós, pero no tant interesant com á Ventimiglia. Sortim á les 3 de la tarde ab la rapide, y passant per Cannes y Toulon arrivem á Marsella á les 7 y 1/4 de la nit. Anem á tres hotels sense trobar allotjament, y al darrer, al Hotel du Petit Louvre, al costat de la Bourse, en la Cannebiere, prenem tres cambres del 3^{er} pis, ab balcó al dit carrer, per 8 fran[c]s cascuna.

13 setembre, dijous: Al mati visitem lo port vell y lo nou y la nova catedral, riquisima bizantina ab molt bonich mosaïch en lo paviment. Anem tam-

bé á la abadia de Saint Victor, atravesant lo vell port ab lo pont volant de ferro. Á la tarde estem en la Exposició Colonial veyen[t] molts moros y negres y admiran[t] los pabellons de la Algeria, Cambodge, Annam, molt bonichs. Lo altre es molt deficient y sense interés. La Exposició es lluny de la ciutat, al extrem del llarch passeig del Prado y en punt poch agradable. Á la nit estich en casa M^me Augusta, *aux Palmiers*, rue de Bourgogne 2. Al carrer del costat hi estigué el dia avants, chez M^me Aline. Bon temps. Frescal.

14 setembre: Al mati pujem ab l'ascensor al santuari de Notre Dame de la Garde, contemplant el panorama del mar y de la població. Á la tarde anem al jardí zoológich, entrada lliure, y visitem la gran cascada monumental.

| 15 setembre: Sortim de Marseille á les 6,15 del mati ab l'express, y passant per Miramas y Arles arriuem á Tarascón, ahont cambiem de tren; y al cap de mitja hora sortim cap á Nimes y Montpellier. Arriuem á Cette á les 11 y sortim al cap de mitja hora. Á Narbona altre cambi de tren y sortim tot seguit, arriuant á Port-Bou á les 3 y 1/4 de la tarde. Molta gent y confusió. Sortim ab mitja hora de retrás y arriuem á Barcelona á les 8 y 1/4 de la nit. Á les dues hores de haber sortit de Marsella hi arriuvá lo President de la Republica, Mr. Falliers, á visitar oficialment la Exposició Colonial.

p. 12

| *Viatge á Sant Hilari y Suissa en 1906*

p. 13

Despeses	Pesetas
29 juliol: Coche á la estació	1,50
Carril 2a á Hostalrich	5,50
Diligencia á St. Hilari, anada y tornada	9,00
Propines, aigue [sic] y llonganisse [sic]	6,00
Carril Hostalrich á Barcelona, 2a	6,20
Diligencia á St. Hilari, anada y tornada	9,00
Excéss de bagatges	3,00
Conta del Hotel Suis, 20 jorns á 7 pesetes	138,00
Propines	3,00
22 agost: Carril 2a Hostalrich á Girona	3,80
Quilombo, sopar y propines en Girona	6,00
Carril 1a Girona á Cérbere	10,50
	<hr/>
	209,70
Carril 1a Cérbere á Lyon	59,60
Propines y tranvies, café y quilombo en Lyon	12,70
Cuenta del Hotel de Bordeaux en Lyon	4,50
	<hr/>
	76,80
	<hr/>
	Suma anterior 76,80

p. 14

24 agost: Carril 2 ^a Lyon á Ginebra	12,80
Propinas y guies y café	1,20
25 [agost]: Quilombo, correo, café y tranvies	8,40
Billet 2 ^a clase, circular per Suissa	73,50
Sopar en restaurant y guía de Suissa	3,80
26 agost: Conta del hotel á Ginebra	19,00
Café, propinas y excés equipatge	5,70
Sopar en restaurant concert Hadhof á Lucerna	3,35
27 agost: Comida y cena en restaurant	5,80
Vapor y funicular á Bürgenstock	3,30
28 agost: Comida y cena en restaurant	5,20
Funicular al Gutchs, correo y postales	1,50
29 agost: Comida y cena	4,60
Vapor, funicular y ascensor en Bürgenstock	3,30
Correo y postales	0,50
30 agost: Cuenta Hotel Alpina en Lucerna	10,00
Propina y café en la gare	2,10
Carril equipaje á Zurich	0,65
Almuerzo, tranvia, propinas y concierto en Tornhalle	2,35
31 agost: Almuerzo, correo, quilombo	11,20
Postales y café	0,50
1 ^o septiembre: Cuenta Hotel St. Gothard en Zurich	12,50
Propinas y equipaje de Zurich á Coire	2,20
Comida y café en Coire	3,00
	<hr/>
	273,25

p. 15

| Suma anterior —francs— 273,25

Equipatge de Coire á Sant Moritz	2,25
2 setembre: Postals, correu i quincalla	2,60
3 [setembre]: Conta del Hotel Rosatsch, St. Moritz	33,00
4 setembre: Propines sortida de St. Moritz	1,00
Transport dels bagatges á Lucerna	4,00
Menjar y propines en Coire y Wadensvil	3,30
Carril 2 ^a Wadensvil á Einsiedel	2,25
Déposit de las maletas de má á Einsiedel	0,20
Carril 2 ^a Einsiedel á Lucerna	5,10
Propines y sopar á Lucerna	2,25
5 setembre: Correu, barber y bany	2,10
Esmorzar y dinar y sopar	5,20
Postals y entrada al Kursaal	3,50
6 setembre: Dinar y sopar	5,00
Tranvia y quincalla	2,00
7 setembre: Conta hotel de Lucerna y propines	8,50

Bagatges de Lucerna á Lausanne	2,25
Café en Lausanne y tranvies	3,00
8 setembre: Conta del hotel en Lausanne	8,50
Propines y queviures	1,50
Carril 2 ^a Lausanne á Torino per Simplon	32,20
Bagatges de Lausanne á Turin	4,50
9 setembre: Tranvies y asmorsar en restaurant	3,80
Correu, coche y quilombo	6,00
	417,25
	Suma anterior —francs— 417,25
10 setembre dilluns: Esmorsar	2,75
Tranvies y carril á Superga	4,20
11 setembre: Conta del Hotel Suisse á Torino	26,75
Propines y begudes	1,50
Bagatges de Torino á Ventimiglia	2,90
Carril 2 ^a Torino á Brá, Savona y Ventimilia	22,75
12 setembre: Conta del hotel á Vintimilla	6,30
Café, propines y bagatges	1,50
Carril 2 ^a Vintimilla á Niza	2,90
Esmorsar y tranvies á Niza	3,80
Diposit de bagatges y propines á Niza	0,80
Carril 1 ^a Niza á Marsella	25,30
Propines y quilombo	6,50
13 setembre: Tranvies, esmorsar, quilombo y Exposició	7,50
14 setembre: Esmorsar, café y correu	3,30
Quincalla y tranvies	5,70
15 setembre: Conta del hotel á Marsella	37,25
Propines en gare y hotel	1,50
Carril 1 ^a clase Marsella á Portbou	38,25
Begudes en lo camí y propines	1,00
Carril Port Bou á Barcelona y butaca de luxe	25,60
Coche de la estació a casa	1,70
	Total de francs ⁵⁵ [647,00]

p. 16

8. VIAJE À FRANCIA, HOLANDA É INGLATERRA, 1907

Salgo de Barcelona el sábado 11 de mayo 1907 con el exprés á las 10 de la mañana, y pasando por Granollers y Gerona llego á Cerbére á las 2 menos

55. Miret deu haver-se descuidat d'indicar ací la suma total de les despeses en francs.

cuarto. Salgo á las 2 y media, pasando por Perpiñá y Narbona, donde unen el vagon al expréss que vá á Burdeos. Sale de Narbona á las 5 menos diez [y] lle-go á Tolosa á las 7,42 [de la] tarde. Tomo nuevo billete y facturo nuevamente los equipajes, y salgo con el expréss á las 8,55 [de la] noche. Á las 2 [de la] ma-drugada paso por Limoges. Hace calor, y sin tener que ponerme abrigo ni un momento llego á París, estacion del Quai d'Orsay, á las 8,50 de la mañana del domingo dia 12 mayo. Un coche cerrado de dos asientos, con las maletas de mano en el interior y la cesta grande en el pescante, doy y quedo muy contento 2,25 francos. Paso á hospedarme al Hotel Bergére (rue Bergére), tocan-do al fabourg Montmartre, chambre 81, en el piso 4º, muy caliente y alto. Por la tarde voy con el Metropolitan al Arco de la Estrella y paseo por la Avenue du Bois. Mucha animación. Calor fuerte. Regreso á pié á casa. Por la noche estoy en la Taverne Pousset.

p. 2 Lunes 13 mayo: Entrego en la Secretaria de la | (de la) Biblioteca Nacio-nal el Boletin de la Academia de Buenas Letras, números 15 á 24 inclusive; las Memorias de Durán⁵⁶ (Martí de Eixalá) y Gudiol⁵⁷ (S. Pau de Narbona) y los discursos de recepcion de Soler y Palet y Bonsoms.⁵⁸ Además entrego la 2ª série de *Siempre han tingut béch les oques* y el *Apéndix al manuscrit d'Homilies d'Organyá*. En Secretaria me renuevan el billete de entrada has-ta 30 junio y entro á trabajar en el salon de lectura. Por la tarde estoy en casa [de] Foulché Delbosch y le doy el discurso de Bonsoms y cenamos juntos en un restaurant de [la] plaza Pereire. Por la noche estoy en [la] Taverne Mazariz y en quilombo rue de la Ferriere. Dia nublado y fresco. Escribo postal á Ter[esa].

Martes 14: Por la mañana trabajo en [la] Biblioteca Nacional. Por la tarde visito [a] Mr. Moises Schwab (rue de Provence, 29, 3º) y le doy *Sempre han tingut bech les oques*, 1ª y 2ª séries, y le entrego para su publicacion en *Revue des études juives* un articulo sobre los judios de Montclús. Por la noche paseo por Boulevard Sebastopol.

Miercoles: Por la mañana trabajo en [la] Biblioteca Nacional y en la sec-

56. Manuel Duran i Bas (Barcelona, 1823-1907), juriconsult, polític, deixeble de Ramon Martí d'Eixalà, president de l'Ateneu Barcelonès i president de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona (1901-1907).

57. Josep Gudiol i Cunill (Vic, 1872-1931), eclesiàstic, arqueòleg, historiador de l'art i conservador del Museu Episcopal de Vic des del 1898. Fou membre corresponent de l'Acadè-mia de Bones Lletres de Barcelona des de l'any 1902 i de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1922.

58. Juli Soler i Santaló (Barcelona, 1865-1914), enginyer i gran excursionista; Domènec Palet i Barba (Terrassa, 1872- Barcelona, 1953), advocat, polític i geòleg; Isidre Bonsoms i Sicart (Barcelona, 1849- Valldemossa, Mallorca, 1922), bibliòfil i membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1907.

ción de manuscritos. Por la tarde duermo, y por la noche estoy en el Petit Casino. Llueve mucho todo el día. Escribo á mi hermana y á Ter[esa].

Jueves 16: Por la mañana estoy en [la] Biblioteca Nacional. Por la tarde paseo por el Boulevard St. Michel y entrego en [la] librería Alcan el *Sempre han tingut béch les oques*, 2ª série, para la *Revue Historique*. Por la noche estoy en [la] Taverne Pousset. Día lluvioso y fresco.

Viernes: Por la mañana trabajo en [la] Biblioteca Nacional. De allí á pié voy al Bon Marché á comprar corbatas, y vuelvo á pié á la Biblioteca Nacional. Luego visito á Mr. Schwab en su casa. Por la noche estoy en [la] Taverne Mazarin. Escribo tercera postal á Ter[esa].

Sábado 18: Por la mañana voy á casa [de] Foulché Delbosch | y luego trabajo en [la] Biblioteca Nacional. Paseo por el jardín de las Tulleries y los bulevares. Día frío y lluvioso. p. 3

Domingo: Por la mañana estoy en las iglesias de la Trinité y Magdalena, llenas de gente. Escribo á Maria, Ter[esa] y Masgoret, cartas cerradas. Por la tarde estoy en el Jardín de Aclima[ta]tion. Está hermoso. Por la noche paseo por los bulevares y estoy en café Mazarin. Día muy frío, pero sin lluvia.

Lunes 20: Fiesta de Pascua —todo cerrado. Es verdadera fiesta; hasta los bureaux de poste cerrados como si fuese un país católico. Por la mañana con el Metro voy desde el Palais Royal á la puerta de Vincennes de donde arrancan varias líneas de tranvías. Vuelvo con el metro, cambiando de tren en estación Bastille y por 2ª vez en estación Place République, y llego á la de la Bourse. Por la tarde voy con el Metro á Passy. Á pié paso el magnífico puente con viaducto central elevado para el Metro. Vuelvo á l'Etoile y paseo por Avenue du Bois de Boulogne, llena de coches. Á pié regreso á casa. Buen día y menos frío.

Martes: (*Almuerzo y cena en Duval) Por la mañana trabajo en [la] Biblioteca [Nacional]. Por la tarde voy á [la] peluquería y luego paseo por la gare du Nord y Boulevard Sebastopol. Por la noche paseo por Clichy, muy animado. Escribo á mi hermana, á Cantarell y Ter[esa]. Por la tarde llovizna.

Miércoles 22: Por la mañana trabajo en [la] Biblioteca [Nacional]. Por la tarde visito el Salon Anual de Bellas Artes, en el gran Palais de los Campos Eliseos. Muchas pinturas y bellos paisajes. Visito á Mr. Schwab. Por la noche paseo por el Boulevard. Llueve mucho. Recibo carta de Ter[esa] y de Masgoret.

| Jueves 23: Salgo del hotel á las 6 de la mañana y en 10 minutos estoy en [la] gare du Nord. Sale el exprés á las 7, y pasando por Creil, Compiègne, Aulnoye, Maubeuge, Mons, llego á Bruselas á las 12,50 con muy buen tiempo. De la gare du Midi voy con el tranvía por el centro de la población p. 4

a la gare du Nord, y me hospedo frente esta en [el] Hotel Cosmopolite, place des Nations. La chambre 3,50. El restaurant se paga en el acto de comer. Paseo por la ciudad, muy animada. Veo la hermosa plaza del Hotel de Ville.

Viernes: Por la mañana llueve mucho. Tomo un baño. Paseo por el Nuevo Palacio de Justicia, hermoso templo como de los antiguos de Babilonia. À pié desde allí voy al palacio real que lo están reedificando, con el hermoso parque enfrente. Veo la plaza de Sablons con las bellas estatuitas en bronce de los menestrales de Bruselas en la Edad Media, y en el centro la estatua del conde de Egmont. Veo allí mismo la bonita iglesia gótica de Notre Dame des Sablons. Voy á Sainte Gudale, muy interesante. Por la tarde paseo por la ciudad y voy con una neerlandesa llamada Leona. Escribo postales á Tomás y Antonio de Sevilla, a Maria mi hermana y á Ter[esa]. Por la tarde hace mucho sol y calor.

p. 5 Sábado 25 mayo: Salgo de Bruselas á las 7 y 55 de la mañana con el exprés, y pasando por Anvers, Rozendaal, Rotterdam, La Haya, Leyden y Harlem, con hermoso tiempo, llego á Amsterdam á las 12 y media del dia, hospedandome en el Hotel Suisse, Kalverstraat. Paseo por las calles céntricas llenas de gente, sobre todo entre 9 y 10 noche, que es una multitud, con todas las tiendas iluminadas en Kalverstraat y en la larguísima Nievendijk hasta Haazlemmer- | straat. También está animadísima la plaza de Rembrand, con los teatros y cafés llenos. À pié llegué por la tarde hasta el palacio de hierro de Volksviis, en Frederiks plein. Escribo postales á Bofarull, Lapeira, Galofre, Antonio de Sevilla, mi hermana Maria, y Carreras Candi. Dia espléndido. Voy por la noche sin abrigo.

Domingo 26: Sigo á pié los muelles desde la Estacion Central, por Stombooten, bordeando el Oosterdok y el largo quai de Prins Hendrik kade y Katenburger plein hasta Oostenburger gracht y Czaar Peter straat, barrio comercial y marítimo nuevo con calles rectas y interminables. Vuelvo con el tranvía á la Estacion Central y veo la misa en la iglesia católica de Sant Nicolás, allí enfrente, y luego en otro templo católico, todos llenos. En cambio, en el templo circular con gran cúpula verde de cobre, luterano, apenas hay dos docenas de personas y están en el sermón; no hay imagen alguna, ni cruz alguna, solo la trona y detrás de esta un órgano. Oigo cada hora la tocata larga musical de campanas de reloj de la torre del palacio del Dam. Hay otra torre al otro extremo de Kalverstraat que también hace música de campanas cada hora. Por la tarde voy con el tranvía al Jardín Zoológico. Veo el magnífico acuario (50 céntimos entrada) con muchas clases de peces, muy raros, y un museo de corales y seres raros del fondo del mar. Entro luego en el jardín pagando un franco, y veo el inteligente orangután, monos, tigres, leones, elefantes, osos, focas, bisontes, águilas, ciervos. Todo muy bien instalado y con

orden científico. El Jardín es precioso con gran restaurant y cafés. Escribo postales á Hurtebise⁵⁹ y Ter[esa]. p. 6

Lunes: Salgo de Amsterdam, de la gare central, grandiosa, á las 9 de la mañana, y pasando por Haarlem, llevo á Leyden á la media hora. Dejo los equipajes en la gare y salgo á recorrer la poblacion, muy típica, llena de canales y con movimiento de barcos. Á las 12 y 1/2 con buen tiempo salgo con el tren y á la 1/2 hora llevo á La Haya, hospedándome en el Hotel Neuf, frente la gare. Recorro la ciudad, muy animada en la calle de Spui y adyacentes, llenas de ricas tiendas y cafés. Los cafés están [en] la parte que da á la calle á oscuras y así de dentro ven bien la gente que va pasando; y la mitad de detrás, separada con una gran cortina, está iluminada y con mesas de lectura y de billar.

Martes 28 mayo: Á las 8 de la mañana voy con el tranvia eléctrico á Escheveninge, pasando por el barrio aristocrático de la ciudad, lleno de villas y hoteles con hermosos jardines y un gran parque de preciosa arboleda hasta llegar á Scheveninge en 20 minutos. Veo el mar, larga playa con dique ó dunas de arena finisima. Veo el Kursaal, grande edificio, y los grandes hoteles, principalmente el Palace Hotel, con galerias llenas de tiendas. Es enorme. Regreso á las 10 y 1/2 al hotel y á las 11 y 3/4 salgo de La Haya con el carril, llegando á las 12 y media á Rotterdam, gare de la Bourse, hospedandome á dos pasos de ella, en un pequeño hotel llamado de Hollande. Buen tiempo, pero frio. Escribo postales á mi hermana, Brocá⁶⁰ y Antonio de Sevilla. Recorro la ciudad.

Miercoles: Por la mañana paseo por los muelles viendo los dos grandes puentes, uno de carril, de hierro y soberbio. Hace el efecto del Támesis en London Bridge. Veo la estatua de Erasmo, la casa blanca de 8 pisos. Y á las 2 y 3/4 de la tarde salgo con el exprés de la Bourse, y pasando por Dordrecht y Rozendaal, hay registro de equipajes en la aduana belga en Essche, llevo á las 4 y media de la tarde á Amberes, viendo la colosal gare central con diez trenes á la vez en una sola nave. Me hospedo frente la gare en el Hotel Venetien. Salgo á [re]correr la ciudad, muy grandiosa. Veo el puerto con los grandes tinglados de la Nordents de Lloyd de Bremen, y la terrase ó paseo elevado á lo largo del quai con espléndida vista del Escalda. Veo la grandiosa iglesia con su torre elevadisima de la Anders, la plaza con la casa de Carlos V y el bello monumento del Bravo que lanza la mano cortada al vencido. Por la noche hace viento muy frio. Escribo carta á Ter[esa]. p. 7

59. Eduardo González Hurtebise (Madrid, 1876 - Barcelona, 1921), historiador i arxiver. Dirigi l'Arxiu de la Corona d'Aragó des del 1911.

60. Guillem Maria de Brocà i de Montagut (Reus, 1850 - Riudecanyes, 1918), jurista, membre fundador de l'Institut d'Estudis Catalans i membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

Jueves 30: Visito el Jardin Zoologico tocando á la gare centrale, lujoso y con muy hermosos animales y espléndidas instalaciones, sobre todo las de las fieras, girafas, elefantes y los pájaros. En los monos hay preciosos ejemplares, uno pequeño muy vivo me arrebató los lentes y un guarda ha de entrar en la jaula á recobrarlos. Hay un buen orangutan en compañía de un mono pequeño, que le molesta continuamente, y hay dos chimpancés muy notables. Hay un leon marino y numerosas y magnificas águilas, condores y buitres. Paseo por el puerto y visito el Museo Steen, y de allí voy hasta el buen edificio del Pilotage. Salgo de Amberes á las 2 y 3/4 [de la] tarde, y pasando por Boom y Termonde y Schellebelle, llego á las 4 [de la] tarde á Gante, hospedándome en

p. 8 [el] Hotel de Termonde, frente la gare du Sud. Recorro la | ciudad con buen tiempo, viendo la soberbia iglesia de Sant Bavon, gótica, con su torre interminable y en frente el Beffroi, otra robusta torre, y detrás de esta la iglesia antigua de Sant Nicolas con otra torre bastante elevada. Y allí cerca el Hotel de Ville, gótico muy florido, formando todo un conjunto altamente pintoresco é interesante. Allí cerca veo el antiguo castillo de los condes, con unas murallas almenadas, muy bello. Hay poca animacion en las calles. La ciudad es muy extensa y las calles muy anchas. En Amberes he escrito postal á Antonio de Sevilla.

Viernes: À las 8 salgo á ver el interior de la iglesia de Sant Bavon, que no me hace tanto efecto como el exterior; y la otra iglesia, San Nicolas, donde trabajan sacando los postizos para restaurar su pintura estilo románico, muy interesante. Vuelvo al hotel y con el equipaje de mano tomo el tranvia y voy á la lejana gare de Saint Pierre, donde tomo el exprés de Ostende, que sale á las 9,39; y llegamos á Ostende á las 10 y 30, junto al muelle. Salimos con el vapor *Princesse Josephine* á las 10 y 3/4 con mar en completa calma. À las tres desembarcamos en Dover. Registro de equipajes de mano solamente. El tren exprés sale á las 3 y 3/4 y á las 5 y cuarto estamos en Charing Cross. Dejo todo el equipaje en depósito y salgo á pié en busca de habitacion por las cercanias de Leicester Square, y alquilo un buen cuarto con tres ventanas á la calle, junto á Leicester Square, en [el] Garrick Hotel (chambre N° 18), frente al Garrick Theatre y tocando por detrás á la National Gallery. Me cuesta 30 shillings por semana, ó

p. 9 sean 4 y tres peniques diarios. Salgo á paseo con buen tiempo, | y voy á poste restante á buscar cartas. Recojo carta de María mi hermana.

Sábado 1° junio: Salgo por la mañana á paseo por la City y entrego el antiguo reloj de oro de MacCabe al relojero E. Dent & Co., en el mismo edificio de la Bolsa, 4 Royal Exchange (Cornhill), para que lo recomponga, pues ni en Barcelona ni en Suiza pueden hacerlo. Vuelvo á pié á casa después de almorzar en uno de los restaurantes de la compañía Lyon's en el Strand. Por la tarde llueve mucho. Voy á poste restante y nada hay. Escribo á mi hermana y á Ter[esa].

Domingo: Voy á pié á la abadia de Westmin[s]ter y alli por Victoria Street, á la nueva catedral católica de Westminster, junto á Victoria Station. Es enorme, de ladrillo y aun sin decorar, de estilo bizantino. Están en el oficio y hay el obispo y varios canónigos. Hay un campanario elevadísimo. De allí á pié voy á Buckingham Palace y veo el cambio de guardias. El rey está en palacio, pues hay la bandera en el asta central. Delante del palacio hay preciosos jardines. Por la tarde en omnibus voy á Albert hall y de allí al Museo de Historia Natural de South Kensington [sic], nuevo edificio de ladrillo, estilo bizantino, muy elegante y grandioso. Hay toda clase de mamíferos disecados, pájaros, peces, esqueletos de todos ellos. Veo el elefante marino, como enorme foca, y varios leones marinos disecados. Preciosa colección de minerales, entre ellos aereolitis ó grandes obras de hierro meteórico, muy curiosos. De allí en omnibus voy á Hyde Park Corner y entro [en] un monumento en el parque. À aquella hora, las 7, ya no hay un solo coche. Por la noche paseo por Tottenham Court Road. No ha llovido.

Lunes 3: Por la mañana visito varias salas de la National Gallery [sic], viendo obras de Murillo, Velazquez, Zurbarán, Teniers, etc. En los pintores pre-rafaelistas me fijo en J. Van Eyck, escuela flamenca (N° 186) que vivió entre 1390 y 1440. Tiene un bello cuadro de unos 4 palmos alto por 3 ancho. Es un salon con araña central de laton, gótica. Y de pié y de frente, de cuerpo entero los retratos de Juan Arnolfini de Luca y su mujer, él con traje negro y enorme sombrero negro y ella con traje verde y en estado interesante. À los piés tienen un perro peludo. Las figuras miden dos y 1/2 palmos y están muy delicadamente pintadas. Son verdaderas miniaturas y bien dibujadas, mucho mejores que las del pintor contemporaneo Vittore Pisano (1380-1450) que tiene allí el cuadro de dos figuras, tambien de pié, de dos palmos de altas, San Jorge y San Antonio; y otro cuadro, la Visión de San Eustaquio, con el ciervo con el crucifijo entre los cuernos. Tambien me gusta más Van Eyck que lo de Carlo Crivelli, primera escuela veneciana, mediados del siglo 15°. Por la tarde estoy en el British Museum viendo las colecciones de antigüedades romanas halladas en Inglaterra, de la Edad Media, del periodo bizantino, de los coptos de los primeros siglos cristianos, y las momias egipcias. Por la noche estoy en Covent Garden: Cantan *Lohengrin*. Empiezan á las 7 y 1/2 y acaban á las 11 y 1/2; el 3° y 4° acto los hacen seguidos. Tenor Knote, regular voz y figura; Elsa, Sra. Hempel, bien; Ortruda, Sra. Kirkby Lunn, basta; Telramond, Witehill, pocas facultades; director de orquesta Hans Richter, muy bueno y orquesta muy nutrida y admirable. Teatro casi lleno; el decorado pésimo. El techo es azul con ligeras tiras ó bordones dorados y los antepechos muy pobres con figuritas blancas y doradas deslucidas. La platea con 16 filas con pasillo central y todo alfombrado. Es lo mejor del teatro, pues los palcos son muy pequeños. Recibo cartas de Sevilla, Carreras, Ter[esa]. Envio magazine á Maria.

Martes 4: Escribo postales á Carreras, Antonio y Ter[esa], carta cerrada á Mon. Masgoret, y un paquete de periodicos ilustrados á mi hermana. Por la mañana voy al Royal Ex[ch]ange, al relojero Dent, á decir no amable mi reloj de oro [sic], por ser compostura cara, pues pide 18 y 1/2 chelines. Veo el mercado de Leadenhall y en un puesto de periodicos compro á las 9 de la mañana del martes | el *Liberal* de Barcelona, del domingo. Visito en la National Gallery las salas de pinturas inglesas, viendo la serie de cuadritos de caballete de Hogarth, *Le mariage á la mode* muy burlones, retratos por Reynolds, admirables. Veo las salas de pinturas del siglo 15^o y 16^o, escuela toscana, sienesa, veneciana y umbria, y las celebres virgenes de Rafael, «El gran Rafael de Colonna», admirable, y otros, y el retrato del Papa Julio II tambien de Rafael. Entre los prerrafaelistas de la escuela toscana veo un frontal de la Virgen con el niño, de esta forma;⁶¹ la Virgen tiene corona⁶² rematada con tres flores de lis, vestido rojo con floreados blancos y negros, y con mano izquierda coje los dedos del pié del niño. En los compartimentos hay escenas del Nacimiento de Jesus, vida de algun santo y un animal al lado. Es obra de Margaritone (año 1216-93). De la misma escuela, obra de Spinello Aretino (1333-1410), tabla con Santos Juan Evangelista, Juan Bautista, y Jaime el Mayor, figuras de 7 palmos alto y bien dibujadas. Un gran retablo, el bautismo de Jesus, que está desnudo, de seis palmos alto, escuela toscana de Tadeo Gaddi, siglo 14^o; dos bustos de apostoles medio tamaño natural, del Giotto (1276-1336), escuela toscana, bastante regulares, N^o 569; La Coronacion de la Virgen, por Orcagna (1308-68), escuela toscana, gran retablo de tres cuerpos; en los dos laterales 20 y pico de santos en adoracion á cada lado, bien pintados testos y con variedad de fisonomias y expresion; la Crucifixion de Jesus, de Spinello Aretino, con figuritas de 1 y 1/2 palmos, bien miniaturadas y con guerreros á caballo con lanzas al pié de las tres cruces. Es hermoso, la Trinidad, de el Pesellino (1422-57), escuela toscana, el padre eterno detras de la cruz cojiendole por los brazos, figuras de 6 palmos. Tiene tambien magnificas figuras el martirio de S. Sebastian, de Antonio Pollaiuolo; lo pintó en 1475. El retablo de tres cuerpos, S. Juan Evangelista conducido al cielo, figura de 4 palmos, bien hecho por Jaime Landini (1310-90). Es aun de escuela toscana La Virgen y el Niño, de medio cuerpo, tamaño mayor del natural, con bustos de ángeles á los lados, muy bien; el manto de la Virgen es azul oscuro sin floreado alguno, sentada en sillón, | gótico, por Cimabue (1240-1302). Es de la escuela de Bolonia un busto de Virgen y Niño, bien hecho, por Lippo di Dalmasio (1376-1410). Son de Duccio di Buoninsegna (1260-1339), escuela sienesa, tres cuadritos, la Transfiguracion con seis figuritas de un palmo, la Anunciacion

p. 11

p. 12

61. Ací apareix un dibuix del frontal esmentat.

62. Hi apareix un dibuix de la corona.

[con] dos figuritas [de] igual altura, Cristo orando al ciego [con] varias figuras grandes, algo toscas y rudimentario, pero bastante bien miniaturado y con cierto parecido con el Séneca del archivo. Bonitos textos de monjas. Fragmento de un fresco de Ambrogio Lorenzetti (1270-1345), escuela de Siena. La marcha al Calvario, de Ugolino de Siena ([muerto] 1349), con figuritas de un palmo. El casamiento de la Virgen, por Nicolo de Buonaccorso ([muerto] 1388), con figuritas de medio palmo, muy miniaturadas y con aplicacion de dorado al vestido, bastante toscas. El Cristo rodeado de centenares de angeles, por Fray Giovanni Angelico (1387-1455), es de escuela de Toscana; figuritas de medio palmo muy bien miniaturadas. El cuadro es apaisado de 2 palmos alto y dos metros largo y dividido en cinco recuadros; en uno hay un grupo de santos con habito blanco y capa negra, y pintados sus respectivos nombres sobre el habito, y en uno dice Beato Raimundo, quizás el de Penyafort, y tiene un libro verde en la mano, cerrado. Por la tarde paseo por Oxfortsheer y Regent Street, llenos de señoras. Por la noche estoy en el Café Royal, Regent Street. Buen tiempo.

En la National Gallery veo tambien retratos griegos muy bien pintados, y de exacto parecido de momias del Fayoumes de los siglos 2º y 3º.

Miércoles 5 junio: Día de las grandes carreras del Derby. Amanece lloviendo. Recojo el reloj de oro del relojero Dent porque pide 18 y 1/2 chelines para recomponerlo. Voy al Post Office y almuerzo en un restaurant Lyons de Cheapside. Voy al British Museum y veo toda la escultura griega y romana; la sala de las Nereidas, del mausoleo, l de los frisos del Panteon ó de Elgin; las columnas de la puerta del Tesoro de Actreo en Micenas; bustos retratos de varios emperadores romanos, sobre todo el de Cesar, muy bien hecho, flaco, todo afeitado, cabeza ancha de arriba; el de Augusto y el de Neron, gordo y antipatico. Sigo parte de las antigüedades egipcias viendo estelas de 5ª y 6ª dinastia. Por la tarde llueve mucho y paseo por Regent Street, y por la noche estoy en el Cafe Royal. Envio un magazine á mi hermana; postales á Foulché de París y Gimenez Soler del archivo.

Jueves 6: Por la mañana tomo el vapor en Charing Cross y voy por el rio hasta Cherry Gardens, más allá del nuevo puente de la Torre de Londres. Vuelvo con el vapor hasta London Bridge, y á pié por Canon Street voy á la catedral de San Pablo, oyendo el canto de los divinos oficios. A pié a casa. Por la tarde visito en Jerminy Street, muy cerca [de] Picadilly, el Museo de Geologia, que tiene una importantissima coleccion de minerales de toda clase y fósiles y restos notables de elefantes y osos antidiluvianos. Tomo luego en Picadilly Circus el ferrocarril eléctrico subterraneo ó Tube of Bakerloo, que vá de Waterloo á Bakerstreet, y por dos dineros voy hasta Elephant et Castle, atravesando el rio por debajo del lecho. Recorro un poco aquel lejano barrio popular y con el mismo Tubo vuelvo á Picadilly. Paseo por Regent Street y

llueve un poco. Escribo postales á mi hermana y á D. Fernando de Camps. Por la noche en el Café Royal y luego voy con el omnibus desde Tottenham Court Road á Euston Station y regreso.

p. 14 | Viernes 7 junio: Por la mañana voy en omnibus al Post Office, poste restante; de allí á pié al Bank y allí tomo el Tube y lo sigo en todo su recorrido hasta Shepherdshush. Allí recorro algo la vecindad, con calles muy anchas y casas bajas, y con el mismo Tubo vuelvo á Oxford Street. Por la tarde voy en omnibus á Kingscross Station. Por la noche estoy en el Teatro Covent Garden y cantan Valcello fantasma de Wagner, con el nombre de *Der Fliegende Hollander*. Erik, lo canta Knotte; Daland, Griswold; Hollander, Van Rooy; Mary, Tolli; Senta, Destinn; y del papel de Steverman, Nietan. Dirige la orquesta admirablemente con un brillo, seguridad y precision incomparables, Hans Richter. Las primeras partes desafinan mucho. El teatro lleno y brillante, los señores muy vestidos. En el palco real, que es el segundo del primer piso, á la derecha, mirando el escenario, hay tres señoras, al parecer princesas. La opera comenzó á las 8 y 1/4 y terminó á las 11 en punto.

Sábado 8: Por la mañana estoy en el British Museum viendo los manuscritos griegos anteriores á nuestra Era, con poemas de Bachilides y otros asuntos. Y en los impresos primitivos veo los bienes pontificios de 1455 al procurador del rey de Chipre, para conceder indulgencias á los que hicieran dádivas para auxiliarle en la guerra contra los turcos. Son rectangulares de mas de cinco (?) palmos largos, apaisados,⁶³ de 30 lineas de impresion clara y tipos mas grandes que en el mio. El pergamino es muy blanco y parece papel. Veo la galeria Nimroud y las tabletas de la biblioteca de Assurbanipal de Niveve. En el primer piso veo detenidamente toda la seccion de estatuillas de terracotta griegas y grecoromanas, con el célebre sarcofago en barro cocido de la mujer Scianti Zhanunia, del 2º siglo antes de Cristo, hallado en Chiusi, con estatua yacente medio incorporada y con un espejo en la mano. Veo la nueva sala, que han arreglado con grupos de objetos griegos y romanos, destinada á medicina, pintura, escritura, lectura comida, cocina, equitación, entierro, armas defensivas y ofensivas, leyes, castigo de esclavos, sillas, bombas de laton para elevar agua, romanas, pesos y medidas, etc. Es una sala muy notable para hacerse cargo de las costumbres de aquellos pueblos antiguos. Veo los salones de vasos, especialmente los primitivos griegos, premicénicos, muy rudos. Por la tarde estoy en la National Gallery, en la seccion de retratos, que es importantisima, desde los reyes del siglo xv, y los poetas, escritores, politicos, generales, etc. Entre otros veo un retrato de Felipe 2º rey de España, de tamaño natural y cuerpo entero, y uno de Catalina de Aragon, esposa de Enrique 8º (en busto). Luego paseo por Hyde Park, lleno de gente y coches. Muchos es-

63. Hi apareix un dibuix d'un manuscrit.

peran la venida del rey con sus huespedes los reyes de Dinamarca que han llegado hoy. De Hyde Park voy á Buckingham [*sic*] Palace, que está muy bonito con el día claro, viéndose tanta arboleda y por encima las torres de la abadia de Westminster y del palacio del Parlamento. Voy á la Poste Central en automóvil por el tram, lleno de banderas y poste[r]s adornados en honor de los reyes de Dinamarca. Por la noche hace calor; estoy en el Café Royal. Escribo postales á Daniel Girona⁶⁴ y á mi hermana, y á esta además [le envío] un paquete de diarios.

| Domingo 9: Salgo de Londres, por la estación de Charing Cross, á las 10 de la mañana, pasando por Grove Park, Elmstead, Chislehurst, muy pintoresco, Orpington, bello, Dunton Green, Seven Oaks, Tonbridge, Paddock, Headcorn, y llegamos á Folkstone á las 11 y 45 de la mañana. À los diez minutos sale el vapor y con mar totalmente en calma, atravesamos el canal en hora y media justa, lloviendo un rato. Desembarcamos en Boulogne á la 1,40 y á los veinticinco minutos salimos con el expéss, pasando por Amiens y Longueau, y llevo á Paris, gare du Nord, á las 5 y 50 de la tarde, pasando á hospedarme al Hotel Bergère. Escribo postal á (*Ter[esa]).

Lunes 10: Trabajo por la mañana en [la] Biblioteca Nacional. Por la tarde paseo por el quai y por los boulevares, y por la noche en el Café Mazarin. Hace tiempo variable.

Martes 11: Por la mañana estoy en el museo de pinturas del Louvre, fijandome en los prerrafaelistas. Veo *La Virgen de los Angeles* de Giovanni Gualtieri Cimabue (1240-1302), escuela florentina, tamaño mayor del natural y cuerpo entero, sentada en sillón gótico cojido por tres ángeles á cada lado. Viste vestido rojizo y manto azul oscuro. Bastante bien dibujada; fondo dorado. Es la misma que hay en Londres, pero allí es solo de medio cuerpo. San Francisco de Asis recibiendo de Cristo los estigmas, de tamaño casi del natural. En el mismo cuadro, en la parte de abajo, hay tres recuadritos con escenas de la vida del Santo y en una de ellas, cuando se le acercan los pájaros, entre estos hay dos cadeneras; algo tosco aun, fondo dorado, por Giotto di Bondone (1276-1337), escuela florentina. De la escuela del Giotto veo dos cuadritos con figuras de 1/2 palmo, el Nacimiento de S. Juan Bautista, y Funerales de S. Bernardo; no tienen l fondo dorado, sino edificios y objetos pintados apropiados. Virgen sentada con el Niño, fondo paisaje, al lado orando arrodillado, pero muy pequeño y desproporcionado. Pandulfo Malatesta, señor de Rimini. La virgen muy bien, por Gentile de Fabriano (1370-1428), escuela de Umbria. San Pedro, de medio cuerpo, por Tadeo di Bartolo (1363-1422), escuela de Siena. Virgen sentada con manto muy obrado, de Ste-

64. Daniel Girona i Llagostera (Barcelona, 1860-?, 1938), historiador, metge i polític. Membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1919.

fano Veneziano, siglo 14°. De Fabriano hay tambien La Presentación al Templo, muy bien miniaturado, figuras de 3/4 de palmo. Y en la escuela de Fabriano hay un retablito rectangular apaisado, de tres compartimentos: casamiento de la Virgen, circuncision, Presentacion de la Virgen al Templo, con figuras de palmo y medio, aun toscó. Es de la escuela de Siena y siglo 14°. El calvario, con muchas figuras de un palmo (N° 1665); la Presentación del niño Jesus al Templo, por Bartolo di Maestro Fredi, bien, figuras de cuatro palmos (1330-1410), escuela de Siena. Retablo apaisado de tres departamentos: muerte de S. Juan Bautista, el Calvario, Martirio de un santo, por Tadeo Gaddi (1300-1366), escuela florentina; figuras de un palmo muy bien miniaturadas, fondos dorados. Virgen sentada con el Niño, con angeles tocando instrumentos, fondo dorado, por Turino Vanni, escuela florentina, siglo 14°. De Paolo Ucello (1397-1475), un cuadro con los bustos en linea ó retratos de él y Giotto, Donatello, Manetti y Brunelleschi, tamaño natural y muy bien. Y una batalla con muchos caballos y guerreros con elegantes y ricos cascos, muy oscuro. Última comunión y martirio de Sant Denis, atribuido á Juan Malonel y á Enrique Bellechose (1416), figuras de cinco palmos con fondo dorado. Por la tarde trabajo en [la] Biblioteca Nacional y paseo por la gare St. Lazare. Tiempo lluvioso por la noche.

p. 18

l Miercoles 12 junio: Por la mañana visito á Foulché. Por la tarde trabajo en [la] Biblioteca Nacional y paseo por Boulevard Clichy. Por la noche paseo por la Bastille y quilombo rue la Ferrière. Envio postales á mi hermana, á (*Ter[esa]), y á Bofarull. Hace viento muy frio.

Jueves: Por la mañana trabajo en [la] Biblioteca Nacional. À las 12 nos encontramos con Foulché en la Bourse y le invito á almorzar. Por la tarde paseo por los bulevares y place de la Republique. Por la noche en Tavernes Mazarin. Escribo carta á Brocá con tarjeta postal [a]dentro del cinturon de castidad de Cluny. Tiempo muy fresco.

Viernes 14: Estoy por la mañana en el Museo del Louvre, seccion de antigüedades asiaticas, viendo las estatuas, tabletas de inscripciones cuneiformes, joyas babilonicas. Por la tarde voy á l'Etoile y en la avenida du Bois de Boulogne están acordonadas las tropas y llega el Rey de Dinamarca en carretela descubierta, de uniforme, con Mr. Fallieres, presidente de la República,⁶⁵ y en otro coche la Reina, muy fea y sencilla, con Mme. Fallieres, y otros coches y una gran escolta de coraceros. Vuelvo á pié á casa. Escribo carta cerrada á (*Ter[esa]).

Sábado: Escribo postal á mi hermana y á Antonio de Sevilla. Trabajo por la mañana en [la] Biblioteca Nacional. Luego voy con el Metro á casa Foul-

65. Armand Fallières (Mézin, 1841-1931), president de la República Francesa de 1906 a 1913.

ché. De allí con el Metro al Chatelet, á los almacenes del Pigmalion. Por la tarde vuelvo á la Biblioteca Nacional, y luego á paseo. Noche lluviosa.

Domingo 16 junio: Por la mañana paseo por el quai d'Orsay. Por la tarde voy desde la gare Sant Lazare con el tren, en un imperial, por Asniers, á | Luresnes, y de allí á pié al campo de courses de Longchamps. Es el dia del Gran Prix, y hay infinidad de coches y gente, pero pocos trenes de verdadero lujo. Veo llegar á las 4 al presidente de la Republica Mr. Fallieres con el rey de Dinamarca, y en otro coche la reina y la señora Fallieres, con mucha escolta de dragones. Es dia espléndido, pero no habia tanta animacion como otros años. Vuelvo á pié á Porte Maillot y de allí con el Metro hasta la plaza de la Bourse. Por la noche paseo por el boulevard y [estoy] en café.

p. 19

Lunes 17: Salgo de París á las 8 de la mañana por la gare del quai d'Orsay, y pasando por Orleans, Chatellerault, Tours, Poitiers, Angouleme y Libourne, llego á Burdeos á las 4,50 de la tarde. Como en la gare, tomo nuevo billete y registro otra vez el equipaje, y sale el tren á las 6,45 [de la] tarde. Pasamos por Marmande, espléndidos campos y arboledas, Agen, Montauban y Toulouse. Se detiene un cuarto de hora, y pasando por Carcasona llegamos á Narbona á las 12 noche. 30 minutos de espera, y pasando por Perpiñá, llego á Portbou á las 3 y 1/4 madrugada del martes, y á Barcelona á las 8 de la mañana de dicho dia 18 junio 1907.

p. 20-23

Gastos	Pesetas
11 mayo: Coche á la estación	3,00
Carril 1ª y butaca lujo, Barcelona á Cerbere	26,00
	Francos
Carril Cerbére á Toulouse, 1ª clase	29,00
Propina y café en Toulouse	0,80
Carril Toulouse á Paris, 3ª	35,50
Coche de gare quai d'Orsay al Hotel Bergére	2,25
Propinas, cena y café	4,50
Lunes 13 mayo: Almuerzo en Duval, quilombo y café	9,25
Correo y metropolitano	0,80
Martes: Almuerzo y cena en Duval	5,00
Café y libros	1,00
Miercoles: Almuerzo y cena en Duval	5,50
Café, correo y quincalla	3,00
Jueves: Almuerzo y cena en Duval	5,50
Libros, café, omnibus y quilombo	7,60
Viernes 17: Almuerzo y cena en Duval	5,00

p. 24

	Café, corbatas y correo	6,50
	Sabado: Almuerzo y cena	5,90
	Metropolitano y café	1,00
	Domingo: Almuerzo en Boulant y cena en Duval	6,20
	Metropolitano, correo, café y Jardin de Aclimatacion	2,10
	Lunes 20: Metro, quilombo, libros y cepillo	7,20
	Comida, pastas y café	4,00
	Martes: Almuerzo y cena en Duval	5,00
	Libros, peluqueria, metro, café y correo	3,50
	Miercoles 22: Almuerzo y cena	5,50
	Metro, exposicion y café	2,50
	Jueves 23: Cuenta Hotel Bergère	62,00
		<hr/>
		226,10
p. 25	Suma anterior —francos—	226,10
	Propinas en fonda y gare	3,50
	Coche á la gare du Nord	2,00
	Carril 3ª [a] Bruxelles	15,00
	Equipaje	2,30
	Guia, postales, café, comidas	6,80
	Viernes 24 mayo: Baño, con propina	0,90
	Tranvias, postales, correo, café y quilombo	9,50
	Almuerzo y cena en restaurant á la carte	5,80
	Sábado: Cuenta Hotel Cosmopolite, 2 dias habitación	7,50
	Propinas y desayuno	2,00
	Carril 3ª de Bruselas á Amsterdam	9,50
	Equipaje 25 kilos, Bruselas á Amsterdam	3,30
	Propina y comida en Amsterdam	2,50
	Correo y postales	1,30
	Bebidas y cena	1,50
	Domingo 26: Tranvias y cuellos postizos	1,50
	Comida y cena	4,00
	Tranvia y entrada en Aquarium y Jardin Zoológico	2,00
	Lunes: Cuenta Hotel Suisse, dos noches	10,00
	Propinas en hotel y gare y en Leyden	3,00
	Carril 3ª Amsterdam á Leyden	2,50
	Equipaje Amsterdam á Leyden, 27 kilos	0,60
	Carril 3ª Leyden á La Haya	0,80
	Equipaje Leyden á La Haya	0,45
	Comida, café, postales y tranvia	4,30
	Martes 28: Almuerzo en La Haya, postales y leche	1,70
	Tranvia ida y vuelta á Scheveninge	0,40
	Cuenta habitacion en Hotel Neuf	4,00

Carril 3 ^a La Haya á Rotterdam	1,20
Equipaje La Haya á Rotterdam, 27 kilos	0,50
Propinas y comida, cena y café y postales	7,00
Miercoles: Dejeuner y almuerzo en Rotterdam	2,80
Un dia habitacion Hotel d'Hollande, en Rotterdam	2,50
	<hr/>
	348,75
	Suma anterior —francos—
Carril 3 ^a Rotterdam á Anvers	4,20
Equipaje Rotterdam á Anvers	1,80
Tranvia, café, correo y cena en Anvers	4,00
Jueves 30: Entrada Jardin Zoológico	1,00
Tranvia, correo y almuerzo	3,50
Un dia habitacion en Hotel Venetien	4,00
Carril 3 ^a Anvers á Gant, por Boom y Termonde	2,70
Equipaje Anvers á Gante, 27 kilos	1,00
Propinas y café y tranvias en Gante	1,50
Cena en Hotel Restaurant Gambrinus	3,00
Viernes: Provisiones y habitacion Hotel de Termonde, en Gant	3,50
Billete 2 ^a clase Gant á Ostende y Londres	31,30
Equipaje Gant á Londres	2,60
Propina, desposito equipaje y coche á la llegada a Londres	3,50
Cena y café	3,50
Sábado 1 ^o junio: Correo y tranvias	0,70
Almuerzo y cena en Lyon's y café	6,00
Domingo: Almuerzo y cena	5,50
Tranvias	0,50
	<hr/>
	432,55
Lunes 3 junio: Almuerzo, cena y tranvias	3,80
Libros y teatro Covent Garden	3,90
Martes: Almuerzo, cena y café	5,40
Correo, postales, tranvia, libros	3,20
Miercoles 5: Almuerzo, cena y café	4,50
Omnibus, quincalla, correo, papel y postales	5,60
Jueves: Almuerzo, cena y café	5,30
Vapor, omnibus, carril, quincalla, correo y té en paquetes	3,30
Viernes: Almuerzo, merienda y cena	4,00
Omnibus, carril, té y quincalla y teatro Covent Garden	5,80
Sábado 8: Almuerzo, cena y café	5,50
Diarios, papel, correo, omnibus y provisiones	2,25
	<hr/>
	Francos 485,10

p. 26

p. 27

	Suma anterior —francos—	485,10
	Diumenge 9 juny: Compta de Garrick Hotel	50,00
	Propines, carrossa á la estació y desajuni	7,00
	Carril 2ª, Londres á Paris, per Bouloña	44,00
	Propines y carrossa á la arribada á Paris	2,00
	Sopar en Duval	2,50
	Quilombo y café	7,00
	Dilluns: Postales, libros y café	1,30
	Almuerzo y cena en Duval	5,00
	Dimars: Almuerzo, cena y café	5,50
	Libros, peluquero y metropolitano	2,30
	Dimecres 12: Almuerzo y cena en Duval	5,50
	Carril, quilombo y correo	7,50
	Dijous: Almuerzo con Foulché-Delbosc	8,40
	Metropolitano, libros, correo	1,00
	Quincalla, cena, café	4,90
	Divendres 14: Almuerzo y cena en Duval	5,50
	Quincalla, metro y correo	3,00
	Café y quilombo	3,80
		<hr/>
		651,30
	Dissapte: Cena, café, pasteleria	4,20
	Metro, postales, correo, quincalla y ropa	18,40
	Diumenge 16: Almuerzo y cena en Duval	5,50
	Libros, metro y provisiones de boca para viaje	2,60
	Café y quilombo	7,70
	Lunes 17 junio: Cuenta Hotel Bergere, ocho dias	41,50
	Coche á la gare, propinas y bebidas viaje	9,25
	Carril Paris á Burdeos, 3ª	29,20
	Carril á Portbou, con suplemento 2ª Narbona á Portbou	23,30
		<hr/>
	Total francas	792,95
		Pesetas
p. 28	Martes 18: Propinas en Portbou	0,70
	Carril 1ª, Portbou á Barcelona	23,50
	Coche á la llegada	3,50
		<hr/>
		Pesetas 27,70

RESUMEN	
Pesetas	29,00
»	27,70
	<hr/> 56,70
Francos	792,95
	<hr/> 849,65

9. VIAJE Á MADRID EN 1907

Salgo de Barcelona con el exprés á las 8 noche, el lunes 21 octubre 1907, después de una semana de retardarlo por fuertes inundaciones. Pasando por Reus, Mora y Zaragoza, lloviendo, llego á Madrid el martes á la 1 de la tarde con 2 horas de retardo. Me hospedo en el Hotel Peninsular, calle Mayor 41, por ocho pesetas diarias en el piso 4º, cuarto Nº 49 interior. El miercoles trabajo por encargo de Sampere y de Brocá en la Biblioteca Nacional. El jueves estoy en el Ateneo, en S. Francisco el Grande, en Palacio al cambio de guardias, y en Teatro Lara. Es fiesta por cumpleaños de la Reina.

Viernes 25 octubre: Por la mañana visito al Sr. Codera (Calle S. Vicente Alta, 56, 3º), y le entrego un ejemplar de mis trabajos «Massacre des juifs de Montclús», y «Tres princesas griegas en la corte Jaime II». Me presentó al joven cura arabista Sr. Assín.⁶⁶ Estoy luego en la Academia de la Historia y entrego iguales trabajos para su biblioteca. Trabajo en el Archivo Historico Nacional, en los pergaminos de Poblet, buscando datos para el Itinerario de Jaime I. El archivo está abierto de 8 á 2. Por la tarde estoy en casa [d]el Sr. de Val⁶⁷ y hablamos de sus proyectos de hacer biografias de escritores catalanes contemporaneos. Alli conozco al Sr. Bonilla San Martin.⁶⁸ Estoy en el Ateneo y leo el Brusi del dia 22 que habla de mi trabajo de las princesas griegas. Salgo á paseo con el amigo Vijande. Por la noche estoy en el Teatro Cómico.

Sábado: Por la mañana trabajo desde 8,45 en el Archivo Histórico. Por la tarde visito á D. Eduardo Hinojosa,⁶⁹ plazuela de l Laganitos, 3, y le entrego p. 2

66. Miguel Asín Palacios (Saragossa, 1871-Sant Sebastià, 1944), erudit, arabista, i catedràtic de la Universitat de Madrid (1903).

67. Mariano Miguel de Val (Madrid, 1875-1912), escriptor castellà.

68. Adolf Bonilla San Martín (Madrid, 1875-1926), erudit i assagista castellà. Fou catedràtic de filosofia de la Universitat de Madrid.

69. Eduardo de Hinojosa Naveros (Alhama, Andalusia, 1852-Madrid, 1919), juriconsult, polític i historiador. El 1911 ingressà a l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

un ejemplar del «Més antich text literari catalá» y uno de «Tres pricesas griegas». Me dá invitación para recepción de Rodríguez Marín⁷⁰ en la Academia Española. Por la tarde estoy en el Ateneo con Vijande, y por la noche en Teatro Zarzuela á ver *Bohemios*. Día frio. Escribo á Brocá.

Domingo 27: Por la mañana paseo por calle Alcalá. Por la tarde á las 2 y 1/2 asisto en la Real Academia Española, junto al Museo de Pinturas, á la recepción del academico electo D. Francisco Rodríguez Marín, literato sevillano. El salon es bueno, pero asisten pocos academicos. Preside el Sr. Saavedra.⁷¹ Lee un discurso de datos biograficos del escritor Mateo Aleman,⁷² algo flojo, y le contesta Menendez Pelayo⁷³ con un magnifico discurso. Se acaba á las 4 y 1/2. Paseo por la Castellana. Por la noche estoy en Teatro Apolo. Escribo á Sampere y Miquel.

Lunes: Por la mañana trabajo en Archivo. Por la tarde estoy en el Ateneo con Vijande. Por la noche estoy en el teatro Cómico á ver *La trapera* por Loreto Prado. (*Escribo á Sampere y Miquel, Teresa).

Martes: Por la mañana en el Archivo. Por la tarde en el Ateneo donde hallo al Sr. Oscariz. Por la noche en Teatro Apolo á ver la *Buena Sombra*, costumbres andaluzas, muy chistosa y bien representada. Hace frio. Escribo á Maria, Tomás, y Gimenez.

Miercoles 30: Por la mañana de 8 y 1/2 á 1 y 1/4 en Archivo Histórico Nacional. Por la noche en Ateneo y Teatro Zarzuela. Veo el grueso sainete El barbero de Sevilla. Lluve mucho. Escribo á Teresa.

Jueves: Por la mañana en Archivo Historico Nacional. Veo los pergaminos de Santas Creus y el cartoral de Veruela, del siglo 13°. Por la tarde en el Ateneo y por la noche en Teatro Apolo donde dan la pieza *La suerte loca*, con alguna cosa graciosa. Buen dia.

p. 3

l Viernes, Fiesta de Tots Sants, 1^{er} novembre: Paseo por la mañana por los alrededores del cuartel del Principe Pio, contemplando el hermoso panorama. Bajo á la estacion del Norte y veo el Campo del Moro. Por la tarde paseo por la Castellana.

Sábado: Por la mañana trabajo en Archivo Histórico Nacional. Por la tarde paseo y estoy con Vijande en el Ateneo. Por la noche en Teatro Apolo y veo la pieza *El perro chico*. Noche fría. (*Escribo á Maria y Teresa).

70. Francisco Rodríguez Marín (Osuna, 1885 - Madrid, 1943), erudit, folklorista i crític andalús. Fou director de la Biblioteca Nacional de Madrid i membre de la Real Academia Española.

71. Eduard Saavedra i Moragas (Tarragona, 1829 - Madrid, 1912), enginyer i escriptor. Fou president de l'Academia de la Historia (Madrid).

72. Escriptor castellà (Sevilla, 1547 - Mèxic, 1615) i autor de la novel·la picaresca *Guzmán de Alfarache*, entre altres obres.

73. Marcelino Menéndez Pelayo (Santander, 1856 - 1912), historiador de la cultura, escriptor i deixeble de Manuel Milà i Fontanals.

Domingo: Por la mañana, lloviznando, paseo por calle de Toledo. Por la tarde estoy en casa Menendez Pelayo y entrego al criado el tomo 7º de memorias de la Academia que habia pedido.⁷⁴ Paseo por calle Serrano y barrio nuevo. Me despido de Vijande y del Ateneo. Por la noche estoy en Teatro Es-lavo y veo *La alegre trompeteria*. Mucho frio.

Lunes:⁷⁵

10. VIAJE Á SEVILLA EN 1908

Salgo de Barcelona con mi hermana y Manuela Rusiñol el miercoles dia 8 de abril 1908, con el exprés á las 8 menos diez de la noche, y pasando por Vilanova, Reus, Mora, Caspe y Zaragoza, llegamos á Madrid el (*martes) jueves 9, á las 11 en punto. Dejamos los equipajes en la estación y con un coche de tarifa del ferrocarril, que cuesta de 1 á 4 asientos con cien kilos de bagajes 4 pesetas, vamos al Hotel Peninsular, calle Mayor, y ocupo yo el cuarto 29, piso 3º con balcón á la calle, y Maria y Manuela el 10, piso principal, con tribuna á la calle. Salgo á ver al amigo Juan Cabré, de Calaceite, que vive en calle San José, 9, y le doy el diploma de academico.⁷⁶ Por la noche, con Maria y Manuela, voy al Teatro de la Zarzuela. Dan la *Verbena de la Paloma y Marina*, todo muy mal. Asiste[n] el Rey, la Reyna, la madre y dos hermanos de esta. Escribo á Te[resa].

Viernes 10: Por la manana voy al Puente de Segovia y al Campo del Moro. Estoy por la tarde en la Academia de la Historia á ver el tomo de la colección Salazar A.2, donde hay documentos del reyno de Aragon y de Cataluña, siglo 13 y 14. Por la noche estamos en el Teatro Cómico á ver *Hasta la vuelta*, sainete por la Loreto Prado y Chicote. Buen tiempo.

Sábado 11: Trabajo de 12 á 4 en la Academia de la Historia copiando documentos. Á las 6 [de la] tarde salimos del hotel y vamos á la gare del Mediodia, donde aguardamos dos horas la salida del tren. Á las 8 y 20 noche sale el exprés, lleno, y pasando por Alcazar, Baeza, Andujar, descarrila la máquina cuatro kilometros antes de llegar á Cordoba, cerca de Alcolea, por haber tropezado con un toro, que quedó destrozado. Viene un tren de socorro y se encarrila la máquina, y salimos de nuevo con dos horas de retraso. En el tren vá tambien el politico Segismundo Moret. Pasamos por Lora del Rio y Guada-

p. 2

74. Es refereix a l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

75. Ací s'acaba el diari, el qual evidentment restà incomplet, car ni tan sols es troba al final la típica llista de despeses.

76. Es tracta de Joan Cabré i Aguiló (Calaceit, 1882-Madrid, 1947) qui fou des del 1907 membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

joz y llegamos á Sevilla á las 11 de la mañana de Domingo de Ramos, esperándonos en la estación Tomás, Concha y Antonio. Por la tarde estamos en un palco de la plaza de S. Francisco á ver la Cofradía. Buen tiempo.

Lunes: Por la mañana trabajo en la Biblioteca Colombina, copiando la Biblia de Sabrugera. Por la noche con Antonio vamos al Teatro del Duque y dan un drama en un acto *La loba*.

Martes 14 abril: De 11 á 2 [de la] tarde estoy en la Colombina. Por la noche en un café de calle Sierpes. Escribo á T[eresa]. Lluve.

Miercoles 15: Paseo por la ciudad y veo cofradías. Por la noche en el café. Tiempo lluvioso.

Jueves: Por la tarde estamos en el palco en la Plaza de San Francisco y pasan muchas cofradías. Mucha gente.

Viernes: Veo por la mañana la cofradía de la virgen de la Macarena. Por la tarde llueve mucho y no vamos al palco de la Plaza San Francisco.

Sábado Santo: Voy con el automóvil á Tablada y vemos los toros. Mucha gente.

Domingo de Pascua: Por la tarde á la Plaza de Toros. Corrida mala y sosa; toros Otaolaurrudin; matadores Bombita 2° y Bombita 3°, y Moreno de Alcalá. Mucha gente. Muy bello aspecto de la plaza. Por la noche inauguración de la temporada de ópera, en el Teatro S. Fernando, con *Aida*. Vamos al palco de platea 21. Mucha gente y mucho lujo.

Lunes: Por la mañana subo á la Giralda con Manuela y Antonio. Hermoso panorama. Por la noche en la ópera. Cantan *Otelo*. Entrada regular. Tiempo lluvioso. Escribo á T[eresa] carta.

Martes 21 abril: Paseo por la ciudad.

Miercoles: Paseo por la ciudad. Y en automóvil vamos todos á Santi Ponce y vemos el convento y las tumbas de Guzman el Bueno y su mujer, y luego visitamos las minas de Italica.

p. 3 Jueves 23: Primer día de feria. Mucha animación. Paseo, mañana, tarde y noche por la feria. Por la tarde voy con Antonio á los toros. Torean Bombita y Machaco y los toros muy buenos, de Benjumea. Lleno.

Viernes: Paseo por la feria. Por la mañana de 11 á 1 trabajo en la Colombina.

Sábado: Último día de feria. Muy animada. Por la tarde voy con Tomás, Antonio y Pepe á los toros. Son Miuras excelentes como pocos se ven. Torean mal Bombita y Machaco y el Moreno de Alcalá. Un lleno. Por la noche estoy en la feria.

Domingo 26 abril: Por la mañana paseo por el muelle á la orilla del río. Por la tarde por el paseo de coche, muy lleno, y noche en el café.

Lunes: Salgo con el automovil y me conduce al puente de Triana, donde tomo el vaporcito, muy chico, y salgo á las 9 y 1/2 navegando por el río. Muy

lindo. Pasamos por Coria. Todas las orillas llenas de ganado; muchos toros. Á las 5 desembarco en Bonanza y en coche voy en 20 minutos á Sanlucar de Barrameda, hospedandome en la Fonda del N° 2, bastante regular. Recorro la ciudad muy grande y limpia, y distinguida, y visito el chalet que Doña Concha se construye en la playa, y el palacio del infante Don Antonio, en lo alto de la población.⁷⁷

Martes 28: Salgo de Sanlucar á las 7 y 1/2 de la mañana con el tren, y á las 8 y 1/2 llego á Jerez. Dejo el equipaje en la estación y recorro la ciudad, muy grande y bella. Muchas grandes plazas y calles, todo muy blanco y aseado. Veo tres iglesias antiguas buenas. Á las 11,45 salgo con el tren exprés y en 40 minutos voy á San Fernando, hospedándome en la fonda de Buena Vista, frente la estacion. Vista magnífica del llano y la sierra, viendose en lo alto del monte á Medinasidonia. Á las 3 y 1/2 salgo con el tranvia eléctrico para Cadiz, que se pasa por bellos panoramas de la bahia. Paseo por Cadiz y á las 8 y 3/4 noche salgo con el mismo tranvia y llego á la fonda á las 9 y 3/4. Tiempo excelente.

Miercoles 29: Salgo con el coche diligencia de la empresa de Nicolás Mandret, de San Fernando, á las 8 de la mañana, lleno. | Se atraviesan todas las salinas y se llega á Chiclana, pueblo muy animado y pintoresco, á los 7 kilómetros. Cambio de caballos. Á las 11 se come y cambio segundo del tiro, en la venta llamada casa de Portas. Grandes campos de trigo, todo muy verde y cultivado, y montículos pequeños. Al poco rato se encuentra el raval de carretera á carril, pueblo que no se vé. Mucho ganado en los campos y algunos cortijos. Á las 12 y 3/4 llegamos á Vejer de la Frontera, á 37 kilómetros de la carretera de Cadiz. Vista preciosa del pueblo en lo alto del monte y abajo pintoresca vega. Se muda el tiro por tercera vez. Empieza país solitario y salvaje; solo manadas de toros y caballos, estensos pastos. Veo aguilas y una zorra. Se atraviesa el pantano llamado Laguna de la Janda y se llega á un grupo agreste y salvaje de cabañas, llamado el Ventorrillo, á los 58 kilometros desde Cadiz. Otro cambio de caballos. Se vé sobre el monte, y debe pasar por su pié, el pueblo de Facinas, á los 64 kilometros. Al cabo de cinco ó seis kilometros se llega al paso ó cuello de la cordillera que separa la costa del interior y se vislumbra el mar y á lo lejos los montes de Marruecos, especialmente la sierra Bullones, llena de nieve. La carretera continua bajando entre bosques hacia el mar. Ya abundan más las casitas. Se llega á la costa y se vé ya á lo lejos Tarifa, que está en el kilometro 83, donde pasamos á las 7 de la tarde. Entro un momento en la población mientras cambian por ultima vez el tiro. Hemos tenido 6 tiros de cinco caballos. Las calles de Tarifa, estrechas, tor-

p. 4

77. Deu referir-se sarcàsticament a la seva cunyada Concha, muller de Tomàs Miret i Sans, i així mateix al fill d'aquests, Antonio, nebot i fillol de Joaquim Miret i Sans.

tuosas y en pendiente, aunque todo blanqueado, respiran el aspecto medieval. Tardamos dos horas en ir de Tarifa á Algeciras por la larga cuesta, pues se sube á lo alto de los montes con bellissimo panorama del mar, Marruecos y luego Gibraltar. Llegamos á Algeciras á las 9 de la noche, despues de trece horas de viaje. Me hospedo en la Fonda de la Marina. Ceno y paseo por la poblacion.

p. 5 | Jueves 30 abril: Salgo de Algeciras á las 6 y 45 de la mañana con el vapor *Apostol*, de la casa Millán Carrasco de Cadiz. Atracan lejos y se debe tomar bote. Atravesamos el estrecho de Gibraltar cogiendonos densa neblina que no deja ver la costa marroqui hasta que estamos muy cerca. Á las 8 y 45 desembarco en Ceuta. Tambien atracan lejos los vapores y hay que tomar bote. Voy con el equipaje á la Fonda Española, donde me lo guardan. La policia se me queda la cédula personal para sacarme el permiso de embarque ó de salida. Recorro la población con la neblina que tapa los montes y el mar. Es una calle muy larga y tortuosa y estrecha, llena de tiendas, en general de pobre aspecto. Muchos moros por las calles. Á mediodia se despeja y se vé muy bién Gibraltar y toda la costa de España. Almuerzo en la citada fonda y vuelvo á recorrer la ciudad llena de soldados y de presidarios que andan sueltos. Á las 2 bajo al muelle. Me dan la cédula y el permiso de embarque. Voy á bordo del buque *La Virgen de Africa*, de la misma compañía. Salimos á las 2 y 45 de la tarde y en dos horas justas llegamos á Algeciras. En el centro del estrecho por el ligero viento de levante está el mar algo movido. Bella vista de las dos costas. Me hospedo otra vez en la Fonda de la Marina y salgo á recorrer la ciudad.

Viernes 1° de mayo: Salgo con el vapor *Aline*, de la compañía del ferrocarril de Algeciras, á las 8 y 3/4 de la mañana, y en media hora llega á Gibraltar. Paseo por la ciudad. Voy á pié á almorzar en La Linea y regreso en coche. Veo los grandes trabajos de diques y almacenes maritimos ingleses. Corren por las calles muchos moros. Á penas se ven ingleses. Todo[s] son andaluces. Hace viento frio, pero dia muy claro. Mucha animacion por la calle. Salgo de Gibraltar | con el último vapor, á las 6 y 3/4 de la tarde, lleno de pasajeros. En aquel momento llegaba el enorme transatlantico aleman de la compañía de Bremen, el *Moltke*, de 12 mil toneladas. En media hora llegamos á Algeciras.

p. 6 | Sábado 2 mayo: Salgo de Algeciras con el tren correo á las 6 y 1/2 de la mañana, de la estación del puerto. Se pasa luego por bello y agreste pais y por la dilatada y hermosa vega de Ronda. Alli empieza el pais monotono y sin arboles; solo olivos y sembrados. En Bobadilla llegamos á las 11 y 1/2. Cambio de tren. Llegamos á la Roda á las 12 y 45. Otro cambio de tren, y sale á los diez minutos. Y pasando por Osuna y Marchena y Utrera, llego á Sevilla á las 5 y cuarto de la tarde. Mucho calor.

Domingo 3 mayo: Paseo por la ciudad.

Lunes: Trabajo en la Colombina.

Martes: Hago fotografías en la Colombina.

Miercoles: Vamos á caballo Antonio y yo y los demás en coche á la hacienda de Vadillo, más de tres horas lejos. Comemos allí y regresamos á Sevilla á las 8 y 1/4 noche.

Jueves 7 mayo: Salgo de Sevilla por el ferrocarril de Alcalá á las 6, y pasando por Gandul, Mairena y el Viso llego á Carmona á las 8. En coche subo la gran cuesta hasta la ciudad y conozco al inglés Mr. Georges [*sic*] Bonsor, el compañero y condueño de la necropolis. Visito al otro dueño Sr. Juan Fernandez Lopez, farmaceutico, y no está en casa. Recorro la necropolis viendo muchas tumbas subterranas. Hay más de quinientas, muchas con urnas de barro, rectangulares. Hay un pequeño museo con mucha cerámica y utensilios romanos. Á pié vuelvo á la población y subo al alcazar; muy hermoso y estensísimo panorama. Á las 12 y 1/2 salgo con el otro ferrocarril, que sale del mismo pueblo, y llego á Guadajoz, donde cambio de tren. Y á las 3 llego á Sevilla. Escribo á P. San Juan 8, y postal á T.P.

Viernes 8: Salimos de Sevilla con el tren correo á las 12 del dia. Una hora antes habia muerto el padre de Blanca y suegro de Pepe Prieto, Don Pedro Aznar. Llegamos á Cordoba á las 4. En coche recorremos la ciudad y visitamos la catedral, con su tipico patio, y el puente sobre el rio. Paseamos por el paseo del Gran Capitan y cenamos en el Hotel de España y Francia, en el mismo paseo. Salimos con el exprés á las 11 de la noche, todo lleno. Al llegar á Vadollano estamos detenidos tres horas por obstruccion en la via por descarrilamiento de un tren de mercancias. Pasando por Alcazar y Aranjuez llegamos á Madrid á mediodia. Nos hospedamos en el Hotel Cuatro Naciones, llamado ahora Gran Hotel, cuarto N° 70 en el piso 2° (tercero). Paseo por la ciudad y encuentro al amigo Oliveres. p. 7

Domingo 10 mayo: Llega al mismo hotel el cuñado de Tomás, Luis Prieto. Veo el cambio de guardia en palacio. Por la noche vamos al Gran Teatro, frente las Salesas. Mucho calor.

Lúnes: Trabajo en la Academia de la Historia y voy al Teatro Cómico, á ver Loreto Prado en el *Huron* y el *Alma de Dios*.

Martes: Por la mañana veo muy bien el rey, la Reyna y el Príncipe de Asturias, al salir de retratarse de un fotografo de la calle del Principe. Por la tarde trabajo en la Academia de la Historia, y Maria y Manuela van á la sesion del Congreso. Por la noche al Teatro Apolo y veo *El Maño*.

Miercoles 13: Por la mañana vamos á la estacion á recibir á Doña Concha y Tomás que llegan de Sevilla y se hospedan en la misma fonda nuestra. Veo el entierro | del pillastre Marqués de Ayerbe. Encuentro á Bastinos y su esposa. Por la noche estamos con Tomás, Luis y Doña Con- p. 8

cha en el Teatro Lara, y vemos la bella comedia de Benavente *Los intereses creados*.

Jueves 14 mayo: Paseo por la ciudad y vamos todos, Tomás, Maria, Manuela, D^a Concha Carreño y su hijo Luis al Teatro de la Zarzuela, y dan *Episodios Nacionales*, muy malo.

Viernes 15: Fiesta de San Isidro. Salimos de Madrid con el exprés á las 9 de la mañana. Nos despiden en la estación Tomás y Luis. Ellos se irán por la noche á Sevilla. Comemos en el vagon restaurant. Llegamos á Zaragoza á las 4 de la tarde y nos hospedamos en Hotel Cuatro Naciones y Universo, calle Jaime I. Vamos en seguida á la Exposicion que está atrasada, pero es muy regular, con buenos edificios. Por la noche paseo por la ciudad.

Sábado: Visito á Gimenez Soler en su casa y no está. Voy al Pilar y la Seo. Por la tarde me veo con Gimenez y Sagarra y estoy en el archivo de la iglesia del Pilar. En la universidad hablo con los catedraticos Ibarra,⁷⁸ Serrano Sanz⁷⁹ y Schwartz.⁸⁰ Por la noche estoy en el café con Gimenez, Sagarra y Moneda, y á la 1 de la noche salgo del hotel con Maria y Manuela y vamos á la estacion. Á la 1,45 sale el exprés, y pasando por Caspe, Mora, Reus y Vilanova llegamos á Barcelona el domingo, 17 de mayo 1908, á las 9 y 1/4 de la mañana.

p. 9

| Viaje á Sevilla en 1908

Gastos	Pesetas
Miercoles 8 abril: billete kilometrico de 3.200 kilometros	265,00
Coche á la estación	2,00
Suplemento en el tren, por butaca en exprés	8,60
Coche llegada y propinas	1,60
Teatro de la Zarzuela —asisten los Reyes—	4,35
Café	1,00
Viernes 10 abril: Teatro Cómico, café y quilombo	5,20
Sábado: Cuenta Hotel Peninsular	25,00
Propinas en hotel y estacion	3,00
Butaca del tren de lujo	7,20

78. Eduardo Ibarra y Rodríguez (Saragossa, 1866-?), historiador, membre de l'Academia de la Historia (Madrid) i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1905.

79. Manuel Serrano y Sans (Ruquilla, Guadalajara, 1868-Saragossa, 1934), historiador i catedràtic de la Universitat de Saragossa.

80. Federico Schwartz y Luna (Madrid, 1853-?), catedràtic de la Universitat de Saragossa.

Provisiones de comer y correo	2,00
Domingo de ramos: Correo	0,20
Lunes 13 abril: Café y teatro	3,00
Martes: Tranvía y café y fonda y quilombo	4,50
Miercoles 15 abril: Café y tranvías	1,00
Jueves y viernes: Café y tranvías	2,00
Sábado: Café, tranvías, quilombo	4,00
Domingo: Billetes toros para mi y Antonio, entradas teatro y café	15,00
Lunes: Tranvías, entrada á la Giralda y entrada al teatro	3,50
Martes 21 abril: Café y tranvías	2,00
Miercoles: Café, tranvías y quilombo	5,00
Jueves: Toros para mi y Antonio, café y tranvías	10,50
Viernes: Café, toros y quilombo	2,00 ⁸¹
Sábado: Toros para mi y Antonio, café y correo	12,00
Domingo 26 abril: Tranvías y café	1,50
	<u>391,15</u>
	Suma anterior 391,15
Lunes 27 abril: Propinas y comestibles	2,00
Vapor á San Lucar	4,00
Coche á la llegada á Bonanza y propinas	1,50
Café y cuenta fonda en San Lucar	6,50
Martes: Coche á la estación y propinas	1,50
Café en Jerez, correo, tranvía de S. Fernando y café en Cadiz	3,00
Miercoles 29: Cuenta Fonda de Buena Vista en S. Fernando	4,00
Coche de S. Fernando á Algeciras	15,00
Comida y propinas por el camino	2,00
Propinas y quilombo en Algeciras	6,20
Jueves: Cuenta Fonda de la Marina y Victoria en Algeciras	4,00
Viaje de ir y de volver en vapor de Ceuta, 2ª clase	6,00
Botes 4 veces de embarque y desembarque	4,00
Propinas, postales, correo y almuerzo en Ceuta	5,00
Café en Ceuta y en Algeciras	0,55
	<u>456,40</u>

p. 10

81. Aquesta quantitat de dues pessetes deu representar un error, puix que sembla molt poc per a les despeses indicades, i sobretot en vista d'unes de semblants i corresponents a d'altres dies de l'estada a Sevilla.

p. 11

Viernes 1º mayo: Vapor á Gibraltar y regreso	2,50
Almuerzo en La Línea, postales y café	3,50
Sábado: Fonda de la Marina, en Algeciras, y propinas	12,00
Carril 2ª Algeciras á Bobadilla	18,50
Comestibles y coche á la llegada á Sevilla, café y quilombo	9,40
Domingo 3: Quilombo, café y correo	7,00
Lunes: Tranvías y café	3,50
Martes: Vidrios de fotografia, café y tranvías	5,00
Miercoles: Tranvías y correo	1,00
Jueves: Revelar fotografias	3,50
Carril á Alcalá y Carmona y coche en Carmona	2,10
Almuerzo y entrada á la necropolis en Carmona	4,30
Carril 2ª Guadajoz á Carmona á Sevilla	3,50
Café y correo	1,00
Viernes 8 mayo: Propinas en Sevilla	13,50
Coche en Córdoba, café y comida	7,00
Propinas en la estación y butaca del tren de lujo	7,00
	<u>560,70</u>
	Suma anterior —pesetas— 560,70
Sábado: Café en Alcazar	0,75
Coche y propinas llegada Madrid	2,50
Tranvías y teatro	1,30
Domingo 10 mayo: Tranvías, teatro, correo y café	1,80
Quilombo y postales	5,00
Lunes: Teatro Cómico, café y tranvías	4,00
Martes: Teatro Apolo, quilombo y correo y café	5,00
Miercoles: Teatro Lara, café, correo y tranvia	6,00
Jueves 14: Tranvia, café y Teatro Zarzuela	3,00
Viernes: Cuenta Fonda en Madrid y propinas	80,50
Propinas en estacion y comida en el tren	5,50
Entrada en la Exposición de Zaragoza, café y sillas	2,00
Quilombo y correo	3,00
Sábado: Tranvías, café y propinas	1,00
Cuenta Fonda del Universo en Zaragoza	20,50
Butaca del tren á Barcelona	4,50
Propinas y coche llegada á Barcelona, el domingo	2,10
	<u>Total pesetas 709,15</u>

11. VIAGE À SAN HILARI, VICH Y BERGA EN 1908

Salimos de Barcelona, Maria, Manuela y yo el dia 30 julio 1908 con el tren de la 1,30 [de la] tarde. À las 4 y 1/4 llegamos á Hostalrich. En coche particular salimos de allí á las 4 y 3/4 y llegamos á S. Hilari á las 8 y 1/4 [de la] noche. Nos hospedamos en el Hotel Suizo, yo en cuarto N° 28 del piso tercero, cómodo. Estamos con el Sr. Castellvi y otros. Salgo de San Hilari el domingo dia 9, en mulo al *bast*, con dos maletas, á las 4 y 1/2 en punto. Subimos por la *dressera* de la Font Vella al plá de les Arenas, y á las 6 y 1/2 pasamos por Espineltas, muy pintoresco. Se vé Viladrau algo apartado. À las 8 y 1/2 estamos almorzando en la cantina; se ha acabado el pais frondoso y solitario y empiezan monticulos bastantes [*sic*] desarbolados. À las 9 y 1/2 pasamos por San Juliá de Vilatorca, con muchos chalets lujosos, pero el pais es poco agradable. À las 10 y 3/4 llegamos á Vich, á la posada de Fonoll, en la Rambla. Paseo por la ciudad. À las 2 salgo en tartana y á las 4 y 1/4 llegamos al pueblo de Olost, poco interesante. Media hora de parada. Pasamos luego por la grandiosa y solitaria casa de D. Pau de Cabanes; de allí se vé la torre de la casa del notario Vilaclara de San Feliu Sasserra. À las 6 y 1/2 llegamos á Prats de Llusanés, en una alta meseta, muy despejada, con lejano panorama de cordilleras por todos lados. La carretera muy buena. Distancia de S. Hilari á Vich 34 kilometros; de Vich á Prats 31 y 1/2 kilometros. De Prats de Llusanés arranca otra carretera que vá directamente l á San Quirse de Besora y hay la distancia de 25 y 1/2 kilometros. Es la misma carretera que sigue para Manresa y Sabadell; distancia de Prats de Llusanés á Sabadell 72 y 1/2 kilometros.

p. 2

En Prats me hospedo en la Posada de Janet, en la plaza principal; gente muy amable y barato, comida buena y dormir 2,50 pesetas. Recorro la población, que es regular, con casas viejas, y por la noche veo sardanas.

El lunes 10 agosto salgo de Prats á les 4 y 1/2 de la mañana en tartana por excelente carretera, pero llena de continuas cuestas y bajadas. Por terreno alto, de grandes panorama[s], se va bajando al valle de Marlés y á can Vilalta, y nos detenemos en el Hostal de la Roca ó Roqueta. À las 7 y 1/2 llegamos á Gironella, población grande y much[as] fabricas; estación del ferrocarril. Cambio de tartana. De Prats á Gironella hay 19 y 1/2 kilometros. Salimos á las 7 y 3/4 y á la media hora pasamos por Olvan, llegando á Berga á las 8 y 3/4 de la mañana. Me hospedo en Fonda de Queralt donde encuentro á mi amigo Brocá. De Gironella á Berga hay 8 kilometros.

El martes á las 7 de la mañana salgo de Berga á pié y subo al Santuario de Queralt. Extenso panorama. Se vé el Far, Montseny, San _____⁸² y Montser-

82. Espai en blanc.

p. 3 rat. Regres[o] á pié. Por la tarde á las 3 y 1/2 salimos en tartana y | vamos á la estación de La Baells, donde tomamos el ferrocarril; y pasando por Figols, llegamos á Guardiola á las 6 de la tarde. Nos está esperando Mossén Serra y Vilaró;⁸³ y en tartana con los Foix nos vamos en media hora á Bagá. Brocá y yo nos hospedamos en la Posada del Centro ó de la Munda. Paseamos por la población.

El miércoles recorremos la villa, la iglesia y la rectoria, y vemos la preciosa cruz bizantina y los restos, cráneos y otros huesos de indígenas, de la casa de Pinós, encerrados en tres urnas de madera.

El jueves salimos de Bagá en tartana, Brocá y yo, con mossen Serra y vamos á Guardiola, donde subimos á la iglesia de San Lorenzo de Bagá, restos de un monasterio antiguo. Nos despedimos de mossen Serra y la misma tartana nos conduce en una hora á [la] Pobla de Lillet, donde llegamos á las 10 y 1/4, hospedandonos en la Fonda de España y de Solé. Por la tarde visitamos la villa y á pié vamos al antiguo monasterio de Benedictinos, viendo el claustro y la iglesia románica. À tres minutos de allí vemos la ruिनosa iglesia circular con un abside de San Miquel. En 40 minutos regresamos á la Pobla.

Viernes 14 agosto: Montados en mulas salimos á las 5 y 40 de la mañana y pasamos por el Clot del Mon, gran fábrica de cemento de Güell. De allí vamos siguiendo siempre al lado de una enorme tubería que mide de tres á cuatro kilometros y llega al pié mismo del pueblo de Castellar den Huch, donde toma el agua para la fuerza de dicha fábrica. Es obra colosal. Llegamos á Castellar á las 8 de la mañana. Recorremos la población y almorzamos en la posada de Fanxacó. Es un panorama hermoso desde el pueblo hacia sudoeste, viendose en el fondo el monte de la Quart sobre Berga y Pedra Forca. Bajamos luego á las fuentes del Llobregat, que es un manantial que sale de | agujeros de la roca y forma una cascada en un lado ó pared de una estrecha garganta de altas rocas. En dos horas regresamos á la Pobla, donde nos apeamos á las 12 y media del día. Por la tarde paseamos por la villa.

p. 4

El domingo 15 agosto salimos en tartana á las 9 de la mañana y en menos de una hora llegamos á la estación de Guardiola. Allí almuerzo en la Fonda de Guardiola, casa de Bornia, muy buena. À las 11 y 1/4 salimos con el ferrocarril. Brocá baja en la estación de La Baells para dirigirse á Berga en tartana. Yo continuo en el tren, y llego á las 4 de la tarde á Manresa. Cambio de tren. Sale á las 4 y 1/4 el expéss, y pasando por Sabadell en dos horas justas llego á Barcelona.

83. Joan Serra i Vilaró (Cardona, 1879 - Tarragona, 1969), arqueòleg, medievalista i conservador del Museu Episcopal de Solsona (1905-1925). Fou membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1907.

El 20 agosto salgo de Barcelona á la 1 y 1/2 [de la] tarde y luego á Hostalrich á las 4. Con el coche subo á San Hilario donde luego á las 8 y 1/2 noche. Me hospedo en Hotel Suizo, cuarto N° 29, al lado del escusado. El 31 agosto salimos Manuela, Maria y yo á mediodía...⁸⁴

12. VIAGE Á ZARAGOZA Y FRANCIA EN 1908

Salgo de Barcelona el miercoles 14 de octubre de 1908 con el exprés de las 8 y 1/4 de la mañana, y pasando por Sitges y Reus y Caspe luego á Zaragoza á las 4 [de la] tarde, lloviendo mucho. Voy con el coche por asientos de La Central al domicilio, calle Argensola 5 y 7, pr[incip]al, donde tengo un cuarto con dos camas.

Jueves: Con Carreras, Gimenez y Grás⁸⁵ de Lérida asisto al Congreso Histórico de la Guerra de la Independencia, en el edificio de la facultad de Ciencias y Medicina. Lluve mucho todo el dia. Tenia que llegar Bofarull y no llega.

Viernes: Por la mañana sesiones raquiticas del raquíctico Congreso. Hace buen dia. Por la tarde voy á la Exposicion á ver la seccion arqueológica muy notable. Allí comparece Bofarull que acababa de llegar. Duermo con este en el mismo cuarto.

Sábado: Salgo de Zaragoza á las 6 de la mañana con el tren correo atestado, y pasando por Castejón, Pamplona, Alsasua y San Sebastián, luego á Hendaya á las 7 y 3/4 noche. Se ha extropeado la l cerradura de la maleta y no puedo abrirla en la aduana y me dejan pasar. Á las 11 noche salgo con el rápido y con muy poca gente. Á las 5 y 1/2 de la mañana paso por Burdeos y luego por Angulema, Poitiers, Tours, Blois y Orleans.

Domingo 18 octubre: Llego con buen tiempo á Paris á las 12 y 1/2 de la tarde, gare de quai d'Orsay. Un coche de un caballo, cerrado, de dos asientos y con galeria sobre, me cuesta 3 francos. Me hospedo en Hotel Bergère, chambre 71, piso tercero, en el patio junto á la escalera, buena. Mi hermano Tomás y Concha están hospedados en la misma fonda, pero están visitando Versailles y no les veo hasta el dia siguiente.

Lunes: Voy á la Biblioteca Nacional y entrego los boletines desde N° 25 á 30 de la Academia de Buenas Letras y mis trabajos «Viatges del infant Pere

p. 2

84. Aquest diari és incomplet, car li manca no tan sols la resta de la relació del viatge, sinó també la típica llista de despeses.

85. Rafael Gras i Esteve (Lleida, 1870 - Zamora, 1921), historiador i arxiver de la Paeria de Lleida.

en 1268 y 1269», «Le massacre des juifs de Montclús», y «La temptativa d'evasió den Brancalé Doria».

Martes: Trabajo en Biblioteca Nacional y encuentro á Sampere y Miquel. Tiempo lluvioso.

Miercoles: Hace mucho frio. Paseo con Tomás y Concha.

Jueves 22: Visito á Foulché Delbosch y le doy mis «Viatges del Infant en Pere» y un pergamino de Orgañá.⁸⁶ Trabajo en Biblioteca Nacional. Mucho frio.

p. 3 Viernes: Frio. Visito el Museo del Luxembourg. Visito á Enrique Courteault en los Archivos Nacionales | y debo volver dentro 15 días á recoger la Revista. Ceno con Tomás y Concha en Duval.

Sábado 24 octubre: Dia lluvioso; mucho barro, pero ha cesado el frio. Visito la sección de antigüedades asiaticas del Louvre y los almacenes del printemps iluminados, muy hermoso.

Domingo: Almuerzo en el hotel. Vuelve á hacer mucho frio. Por la tarde paseo á pié con mi hermano Tomás y Concha, por el Bosque de Boloña. Dia gris. Por la noche llueve bastante. Escribo carta á Maria.

Lunes: Trabajo en Biblioteca Nacional. Ceno con mi hermano y Concha en el Duval. Escribo postal á Teresa. Hace frio, pero no ha llovido en todo el dia.

Martes: Por la mañana trabajo en Biblioteca Nacional. Paseo por Luxembourg y boulevares con Tomás y Concha. Por la noche voy con el metro al Chatelet y de alli á Clichy. Dia bueno casi caluroso.

Miercoles 28: Trabajo en Biblioteca Nacional por la mañana. Hace muy buen dia y á las 2 tomo el vapor y voy hasta Auteuil. Paso el Pont du Tour y regreso en vapor. Á las 7 voy á la gare del quai d'Orsay á despedir á mi hermano Tomás y Concha que salen para Burdeos y Madrid. He visitado hoy tambien la nueva sala de antigüedades egipcias y caldeas, colocada en el piso bajo de las Tulleries, cerca del Carrousel, viendo la bonita Mastaba. Escribo á Maria.

Jueves: Voy con el metro á casa Foulché. Salimos juntos y vamos con el metro á Plaza de la Bolsa y al restaurant donde almorzamos. Recibo cartas de Massó⁸⁷ y Pijoan.⁸⁸ Contesto al primero. Por la noche estoy en Café Zimmer á oír el violinista Monge. Dia caluroso.

86. Ací tenim una prova del fet que Miret no arribà a llegar tota la seva col·lecció de pergamins medievals a l'Institut d'Estudis Catalans, sinó que va regalar-ne un, si més no, a algun col·lega fora del país.

87. Jaume Massó i Torrents (Barcelona, 1863-1943), erudit, escriptor, editor i gran excursionista. Fou membre de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1907.

88. Josep Pijoan i Soteras (Barcelona, 1879-Lausana, Suïssa, 1963), historiador, assagista i tractadista d'art. Fou secretari del Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana (1906) i secretari de l'Institut d'Estudis Catalans (1907-1911).

| Viernes: Trabajo en Biblioteca Nacional. Visito en su casa, rue de Provence, 29, Mr. Schwab y le entrego el artículo «Les médecins juifs de Pierre roi d'Aragon» y mi trabajo «Viatges del Infant en Pere en 1268 y 1269». El está en casa los lunes de 5 á 6. Por la tarde visito en el Instituto de Francia al secretario perpétuo Mr. Perrot,⁸⁹ sobre el cambio de publicaciones con el Institut Catalá. Escribo á Pijoan, á Masgoret y á Teresa. Día claro y caluroso. En quilombo rue d'Amboise, 8, hago *viser á la papá*, ó él abajo.⁹⁰ p. 4

Sábado: Trabajo seis horas en Biblioteca Nacional. Paseo por Champs Elisées y por detrás la Chambre de Deputés. Por la noche en Café Zimmer.

Domingo 1º noviembre: Voy desde la gare Sant Lazare á Versailles. Sale el tren á las 10 y 1/2. Llego á Versailles á las 11 y 1/4. Paseo por la población y veo en la rue de la Paroisse el Restaurant du chat qui prise. Á las 12 entro en el palacio. Visito la sala del Congreso de diputados y veo los asientos de Gambetta y Thiers en la célebre sesion *du libérateur du territoire*. Recorro todos los salones del museo de pinturas; la sala de los Espejos; y la galeria de las batallas; las habitaciones de los reyes y la capilla. Recorro los jardines que están espléndidos. Mucha gente, pero no hay *grans eaux*. Voy á pié al Trianon y visito todos los aposentos con sus muebles. Con el tren de las cinco de la tarde salgo para Paris y llego á las seis á St. Lazare. Día hermoso y claro.

Lunes, día de difuntos: Por la mañana con el metro voy hasta Plaza Gambetta y entro por detrás en el cementerio del Père Lachaise, donde veo el gran crematorio y el emiciclo lleno de pequeños nichos para guardar las cenizas. Atravieso todo el cementerio y vuelvo al metro. Por la tarde paseo por la Avenida de la Estrella. Día frio y nebuloso. Escribo á Teresa carta, Bofarull, Carreras, Tomás á Sevilla, y Brocá.

| Martes 3 noviembre 1908: Trabajo en Biblioteca Nacional desde las 10 á las 3. Voy por librerías y á pié hasta el Panteon y de allí al Chatelet. Pasando el rio veo un magnifico globo dirigible á bastante altura, de forma de un pez como un enorme tiburón y á gran velocidad. Por la noche veo Casino de Paris y á salado Apolo, dos musichs halls. Escribo á Maria. Día claro y de poco frio. p. 5

Miercoles: Voy á peluqueria cerca la Bourse. Luego á Biblioteca Nacional. Á pié por la tarde á librerías á rue de Rennes y á St. Sulpice. Visito la iglesia de Sant Germain des Pres. Recibo postal de Teresa. Día algo brumoso y bastante frio.

89. Deu tractar-se de Georges Perrot (Villeneuve-Saint-Georges, 1832- París, 1914), arqueòleg francès.

90. Es tracta d'una referència, una de les més explícites que fa Miret, a una posició de l'acte sexual.

Jueves 5: Trabajo en Biblioteca [Nacional] y á las 11 voy á casa de Foulché y lo convido á almorzar en un restaurant de rue Vivienne cerca la Bolsa. Recorro librerías. Por la noche en Taverne Pousset. Buen día, pero fresco.

Viernes: Trabajo en Biblioteca Nacional hasta las 2 y 1/2. Paseo en busca de libros por boulevard St. Germain y el barrio del Odeón. Por la noche en dos cafés. Día claro, pero muy fresco.

Sábado 7 noviembre: Trabajo en Biblioteca Nacional hasta la una. Visito á Mr. Courteault en los *Arxives [sic] Nationales* y luego visito la Sainte Chapelle, muy hermosa. Recorro el Palacio de Justicia y veo el bullicio de la gran sala de Pas Perdue. Asisto á juicios en diversas salas y en el Tribunal Correccional á uno de faltas por injurias entre dos mujeres. Por la noche hace mucho frío con el cielo muy claro. Escribo á Cantarell y á Teresa.

Domingo: Por la mañana estoy en el oficio de la Madeleine. Luego voy al Jardín de Aclimatación y hace mucho frío. Luego al café tarde y noche.

p. 6

l Lunes: Por la mañana de 9 á 1 y 1/2 trabajo en Biblioteca Nacional. Luego voy á pié á los Invalidos y visito el edificio, la iglesia y la tumba de Napoleón I. Con el vapor hasta Notre Dame y recorro librerías. Despues voy de visita á casa Mr. Schwab. Por la noche estoy en dos cafés. Recibo postales de Tomás, Antonio, Pijoan y carta de Brocá y Masgoret.

Martes 10 noviembre: Veo una calle cerca del Boulevard St. Michel llamada *rue du chat qui pêche*. Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 2. Paseo por boulevares Clichy y Rochechouart llenos de saltimbanquis y de fériá. Visito los grandes almacenes Dufayel. Por la noche estoy en Taverna Phochorr, en el boulevard Sebastopol. Escribo á Maria, de quien he recibido una postal.

Miercoles: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 12. Á la 1 voy al Instituto de Francia y recojo los 13 grandes paquetes de Memorias y otras publicaciones de la Academia de Inscripciones, como delegado que soy nombrado por el Institut d'Estudis Catalans. Pesan más de 90 kilos. Los meto en un coche y voy al hotel, donde los embalamos en un cajón y á petite vitesse al carril para Barcelona. Por la noche paseo por Clichy y veo la feria y los innumerables barracones. Escribo á Pijoan.

Jueves 12: Trabajo en Biblioteca Nacional de 9 á 11. Voy á casa Foulché. Voy al Bon Marché á comprar sedas. Vuelvo á la Biblioteca Nacional de 3 á 4. Cierran á las 4. Día lluvioso. Mucho barro. Escribo postal á Teresa.

Viernes: En Biblioteca Nacional de 9 á 1 y 1/2. Con el vapor voy al Trocadero. Veo la Torre Eiffel y á pié al Museo Guimet. En la estación de rue Boissiere cojo el metro y atravieso con el tren el Sena y por gares de Grenelle y Montparnasse voy al Boulevard Edgard Quinet. De allí bajo á pié al Lu-

xembourg y al boulevard St. Germain. Por la noche estoy en Boulevard Sebastopol. Día caluroso | y sin lluvia, pero muy húmedo. Á las 12 noche estoy en Taverne Pousset sentado en las sillas de fuera. p. 7

Sábado 14 noviembre 1908: Trabajo en Biblioteca [Nacional] de 9 á 11. Voy con el metro á casa Foulché. Almuerzo con él. Vuelvo á Biblioteca [Nacional] y cierran a las 4. Paseo por los Bulevares. Voy á la agencia de transportes por carril, de rue Richer 22, de Mr. Massonneau et C^a. Escribo á Pijoan que el total coste del envío de los libros de la Academia de Inscripciones es de francos 40,60 ó sean pesetas 45,80.

Domingo 15: Por la mañana visito el Museo egipcio y el de pinturas medievales del Louvre y veo el candelabro de bronce ibérico que Cabré publicó en el Boletín de la Academia. Con el metro voy á Porte Maillot y de allí con el tranvia eléctrico del Bosque de Boloña al puente de Suresnes. Paseo por Longchamps y las Cascadas, muy lindo, pero llovizna y hay gran neblina. Con los mismos tranvia y metro regreso á París. Por la noche estoy en Clichy y boulevard Rochechouart donde hay un gentío enorme por la fêria. Lloviznando, pero temperatura muy alta. Por la mañana he estado en la función del oratorio del Louvre ó iglesia reformada de París, sin altar ni imagen alguna.

Lunes: Trabajo en Biblioteca [Nacional] de 10 á 12 y 1/2. Almuerzo y voy á los Arxives [*sic*] Nationales á despedirme de Mr. Courteault y le doy un tirage de «Evasió de Brancaléó Doria». Voy al quartier latin á comprar libros. Paseo por el bulevar y por la feria de Clichy. Escribo á Carreras y á Teresa.

Martes 17: Trabajo en Biblioteca Nacional de 10 á 1 y 1/2. Voy á la librería Picard. Paseo por rue de la Paix con el amigo Ricardo Ventosa que se ha trasladado de Madrid á vivir aquí y ha puesto casa rue de la Boltie, 32, entre-suelo. Escribo á Maria.

| Miercoles 18 noviembre [1]908: Voy en el metro al boulevard de Courcelles y á la iglesia rusa de la rue Daru y veo el entierro del Gran Duque Alexis de Rusia, tío del Tzar actual, el que fue vencido en la batalla naval de Tchouchina por los japoneses. Voy por compras y á la Biblioteca Nacional. Á las 7,27 salgo de la gare de Lyon con el tren rapide de Marsella.⁹¹ p. 8

91. Manca la resta d'aquest diari, si bé sembla que, després de l'estada a París, Miret es desplaça cap a Marsella, si més no, abans de tornar a Barcelona.

p. 9	Gastos	Pesetas
	14 octubre 1908: Coche á la gare	3,50
	Carril 1ª á Zaragoza	24,00
	Coche llegada á Zaragoza	1,50
	Comidas en Zaragoza y cafés y quilombos [<i>sic</i>]	24,00
	Tres noches de cuarto	15,00
	Propina y coche á la salida	3,00
	17 octubre: Carril 1ª á Hendaya	43,00
	Restaurant en Castejon y Pamplona	4,50
		<hr/>
		Pesetas 118,50
		Francos
	17 octubre: Restaurant y propinas en Hendaya	1,50
	Carril 2ª Hendaya á Paris, por Burdeos	63,00
	Domingo 18: Coche llegada á Paris	3,25
	Propina y comida	3,50
	Lunes: Comidas y quilombo	10,00
	Mártes: Tranvías, café y comida	6,00
	Miercoles 21 octubre: Comida y cena	5,00
	Café y correo	2,00
	Jueves: Metro, cena y comida	5,30
	Un año, 1907, de abono á Revue Hispanique	20,00
	Café, quilombo y corbatas	11,00
	Viernes 23: Comida, cena y café	4,50
	Correo, omnibus y libros	2,25
	Sábado: Comida y cena en Duval	5,00
	Café, libros, metro	1,50
		<hr/>
		Francs 133,80
p. 10	Suma anterior de francs 133,80	
	Domingo 25 octubre: Comida y café	3,20
	Metro y correo	1,00
	Lúnes: Cuenta del Hotel Bergère	51,00
	Comida y cena en Duval	5,00
	Corbatas, café y correo	2,00
	Mártes: Comida y cena en Duval	5,00
	Café, metro, quilombo, libros y omnibus	7,50
	Miercoles 28: Comida y cena en Duval	5,00
	Vapor, correo y café	1,00
	Jueves: Cena, café, correo y metro	3,00
	Viernes: Almuerzo y cena en Duval	5,50
	Correo, postales, libros, quilombo, café y metro	10,20

Sábado: Almuerzo y cena en Duval	5,20
Café	0,60
Domingo 1º noviembre: Billeto ida y vuelta Versailles	2,30
Comestibles en Versailles, cena en Duval, café	4,00
Lunes: Almuerzo y cena en Duval	5,50
Café, metro, correo, libros y postales	6,10
Martes: Cena, confiteria y café	3,80
Correo y libros	3,50
Miercoles 4: Cortar pelo y barba	1,10
Almuerzo y cena, café, quilombo y libros	15,80
Cuenta del hotel del 26 al 3 inclusive	50,70
Jueves: Almuerzo de convite á Foulché en Tabarts	7,50
Comida en Duval, libros y café	4,20
Viernes: Almuerzo y cena en Duval	5,30
Café y libros	9,00
	357,80
	Suma anterior —francos— 357,80
Sábado 7 noviembre [1]908: Almuerzo y cena	4,50
Café, metro y libros	1,50
Domingo: Almuerzo y cena en Duval	5,50
Metro, café, quilombo, Jardin Aclimatación	6,00
Lunes: Almuerzo y cena en Duval	5,00
Libros, vapor y café y corbata	7,80
Martes 10: Almuerzo y cena	5,00
Metro y café	1,50
Miercoles: Propinas al conserje del Instituto y coche	7,50
Propina al portero del hotel y cajon embalaje	11,50
Agencia y portes del carril, petite vitesse	21,60
Almuerzo y cena en Duval	5,50
Metro y café y Corsal	3,10
Jueves 12 noviembre: Almuerzo y cena	5,00
Libros, metro, correo, seda, quilombo, café y postales	24,20
Viernes: Almuerzo y cena	5,30
Metro, vapor, omnibus, café, libros y candado	6,20
Sábado: Metro, correo y café	1,80
Cena en Duval	2,50
Domingo 15: Abono á <i>Revue Hispanique</i> , año 1908	20,00
Almuerzo y cena en Duval	5,00
Metro, tranvia, café	2,20
Lunes: Almuerzo, cena y café	5,50
Correo, metro, quincalla y libros	9,70
Martes: Almuerzo, cena, café	6,10

p. 11

p. 12

Correo, metro, té, quilombo, libros, quincalla	12,70
	Francs [sic] 550,00
	Suma anterior —francos— 550,00
Miercoles 18 noviembre: Comida y restaurant	4,50
Zapatillas, correo, metro y quincalla	4,70
Cuenta del Hotel Bergère, desde el día 4 ⁹²	

13. VIAJE Á ARGELIA Y TUNEZ EN 1909

Salgo de Barcelona el sábado día 27 de febrero 1909, solo, con el correo de Valencia, á las ocho de la noche, y pasando por Villanueva y Tarragona, llego á Valencia á las 8 y media de la mañana del domingo. Salgo á paseo y en la Glorietta me encuentro con el amigo Francisco Almarche.⁹³ Por la tarde voy al café á reunirme con él y con el señor Martinez y vamos á ver la capilla de Alfonso V en el exconvento de dominicanos, y la torre de Serranos. Veo la iglesia antigua de San Juan del Hospital, por dentro renovada y sin interés. En la pared una pequeña caja de madera con los restos de Constanza de Hoenstaufen. Vamos á la caída de la tarde á casa del canonigo D. Roque Chabás,⁹⁴ y allí se reunen unos dias aficionados á literatura, la Tertulia. Por la noche paseo solo y hace mucho frio. Estoy junto á la estacion, en la Fonda de Europa, muy modesta. El lunes voy por la mañana al Grao con el tranvia y veo mucho movimiento y muy grande todo. Luego con el tranvia de circunvalación doy la vuelta á la ciudad de Valencia, y á las 6 y 3/4 salgo con el correo para Játiva, la Encina y Chinchilla. Al llegar á Chinchilla á la 1 de la madrugada está nevando mucho.

p. 2

Á las 3 y 1/2 salgo con el correo y pasando por Cieza, muy pintoresco, y Murcia, riquísima vega, muy poblada y grandes montañas, llego á Cartagena á las 10 y 1/2 de la mañana. Voy al Hotel de Paris. Dejo el equipaje y voy á tomar el pasaje para Orán, exhibiendo el pasaporte. Como en la fonda. Paseo por la ciudad viendo el paseo exterior, que [se] ha hecho derribadas las

92. Aquesta llista de despeses, igual que el text del diari que la precedeix, restà incompleta.

93. Francesc Almarche i Vázquez (València, 1875-1927), historiador i arqueòleg. Fou arxiver de l'Arxiu del Regne de València i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona (1920).

94. Roc Chabàs i Llorens (Dénia, 1844-1912), filòleg valencià i canonge arxiver de la catedral de València. Fou membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

murallas. Á las 6 voy á bordo del paquebot de la Compagnie Generale Transatlantique francesa, *Ville d'Oran*, y me ponen en la litera 17 de segunda clase. Estoy solo, pues no hay ningun otro pasajero de segunda. El vapor sale á las 8 de la noche en punto, con viento frio. Se mueve bastante el mar y á pesar de ello estoy acostado nueve horas seguidas, desde las 9 hasta las 6 de la mañana sin marearme. Á las 6 y 1/2 entramos en el puerto de Orán. Á media hora desembarco y previo visura de aduana el coche sube á la ciudad, y me hospedo en el viejo y más céntrico hotel, el Hotel Continental, plaza de Armas, chambre 74, piso tercero, con balcón á la plaza. Muy excelente hotel. Llovizna. Salgo á paseo y recorro el *village negre*, calles rectas, modernas y de casitas bajas y pequeñas. Todas habitadas por árabes y | veo muchas mujeres. Varios cafés con moros tendidos. Es muy curioso. Por la tarde veo el mirador y jardin alto sobre las rocas acantiladas del puerto, con magnifico panorama de todo el golfo y parte de [la] ciudad. Recorro el barrio judio y veo muchos hebreos. Voy á la gare, que está en las afueras y es provisional, muy súa. Escribo postales á Antonio de Sevilla, á Maria y á Teresa. Por la tarde tiempo espléndido y claro.

p. 3

Jueves 4 marzo: Me levanto á las 4 y 1/2. Salgo con el primer tren á las 5 y media, aun todo oscuro. Pasamos por Ste. Barbe du Trelat, ya claro, y por Sidi Bel-Abbés, país de grandes llanuras de sembrados, sin arboles, colinas ó ondulaciones, y en el horizonte montañas. No se pasa ningun tunel, puente ni trinchera hasta cerca de Tremecen. En Lamoricière, á 133 kilometros de Oran, empieza á hacerse accidentada la linea, y en Ain Fezza pasa á gran altura sobre el valle. Magnifico panorama. Á las 11 llego á Tlemcen y me hospedo en Hotel de France. Tremecen está á 165 kilometros de Orán y á 806 metros de altura.

Visito un barrio arabe muy pintoresco con tortuosos y estrechos callejones y alli visito la fabrica de tapices, donde trabajan 50 muchachas moras muy guapas. Veo una mezquita en la rue Ximenez, muy sencilla y curiosa, y luego estoy en la Sous Prefecture y me dán permiso para entrar en la Gran Mezquita por la tarde. Estan muchos moros orando y cantando, y paso entre ellos. Subo al minarete y se descubre el más hermoso panorama de la gran vega, divisandose al horizonte un poco el mar. Visito el museo muy insignificante, instalado en una vieja mezquita restaurada. Á pié salgo de la ciudad y bajo á Agadir, grupo de casas de labranza, y visito el hermoso y alto minarete, resto único de la mezquita y la tumba de un marabout, muy limpia | viendose desde una venta[na] el interior alfombrado con cortinajes alrededor del ataud, y volando los pajaros. Veo al regresar á la ciudad el barrio de la prostitucion y hay lindas chicas árabes. Lovizna y frio al anochecer.

p. 4

Viernes 5 marzo: Salgo por la mañana y voy á Bon Medina; camino delicioso; cementerio árabe. Veo la hermosa mezquita y subo al minarete; pano-

rama grandioso. Veo la kouba ó sepulcro de Sidi Bon Medina, con su artistico patio. Visito unos antiquísimos y curiosos baños moros, oscuros y recibiendo solo luz por pequeños agujeros del techo. Están bañándose algunos hombres, con agua muy caliente, todo lleno de vapor de agua. Allí hay un típico café moro, y tomo café con ellos, hablando amigablemente. Veo la Medersa ó escuela de niños moros. Regreso á pié á Tremecen viendo varios sepulcros de marabouts. Por la tarde también á pié voy al lado opuesto, á las ruinas de Mansoura, donde me coje en despoblado una tempestad de granizo. Veo el esbelto minarete y los muros ruinosos de la mezquita y el grandioso circuito de torres y murallas almenadas de lo que fué ciudad de Mansoura y ahora son campos y ruinas. Desde el pié del minarete se vé bien el mar. Regreso á pié. Veo el gran estanque, rectangular, sin agua, parecido al del Retiro, á la parte exterior de la muralla. Recorro el barrio árabe, entre las puertas del Abbatrie y du Nord, y visito varios quilombos y unos marchants muy típicos. Bajo al típico poblado debajo de la línea férrea donde hay linda mezquita de Sidi Allouhi, con bella puerta y minarete. Hablo con mujeres árabes que sorprendo libres en sus casas. Escribo postales á Maria, Teresa, Carreras,⁹⁵ Brocá, Rubió, Gimenez y Foulché.

p. 5 | Sábado 6 marzo: Salgo de Tremecen en el primer tren, á las 6 y 1/4 de la mañana. Viento muy frío. Empieza á clarear. Paso por Tabra y Sidi-Bel-Abbés, y á las 11 y 40 llego á Orán. Almuerzo en un figon frente la estación y luego paso á la otra gare ó de Ferrocarriles del Estado, á 5 minutos. Salgo á las 12 y 3/4 [de la] tarde, y pasando por Sant Cloud y Arzeu, llego al mar viendo la grandiosa randa de Arzeu en la que se divisa Mostaganem á lo lejos. En la Macta cambio de tren y llego á las 4 y media de la tarde á Mostaganem. Me hospedo en el Grand Hotel ó Hotel de Francia, y salgo en seguida á recorrer la ciudad. La parte europea es pequeña, pobre y sin interés alguno. El gran barrio árabe ó del Tidjid es interesantísimo, pues es una ciudad mora completa, sin mezcla e intacta. Veo muchos moros y marabouts y la mezquita bonita.

p. 6 | Domingo 7 marzo: El nombre de Oran, puesto en árabe en los rótulos de los vagones del carril, es (____).⁹⁶ Á las 8 de la mañana bajo al puerto y luego vuelvo á visitar el típico barrio moro, fuera muros, de Tidjid. Voy al mercado lleno de moros, y á las 9,45 de la mañana salgo con el tren de Mostaganem. Al poco rato para el tren por avería en la máquina y volvemos á la estación á

95. Francesc Carreras i Candi (*Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. 10 [1921-1922], p. 50) remarca que «[Miret]...fins de fora estant nos ho recordava, com, v.g., feu en una targeta postal que, datada a Tremecen lo 5 de Març de 1909, tením a la vista: "Des d'aquesta capital dels almoravides vos trameto bones salutacions. Demà crech que tindreu sessió a l'Academia, mentres que jo faré vía cap a Oudjda, ciutat del Marrochs oriental, a una jornada d'ací. Lo día 8 arribaré a Alger"».

96. Ací apareix el nom d'Oran transcrit en lletres àrabs.

cojer otra. El camino es muy largo, muy accidentado y muy despoblado. Llegamos á Relizane á la 1 de la tarde. Voy á la otra gare, que es del Paris Lyon Mediterranée, y al cabo de 20 minutos salgo con el tren, pasando por Orleansville y Blida, con gran viento. Llego á Alger á las 9,45 de la noche y me hospedo en Hotel des Etrangers, pequeño, pero céntrico y aseado, chambre 31. Ceno y salgo á recorrer un poco la ciudad y al café.

Lunes 8 marzo: Recorro la población viendo los paseos miradores sobre la bahia, muy hermosos, la grande mezquita cerca la place du Gouvernement, el tribunal del Cadí ejerciendo justicia. Por la tarde con el tranvia voy á Mustafá superior, lleno de villas y jardines y con un panorama espléndido. Recorro la parte vieja de la ciudad, arriba en la Kasba, con las callejuelas moras, de 7 ú 8 palmos, pero que por cuerpos salientes desde el primer piso se cierra la luz y hay que apenas dejar un claro de 5 centímetros entre ambas fachadas, y algunas se tocan. Visito la nueva Medersa, muy elegante y á su lado la tumba de Sidi Abderraman, muy curiosa y accidentada. Allí al lado veo el Jardin de Marengo, con bello panorama sobre la parte oeste de la población. Escribo á Antonio de Sevilla, Teresa, Solmi⁹⁷ y Schwab.

l Martes 9 marzo 1909: Escribo á Maria y á Bofarull. Recorro la parte nueva de la poblacion y el viejo puerto con las antiguas fortificaciones. Por la tarde recorro la parte antigua, entrando en varios quilombos y viendo interiores de casas árabes curiosísimos. Entro en una casa de negros danzantes muy original. Todos son árabes menos yo. Tiempo lluvioso.

p. 7

Miercoles 10: Salgo de Alger con el tren á las 7 y media de la mañana, con billete hasta Beni Mansour, con idea de ir á Bougie. Los alrededores de Alger muy cultivados, muy poblados y muchos arboles. Luego viene un pais muy montañoso con altas cimas llenas de nieve. Al llegar á mediodia á Beni Mansour, prefiero continuar para Constantina, y en la estacion misma, durante el paro, tomo nuevo billete. Se eleva la vía á una estensa y salvaje meseta, con cordilleras á lo lejos, verdadero pais africano, y llegamos á Setif. Luego vá bajando y llego á Constantina á las 8 y cuarto de la noche, hospedándome en Hotel de Paris, en la gran plaza. Recorro la parte vieja de la poblacion muy típica.

Jueves 11 marzo: Recorro el recinto de la ciudad viendo sus diversos y dilatados panoramas. Veo la garganta de El Kantara, muy estrecha y profunda, junto á la ciudad. Recorro todo el barrio moro ó parte antigua, con calles en gran pendiente y muy sinuosas. Muchos moros. Es el primer punto donde veo todas las judías con los brazos desnudos hasta el sobaco y con el cucurucho en la cabeza muy inclinado, como los clowns. Veo un entierro árabe. Lle-

97. Arrigo Solmi (Finale nell'Emilia, 1873-?), historiador del dret, polític italià i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1908.

p. 8 van el cadaver envuelto con el blanco sudario, sin ataud, sobre un portante de madera y cubierto con un trapo de color con inscripciones árabes. Delante y detrás ván agrupados los amigos l cantando el gori-gori, y van cuatro llevando en andas el cadaver y revelandose. Llegan al cementerio, dejan el cadaver un momento en el suelo, y todos aliniados, mirando hacia la Meca, hacen una oracion. Cojen otra vez el cadaver y se dirigen al lugar donde está ya escavada la sepultura. Quitan el pario y cojen el cadaver envuelto en el sudario y lo colocan dentro una especie de nicho hecho con piedras que aguanta la tierra á un metro y medio de profundidad, y cubren con piedras en seco y encima la tierra. Se retiran los parientes y en el cambio se ponen en linea y se despiden los acompañantes, besando á cada uno de los que llevan duelo en el hombro. Paseo por la tarde por la rue de France, que es muy animada. Recibo postal de Teresa. Escribo á Teresa y Maria. Dia muy claro. Voy á quilombo rue de l'Échelle. Muy tipico.

Viernes 12 marzo 1909: Salgo de Constantina á las 6 y 1/2 de la mañana, y por Kroubs y el Guerran, llego á Batna pasando por la orilla del lago. Luego empieza pais muy arido y desierto, y en Alcantara se atraviesa la garganta de montes y se cambia el pais, empezando la verdadera Africa tórrida, con palmeras y camellos. Veo el primer oasis y se vuelve á atravesar pais desierto con montes pelados hasta cerca de Biskra, donde se vé hacia el Sud, ó sea por medio horizonte, el desierto ó la llanura sin fin. Llego á Biskra á las 2 de la tarde y me hospedo en Hotel du Sahara, en el anexo que está cerca la gare. Recorro la poblacion que es bastante agradable y aseada, con calles rectas. Veo el mercado lleno de moros y cafés y quilombos. Voy en tranvia por l la carretera hasta el Viejo Biskra, dentro del oasis de palmeras. Por la noche estoy en el casino, buen edificio, junto al magnífico Royal Hotel. He visto salir caravanas de camellos cargados para Tougourt. He visitado el barrio negro. Todo casas de barro, muy miserables y gentes indolentes.

p. 9 Sábado 13: Escribo postales á Maria, Carreras,⁹⁸ Brocá, Teresa y Tomás á Sevilla. Veo cargar una caravana de camellos. Estoy en un quilombo árabe; en el suelo se hace toda la operación. Voy en tranvia al Viejo Biskra, y seguido de una docena de niños arabes recorro dos o tres aldeas dentro del oasis. Todas cubiertas de palmeras, con casas de barro miserables, y veo una escuela ridicula y una mezquita pobre. Regreso á Biskra y visito el mercado y veo pasar

98. Carreras i Candi (*Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. 10 [1921-22], p. 50), en referir-se de nou a aquest viatge de Miret al nord de l'Àfrica, ens informa que «[A Miret] ...trovante oasis de Biskra enllà, a Sidi-Okba, se li ocoregué trametre'ns exes breus ratlles: "Vos endreço aquesta postal des d'aquest Oasis del immens Sahara, perque crech que's la primera volta que d'aquest lloch solitari sortirà lletra en llengua catalana. Demà passat cap a Tunij. Recorts per tothom. Joaquím Miret y Sans"(13 de Març de 1909)».

una nube de langosta, espectaculo sorprendente, pues se vé el vuelo á hilo lo que alcanza la vista y de un color rojizo; pero cuando están debajo del sol parece nieve que cae, pues parecen cuerpos de *cola de pex* arrastrados por el aire. Salgo de Biskra con el tren á las 2 y 1/4 de la tarde, y pasando por El Kantara, Batna, El Guerra y Kroubs, llego á Constantina á las 11 y 1/2 de la noche, hospedandome junto á la gare en el pequeño Hotel Terminus.

Domingo 14 marzo 1909: Salgo de Constantina á las 8 y media de la mañana, lloviendo y con frío. Á la media hora en Kroubs; cambio de coche y este ya | sigue hasta Tunis. La linea pasa [por] un pais verde, con bastante cultivo de cereales, pero monotono, con montes en el horizonte hasta Duvivier. Allí hay empalme de la linea de Bona. Comienza la linea á subir siguiendo el curso del rio, bastante caudaloso, y llega á nivel de la cresta de los montes, disfrutandose de extenso panorama de valles y cordilleras más bajas, bosques de encinas de corcho, y todo muy pintoresco. Se ven manchas de nieve helada, grandes y muy cercanas. En la estacion de Laverdure estamos detenidos media hora por un accidente ocurrido en la inmediata á un tren de mercancías. Pasamos por Souk-Ahras, ya bajando de la altura de 785 metros á que hemos llegado. Llegamos á la estacion frontera de Tunisia, Ghrardimaou, á las 6 y 1/2 [de la] tarde. Registro de equipajes. Sin abrirlos los marcan. Voy á cenar al vagon restaurant. Bajo del restaurant en la gare de Pont de Trajan, y llego con cuarenta minutos de retraso, á las 11 y media de la noche, á Tunez, hospedandome en el Hotel de France.

p. 10

Lunes 15 marzo: Voy á poste restante y recibo cartas de Rubió y Carerras. Recorro el puerto y parte de marina de la poblacion, y entro por la Porte de France en la parte antigua, recorriendo el Souk Grana y el Souk el Hout, muy largos y estrechos y tortuosos. Veo las mezquitas, poco antiguas é interesantes, pero está prohibida la entrada. | Por la tarde con tranvia voy por la ronda y entro en el Souk Sekajine ó Souk des Sellieres, donde hacen sillas para caballos y cosas de cuero. Frente la tienda ocho, entrando por el Boulevard Bab Menara, en medio de la estrecha calle del Soco, hay una sepultura, con el catafalco de costumbre, caja vacia de madera, rectangular, del largo de un ataúd y ancho de unos tres palmos. Está pintada de color verde, con dibujos de plantas y lineas de arco arábigo. Tiene cinco arcos en el lado largo y uno en las tiestas y otro en el sobre. Hay cuatro | pomos en la parte superior con los angulos. Veo el palacio del Bey, que no tiene nada de particular y parece un palacio viejo de algun noble madrileño. Son mucho mejores y de bello gusto árabe los edificios cercanos nuevos de Direccion des Finances y Direccion de Agricultura, y sobre todo el precioso colegio árabe de Sadiki, en marmol blanco. Desde su terraza buen panorama de parte de la ciudad y de la laguna. Recorro otros Souks, de la perfumeria y el de los casquetes y el de ropas de mujer; y en el de los libreros compro un libro árabe. Veo por fuera la gran

p. 11

p. 12

Mezquita, de gran area, pero desigual y con muchas puertas, con un gran patio y un atrio especial. Está prohibida la entrada. Ceno en la buena Braserie du Phenix, en Avenue de France, y estoy luego en el café del Teatro Municipal. Escribo postal de Anselm Turmeda á Rubió y Lluch.

p. 13 Martes 16: Por la mañana con el tranvia eléctrico que atraviesa la laguna y pasa por la Goleta, voy á Cartago, viendo su antiguo y diminuto puerto. Subo á la nueva catedral de San Luis, de mármol blanco, estilo árabe, muy grande y lujosa. Entro en el seminario Lavigerie y me recibe el Padre Delatre, que hace 30 años dirige las excavaciones. Hablamos de arqueologia. Me enseña el Museo de Antigüedades púnicas y me regala para el Institut d'Estudis Catalans algunas de sus obras. Compró algunos objetos púnicos de cerámica. Vuelvo con el tranvia á Tunez contemplando el gran panorama de todo el Golfo de Tunez. Por la tarde con tranvia voy al Bardo y visito el grande y l rico Museo de Antigüedades púnicas y romanas. Muchos y magnificos mosaicos, inscripciones y estatuas, vasos y lámparas. Recorro las habitaciones del palacio del Bey y veo la grande sala de fiestas y la sala de los espejos. Paseo luego por Tunez. Dia claro y bueno. Escribo á Maria, Teresa, y Antonio de Sevilla.

Miercoles 17 marzo 1909: Salgo con el tren de las 7 de la mañana con billete de ida y vuelta para Kairouan, y en el vagon se dice que hoy estallará la huelga general del ferrocarril. Para no exponerme á quedar unos dias aislado en Kairouan y repetir lo que sufrí con la huelga de ferrocarriles en Italia, bajo en la gare de Hammam el Lif y espero tren de regreso á Tunez. Recorro la población. Veo el palacio del Bey, que está, y veo el cambio de guardias con la música roja. Á las 9 y media salgo de regreso y á la media hora estoy en Tunez, hospedandome nuevamente en Hotel de France. Voy á la estacion y me devuelven el dinero del billete. Por la tarde visito el bello parque del Belvedere, divisando el mar, con el panorama de montañas que lo cierran, y á lo lejos p. 14 Cartago. Por la noche estoy en el Palmarium, sala de café-concierto l grande, con salas de juego de caballetes y baqcarat. Está en el mismo edificio del Teatro Municipal y del Casino, y es propiedad municipal.

Jueves 18 marzo: Á las 8 y 1/2 de la mañana voy con el tranvia electrico por la Goleta y Cartago, á La Marsa. Es una villa pequeña con torres en la playa y casetas de baños. Veo el palacio del Bey, todas las aberturas cerradas por celosías verdes. Con el tranvia vuelvo atrás y me apeo en Cartago, y recorro la playa buscando restos de ceramica. Á mediodia regreso á Tunez. Por la tarde voy á tomar pasaje para el vapor de la Compañía Trasatlantica [sic] y luego voy á Bab el Kadra, viendo la puerta y en la inmediata rue de la Verdure veo una mezquita pequeña pero muy pintoresca, con sepultura de un marabout, en el callejon de Sidi el Halfaoui. Por la noche estoy en el café del Casino Municipal y luego por la rue Kamed en el barrio de quilombos. Dia claro pero con viento.

Viernes 19: Por la mañana voy con el tranvia á Bab Menara y recorro otra vez el Souk des Sellieres, y como es dia de fiesta musulmana veo el túmulo del marabout con tres banderas, dos á la cabeza y otra á los piés, con remates de laton, y sobre el túmulo un cirio ardiendo y una taza con incienso. Recorro todo l el barrio indigena y voy á Bab Souika y hasta la hermosa mezquita Ha-faouine con su tipica plaza y calle. Voy luego al puerto á ver el vapor en que debo embarcar, que es bastante grande. Escribo postales á Foulché y á Teresa.

p. 15

Por la tarde á las 8 voy á bordo del vapor *Marechal Bugeaud* de la Compagnie Transatlantique, y á las 9 en punto sale, pasando lentamente el canal hasta la Goleta y viendo recorrer el tranvia al lado. Luego acelera la marcha y con mar tranquila perdemos la costa. Me acuesto á las 11.

Sábado: Me levanto á las 6 y se divisa á lo lejos el principio de la costa de la Cerdeña. Durante diez horas se vá viendo costa de isla, algunas veces bastante cerca para divisar casas y árboles. Á las 4 de la tarde empieza á reinar viento Norte y á agitarse el mar. Nadie come y todos se marean. Me acuesto á las 5 y 1/2 y reina silencio sepulcral á bordo. El vapor baila mucho. Toda la noche reina temporal. Á las 5 y 1/2 de la mañana del Domingo 21 marzo me levanto y l estamos ya tocando á Marsella. Á las 6 entramos en el puerto, habiendo sufrido mucho de espiritu todos los pasajeros por haber atravesado en toda su mayor longitud el golfo en dia de temporal Norte y en equinoxio de marzo.

p. 16

Registro de aduana y en coche paso á hospedarme en Hotel de la Poste, frente al Cours Belsunce, esquina rue Colbert. Salgo á paseo y almuerzo la clásica boullibaise en restaurant Basso. Por la tarde estoy en el Gran Café del Univers, en la Canabiere. Tiempo muy bueno. Ceno en Basso. Escribo á Teresa.

Lunes 22 marzo 1909: Por la mañana estoy en la Prefectura y luego en el palacio des Beaux Arts, donde hay la Biblioteca de la Ville. Veo un manuscrito catalan del siglo 14^o-15^o que contiene sermones y la Doctrina Pueril. Copio trozos. Vuelvo por la tarde de 3 á 5. Almuerzo en Basso.

Martes: Salgo de Marsella por la mañana y llego á Barcelona por la noche.

Gastos	Pesetas
27 febrero 1909: Coche á la estacion en Barcelona	1,75
Carril 1 ^a á Valencia	44,50
Café, quilombo, propinas en Valencia	4,50
Correo, tranvias y provisiones	2,50
Fonda de Europa, Valencia, un dia entero con almuerzo	8,50
Propinas	1,00

p. 17

p. 18
p. 19

Carril 2ª Valencia á Chinchilla	18,80
Bebidas y propinas en el viaje	1,00
Carril 2ª Chinchilla á Cartagena	22,50
Mártes 2 marzo: Coche y fonda Cartagena	5,00
Propina y quilombo y libros	5,00
Bote para ir á bordo	2,00
	Total pesetas 117,05
Pasaje 2ª Cartagena á Oran	Francos 37,00
Miercoles 3 marzo: Coche en Orán	2,00
Postales, correo y propinas	1,50
Café y tranvías	1,30
Cuenta de 1 día Hotel Continental (*Propinas y)	12,50
Jueves 4 marzo: Propina y coche á la gare	4,60
Carril Orán á Tremecen, 2ª	13,70
Propinas, postales, café y quilombo en Tremecen	6,80
Viernes 5: Correo, postales, fotografias y propinas	10,00
Cuenta Hotel de France, dos dias, y omnibus	18,00
Sábado: Carril Tremecen á Orán	13,30
	Francos 120,70
⁹⁹	Suma anterior —francos— 120,70
Sábado: Quilombo, propinas, postales y provisiones	5,50
Carril 2ª Oran á La Macta y Mostaganem	5,30
Domingo 7 marzo: Cuenta Grand Hotel en Mostaganem	8,00
Propinas, provisiones, café	3,00
Carril 2ª Mostaganem á Alger	26,00
Lunes: Tranvía, correo y postales	2,60
Comida, café y propinas	2,50
Martes: Propinas, tranvía, quilombo y provisiones	2,80
Cena y café	3,00
Miercoles 10: Cuenta Hotel des Etrangers, en Alger	18,75
Propinas en hotel y viaje	2,00
Carril 2ª Alger á Constantine	39,00
Café en Constantine	0,50
	239,65
Jueves 11: Postales, correos, café y quilombo	4,70
Cuenta Hotel de París en Constantina, y propinas	23,00

99. Pàgina en blanc.

Viernes 12: Peluquería y propinas	2,50
Carril ida y vuelta Constantina á Biskra, 2ª	27,00
Postales, tranvia y café en Biskra	2,00
Sábado 13: Propinas, quilombo, fotografías, correo y viveres	5,50
Cuenta del Hotel du Sahara en Biskra	10,00
Domingo 14: Propinas en Constantina	1,00
Chambre del Hotel Terminus y café	3,50
Carril 2ª Constantina á Tunis	38,20
Comida en vagon restaurant frontera de Tunez	4,80
Lúnes 15 marzo 1909: Tranvías y cafés	1,00
Postales, correo, libros y cena en cerveceria	4,50

Francos 367,35

| Suma anterior francos 367,35

Martes 16 marzo: Tranvias, cafés, correo y postales	4,00
Compra de objetos en el Museo de Cartago y donativo	12,00
Entrada al Museo del Bardo y propinas	2,00
Cena en cervezeria el Fenix	2,20
Cuenta del Hotel de France, tres noches	22,00
Miercoles 17: Carril á Hammam y propinas	5,50
Tranvias, postales, café, cena y teatro	5,00
Jueves 18: Tranvia á La Marsa y café	2,30
Cena en Brasserie	2,50
Viernes 19: Tranvia, café, fotografías y correo	3,30
Cuenta del Hotel de France y propinas	24,50
Pasaje vapor de Tunis á Marsella, 2ª	68,00
Sabado: (En la mar)	
Domingo: Coche y propinas al desembarco en Marsella	3,50
Almuerzo en restaurant Basso	3,50
Correo, café, quilombo y cena en Basso	7,50
Lúnes 22 marzo: Almuerzo y cena en Basso	5,50
Zapatos silenciose [sic], café y menudencias	4,00
Martes 23: Cuenta Hotel de la Poste	5,50
Carril Marsella á Portbou 2ª	26,50
Carril Portbou á Barcelona, 1ª	25,50
Propinas y coche al llegar	4,30

Total francs [sic] 616,45

Total pesetes [sic] 117,05

733,45

p. 20

14. VIATGE À FRANÇA Y ALEMANYA EN 1909

Sortim de Barcelona jo en Joaquim Miret ab ma germana Maria y ab ma parenta Manuela Rusinyol, lo jorn de dilluns 4 d'octubre de 1909 ab lo tren de les 9,40 del matí, exprés, arrivant á Cerbère á la 1 de la tarde, á Narbona á les 4, á Cette á les 6, y á Tarascó á les 8 de la nit. Molta calor. De Lyó fins á Paris la Manuela está molt marejada. Arrivem á Paris, gare de Lyon, á les 8 del matí del dimarts 5 d'octubre. Plou. Ens hostatgem en l'Hotel Bergère, rue Bergère, segon pis, chambre de dos llits N° 90 per elles, y N° 94 per mi; interior aquesta. La tarda passajem.

p. 2 Dimecres 6 octubre: Vaig á la Biblioteca Nacional y me renoven la carta d'entrada. Dono per la biblioteca mos trevalls «Documents en langue catalane de l'haute vallée du Sègre», «Nuevos documentos de las tres princesas griegas», l y «Les medecins juifs de Pierre roi d'Aragon». Doy además [sic] el «Discurso de entrada en la Academia de Buenas Letras» de Botet i Sisó; el «Castell de Sant Vicents ó Burriach» den Carreras Candi, y lo llibret del *Primer Congres de Filatelia* de Saragoça, donat també per en Carreras.

À la tarda anem ab la Manuela y Maria als Magasins del Bon Marché y á la nit á la Taverne Pousset. Molt bon temps.

Dijous 7: Al mati de 10 á 1 trevallo en [la] Biblioteca Nacional. À la 1 vaig al Institut de França á veure al secretari Mr. Perrot y ab ell estich parlant del nostre Institut d'Estudis Catalans. À la tarda ab la Maria y Manuela anem ab el Metropolitain desde la Bourse á l'Etoile y á la Plaza d'Italie y retorn á l'Etoile, y d'alli á peu á casa. Bon temps.

Divendres: Al mati treballo en la Biblioteca Nacional y plou molt. À la tarde anem ab la Maria y Manuela ab omnibus automóvil al Odeon y á peu per lo boulevard St. Michel al Chatelet, hón prenem lo Metro fins á la gare St. Lazare. À la nit en la taverna Pousset. ESCRICH Á'N BROCÁ.

p. 3 Disabte: Vaig á la llibreria Picard y faig cambis de llibres. Deposito per la Biblioteque de l'Ecole des Chartes los meus treballs «Documents en langue catalane», «Nuevos documentos de las tres princesas griegas» (Revue Hispanique) y «Medecins juifs de Pierre IV» (Revue des Etudes Juives). Vaig també á la llibreria Alcan y deposito per la Revue Historique «Documents en langue catalane», «Nuevos documentos de las princesas griegas», «Medecins juifs de Pierre» y «Le massacre des Juifs de Montclús». Treballo en [la] Biblioteca Nacional. Passejo cap al tart ab ma germana y la Manuela. À la nit estich en Café Viennois y després ab lo Metro vaig á Clichy. Bon temps. ESCRICH Á TERESA Y Á FOULCHÉ.

Diumenge 10 octubre 1909: Al matí visito los llibreters del moll del riu. À la tarda anem ab lo Metro desde Plassa de la Borsa á Porte Maillot y estem en el Jardí d'aclimatació. Bon dia. À la nit pujo á Clichy. Molt animat.

Dilluns: Al mati vaig ab lo Metro al Pont d'Austerlitz y d'alli á casa en Morel Fatio, rue de Tussieu, 15, 2º, devant les Halles aux vins. No es á casa. À peu vaig á la Biblioteca Nacional. À les 2 de la tarde torno á casa en Morel Fatio y parlo ab ell dels manuscrits dels Usatges, encàrrech den Brocá. Ab l'omnibus vaig desde alli á la Plassa de l'Opera. À la nit ab lo Metro anem á Clichy y entrem en l'Hipodrom, convertit en Scating Rink y hay [sic] gran nombre de patinadors. Molt bon temps.

Dimarts 12: Treballo en la Biblioteca [Nacional] fins á mitjdia. Porto á peu los llibres duplicats donats al Institut d'Estudis Catalans, y la Academia Francesa men dona altres tretze volums y ab un cotxe | me'ls emporto al hotel. À la tarde ab la Maria y Manuela anem ab vapor al Point du Tour y desde Auteil tornem ab tranvia á la Plassa de la Concordia. À la nit estem en la taberna Pousset. Escrich lletra ab retrat á Teresa y á la nit una postal dient me contesti lo divendres. p. 4

Dimecres 13 octubre 1909: Treballo en la Biblioteca Nacional per l'encàrrech den Brocá. À la nit diferents manifestacions en los bulevarts per protestar del fusellament de l'anarquista Ferrer; gran cridaria de diaris socialistes. Bon temps. Escrich á'n Brocá y una postal á'n Pijoan.

Dijous: Treballo de 9 á 2 en [la] Biblioteca Nacional. Vaig á comprar lo llibre den Turmeda. Vaig al fotografo Bertrand, rue de Bellefond, 31. Passejo per los Camps Eliseus. À la nit en lo café Zimmer, hon toca lo violinista Monge. Bon temps.

Divendres: Treballo en [la] Biblioteca Nacional. Anem á esmorzar al Duval Central ab la Manuela y la Maria. Visitem l'Hotel de Ventes. Ab lo Metro vaig á casa den Foulché que en aquell moment arriba de Madrid. À la nit anem al Teatro de la Ópera Cómica y fan la *Flauta Encantada* de Mozart, obra cómica de molts cuadros y aparato, ab fragments molt bonichs. Al sortir al Café de Madrid. Escrich al amich Brocá sobre los manuscrits dels Usatges.

| Dissabte 16 octubre 1909: Treballo á la Biblioteca Nacional. Paseijo per Clichy á la tarde. À la nit ab la Maria y la Manuela á la Gran Opera, al 4^{rt} pis de coté. No's veu l'escenari. Fan la 1350 representació del *Faust*, cantant Margarita la Sra. Yvonne Gall, y Fauch lo tenor Franz, y el dimoni en Journet. Plé. Bon temps. Escrich postals á'n Tomás á Sevilla y á en Carreras Candi. Rebo lletra de Teresa. p. 5

Diumenge: À les 12 sortim de gare St. Lazare cap á Versailles. En omnibus anem fins al palau. Visitem lo museo y les galeries de les Batalles y dels Miralls. Seguim los jardins. Cauen algunes gotes. À les 4 y 1/2 surtim ab lo metex carril cap á Paris. À la nit estich en Taberna Pousset y en Clichy y quilombo rue la Ferrière.

Dilluns: Treballo en Biblioteca Nacional. Vaig á la agencia Cook y prenh un bitllet circular de París-Berlin-Dresden-Leipzig-Colonia y París,

2^a classe, 152 francs. À la tarde á les 7 y 1/2 vaig á la estació de Quai de Orsay á acompanyar á la Maria y Manuela que surten cap á Barcelona per Tolosa. Surten á les 8,35. Bon temps. Escrich postal á la Teresa.

p. 6 Dimarts 19 octubre: Surtu de Paris á les 8 del mati ab lo tren rapide, y passant per St. Quentin, Aulnoye, Maubeuge, Charleroi, Namur, Liege, Verviers, Aachen, arribo á Colonia á les 6 de la tarde (que son les 5 hores de Paris) ó sia en nou hores 492 kilometres. Desde Charleroi á Verviers es un continu de fabriques y l'explotacions industrials, y los pobles se toquen els uns als altres. À Colonia fá més calor que á Paris y surtu á passeig al vespre sense abrich y vestit d'istiu. M'hostatjo en Hotel Hamburgerhof, detrás de la estació central. Passeigo [*sic*] per Hohenstrasse, plé de gent y de butigues bones illuminades. Estich en la gran braserie y café Bauer, ab bona orquesta.

Dimecres 20: Passeijo per Colonia. Vaig á Handelstrasse, 39, domicili del Amadeu Maurel, fill del vigilant, y encare dorm. Visito la catedral y les iglesias dels apostols, románica bizantina, de Sant Marti, y per fora la esbelta bizantino [-] romanica de Santa Maria in capitolio. Paso el gran pont y l'estan aixemplant d'una tercera part més d'amplaria. Veig la típica creu de la vila ó Rathhaus. Vé en Maurel á buscar-me y me fá visitar lo nou y hermós edifici de la Escola Superior de Comers. À les 9 y 3/4 de la nit surto ab l'express, y passant per Dusseldorf, Duisburg, Essehen, Hannover y Stendal, arribo á Berlin, estació de Frederichstrasse, á les 7 y 1/2 del matí, ab molt bon temps, sens gens de fret.

p. 7 Dijous 21 octubre: M'hostatjo en l'Hotel Central, chambre 86, al primer pis, molt xich, interior, y costa 5 marks. Visito els patis del Palau Reyal, el monument de Guillem I, magnífich, devant lo Palau, la iglesia nova ab los mausoleus de reys devant també del Palau, lo Museu d'artilleria y del exercit ó Konigliche | Zeushaus, ab multitud de vells canons y banderes y uniformes de tots temps. À peu vaig al Central Mark Hall y á la Gran Post. À la tarde, per Unter des Linden fins á fora la Porta de Brandenbourg, y veig lo hermós edifici del Parlament y al davant l'artistich monument á Bismark. Passeijo per Leipzigerstrasse, plé de llum y de gent. Molt [bon] temps, casi calurós y se vehuen encare alguns barrets de palla. Escrich á Maria.

Divendres 22: Visito'ls museus. En lo Vell hi [ha] totes les escultures clasiques en lo pis baix. Es important un sarcòfag de terra cuita y pintat ab tapa á dues vertents.¹⁰⁰ En lo cos del sepulcre hi han dos animals oposats, dos cavalls, dos gosos, etc., y en la testera dos capes de llautó de bulto. En lo pis alt hi ha gran colecció de helms y cascos grechs y etruschs, y un de gladiador romá molt bonich; moltes estatuetes de terra, comedians y bailarines, y caricatures en posicions ridicules; un grupet bonich del combat de Feseo y'l mi-

100. Ací figura un dibuix del sarcòfag descrit.

notaur; idols arcaics de Fanagra; y una gran munió de vasos y plats grechs ab figures negres y vermelles, de totes mides y de molt bons. En lo Nou Museu, en lo pis baix, hi ha la colecció egipta amb moltes momies, papirus, estatués, objectes d'us, y sobre tot 4 ó 5 momies y pots de tumbes primitives ab bon estat. Semblen cubertes ab pells de bé. En lo primer pis hi ha lo Museo de reproduccions de guix de les principals estatués gregues y romanes del mon. En lo segon pis, les estampes ab bonichs dibuixos d'Albert Durer. La escala es monumental.

Visito després el nou y espléndit Museu del | Kaiser Frederich, ab nutridíssimes coleccions de estatuetses, altars x de la edat mitjana, y gran nombre de pintures trescentistes y quatrecentistes den Juan Van Eyk, precioses; de Fray P. de Tievole, de tots los grans martirs. Es colossal colecció de obres en terra esmaltada della Robbia y de Sancoverino. Gran colecció de medalles y monedes. En una sala la soculada de la fachada principal y porta de Uschatta, regalada per lo Sultan, obra arabiga ó pérsica de grans dimensions y molt interessant. À la tarde vaig á la plassa de Belle Alliance, extrem de Frederichstrasse. Escrich á l'Antoni de Sevilla, á n'en Pijoan y á Teresa carta. Al vespre estich al Café de l'Opera (Unter den Linden), ab orquesta, y després al Café Victoria. p. 8

Disabte 23 octubre 1909: Al mati vaig per Leipzigstrasse y Wallstrasse fins al nou Museu de la Marca de Brandenburg, de mahó vermell, estil gòtic señorial. Veig lo riu y port de la ciutat ab molts barcos. À Spittel Mark Platz prenh lo Metropolitá subterraneu, istil de Paris, pero ab cotxes com el de Londres, ab asientos per la llargada. Corre tot lo carrer de Leipzig y vá per sota del Park de les Flors cap á Charlottenburg. Baixo á Potsdamer Platz. Surtu al Parque per lo carrer de Bellevue y segueixo la avinguda Sieges allée, verdaderament monumental. À cada cantó hi hán 16 monuments dels sobirans de Prussia, de márml blanch, ab un banch semicircular y dos bustos de personatges notables de cada | regnat. Tots los sobirans están ab estatués dretes y de cors enter. El primer es Albrecht der Baer (anys 1100-1170) y'l darrer l'Emperador Guillem (1861-1888). En l'extrem hi ha'l monument de marbre de color de la Victoria, rodejat dels monuments á Bismark y á Moltke, y en front hi há la casa del Parlament. Ab lo tranvia electric hi vaig per la avinguda central del Parque, cap á la Grosse-Stern y cap á'l extrem del ensanche de Charlottenburg, per Berlinerstrasse, Bismarkstrasse, Kaiserdam y Suarezstrasse. Bismarkstrasse y Kaiserdam son nous carrers molt amples y drets ab tres camins de coches, dues aceres y además un trottoir per genets y un pas reservat per dues linies de tranvia, que tenen cubertes d'herba verda les entrevies. Temps nuvol. À la tarde y nit passeijo per Leipzigstrasse y dino en la brasserie Lowenbrau y vaig després al Café Victoria. Rebo postal de ma germana escrita el dia 20 á Caldes, hón anaren desde Paris, abans d'entrar á Barcelona. p. 9

p. 10 Diumenge 24 octubre [1]909: Vaig á la iglesia católica de Santa Eduvigis, prop del Teatro de l'Opera y de Unterdenlinden; es rodona ab gran cúpula. Ab lo Metropolitá elevat vaig desde la estació de Frederichstrasse al Jardí Zoologich. Bones instalacions y restaurants. Bons lleons y tigres, pero'ls simis son millors á Amberes y | Amsterdam. Poques foques. Molts avestruços. Una gran rata piñada ab cap de gos xiquet y ulls negres molt grans y vius; es lo *Pterocyon stramineus* (Geoff.), del sud de Arabia. Pochs reptils; molts cervus. Dia revolt y un poch nubulós. Encara que dia de festa hi ha moltes botigues obertes, tabernes y restaurants. Hi [ha] bastantes persones raquitiques, nanes y estrafetes. En los voltants de Berlin no hi [ha] poblets ab torres com á Barcelona. À les 4 y 1/2 de la tarde surto ab lo tren rapit de la estació, molt gran, d'Anhalt, cap á Dresden, 180 kilometres (igual distancia que de Barcelona á Tortosa), y no fem ni una sola parada. Pais sempre plá; ni un sól turó. Lo monticul mes alt no arriba á 10 metres. Molts boscos de pins y grans bandades d'aucells. Arribo á Dresden á les 7 menos cinch minuts y m'hostatjo devant de la estació central ó de Bohemia, Hauptbankof, en l'Hotel Victoria. Surto á passeig y arribo fins al Mercat vell, hón hi ha fira y molta gent. Bon temps.

p. 11 Dilluns 25: Surto á corre la ciutat, plena de grans edificis y de cases sump-tuoses. Multitud de cúpules y torres y agulles, pero casi tot, iglesies, palaus, museus, cases particulars, del meteix gust arquitectónich, ab columnes y balcons, que arriba á cansar. Veig lo Johanneum, l'Albertinum, lo palau del Rey ab la pintura dels reys en una pared. Passo'l pont y vaig á la ciutat nova, poch notable, pero ab alguns edificis també grandiosos y sens interès. Entro en lo palau japonés, hón hi ha la Real Biblioteca, y pregunto per lo Dr. Haebler, l pero es bibliotecari á Berlin. Torno á repasar lo pont y entro en la iglesia catolica de la Cort, gran y poch agradable. Estich en la terrasse del Brulh sobre la vora del riu Elba; bon punt de vista. Estich á la Post y escrich postals á ma germana, al Antoniu de Sevilla, á Brocá y á Pere Barnils,¹⁰¹ deixeble del doctor Schadel,¹⁰² á Halle, dientli [que] hi aniré dimecres. Fa vent molt fret. Es-morzo en una cervereria de König, Johanstrasse, y dino en lo gran restaurant de l'estació central á la vora del Aldmarket. Hi ha un carreró plé de cases de prostitució, la Grosse Johanstrasse. Hi ha en Pragerstrasse y Vindseferstrasse molt bones botigues y molta gent. Es fira y totes les plasses y passetjos son plens de parades de marxants.

Dimarts 26 octubre: Surtu de Dresde á les 7,15 del matí ab bastant fret, y lo tren es tan exprés que no fá cap estació fins á Leipzig, hón arriba á les 8,55,

101. Pere Barnils i Giol (Centelles, Osona, 1882 - Barcelona, 1933), filòleg i fonetista.

102. Bernhard Schädel (Giessen, Hessian, 1878 - Hamburg, 1926), filòleg alemany i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1907.

de manera que havem fet 119 kilometres en una hora y 38 minuts. Terra plana, pero en l'horitzó se veuen alguns turons. Cap tunel, com tampoch n[h]i há cap desde Berlin á Dresde. Passem per Riesa y Wurzen. M'hostatjo en l'Hotel Sedan, prop de l'estació central. Fa molt fret y se veu gebrada per los camps. Surto á corre la ciutat que es grandiosa y rica. Gran espetech de edificis grans, cúpules, torres, cimboris, fatxades soberbis. Los carrers no son gaire drets y tenen mes varietat que á Berlin. Moltes botigues. Es tipica la plaza del Mercat ab la vella Rathaus ó casa de la vila. Entro á la iglesia gòtica restaurada, l molt interessant, de Sant Tomás. Vaig al passeig del Pring y entro á la Universitat ó Augusteum, nou edifici ab magnifich hall central. Entro á la nova casa de la vila ó Neue Rathaus, edificada en lo Pleisenburg, edifici magnifich y de gran gust y novetat. Preciosa y capritxosa escala y hall y té una gran torre. Entro en lo Palau de Justicia també molt gran y sever y bó. La part antiga es mes tipica y simpatica que no á Dresde. Dino al hotel. À la tarda passejo per la plaza del mercat y Petersstrasse y Grimmaichstrasse, que son los millors y mes concorreguts. Torno á observar moltes persones desnerides y estrafetes. Les estatures bones no son abundants. Estich en lo Café Français. Sopo en lo restaurant Baarman, en la plassa del Mercat, y després estich en lo preciós Café Bauer, en Rossplatz, derrera del Museu. Nit clara y bona ab molta lluna. Escrich postal á Maria. Se'm trenquen les ulleres.

p. 12

Dimecres 27 octubre: Surtu de Leipzig á les 7,50 del mati y ab 38 minuts arrivo á Halle del Saale, pasant [per] una comarca molt plana pero molt rica y poblada, ab grans viles y caserius continuadament. Molt fret. M'hostatjo devant de la estació central, que es bona, en Preussischerhof. Surtu cap al altre extrem de la vila á visitar als joves catalans qui estudien filologia ab lo Dr. Schädel: en Montoliu,¹⁰³ en Barnils y en Griera,¹⁰⁴ á Richard Wagner- | strasse, 43. Estich á casa [d]el Dr. Schädel y á casa [d']en Montoliu ab la seva senyora. Anem després á visitar al célebre professor romaniste professor Hermann Suchier,¹⁰⁵ molt amable (Sophienstrasse, 32). Seguim la ciutat. En la casa de correus escrich postal á ma germana y á'n Rubió y Lluch, que firmen també en Montoliu y en Barnils. Convidu á dinar en l'hotel als tres jovens catalans. Vaig després á pendre café á casa'l doctor Schädel, hón compareix Suchier, y tots tres anem á fer passeig per la vora del riu, que es preciosa ab molts arbres y casetes. En Schädel m'acompanya al hotel. À les 7

p. 13

103. Manuel de Montoliu i de Togores (Barcelona, 1877-1961), filòleg.

104. Antoni Griera i Gaja (Sant Bartomeu del Grau, Osona, 1887-Castellar del Vallès, 1973), sacerdot i filòleg. Membre de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1921.

105. Hermann Suchier (Karlshafen, 1848-Halle an der Saale, 1914), filòleg alemany especialitzat en literatura occitana i francesa. A la Universitat de Halle va introduir cursos de literatura catalana.

p. 14 de la nit vé en Suchier al hotel á portarme algunes publicacions y m'acompanya ab lo tranvia fins prop de can Schädel. Vaig á sopar á can Schädel, ab la seva senyora que no parla sino alemany y no tenen criatures. À les 10 y 1/2 me despedeixo y ab lo professor Suchier anem l ab lo tranvia cap á casa cada u.

Dijous 28 octubre 1909: Surtu de bon mati á corre la vila y veure la típica plassa del mercat y la torre ó campanar aislat. À les 10 torno á la fonda y ja trobo esperantme á Mr. Suchier, qui'm porta dos exemplars de obres seves. Després venen en Barnils y en Grieria, estudiants, y després lo doctor Schädel. En Suchier sen va y tots nosaltres entrem á la estació. Facturu'l equipatge fins á Paris. Ens despedim y surtu á les 11 y 1/4. Passem per Magdebourg y entre esta vila y Brunswick esmorzo en lo vagó restaurant molt bé. À les 3 y 1/4 arriuem á Hannover. Cambi de tren. À les 3,46 agafu l'express qui vé de Berlin. Passem per Minden, Ham, Esschen,¹⁰⁶ tota la Westfalia, que es mes variada y pintoresca que la Prusia; per Duisburg, Dormunt, Dusseldorf, y á les 9 y 1/4 arribo á Colonia. Entro al restaurant de la estació y trobo'l senyor Badés y la Conxita Andreu d'Arbucies.¹⁰⁷ Surtu ab l'express á les 10 y 3/4 y passem per Aachen y Verviers, hón ens obliguen arbitrariament á cambiar de vagó; per Liege, Namur, Charleroi, Erquelines, Maubeuge, St. Quintin, y arribo á Paris.

Divendres: Arribo á París, gare du Nord, á les 7 y 3/4 del mati. M'hostatjo al Hotel Bergère y trobo lletres den Brocá, l'Augustinet de la Torra, y de l'Agnès,¹⁰⁸ germana de la Teresa, participantme que ella té'l tifus. Li escrich tot seguit. Fa molt fret. Escrich postals á ma germana, á en Foulché, á Schädel y Suchier. Estich en Taberna Pousset.

p. 15 | Disabte 30 octubre: Treballo en la secció de manuscrits de la Biblioteca Nacional. Vaig á peu als magazins del Bon Marché; torno á peu á casa. Vaig á parlar ab lo fotografo de la Biblioteca Nacional. Vaig á casa den Bertrand y li entrego nota de les fotografies que demana en Brocá. Ab lo Metro vaig á visitar á'n Foulché y parlem dues hores. Pluvisqueja. À la nit en lo café Viennois. Escrich carta á Teresa.

Diumenge: Demati pluviós. Vaig á poste restante de Place de la Bourse y estaré tancada avui y demá que es Totsants, á pesar d'esser una republica librepensadora. Compro llibres en lo quai. Passejo per los bulevards. Escrich postal al Antonio de Sevilla. Compro unes pantufles silencioses.

Dilluns 1º novembre: Festa complerta, tot tancat com si fos pais católich. Escrich postal á Brocá y lletra á la germana de la Teresa, dientli que no se res

106. Essen.

107. Deu tractar-se d'uns coneguts de Joaquim Miret i Sans o bé d'uns amics de la família d'aquest.

108. Germana de l'amiga o de l'amistançada de Joaquim Miret i Sans.

de la malalta y que arribaré á Barcelona demecres al vespre. Que si no vé ningú á la gare, yo esperaré l'endemá á les 10 devant de la parada dels tranvies de Sarriá, y á la 1 y á les 8 del vespre hi tornaré. Y si volen escriure que ho portin al Ateneu. Paseijo per lo moll á cercar llibres. À la tarda vaig al arch de la Estrella y baixo á peu fins al boulevard. Fa bon temps, molta humitat. En lo Museu Colonial del Palais Royal he vist un exemplar mort del *insecte fulla*, igual á dos fulles de roure sobreposades y ab bocins d'altres fulles per cames, cap y tentaculs. Es de color vert fort y presenta'ls meteixos nervis que tenen les fulles. Es diu'l *Phyllium* (oróptero) y viu en la Judia Neerlandesa y á Ceylan.

| Dimarts, Dia dels Morts: Surtu de Paris á la nit, y passant per Lyon y Cette arribo á Port Bou, y el dimecres 3 novembre á Barcelona. p. 16

| *Viatge á Paris y Alemanya en 1909* p. 17

Despeses	Pesetes
Carrosa á la estació del carril	1,70
Carril Barcelona á Cerbére, 1 ^a clase y butaca	27,00
	<hr/> 28,70
	Francs
Billet anada y tornada de Paris, 1 ^a clase	211,80
Propina en Cerbére	0,25
Carrosa y propina arribada á Paris	2,10
Café y sopar dia de la arribada	2,80
Dimecres 6 octubre: Correu, corbates y omnibus	2,80
Esmorsar, dinar y café	5,20
Dijous 7 octubre: Tranvia y cena y café	4,00
Quilombo y corbatas	7,00
Divendres: Corbates, correo, metro y omnibus	1,10
Cena, pasteleria, café y postales	4,10
Disapte: Esmorzar, dinar y café	5,50
Omnibus y llibres y correu	0,80
Diumenge 10: Metro, llibres y Jardí Aclimatació	1,20
Restaurant, pastas y café	3,50
Dilluns: Metro, omnibus, postals, quilombo, teatro	9,50
Esmorzar, dinar y café	6,00
Dimarts: Coche y propines en Academia Francesa	5,25
Almuerzo y cena	5,00
Tranvia, vapor, correo y café	1,00
Conta del hotel desde el dia 5 al 11 inclusiu	44,75
	<hr/> 323,65

p. 18

	Suma anterior —francs—	323,65
	Dimecres 13 octubre: Esmorzar y sopar	5,80
	Café y correu	1,00
	Dijous: Billet per demà á l'Opera Comique	3,50
	Pasteleria y restaurant y café	3,80
	Libro de Turmeda	3,00
	Divendres: Restaurant, café y guardaropía	6,20
	Metro, correo y fotografia	1,30
	Disabte: Restaurant y pasteleria	4,10
	Correo, fotografia, Metro, Ópera	4,70
	Propines als criats del Hotel que surten	1,35
	Diumenge 17: Esmorzar, dinar y café	6,00
	Metro, omnibus, carril á Versailles y quilombo	9,50
	Dilluns: Tallar los cabells y barba	1,20
	Pasteleria Duval y correo	3,30
	Compta del Hotel Bergère, del dia 12 al 18	46,00
	Billet circular Cook, Paris Berlin Dresde	151,00
	Café y factura de envio dels llibres	16,00
	Dimarts: Propines y carroça á Paris	6,25
	Provisions y vagon restaurant	5,75
	Begudes y arribada á Colonia	2,00
		<hr/> Francs 605,90
		Marks
	Dimecres: Sopar, café d'ahir vespre	3,00
	Café, tranvies, quilombo y dinar	5,00
	Sopar y chambre del hotel	6,00
	Propines y equipatge carril á Berlin	3,00
		<hr/> Marks 17,00
p. 19	Suma anterior —marks—	17,00
	Dijous 21 octubre 1909: Propines en Berlin	1,00
	Esmorzar y dinar	4,30
	Café y correu	1,00
	Divendres: Esmorzar y correu	2,50
	Dinar	2,80
	Café	1,20
	Disabte 23: Esmorzar y tranvies y postals	2,50
	Dinar y café	4,20
	Diumenge 24: Jardí zoologich y carril metro	0,70
	Esmorzar en la fonda	3,50

Propines y compta de la fonda	18,00
Carrosa á la estació d'Anhalt	1,80
Equipatge carril á Dresde, 25 kilos	0,50
Sopar, café y propines en Dresden	3,00
	<hr/>
	64,00
Dilluns 25: Correu, postals y tranvia	0,70
Esmorzar, dinar y café	5,20
Dimarts 26: Fonda y propines á Dresde	7,50
Equipatge, 20 kilos, Dresde á Leipzig	0,50
Propines, cafés, postals y sopar á Leipzig	4,00
Compta del Hotel Sedan y propines y cotxe	9,80
Dimecres: Equipatge Leipzig á Halle	0,50
Propines, dinars als convidats catalans y tranvies	10,20
Dijous 28 octubre: Compta del Hotel Dreusischerhof	3,00
Propines, menjar postals	6,50
Equipatge Halle á Paris	3,80
	<hr/>
	Total marks 115,70
	Suma anterior dels francs 605,90
Divendres: Propines y carrosa de arribada á Paris	3,00
	<hr/>
	Francs 608,90
	Suma anterior —francs— 608,90
Llibres y correu	3,00
Sopar, café y quilombo	9,60
Disabte 30: Correu, guants, corbates y metro	8,50
Suscripció del any 1909 á Revue Hispanique	20,00
Esmorzar, sopar y café	5,50
Diumenge: Llibres	2,80
Pantufles silencioses de N ^o 43	2,95
Sopar y café	4,50
Dilluns: Esmorzar, sopar, Metro y café	7,20
Dimarts 2 novembre: Correu	0,40
Esmorzar y variats	4,00
Compres de llibres y objectes de quincalla	20,00
Comte [sic] del Hotel Bergère ¹⁰⁹	29,00
Coche á la gare	3,00

p. 20

109. En realitat la suma del compte de l'Hotel Bergère (París) corresponent als dies 29 d'octubre-2 de novembre de 1909, era de 28,20 francs francesos. L'original de la factura de l'hotel es conserva dins el mateix sobre que aquest diari de viatge.

Carril Paris á Portbou	79,00
Propines	2,00
Carril Portbou á Barcelona	25,00
Coche de l'estació á casa	4,00
	<hr/>
	Total francs 839,35
	Pesetes 28,70
	Marks 115,70 que son francs 144,00
	Total 1.012,05

15. VIAGE Á CALDAS DE BOHÍ EN 1910

Coche á la estación	2,50
Billete 1ª á Tárrega	13,80
Comida	1,60
Automóvil Tárrega á Pobla de Segur	14,00
Propinas	0,70
Postales	0,10
	<hr/>
	32,70
Almuerzo en Senterada	1,25
Fonda Pobla [de] Segur	8,75
Fonda en Perbes	3,50
Alquiler de mulos á Caldas	25,00
Fonda del Pont y propinas	8,50
Almuerzo en la Cabanasa	0,75
	<hr/>
	60,25
Cuenta Fonda de Caldas	15,50
Propinas	1,00
Almuerzo en la Cabanasa	1,00
Fonda en Pont de Suert	7,50
	<hr/>
	25,00
p. 2 Caballerias de Caldas á'l Pont	12,50
Caballerias del Pont á la Pobla	25,00
Almuerzo en Viu de Llebata	0,50
Comida en Cherallo	1,75

Bebida en Senterada	0,30
Propina al mozo de caballerias	1,50
	<hr/>
	41,55
Automóvil á Tárrega	11,50
Fonda en Pobla de Segur	11,50
Comida en Tárrega	2,50
Carril á Barcelona	10,00
Coche á casa	2,20
	<hr/>
Total	97,20

16. VIATGE À PARIS DE 1910: DINER QUE PRENCH

Bitllets francesos	1.100,00
Or francés	250,00
Or inglés (4 esterlines)	100,00
Or alemany (10 marks)	12,00
Or espanyol	105,00
Bitllets espanyols	1.600,00
Plata espanyola	20,00
Plata francesa	9,00
Plata inglesa y alemanya	17,00
	<hr/>
	3.213,00

17. VIATGE Á SUISSA, ALAMANYA Y BÉLGICA EN 1910

Surtu de Barcelona el dijous 22 setembre 1910 ab l'express de las 6 3/4 [de la] tarda. Un[a] hora abans s'en anaren á Vallvidrera á pasar alguns dies al Hotel Buenos Aires la Maria y la Manuela. Á les 10 y 1/2 som á Cerbére. Á las 12 y 1/2 á Narbona. Cambi de vagó y ab aquell ja vaig á Tarascó hon arribo á les 5 y 1/2 del matí. Surto al cap d'un quart y soch á Lió á les 9 y 1/2 del mati del divendres. Passeijo per la vila y á les 12 y 1/2 surtu ab l'express y passant per Amberin y Culoz arribo á Ginebra á les 4 de la tarde. M'hostatjo en lo Hotel Suisse, devant de la gare Cornavin, cliché 37. Surtu á passeig ab un gran vent y molt fret. Lo llach fá onades. Á la nit, ab molt fret, travesu'l port y vaig al café.

p. 2 Dissabte 24 setembre: Bon temps, poch vent y poch fret. Passejo tot lo dia. Á la tarde visito lo quilombo de Mlle. Marie. Escrich postals á ma germana y á Ter[esa]. Á la nit estich en lo Kursaal y veig en lo teatre *La revue du Kursaal*, ab boniques | decoracions y elegantissims trajos ab mes de 70 bailarines. Molta gent pero poch estrangers.

p. 3 Diumenge 25: Surtu de Ginebra á les 7 y 1/4 del matí ab temps clar; lo carril bordeja'l llach que está deliciós. Passem per Lausanne, hon aturem mitja hora y arrivem á Montreux, hón cambiem de tren. Es un carril electric que sens cremallera puja per rapides pendants les muntanyes de sobre Montreux, ab una incomparable perspectiva del llach y la vista á sota. Se endinza après per boscaries y gorjes molt belles y á dalt, á gran altura, surt una vall espléndida, verda y clara, plena de poblets y casetes. Passem per la Gruyère y aturem á Montbobon, molt tipich, y en Chateau de Oex, divina vileta, molt alegre, ab bells hotels y un punt deliciosissim d'estiueig. Anem pujant y se veuen properes montanyes totes cubertes de neu. Després anem vaxan[t] á Zweisimen, bonica vila, hón s'acaba lo carril electric, que porta vagó restaurant. Se pren un tren usual y se segueix la vall de Simenthal, no tan bonica com la anterior. Pasem per Spiez, hon se trova'l llach de Thoun y arrivem á Interlaken á les 3 de la tarde. Me hostatjo en l'Hotel du Jura, devant de la gare principal. Surtu á paseig y saludo al Sr. Deu de las Corts.¹¹⁰ Es un dia clarissim y la Jungfrau se veu divinament, tota plena de neu. Á la posta del sol pren un color vermellós incomparable. La vila ha | crescut molt; innumbrables hotels y chalets. Á la nit se veuen los llums electricchs dels hotels dels cims de les muntanyes que semblen estels del cel. Es fantástich.

Dilluns 26 setembre 1910: Pujo ab lo funicular del Harderbahn á 1320 metres sobre meteix d'Interlaken, disfrutan[t] d'un magnifich panorama d'abdós llachs y de la vall d'Interlaken y tota la Jungfrau y cordillera fins al cim del Titlis, prop del Sant Gotart. Es magnifich. Á dalt hi há un chalet restaurant molt elegant. Á mitjdia ja he tornat al hotel y á les 2 surto ab lo carril envers Thoun y arribo per via Munsingen á Berna á les 4 y 1/4 de la tarde. M'hostatjo en Hotel du Jura devant la gare. Corru la ciutat, molt típica, y paso el grandisim pont. Veig los osos vius en la fosa. Molt bon temps. Veig á posta de sol magnifich tots los Alps nevats de cap á cap, destacantse molt la Jungfrau. Molt moviment de gent per los carrers. La vista del Rin es preciosa. Á la nit estich al café du Theatre, prop del nou y bo Casino.

Dimarts 27: Visito lo Museu Historich, nou edifici al altre banda del magnifich pont de ferro. Hi ha moltes habitacions arreglades al estil mitjeval. Es molt ben instalat. Visito la catedral ó Munster y la terrasse ab bell panorama.

110. Sembla que es tracta d'un amic o conegut de Joaquim Miret i Sans, talment un veí del mas (Can Ramon de l'Ull) que aquest havia tingut a les Corts.

Entro en lo palau federal, grandíós edifici ab gran escala ab cúpula de vidri-
res de colors. Torno á visitar los osos. Surtu de Berna ab l'express á la 1,40 del
dia y á les 3,57 arrivem á Basilea, passant per Burgdorf, Olten, l y Liestal, tot p. 4
pais molt alegre y vert, ple de boscaries, turons y prats. M'hostatjo en l'Hotel
du Jura, devant la gare centrale, hón ja havia estat deu ó 12 anys enrera. Visi-
to la vila, passant lo grandíós pont de ferro de tres arcs y lo pont nou de pe-
dra. Lo Rin vé molt crescut. Veig la catedral y la terrasse ab hermós panorama
sobre el Rin; la plaza del Mercat, molt típica ab lo magnífich Hotel de Ville,
tot vermell ab pintures murals en la fatxada y á dintre'l pati, molt notable. Se-
gueixo la part vella de la ciutat; la nova que progressa molt; y en la plassa del
Museu Historich veig la taverna catalana de F. Paranella, qui ja hi estava l'al-
tre [sic] vegada. Temps calorós. Escrich postal desde Berna á la Ter[esa]. Á la
nit estich en lo café del casino municipal, gran edifici construit á proposit per
Kursaal.

Dimecres 28: Surtu de Basilea á las 7 y 1/2 del mati, y á les 10 arrivo á
Strasbourg, passant per Mulhouse y Colmar. Terra plena¹¹¹ y molt poblada.
Temps magnífich. Recorro la ciutat d'Estrasburg; la catedral de tres naus am
precioses vidrieres; campanar ab colossal agulla que's veu de per tota la pobla-
ció. Veig la iglesia St. Thomás y la Sant Pere; lo paseig de la Broglie y lo nou p. 5
palau del Kaiser, en la part nova de la ciutat, plena de nous l y grandiosos edi-
ficis. Hi ha una botiga de vins d'Espanya de Vicente Cusi, sucesor Batlle.
Bons carrers plens de gent y bones botigues. Surtu d'Estrasbourg ab l'express
á las 2 y 1/2 [de la] tarde. Los vagons tenen dues comunes: una d'homens y al-
tra de dones. Passem per Sinderghem, Germersheim, hón fem la primera pa-
rada á les 3,45; per Speyer, 2^a parada; Shifferstad; Ludwighafen, 3^a parada,
gran centre de fábriques y construccions; Frankenthal; Worms, 4^a parada á las
4,45. Fins ací territori sempre plá y poblat. Ara comencen boscuries planes.
Passem per Gernsheim, havent atravesat lo Rhin, y arrivem á Francfort á les
5 y 3/4 [de la] tarde, havent corregut (___)¹¹² kilometres ab tres hores y quart.
M'hostatjo devant la grandiosa estació, en Hotel Bristol, de gran luxe. Cam-
bra y primer esmorzar 5 marks. Lo sopar m'ha costat 27 rals. Surtu á corre y
estich en lo Café'l Bristol.

Dijous 29 setembre 1910: Visito lo boulevard central, molt animat, la ver-
dadera Rambla d'açi, ab grans edificis de magatzems, restaurants, etc. Es lo
Zeil. La catedral ó Dom, petita, pero ab magnífiques vidrieres y alt campanar;
la plaza del Hotel de Ville ó Romer, molt típica, ab vells edificis; lo pont vell
sobre'l riu Neckar, que no té interès y es poch pintoresch. Visito també lo ex-
cellent Jardí Zoologisch am grandíós edifici restaurant ab sala de concerts. Hi

111. Deu voler dir *terra plana*.

112. Espai en blanc.

há elefants, girafes, hipopotoms, lleons, tigres, osos y tota clase de aucells y cervus, y molts simis, sobre tot tres molt notables, un mico que no en havia vist encara dit Langarm-Menshenasse (*Hylobates mülleri*) de Borneo, negre grissench, molt alt y prim y ab cara d'home molt viu y intel·ligent, cara petita. Un altre mico tot blanch ab ulls vermells, molt antipatich y ferotge; y un magnífich chimpanzé (*Anthropopithecus leucoprymus*) gros, ab grans mans humanes y peus com les mans ab lo dit gros molt apartat dels altres, y grans orelles, de color de castanya. Esmorzo en una brasserie del Zeil. Escrich postals á Maria, Brocá, Barnils y Foulché, y lletres á Sevilla y Teresa. Á la tarda paseijo per lo Zeil y per la molt gran y plena de botigues y animació Kaisers-trasse, que va de la estació central al Zeil, ó sia al mitg de la ciutat. Veig lo grandiót teatre de la comedia, Stanspielhaus, nou, ab soberbia cúpula. Sopu en una altre [*sic*] brasserie Kaiserkeller, molt grant y plena de gent. Temps magnífich y calorós.

p. 6 Divendres 30: Surto á veure la colosal estació en la que hi caben 18 trens de frente. Donen bitllets per tot Europa y hi ha bureau per bitllets fins per China y Japó. Devant la estació hi tenen botiga de fruits d'Espanya dos espanyols, en Triadó (d'Olot) y en Sastre (mallorqui). Parlo ab aquest. Prop del Zeil hi ha una botiga de vi espanyol den Colomer. Veig lo nou teatre de l'Opera, grandiót, en mitg d'una gran plassa, en la part nova de la vila. Devant hi há el bell monument al Emperador Guillem I ab figures de bronze. Torno á la catedral y al Ròmer y veig lo nou y grandiót edifici del Hotel de Ville ab un elevadisim campanar. Surtu de Francfort ab tren exprés á les 12 y 1/2 del dia y ab 40 minuts soch á Wiesbaden. Plou. M'hostatjo davant la gare en Hotel Central, modest, pero casa nova y molt bona cambra. Es als afores de la vila. Surtu tot seguit á corre y passo per Fanny Strasse, hón vivia l'altra vegada, que está desconeguda, ab grans cases en lloch de villas. Hi ha magnífichs hotels y barris enters de chalets magnífichs y d'aspecte molt distingit. Lo Kursaal está renovat y es colosal, ab son parch. En la part vella de la ciutat hi ha moltíssimes y bones botigues y grans magatzems com los de «Bormass» ab una colosal esfera de cristall iluminat en lo rescate de la fatxada, y lo de Blumental, abdós en Langgasse, que es la arteria central de la ciutat vella, com la Whillem strasse, ab magnífichs hotels y tendes. Es lo centre de la part nova. Visito l'establiment de l'aigua mineral lo Kochbrunnen, hón veig sortir l'aigua quasi bullint y ab gran quantitat. Molta gent bebent. Escrich postals á Sampere y Miquel y á Maria. Á la nit estich en lo café Hohenzollern, en Willemstrasse.

p. 7 Dissabte 1^{er} octubre: Comença'l dia ab molt forta boira. Surtu de Wiesbaden ab l'exprés à les 8,58 del matí y passem per Biebrich y Rüclesheim, hón comença à veure's un poch lo Rhin. Después s'aclareix y es veu sempre bé, ab tots los pobles y castells d'abdues bandes. Es molt pintoresch fins à St.

Goar, després no tant y gens desde Coblenza. Passem per Niederlahnstein, Neuwied, Konigswinter, y arrivarem à Colonia à les 12 y 1/2 del dia. Esmorzo y sens sortir de la estació prenh bitllet per Bruseles. Surtu ab l'express à la 1 y 3/4 [de la] tarde, y passem per Aachen, Herbestal, Verviers, hón hi ha visita de la duana belga y cambi de tren; per Tirlmont y per Lovaina, hón torno á cambiar de tren, arrivant á Bruseles, gare du Nord, à les 6 y 1/4 de la tarde, hora de la Europa Occidental, ó sia à les 7 y 1/4 de l' hora de Alemania ó Europa central. Dexo l'equipatge á la gare y surtu á cercar hostatge, visitant quatre fondes totes plenes. Á la fi trobo una cambra modesta, per 5 francs, en un petit hotel al costat | mateix de dita estació, rue du Progrés N^o 17, dit Hotel d'Angleterre. Temps clar y calurós. Surtu á sopar y al café Metropole.

p. 8

Diumenge 2 octubre: Surtu á recullir cartes á poste restante. Plou fort. Després s'aclareix y vaig á la Exposició,¹¹³ lluny i gran, pero poch agradable de distribució. Es desmarchada en punt á situació dels edificis. Visito les seccions alemana, holandesa, espanyola, etc. Gran gentio de diumenge. Músiques. Escrich postal á Ter[esa]. Sopu malament en la Taverne Joseph, en lo Boulevard Auspech. Á la nit al café Metropole.

Dilluns 3: Desde les 10 y 1/2 á les 4 y 1/2 [de la] tarde estich en la Exposició, visitant les atraccions, les seccions de Persia, Japó, China, colonies franceses, Canadá, Brasil, etc. La secció italiana y francesa molt grans, pero molt més encara la alemana, hón los mobles y arts decoratives son tan notables com la maquinaria. Trobo'ls Borris. Fá un dia més fret y ventós.

Dimarts: Passeijo per la ciutat. Visito la catedral St. Gudule; la iglesia de Sant Jaume sur Crancumberg, parroquia reyal; lo palau de Justicia; lo Museu de Pintures, molt notable y ben cuidat; lo nou Palau Reyal, molt gran. Escrich postals á Malet, Ter[esa], y Maria.

Dimecres 5: Surtu ab l'express de la gare du Midi, de Bruseles, á les 8,20 del matí. Passem per Mons, Fergies, hón puguen [sic] los de la duana á visitar en lo mateix vagó los bagatges de má, donchs los grosos facturats per Paris ho serán al arribar á Paris; per Aulnoye, Busigny, St. Quentin, Compiègne, y arribo á Paris á les 12,52, gare du Nord. M'hostatjo en Hotel Bergère, chambre 28, | al pis tercer, al pati.¹¹⁴ Surtu á passeijar per lo Bulevar y recullu en poste restante lletres del fill Rubió¹¹⁵ y den Foulché. Molta boira humida y tinch gran costipat.

p. 9

113. Es refereix a l'Exposició Universal i Internacional de Brussel·les de l'any 1910. Dintre del sobre en què es guarda aquest diari de viatges es troba una bitllet d'entrada a la dita exposició: «billet d'entrée, N^o 75704».

114. La factura de l'Hotel Bergère, corresponent a aquesta estada de Miret a París, acompanya el diari de viatge.

115. Jordi Rubió i Balaguer (Barcelona, 1887-1982), erudit, professor i bibliotecari. Membre de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1942. Fou fill d'Antoni Rubió i Lluch (v. Antoni Rubió i Lluch).

Dijous 6 octubre 1910: Vaig á la Biblioteca Nacional y renovo lo bitllet d'entrada y entrego les següents publicacions: *Negociacions diplomatiques per la croada contra Granada*, *La tomba den Turmeda*, *Notes biografiques den Salvatje y en Sabruguera*, *Crónica del Anuari del Institut de 1908*, *Dictámen* d'adquisició de la biblioteca Aguiló, *Informe* sobre l'estat dels arxius catalans, *Memories* del Institut á la Diputació en 1907, 1908 y 1909. Treballo en la secció de manuscrits examinant la obra inédita del P. Villanueva *Memorias de los Condes de Urgel*.¹¹⁶ Tinch tot lo dia molt neguit del costipat y mal de costat molt fort. Escrich á en Foulché, que es á Luchon, y á Ter[esa]. Al vespre estich en la Taverne Pousset.

Divendres: Visito al llibrater Champión per assumptes del Institut d'Estudis Catalans. Vaig á la Academia d'Inscriptions per parlar de recullir los volums oferts al Institut. Treballo en la Biblioteca Nacional y visito á M. Moisés Schwab y li dono la *Crónica* del darrer anuari del Institut, hón hi publico la recensió del treball de M. Schwab sobre les inscripcions hebraiques d'Espanya. Escrich á Ter[esa] y rebo postal seva. Fa dia clar y no tinch tant costipat ni dolor de costat.

Dissabte 8: Ab l'automóvil vaig al Odeon y á la llibreria Picard. Faig cambis de llibres. Visito á Mr. Schwab (rue Bleue, 6) y li dono la *Crónica del Anuari del Institut*. Per ell sé que fa quatre anys foren venuts 5 tapiços ab la llegenda del captiveri den Galceran de Pinós; y per averiguar hón están y veurels, visito al expert que feu la tasació Mr. Arthur Bloche (boulevard Hausman, 21). | Escrich lletra al fill Rubió per afers del Institut.

p. 10 Diumenge 9 octubre: Ab lo metropolitá vaig per la nova linia N° 4, a través per sota'l Sena desde'l Boulevard St. Michel al Chatelet. Á la tarda passeijo per lo Bois de Boulogne y Champs Elisees, plens de gent, donchs fa dia d'istiu y clar. Escrich á en Sampere y Miquel.

Dilluns 10: Travallo en la Biblioteca Nacional, imprimés. Passeijo per lo quartier Latin. Escrich postal [á] Ter[esa]. Fa dia calurós. Visito St. Sulpice, molt gran y clar. Á la nit corro per Clichy.

Dimarts: Vaig á veure M. Brizonard, rue Duphot, 18, per informes dels tapiços den Galceran de Pinós. Visito al llibrater Champión per negocis del Institut. Treballo en Biblioteca Nacional de 12 á 4. Á la nit pluvisqueja y fá calor. Gran alarma á París per vaga dels obrers del carril del Nord y temors de bullanga. Han tallat comunicacions telegrafiques ab Inglaterra y Bélgica.

Dimecres 12: Treballo en Biblioteca Nacional fins á mitjdia. Vaig per llibrerias. Escrich al fill Rubió, á Ter[esa] y á ma germana. Vaig ab vapor per lo riu fins á Auteil, y del Pont du Jour torno ab vapor fins al Louvre. Dia de nu-

116. Jaume Villanueva i Astengo (Xàtiva, 1763 - Londres, 1824), sacerdot, erudit i autor de l'obra *Viage literario a las iglesias de España*, 22 v. (Madrid i València, 1803-1852).

vols, pero clar y sens pluja. Augmenta la vaga dels ferrocarrils y la alarma del públich.

Dijous: Comença plovent fort. Trello en Biblioteca Nacional fins á les 2. Vaig al Museu del Louvre, visitant la secció de escultura mitjval, molt interessant, y la pintura moderna ab la magnífica Sala Rubens. Augmenta la vaga dels ferrocarrils y la intranquilítat pública. Á la nit estich en la Taverne Pousset. Temps pluviscós sense fret.

Divendres 14 octubre: Vaig á peu á Gare du Nord á veure'l aspecte de la vaga y d'alli ab lo metro á la Bourse. Trello en la Biblioteca Nacional. Vaig al Bon Marché á comprar corbates, y á peu als Champs Elysées, hón veig entrar en lo Gran Palais varios aeroplanos que figuraran en la Exposició d'Aereostació que deu inaugurar-se demà. Bon temps, però nublós. Escrich á Ter[esa].

p. 11

Disabte 15: Vaig á les 10 als Champs Elysées á veure la inauguració de la Exposició d'Aereostació en el Grand Palais. Trello en la Biblioteca Nacional. Visito en el Museu del Louvre les sales de antiguitats caldeas y asirias y en lo segon pis les noves sales de pintures del sigle XIX, veient en la del Legs Thomy-Thiery un quadret de 3 y 1/2 palmos per 2 y 1/2 de A. Gabriel Decamps, titolat *Les catalans*, figura interior de taberna ab 5 homens ab barretines vermelles sentats al voltant d'una taula y un poc separat un altre ab una noya al costat. Es lo N° 2835. Á peu vaig al Hotel de Ville hon prech lo metro que em porta als Champs Elysées, d'hón á peu vaig á la fonda. Á la nit á la Taverna Pousset y rue de la Ferriere. Bon temps; dia clar y la vaga de ferrocarril vá de baixa.

Diumenge: Primerament visito en lo Museu del Louvre la escultura grega, ab la Venus de Milo y escultura romana. Vaig al Jardin de Plantes y veig les feres y les altres besties y visito el grandió y magníficament disposat Museu d'Historia Natural, de besties disecades ab una sala central de tres pisos, soberbia. Al costat visito lo Museu de Minerologia y Botánica, regular. Y més enllá lo nou Museu d'Historia Natural, ab esqueletos de tots los animals prediluvians y una colecció de tres ó quatre mil cráneos humans de totes les raças y totes les époques. Entre'ls animals primitius veig una reproducció (moulage) del colosal *Diplodocus carnegie*, del grupo del Dinosauris, de la Era secundaria, que vivia al final del període jurásich. L'esquelet mideix 25 metres de llarch y 4 d'altura en la regió lumbar; el coll y cara molt llarchs y el cap molt petit, donchs apenes mideix tres pams per dos. Vivia en los Estats Units. L'original está en lo Museu de Pittsburg. Veig l'esquelet original de un megateri, de un *Elefant meridionalis*, anterior y més grant que'l mamouth, y molts fòssils d'ichtiosauris y altres reptils colosals. Ab lo metro vaig desde la Gare d'Orleans, sens canviar de tren, passant per la plassa d'Italie, Deufert Rocherau, Raspail, Grenelle y Trocadero, fins á Etoile; d'alli á peu á casa per

p. 12

los Champs Elisées. Dia cubert y espesa nubolada. Escrich á Maria y a'en Barnils á Halle.

Dilluns 17 octubre: Treballo en Biblioteca Nacional. Vaig els Archives Nationales á visitar M. Courteault, qui'm presenta á Mr. Jules Viard. Trobo alli al jove Regné de Narbona.¹¹⁷ Vaig á casa M. Romeuf, marxant d'antiquitats, rue de Chateudun, devant la iglesia de la Trinité, qui va comprar les tapiceries den Galceran de Pinós, pero no'n saben res, donchs ja les tornaren á vendre. Visito los Magazins du Printemps, veyen[t] la gran sala de sis pisos ab la cúpula de colors, y pujo ab l'ascensor. Bon temps.

Dimarts: Treballo á la Biblioteca Nacional. Vaig á la llibreria Alcan y entrego per la *Revue Hispanique* los meus treballs *Negociacions d'Alfons III ab lo rey de França per la croada de Granada y'l Dictámen dels arxius catalans al Institut d'Estudis*. En la llibreria Leroux entrego la *Tomba den Turmeda* per la *Revue du Monde Musulman* ab una nota explicativa en francés. Escrich postal á Ter[esa]. Á la nit à Taverne Pouset. Bon temps.

p. 13 Dimecres 19: Treballo en Biblioteca Nacional. Entrego un exemplar de *Negociacions ab lo rey de França per la croada contra Granada* á la *Revue des Questions Historiques* (rue Saint Simón) y exemplars de «Pere Salvatge y Fray Sabruguera» y de «Los llibres y joyes del Rey Marti no inventariats en 1410» de la revista den Casades, á la Biblioteque de l'Ecole de Chartes (llibreria Picard). I Vaig á la llibreria Colin. Visito les noves sales d'antiguitats egipcies y asiries del Louvre, en lo pis baix, ab la Mostaba y demés descobertes den Morgan. Plou fort dos vegades. Á la nit en quilombo prop la poste S. Denis y boulevard.

Dijous 20 octubre 1910: Treballo en la Biblioteca Nacional. Estich en la llibreria Sleicher. Plou molt. Á la nit en Taverna Pousset.

Divendres 21: Dia fret y plujós. Treballo en Biblioteca Nacional. Á les 3 [de la] tarde ab lo metro vaig á casa d'en Foulché y li entrego l'original de la biografia den Turmeda, y li pago la subscrició d'un any á *Revue Hispanique*. Ab lo metro vaig desde la Plassa Wagram per Villiers, Clichy, Rochechonart, gare de l'Est y Reamur á la Bourse, cambian[t] quatre trens sens pagar més que una vegada. Escrich á Ter[esa] y á Gimenez Soler.

Dissabte 22: Vaig á comprar coses al mati al boulevard Sebastopol. Treballo de 12 á 3 en la secció de manuscrits de la Biblioteca Nacional. Compro un paraiga en Old England, de 15 francs. Rebo lletra den Rubió fill. Envio per la posta la *Tomba den Turmeda* al director de la *Encyclopedie de l'Islam*, que edita lo llibreter Brill de Leyden (Holanda). Bon temps y ha mimvat lo fret. Estich en quilombo rue de la Ferrière.

117. Jean Regné (Armissan, Aude, 1883-?), historiador i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1911.

| Diumenge 23 octubre: Paseijo per la vora del riu. Veig lo mercat d'au-cells. Entro á Notre Dame. Vaig á peu al Louvre y visito lo Museu de dibui-xos del[s] grans mestres antichs; les obres d'orfebreria y esculptura sobre marfil de la edad mitjana, notablisimes; la sala de la colecció Thiers y la sala de bronçes antichs, de Grecia, Roma, molt important. Bon temps. p. 14

Surtu de Paris ab lo tren rapit de la gare d'Orsay á les 7 de la tarde, á 2^a cla-se, en vagó que l'altra meitat es 1^a; y sol completament y estirat dormint tota la nit arribo á Tolosa á les 6 y 1/4 del matí del dilluns; y cambi de tren, sortint á les 6 y 1/2 ab lo rapit de Cette, passo per Carcassona y arribo á Narbona á les 9 y 1/2 del matí. Dexo depositats los equipatges y passeijo per la ciutat, molt curiosa, visitant l'Hotel de Ville, Sant Pau, y la catedral de St. Just y Pas-tor. Á la 1 surtu ab l'express, arriuant á les 2 y 3/4 á Port Bou y á les 7 y 1/2 de la tarde del dilluns 24 d'octubre á Barcelona.

|¹¹⁸

p. 15-16

| *Viatge á Suissa, Alamania y Belgica en 1910*

p. 17

Gastos	Pesetes
Coche á la estació á Barcelona	3,25
Propines	0,70
Carril á Cérbere, 1 ^a	24,50
	Total pesetes 28,45
Carril Cérbere á Lyon, 2 ^a	Francs 40,50
Propina, café, tranvia	3,00
Carril Lyon á Ginebra, 2 ^a	12,80
Propines y café á Ginebra	1,00
Disapte 24 setembre 1910: Correo, guia carrils y comestibles	2,20
Esmorzar en la Brasserie	2,05
Quilombo y Kursaal	5,00
Diumenge: Comta del Hotel Suis en Ginebra, 2 dies y dos dinars ab vi	18,00
Carril Ginebra, Montreux, Zweisimen, Interlaken, 3 ^a	14,40
Ports de 20 kilos equipatge	3,20
Propines y begudes en Ginebra y en lo camí	2,20
Café en Interlaken	0,50
Dilluns 26 setembre: Comta del Hotel du Jura, Interlaken	12,75
Funicular y propines	4,00
Carril de Interlaken á Berna, 3 ^a	3,70
Equipatge á Berna	0,80
Dimarts: Correu, tranvies y esmorzar en Berna	2,50

118. Aquestes pàgines estan en blanc.

	Compta del Hotel du Jura, en Berna	6,30
	Propines	0,80
	Carril 2 ^a Berna á Basilea	7,80
	Equipatge Berna á Basilea	1,30
	Tranvies y café en Basilea	(...) ¹¹⁹
	Total francs	144,80
p. 18	Francs —suma anterior—	144,80
	Dimecres 28: Compta del Hotel du Jura, en Basilea	5,50
	Carril Basilea [á] Strasbourg	4,50
	Comestibles y propines	4,50
	Equipatge de Basilea á Francfort	8,50
	Cena en Hotel Bristol de Francfort	5,50
	Café en Francfort	0,50
	Dijous 29 setembre: Tranvies, correu y Jardí Zoologich	2,30
	Dinar, sopar y café	4,60
	Divendres: Compta del Hotel Bristol, de Francfort	10,00
	Propines en Francfort y equipatge	2,50
	Carril 2 ^a , Francfort á Wiesbaden	2,50
	Tranvies, café, correu y propines y diccionari Liliput	2,50
	Sopar en Wiesbaden	2,00
	Dissabte 1 ^{er} octubre: Compta del Hotel Central, Wiesbaden	3,50
	Carril 3 ^a de Wiesbaden á Cöln	5,80
	Equipatge á Cöln	0,50
	Propines (*y dinar) en Colonia	2,60
	Carril 3 ^a Cöln á Bruxelles	8,00
	Equipatge á Bruseles	2,80
	Propines	0,40
	Total marks	80,20
	Igual á francs	100,25
	La suma anterior de —francs—	144,80
	Dissabte: Sopar y café en Bruseles	3,30
	Diumenge 2 octubre: Correu y postals y tranvies	1,30
	Dinar y sopar	5,20
	Café y entrada á la Exposició	2,50
	Francs	257,35
p. 19	Suma anterior —franchs—	257,35
	Dilluns 3 octubre: Correu, café y tranvies	2,00
	Dinar y sopar y entrada á la Exposició	6,35

119. No s'hi indica cap despesa.

Dimarts: Correu, postals, tranvia, lámines	3,80
Esmorzar, sopar, café, més postals	7,50
Dimecres 5: Compta del Hotel d'Angleterre, á Bruseles	20,00
Propines y coche á la estació	5,00
Carril 2 ^a Bruseles á Paris, per Mons, Aulnoye	23,30
Equipatge á Paris	1,70
Coche y propines arribada á París	3,00
Aigua St. Gulnier, sucre, sopar, café y quilombo	9,80
Dijous: Esmorzar y sopar en Duval	5,50
Café, pastilles, correu	2,20
Divendres 7: Esmorzar y sopar	5,50
Llibre, correu y café	1,50
	<hr/>
	354,50
Disabte: Esmorzar y sopar en Duval	4,50
Omnibus, correu, café y postals	1,30
Diumenge 9: Llibres, correu y metro	0,85
Sopar, café y pastiseria	4,00
Dilluns: Esmorzar y dinar en Duval	5,70
Metro, correu, peluqueria, llibre, té y café	6,20
Dimarts: Esmorzar y sopar en Duval	5,00
Llibres, cafés y quilombos [sic]	8,00
Dimecres 12: Esmorzar y dinar en Duval	4,60
Correu, llibres, vapor y café	2,00
Dijous: Comta del Hotel Bergère, 8 dies	49,10
Esmorzar y dinar en Duval	5,80
Café	0,60
Divendres 14: Esmorzar y dinar en Duval	4,00
Metro, libros, corbatas y café	4,80
	<hr/>
	Francs 460,95
	Suma anterior —francs— 460,95
Disabte 15: Esmorzar y dinar	4,50
Metro, libro, quilombo, corbata y café	11,00
Diumenge: Esmorzar y dinar en Duval	6,00
Metro y café	1,50
Dilluns 17: Pasteleria, sopar y café	4,60
Llibres y botons	1,50
Dimarts: Esmorzar y dinar en Duval	5,50
Llibres, sabatilles, café y correu	4,60
Dimecres 19: Esmorzar, dinar, pastes y café	6,00
Omnibus, llibre, quilombo	7,20
Dijous: Esmorzar y sopar en Duval	5,50

Metro, llibres, café	3,30
Divendres 21: Almuerzo y cena en Duval	5,00
Metro, café, correo	1,70
Subscripció á Revue Hispanique	20,00
	<hr/>
	548,85
Dissabte: Almuerzo y sopar en Duval	4,75
Paraiga en Old England, puny de bambú d'arrel	15,00
Quincalleria, corda, té, quilombo, y café y llibre	25,00
Diumenge: Esmorzar y comestibles viatge	4,20
Compta del Hotel Bergère	58,00
Llibres	0,60
Propines y coche á la gare	11,25
Carril 2ª Paris, Tolosa, Narbona	65,75
Café, quincalla y propines en Narbona	4,40
Dilluns 24 octubre: Carril 1ª Narbona-Portbou	12,10
Café y propines	0,90
Carril 1ª Portbou á Barcelona	27,00
Coche de la estació á casa y propines	4,00
	<hr/>
	Francs 781,80
	Pesetes 28,45
	Gasto total 810,25

18. VIAGE À VALENCIA, ALCOY, GANDIA EN 1911

Alcoy 27 de mayo de 1911

Salgo de Barcelona el viernes 26 de mayo 1911 á las 8,40 de la mañana con el exprés, de la estación del Paseo de Gracia, y pasando por Villanueva, S. Vicente, Tarragona, Tortosa y Castelló llevo á Valencia á las 5 y 3/4 de la tarde. Me hospedo en [el] Hotel de Europa, junto á la estación. Salgo á paseo y veo á los Bustines en coche.¹²⁰

Sábado 27: Salgo de Valencia con el tren mixto á las 5,55 de la mañana. En Silla se vé muy claro el lago de la Albufera. En Alcira preciosa campiña, toda muy alegre y poblada. Jativa, precioso y muy pintoresco. Cambio de tren. Se pasa por Albaida en extremo pintoresco. Por Onteniente término de una dilatada vega rodeada en los horizontes de montañas. Luego la linea se mete en un gran desfiladero donde abajo en el rio hay algunas fabricas de mantas.

120. Els Bustines deuen ésser amics o coneguts de Joaquim Miret i Sans o bé de la seva família.

Concentaina está á distancia de la estacion, en el centro de otra vega menos grande y menos fertil, pero llena de olivares. La llegada á Alcoy es especial, pues se vé la ciudad á la otra parte de un gran barranco y se tarda casi media hora en llegar á ella con los coches desde la estacion. Me hospedo en el Hotel Continental. La ciudad es muy accidentada y hay buenas casas y tiendas. La mayoria de [las] calles tienen el nombre de santos y casi todas están en grandes pendientes. Lluve.

Domingo 28: Salgo de Alcoy á las 4,15 de la mañana, cuando empieza á clarear, con el tren de Gandia. Pasamos por Concentaina y Muros. Durante más de 20 kilometros se divisan los montes de Alcoy y se vá dando la vuelta á la gran vega de Concentaina. Luego despues de Lorcha se entra en pais salvaje y totalmente despoblado, y es largo y muy pintoresco desfiladero con el rio. Al final se encuentra la estacion de Vilallonga. Empieza la huerta ó llanura de Gandia, llena | de pueblos. Llego á Gandia á las 6 y 1/4 lloviendo mucho y con gran cerrazón. Cambio de estacion y en vista del mal tiempo, en lugar de irme para Dénia, tomo el tren de las 7,08 para Carcagente, donde cambio de tren, y á las 10 y 1/4 llego á Valencia, lloviendo siempre, y me hospedo en [la] Fonda de Europa. Toda la tarde llueve mucho.

p. 2

Lunes 29: Lo paso en Valencia.

Martes 30: Lo paso en Valencia.

Miercoles 31: Salgo de Valencia con el exprés por la mañana y llego á Tarragona á las 3 [de la] tarde. Me hospedo en [el] Hotel de París. Recorro la ciudad y veo al Sr. Ramon.¹²¹

Jueves: Por la mañana, con el tren voy á Reus donde paso la mañana; y á las 2 [de la] tarde salgo para Barcelona, pasando por Villanueva y Sitges.

| *Viaje á Valencia y Alcoy y Teruel [sic] en 1911*

p. 3

Carril Barcelona á Valencia 1ª [clase]	44,00
Comida	1,50
Fonda en Valencia	4,30
Carril Valencia á Alcoy por Játiva 2ª clase	7,70
Fonda, café, coche, propinas en Alcoy	8,00
Carril 2ª Alcoy á Gandia	5,65 ¹²²

121. Deu referir-se a José Ramón Mélida (Madrid, 1856-1933), arqueòleg i escriptor castellà.

122. Aquest diari restà incomplet.

19. VIATGE Á FRANÇA EN 1911

Surtu de Barcelona'l dia dels morts, dos novembre 1911 ab l'express á les 6,40 [de la] tarde, tren que no té butaca. Arrivo á Cerbere á les 10 y 1/2 nit. Á les 12,50 á Narbona. Cambi de tren y trovo ja vagó de 2ª directe fins á Marsella, passant per Tarascó. Arrivo á Marsella á les 7 y 1/2 del matí del divendres 3, y m'hostatjo al Hotel de la Poste, chambre 34. Escrich postal á Ter[esa]. Vaig á la Bibliothéque de la Ville al Liceo y copiu'l *Sermonari Catalá*, manuscrit interessant. Esmorzo ab boulebaise al restaurant Basso. Á la tarda torno á la biblioteca á copiar lo sermonari. Bon temps. Á la nit al café.

Dissabte 4: Á les 9 matí á la Biblioteca. Esmorzo al restaurant Basso. Á la tarde vaig á la cascada y parque de Longchamp. Veig alli lo Museu d'Historia Natural. Surtu de Marsella ab lo rapit de les 8 y 1/4 nit, tot plé á vessar, y passem per Avinyó, Lyó, Dijon, Melun. Arrivem á Paris el diumenge á les 10 y 3/4 mati.

p. 2 | Ab un cupé de la companyia de carril que té de tarifa 3 franchs vaig al Hotel Bergere y me donen la chambre 71 al tercer pis, bona. Plou y no fá fret. Á la tarda estich en Taverne Mazarin y á la nit al Café de Madrid. Escrich postal á ma germana y á Ter[esa].

Dilluns 6 novembre: Á la Biblioteca Nacional renovo la tarjeta d'entrada y dono *Lo Palau de la Diputació General de Catalunya*, la *Crónica del Anuari del Institut d'Estudis Catalans*, any 1909-1910, y lo llibre d'En Carreras Candi *Notes historiques de Sant Ilari Çacalm*. Entrego en lo bureau de *Revue Historique* lo dit llibre d'en Carreras. Passejo per lo quartier latin. Visito al abbé Corbierre, ab una lletra d'en Sagarra (rue Cassette, 7) y no'l trovo á casa. Á Peu vaig de la rue de Rennes als Arxius Nacionals y entrego á Henry Courteault l'original del article del viatge de Lluís VII á Galicia, per que hi fassi la correcció. Dech tornarhi dijous. Ab lo metropolitain retorno á la fonda. Á la tarda y nit passejo, per los boulevards. Escrich á Foulché, Regné y Sagarra.

p. 3 | Dimarts 7 novembre: Trello á la Biblioteca Nacional. Á peu á mitg-dia vaig á la rue de Babilone, 4, 2ª, á visitar Mr. Roland Delachenal,¹²³ historiador de Carles V de França. Entro als Magasins del Bon-Marché á comprar corbates. Á peu vaig al Boulevard St. Michel, hón esmorzo en un Duval y d'alli al Odeon. En omnibus automovil vaig al boulevard y al hotel. Cap al tart fá aire molt fret y vaig als Grans Magazins du Printemps y pujo ab ascensor fins al darrer pis de la gran sala de cúpula. Á la nit estich al Café de Madrid. Escrich á Jordi Rubió y á Schädel.

Dimecres 8: Vaig ab lo metro á casa en Foulché Delbosc y li pagu la subscripció á la *Revue Hispanique*. Trello en Biblioteca Nacional. Vaig á peu

123. Roland Delachenal (Lió, 1854 - París, 1923), historiador francès.

per lo quai á Notre Dame y á la isle St. Louis, l'antich Paris. Per lo metro desde la estació de St. Paul retornu á la Bourse y al hotel. Á la nit vaig ab lo metro á Clichy y veig la fira de Montmartre, molt animada, de caballetes y tiros y rifes. Rebu postal de Ter[esa]. Escrich á Ter[esa] y á Sevilla.

Dijous 9: Trevallo á la Biblioteca Nacional. Á la 1 vaig als Arxius Nacionals á veure en Courteault, qui'm retorna corretgit mon article del viatge á Galicia de Lluís 7^e. Li regalo *Lo Palau de la Diputació General de Catalunya*. Á peu per la rue de Francs Bourgeois vaig á la gran plassa dels Vosges y á la Bastille, hón prech lo metro y vaig á la plassa de la Nation, hón cambi de tren. Y passant per St. Maudé y Bercy, a travéssem lo riu en pont alt y arribo á la plaza d'Italie, hón altre cambi de tren, y vaig á Deufert-Rocherau, en quina estació torno á cambiar de tren. Y passant per Montparnasse, Vaugirard, St. Sulpice, arribo á la Plaza St. Michel. Tot per 15 céntimes. Vaig á l'École des Chartes ab l'omnibus automóvil. Vaig desde l'Odeon al boulevard des Italiens, al interior. Á la nit passejo per boulevards y estich en quilombo rue de la Ferrière. Escrich á Carreras. Bon temps, pero frescot.

Divendres 10 novembre: Trevallo fins á les 12 y 1/2 á la Biblioteca Nacional. Vaig al Institut y me diuen que hi torni dimarts ó dimecres á les 3 per recullir cambi. Vaig per primera vegada ab la linea del metropolitá dita Nord-Sud, desde la plassa de la Concordia á la Plassa Pigalle, passant per la Madalena, l St. Lazare, Notre Dame de Lorette y plassa St. Georges. Á les 6 y 1/2 vaig á visitar á Mr. Schwab (rue Bleue, 6, segon pis) y li dono la *Crónica* del *Anuari* del Institut. Á la nit estich al Café de Madrid. Escrich á en Regné (á Privas) y á en Brocá, y postal á Ter[esa].

Dissabte 11 novembre: Treballo á la Biblioteca Nacional fins á mitg dia. Seguexo á peu la rue Rivoli, lo bulevard Sebastopol fins als grans bulevards y á la fonda. Tota la tarda plou. Ab lo metro vaig fins á la gare St. Sulpice y á peu al estrem de la llarga rue Madame, N^o 75, detrás dels jardins del Luxembourg, á visitar á Mr. Maurice Prou,¹²⁴ director de la revista *Moyen Age* y profesor de l'Escola de Cartes. No era [á] casa. Á la nit estich en lo café de Madrid. Plou y molt fanch.

Diumenge 12: Á les 9 y 1/2 vaig ab lo metro fins á la rue Vaugirard y d'allí á peu á casa [d']en Pou y li dono exemplars d'en *Turmeda*, *Negociacions ab lo rey de França per la croada contra Granada*, *Notes de la dominació catalana á Sardenya*, y la *Crónica* del darrer *Anuari* del Institut. Me convida á dinar per dimecres al vespre. Torno al hotel á vestirme negre y altre volta ab lo metro vaig fins á la l rue de Rennes y d'allí á peu á la rue de Babylone á dinar á

124. Maurice Prou (Sens, 1861 - Néris, 1930), erudit francès i director de l'École des Chartes (París). Fou membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1903.

casa M. Roland Delachenal, esmorzant ab la seva senyora, filla y fill. Me fá present d'alguns exemplars d'obretes seves. Ab lo carril Nort-Sud vaig desde allí prop á la plassa de la Concorde atravesant per sota lo riu y allí cambiú de tren fins á l'Etoile. Torno á peu fins á la fonda. Á la nit estich al café de Madrid. Escrich á ma germana.

Dilluns 13: Treballo á la Biblioteca [Nacional]. Á mitj dia soch á casa [d']en Foulché, hón compareix l'Adolf Bonilla, professor de Madrid, y tots tres ab un auto anem al Palais Royal á esmorzar en lo restaurant du Boeuf á la Mode. Al sortir jo sol vaig á pendre'l vapor y per lo Sena vaig fins al Point du Jour, per preu de 5 centimes. Passejo per Auteuil ab plé sol y bon dia, y ab lo vapor retorno á les Tulleries per 5 centimes. Es lo viatge mes baratu de ma vida; anar y venir d'Auteuil per 10 centimes. Á la nit passejo per los bulevarts. Escrich á Jordi Rubió, lletra *reservada*.

p. 7 Dimarts 14: Vaig á la Biblioteca [Nacional] fins á mit[g] dia. Á la tarda vaig á casa M. Schwab | y sortim junts. Ab l'autobus anem á la rue de Lille, cantonada á rue de St. Peres, al Colegi de Llengües Orientals viventes, á la obertura de curs de la cátedra de llengua armenia que ara comença á explicar M. Maeler. Ab l'autobus tornem al bulevard. Á la nit ab lo metro vaig á Clichy, á la fira. Escrich postal á Ter[esa]. Bon temps.

Dimecres 15 novembre 1911: Treballo á la Biblioteca [Nacional], secció de manuscrits. Vaig al Museu del Louvre y recorro la sala d'antiguitats del Nort d'África y les sales de pintura, inclús les de Rubens. Vaig al Institut per recullir los llibres que la Academia d'Inscriptions cedeix en cambi al Institut d'Estudis Catalans, y no hi ha rés publicat després de 1909 en que vaig rebre los darrers llibres. Pasejo per l'avenue de l'Opera. Dia de gran boira y freda [sic] al mati. Á les 7 vaig ab lo metro fins á la rue Vaugirard y á la rue Madame á dinar amb M. Prou, sa esposa y M. Martin-Chabot, oficial dels Archives Nationales. Á les 10 y 1/2 sortim ab aquest y ab lo metro vaig als Bulevards y ál hotel. No plou. Envio per la posta á en Foulché lo treball de l'Alós¹²⁵ y li aviso hi aniré dilluns vinent.

p. 8 | Dijous 16: Trevallo á la Biblioteca Nacional, secció de manuscrits, en la Bíblia Catalana. Visito la Galeria Mazarina, veyent magnífichs codices y incunables. Á peu seguexo desde les Halles centrales tota la rue de Turbigo fins á la Plassa de la Republica. Fa temps cobert y calorós. Escrich á Rubió y Lluch.

Divendres: Treballo en Biblioteca Nacional. Á mitjdia vaig al Institut de France, á la inauguració del curs de l'Academia d'Inscripcions y Belles-Letres, en lo gran saló de la cúpula, rodó ab tribunes y banchs. Tínx bitllet de baix, bon lloch, que m'ha enviat M. Prou. Comença la sessió inaugural á punt

125. Ramon d'Alós-Moner i de Dou (Barcelona, 1885-1939), erudit, bibliotecari i deixeble d'Antoni Rubió i Lluch. Fou membre de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1918.

de la una, ocupant la presidència M. Omont,¹²⁶ conservador dels manuscrits de la Biblioteca Nacional. Seu al seu costat M. Perrot, secretari perpetuu. Al entrar la presidència redblén los timbals y presenten armes los soldats que hi ha al vestibul. M. Omont llegex la distribució dels premis concedits aquest any. M. Teodor Reinach llegex un treball sobre la poetisa Sapho y acaba M. Perrot llegint una biografia de M. Leopold Delisle. Hi concorrent [sic] molts senyors y fá molta calor. Acaba á les 3. Al sortir veig passar en la rue de Rivoli al Rey de Servia, Pere Karageogevich, ab tota la comitiva y gran escolta de coracers. Plou. Vaig á tallar cabel[l]s prop la Bourse. Pasejo per los Bulevarts, plens de fanch. Al quilombo rue [de] la Ferrière. Rebo lletra den Marti Codolar y de ma germana.

| Disabte 18 novembre: Treballo á la Biblioteca Nacional fins á la 1 y 1/2. Plou molt. Ab lo metro vaig desde'l Palais Royal á la rue Boisière y visito'l Museu Guimet. Torno á pendre'l metro, y passant lo riu per lo pont de Passy vaig cap al Boulevard Raspail, hón cambiú de tren y baxo á St. Sulpice. Vaig á la llibreria Picard y altres de allí. Ab l'autobus vaig desde l'Odeon al Boulevard dels Italians, per 15 céntimes, y á dintre. Quan baxo del autobus y enfilo la rue Druot al volguer atravesarla per anar cap á la rue Grange Batelière y cap á la fonda, un fiacre d'un caball se me tira á sobra y em fa caure ab forsa á terra al mitg del pas dels coches y al peu d'un automóvil que ha pogut aturar-se per miracle á temps. Ha estat una verdadera sort. Hé quedat tot brut de fanch. Á la nit al café de Madrid. Escrich á en Martí-Codolar y á Ter[esa].

Diumenge 19: Al matí vé al hotel á visitarme l'abbé Corbierre, molt jove y atolondrat. Es director de la revue de Sigilografia y es conegut den Sagarra. Vaig ab lo metro desde'l Louvre á Porte Maillot y passeio de 1 á 2 per lo Bosch de Bologna, molt fret, mullat y sense gent. Ab lo metro vaig ab un sol billet, per 15 céntimes! desde Port Maillot á Etoile, hón cambiú de tren, y passant per Trocadero, | Passy, atravesso el Sena per pont, Grenelle, Raspail, Deufert-Rocherau, Place d'Italie, St. Marcel, Gare d'Orleans. Torno á passar lo Sena per lo pont d'Austerlitz, Arsenal, Bastille, Richard-Lenou, Place de la Republique hón torno á cambiar de tren, Parmentier, Pere Lachaise hón torno á cambiar, Belleville, Combat, rue d'Allemagne, Barbés Rochechouart hón torno á cambiar, Gare de l'Est hón torno á cambiar, rue Poissoniere, Cadet y aci dexo lo metro. Lo viatge ha durat una hora y 25 minuts. Cap al tart fá vent molt fret y passeio per los boulevards. Escrich postal á Sagarra y á ma germana.

| Dilluns 20 novembre: Treballo á la Biblioteca [Nacional]. Vaig á casa Foulché. Esmorzo en el Duval central. Vaig al Parc Monceau á la Embaxada d'Espagne, a preguntar per llibres del Institut. Ab lo metro vaig per Etoile y

126. Henri Omont (Evreux, 1857 - París, 1940), filòleg i arxiver francès.

Passi á Raspail y á St. Michel. En la Sorbonne visito á M. Barrau Dihigó que me fá recorrer la inmensa biblioteca de l'Escola de Hautes Etudes y Facultat de Lletres, ab una sala de lectura plena d'estudiants y estudiantas. Vaig á llibreries y á peu per Avenue de l'Opera al hotel. Escrich á Jordi Rubió. Fá bon temps, sense pluja ni fret.

p. 12 Dimarts: Treballo en Biblioteca Nacional. Tot lo dia pluisqueja y molt fanch per los carrers. Á mitjdia vaig á peu al Ministeri d'Instrucció Pública (rue de Grenelle, 110) á veure M. Laurent, chef del bureau de les publicacions per averiguar que tenen per l'Institut d'Estudis Catalans. Reb ab molta atenció ma visita. D'alli vaig al Bon Marché á comprar corbates, y ab lo metro Nort-Sud vaig á la Place de la Concorde y á St. Lazare, hón cambiú de tren per anar á la Bourse y tornar á la Biblioteca Nacional, á la secció dels manuscrits, hón parlo ab lo Director Mr. Omont, president de l'Academia d'Inscripcions. Molt atent me promet procurar á que l'Institut d'Estudis Catalans rebi altres publicacions de l'Academia. Treballo en la Biblia Catalana incompleta (Manuscrits Espagnols, 5). Es tan fosch lo dia que á les 3 y 1/2 ja no s'hi veu y tothom sen vá. Á les 5 vaig ab lo metro á St. Sulpice á visitar als amichs Barnils y Griera á rue Madame, 61, y d'alli á visitar al abbé Auguste Corbierre, que viu en un entresol molt xich plé de llibres. Me dona publicacions seves per en Sagarra. Ab lo metro torno á la Bourse. Escrich á l'Antoni á Sevilla.

p. 13 | Dimecres 22 novembre: Treballo á la Biblioteca [Nacional]. Plou y ab molt fanch y fret passeio per la rue Rivoli. Venen á veurem en Barnils y en Griera, estudiants de filologia. Escrich carta á Ter[esa]. Per dimarts chocolateria.

Dijous: Vaig ab lo metro desde [la] Bourse á St. Lazare, hón prenh lo Nort-Sud y vaig á Sevres-Croix Rouge, al peu metex de la rue de Babylone, á despedirme de M. Delachenal. D'alli á peu ab molt fanch y plovisquejant á dexar tarjeta á l'Abadal,¹²⁷ rue Jean de Beauvais, 2, y d'alli á l'Escola de Chartes á despedirme de M. Prou. Esmorzo en un Duval del Boulmich, y ab lo metro vaig fins á [la] Gare de l'Est, hón cambiú, y em porta fins á la Place Cadet. Á la tarde corro magasins del Printemps y la gare St. Lazare, y vaig á despedirme de M. Schwab. Á la nit al Café de Madrid y quilombo. Escrich al fill Rubió. Rebu lletra de Ter[esa].

Divendres 24: Vaig ab lo metro á la Gare d'Orleans y atravesso lo Jardi de Plantes. Visito en rue Jussieu, 15, 2^a, á M. Morel Fatio, y li dono un exemplar del meu treball sobre llibres del rey Martí, publicat en la Revista den Casades. Torno per lo riu ab lo vapor, que no costa més que 5 céntimes desde'l pont d'Austerlitz fins al Chatelet. Vaig á comprar roba á Pygmalion. Passejo per

127. Ramon d'Abadal i Calderó (Vic, Osona, 1862 - Rupió, Baix Empordà, 1945), polític, advocat, president de l'Ateneu Barcelonès (1901).

tot lo | Boulevard Sebastopol. Fá tot lo dia molt fret, però encare que molt nu-
vol no plou gens. Vaig á la tarde á la Gare Quai d'Orsay. Á la nit no fá tan
fret. Passejo per los Bulevards. Escrich postal á Ter[esa]. p. 14

Disabte 25: Treballo á la Biblioteca Nacional. Alli parlo ab M. Henry
Omont, qui m'havia escrit de bon mati una lletra al hotel avisantme que en
la sessió d'ahir l'Academia d'Inscripcions, de la que es president, havia
acordat concedir al Institut d'Estudis Catalans los llibres demanats. Á la
tarda á les 3 y 1/2 vaig á la escola de Chartes, á la hora que acaba la llisó de
Paul Meyer, per visitar-lo y parlem en lo seu despatx, donantli un exemplar
del Butlleti de la nostra Academia, dels «Inventaris dels Templers», per
veure si pot endevinar lo | significat de la paraula *guanega*.¹²⁸ Está molt atent p. 15
y llavors entra M. Morel Fatio, que diu que vé per veurem á mi y dirme que
ja ha preguntat lo que ahir parlarem, del jove de la escola del Cairo que fo-
tografiá ab colors, placa lumière, lo retaule catalá del Sinai. Es M. Couyat-
Barthou, al Institut français d'Archéologie, palais Mounira, Le Cadre.
Acompanyo al sortir á M. Meyer fins al Boulevard St. Germain. Vaig á la
llibreria Welter y després á la llibreria Champion, á fer una carta autoritza-
ció á M. Champion per retirar los volums concedits per l'Academia d'In-
scripcions. Á la nit estich al café de Madrid. Zimmer. Tot lo dia ha espurnejat
pluja molt diminuta. Lo riu Sena creix molt. Avuy es Santa Caterina y es
costum moltes noyes cusidores posarse cofies de color groch ab llasus
grochs y corre per los carrers. Es la *calotte*.

Diumenge 26 novembre 1911: Mati molt boirós y molt fret. Vaig á la igre-
sia de la Magdalena á les 10 y 1/2 y passejo per la plassa de la Concordia y rue
Rivoli. Á les 2 torno al Hotel á fer los bagatges. Surt lo sol. Á les 5 1/2 surtu
de la fonda ab un taxis-français, y fins á la gare Quai d'Orsay. Ab propina y
tot val 2 francs.

| Surtu ab lo tren rapid de les 7 nit, y passant per Orleans, Limoges, Brive p. 16
y Montauban arrivo á Toulouse á les 6,05 del mati del dilluns 27 novembre
1911. Surtu á les 6,28 ab expréss de Cette y arrivo á Narbona á les 9 y 1/4.
Dexo los bagatges á la gare y corro per Narbona. Á les 12,48 del dia surtu ab
l'expréss cap á Cerbere y arrivo á Portbou á les 3,41 y á Barcelona á les 7 y 1/2
de la nit. Lo coche de l'estació, del despatx central, me costa ab bagatges 2,50
y cinquanta centimos de propina.

128. Aquesta forma, que significa 'flassada', 'manta', ha estat estudiada per Joan Coromi-
nes, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, vol. IX (Barcelona, Curial - La
Caixa, 1991), p. 38-43, s. v. *vanova*.

p. 17

| *Viatge á França en Novembre 1911*

Despeses	Francs
Dia 2 novembre 1911: Carruatge á la estació	3,50
Propines á Barcelona y Cerbere	1,00
Carril 1ª Barcelona á Cerbére	24,50
Carril 2ª Cerbére á Marsella	25,70
Divendres 3 novembre: Omnibus á la arivada	0,80
Quincalla y esmorzar á casa Basso	4,10
Sopar y café	2,40
Dissabte: Esmorzar, tranvies y quilombo	8,30
Menjar per lo viatge y compte del Hotel de la Poste	4,20
Propines y carruatge á la estació	2,60
Carril 2ª Marsella á Paris	65,30
Diumenge 5: Propines á la arivada á Paris	0,40
Carruatge al Hotel ab la propina	3,50
Sopar en Duval y café tarde y nit	3,80
Dilluns: Correu, metro y llibres	4,40
Esmorzar, sopar y dos vegades al café	6,50
Dimarts: Corbates y guants al Bon-Marché	6,90
Correu, llibres, omnibus y dos cafés	2,30
Esmorzar y sopar á Duval	3,90
Dimecres 8: Subscripció á la <i>Revue Hispanique</i>	20,00
Metro, llibres, correu, corbates y guants	5,00
Esmorzar, sopar y café	6,00
	Francs 205,10
	Suma anterior —francs— 205,10
Dijous 9: Esmorzar y sopar en Duval	4,50
Correu, llibres, café, metro, botons y quilombo	10,80
Menudencies	0,50
Divendres 10 novembre: Esmorzar y sopar [en] Duval	4,80
Metro, café y correu	1,50
Disabte: Esmorzar y sopar en Duval	5,20
Metro, corbata, sabó, dos cafés	2,40
Diumenge 12: Metro y dos cafés	1,80
Sopar en Duval	2,70
Dilluns: Metro, vapor, correu, llibres	3,80
Sopar y café	3,20
Dimarts: Esmorzar y sopar en Duval	4,50
Metro, café y correu	1,40
	252,20

p. 18

Dimecres: Compte del Hotel fins avuy ¹²⁹	63,50
Esmorzar, café, metro y correu	3,60
Dijous 16: Dinar y sopar en Duval	5,20
Correu, cafés y quincalla	2,00
Divendres: Arreglar los besons d'alumini de teatre	10,00
Perruquer tall de cabells y barba sens propina	1,20
Esmorzar, sopar, café y quilombo	11,60
Disabte 18: Confiteria y sopar en Duval	3,10
Metro, autobus, correu y café	1,50
Llibre de Astronomie populaire den Flammarion	10,80
Diumenge: Esmorzar, sopar y café	6,60
Metro y correu	0,50
	<hr/>
	371,80
	Suma anterior —francs— 371,80
Dilluns 20 novembre: Esmorzar y sopar	5,40
Metro, café, correu, sabatilles y quincalla	5,60
Dimarts: Esmorzar y dinar y café	5,10
Metro, postal, correu, pildores y corbata	3,20
Dimecres: Esmorzar y sopar en Duval	5,00
Correu, dos cafés y metro	1,70
Dijous: Esmorzar y sopar	4,80
Llibres, metro, cafés y quilombo y correu	9,10
Divendres 24: Esmorzar, sopar y cafés	5,60
Metro, llibres, quincalla y té	2,50
Roba verda y bastó canya groga y llustre	14,30
Correu y perfum	0,70
	<hr/>
	434,80
Dissabte: Esmorzar, sopar, cafés y pastes	6,30
Postals, metro, bastó y quincalla	1,60
Diumenge 26 novembre: Esmorzar y café	3,50
Queviures per lo viatge	1,50
Propines 2 pts. á la cambrera y 3 al garçon del hotel	5,00
Compte de 11 jorns d'Hotel Bergère	67,00
Propines y carruatge á la gare Quai d'Orsay	5,50
Carril 2 ^a Paris-Narbona, per Limoges, Toulouse	65,70
Propines, quincalla, café y menjar á Narbona	5,45

p. 19

129. Es conserva l'original de la factura esmentada a la Biblioteca de Catalunya, dins el sobre que conté aquest diari de viatge.

Carril 2 ^a Narbona á Portbou	8,10
Carril Portbou á Barcelona	26,70
Propines y carruatge á casa	3,30
	Total —franchs— 634,45

20. VIATGE PER ESPANYA EN 1912

Surtu sol de Barcelona el dissabte 25 maig 1912 ab l'express de les 8 de la nit, y passant per Vilanova, Reus, Casp, Saragoça, arribo á Sigüenza á les 8,15 del matí del diumenge. Dexo l'equipatge á la Fonda del Carril, devant de l'estació, y surtu á corre la ciutat molt pintoresca. La catedral de imponent fatxada ab dues grans torres de fortificació y ab tres portes romaniques. La Plaza Mayor al seu costat. Lo carrer Major que puja cap a dalt del antich Alcazar, després palau obispal y ara abandonat. Es molt gran y ab altes torres de defensa. La vila alta ab carrers molt tipichs. A baix un bon paseig ab jardins. Surtu de Sigüenza á las [sic] 4 y 1/4 de la tarde ab tren mixte, y passant per Guadalajara arribo á Madrid á les 9 y 1/2 de la nit, hostatjantme en lo Gran Hotel, abans Quatre Nacions, carrer del Arenal. D'un cuarto regular del 4^{art} pis (ells en diuen segon) pago 15 pessetes. Sopo y surtu á corre una mica.

p. 2 Dilluns 27 maig: Passeigo [sic] per lo viaducte de Segovia y á la tarde per lo Retiro. Bon temps y nuvol. Á la nit estich al café. Escrich postals á Teresa, Maria y l'Antoni de Sevilla. Visito á l Don Juan B. Sitges, exdirector general d'Aduanes, carrer de S. Joaquin, 2, y li dono'l diploma de académich corresponent. Está molt sort.

Dimarts 28 maig: Á les 11 estich al cambi de guardies al Palau. Bella vista del Guadarrama encare ab neu. Entro á la iglesia de S. Francisco el Grande. Passejo per la ciutat.

Dimecres: Temps molt fresch. Estich en Biblioteca Nacional, en l'Arxiu Historich Nacional, y treballa en lo cartoral de Santes Creus. Á la tarde estich per la Castellana fins al Hipodrome y veig concurs tipich poch animat. Á la nit estich al Teatre Cómich, antich Capellanes, y veig una farsa en dos actes, *Los perros de presa*, per Loreto Prado y en Chicote.

Dijous 30 maig: Treballa al Arxiu Histórich Nacional. Á la tarde estich al Ateneu. Á la nit al Gran Teatre (antes Teatre Lirich), grandíós y molt decorat y elegant. Poca gent y funció poch notable, però molt nombrosa orquesta. Fan la *Moza de mulas*. Escrich á Teresa.

Divendres 31: Surtu de Madrid ab l'express á les 8 del matí, de la estació d'Atocha, y pasant per Parla y Algador arribo á Toledol á les 10 del matí. Ab

lo coche vaig al Hotel de Lino. Surtu tot seguit á visitar la catedral, molt gran pero no impressiona ni l agrada per severitat com la nostra de Barcelona. Visito Santa Maria la Blanca, curiosa pero no tant notable com diuen. Veig San Juan de los Reyes, gòtich y modern, poch interés. Bonich punt de vista desde la esplanada del riu y del pont de Sant Martí. Lo claustre restaurat de S. Juan de los Reyes no té tampoch la magestat y interés dels nostres de Barcelona, Poblet, etc. Veig la sinagoga del Tránsito, curiosa, y el Cristo de la luz, molt petita pero bonica mezquita. Paso per la Puerta del Sol y vaig á la porta de Visagra y al bonich paseig de Madrid contemplant la inmensa vista panoramica de sol ponent. Pujo al Alcazar y visito lo gran pati y la esplanada ab una vista notable. Bon temps, sense calor. Escrich postals á Maria y á Rubió y Lluch.

p. 3

Disabte 1^{er} juny: Surtu de Toledol á les 7 del matí. Plou. Passant per Algador y Jetafe arribo á Madrid á les 9 y 1/2 del matí y plovent. Ab cotxe vaig á la estació del Nort, hon dexo depositats los bagatges. Pasejo per Madrid y surtu ab lo tren de les 3 y 1/2 [de la] tarde. Á Torreledones comença'l paisatge á esser bonich, y passant per l'Escorial, que está preciós, s'endinza lo tren en les altes valls del Guadarrama. Vistes precioses l de les serralades ab molta neu. Fa molt fret y anem pujant á gran altura. La estació de Navalperal está á 1.276 sobre el mar y la següent dita Herradon la Cañada se troba á 1.360 metres sobre'l mar. Comença á baxar fins á Avila, hon arriuem á les 7,25 de la tarde. Me hostatjo al nou Hotel del Jardí, molt brut, y surtu á corre la vila. Á la nit estich al Café de la Amistad.

p. 4

Diumenge 2 juny: Visito la catedral, hermosa, més bonica que la de Toledo, fosca y elevada la nau central. Vaig á missa á la preciosa iglesia románica de S. Pedro, intacta de fora y dintre. Está fora murs, devant la plassa del Alcaçar. Vaig á baig [sic]¹³⁰ fora murs y lluny de la ciutat, al convent de Sant Tomás, de dominicans (hi ha ara 110 religiosos). Un frare me fá entrar á la clausura y puju al altar major que es alt ab magnífich retaule de escenes de Sant Tomás d'Aquino, del sigle xv. Veig el gran claustre obert y altre mes petit tancat, y puju al cort, de silleria preciosa. Veig al centre de la iglesia lo sepulcre de alabastre del princep Joan, fill dels Reys Catolichs. Desde alli se veu tota la serra de Sarlota, plena de neu, en direcció al Barco d'Avila. Per un paseig *Baranda* ó miranda de vista estensísima y preciosa al costat de la porta del Alcazar, vaig á veure el palau enrunat molt bó dit La Casa de Don Jacobo ó el Corralon, y un torreón grandíós y magnífich de casa particular allí [a] la vora. Veig la iglesia de Sant l Vicents, románica en restauració, y desde allí vaig per fora la vila seguint lo recinte de les muralles ab los innumerables torreons. Vista fantastica. Per lo pont passo lo riu Adaja y entro després á la

p. 5

130. Cal llegir-hi a baix.

ciutat. Es verdaderament interessant y típica. Escrich postales á Ter[esa] y á Brocá.

Surtu d'Ávila ab lo tren correu á les 9 nit en magnífich cotxe de corredor lateral. Passem per Medina, Valladolid y Venta de Banys, y arribo á Palencia á les 12 1/4 nit. Cambi de tren y surtu á la 1,50 nit ab un igual al dit, y passant per Reinosa, hon ja es dia y's veu molta neu á les muntanyes properes y plou, anem baxant vers la costa y arriuem á Santander á les 8 del mati del dilluns.

p. 6 Dilluns 3 juny: No hi ha omnibus dels hotels y á peu ab un camalich y'ls bagatges. Me hostatjo | al Hotel d'Europa, enfront la mar y moll, en lo millor punt ab un bon aposento de la fatxada. Surtu á corre la població y puju á la part més alta, ab bell panorama del mar y de les muntanyes molt altes y espeses que'l tanquen per mitg horitzó. Veig la catedral, gòtica, molt petita y pobre y sense interés. Recorro los principals carrers, com lo de San Francisco, hon hi ha les principals tendes y paseja la gent, y la primera y la segona alameda. Y ab lo tranvia vaig fins al entrar del moll hon fá un angul recte cap á la embocadura y plena mar. La part vella molt bruta y dexada. Á la tarda'ls jardins y acera del carrer del Moll molt animada de 7 á 9. Á la nit á quilombo.

Dimarts 4 juny: Surtu de Santander á les 8 del mati per lo ferrocarril de via estreta del Cantàbrich, y passem per Torrelavega, hon puja al meu compartiment lo representant catalá Joan Codorniu, y anem junts, esmorzant á la estació de Llanes, on lo fondista es catalá. Lo país es extremadament pintoresch y ple de pobles y montanyes. Arriuem á Oviedo á les 3 y 3/4 de la tarde y en lo omnibus del Hotel Francés tots los cinch que hi som resultem catalans. Surtu á paseig y veig la catedral gòtica ab bon portal y campanar. Allí veig un claustre molt rich, però no gaire gran, y la capella de sepulcres (moderns) dels reys y un d'ells de Italia. Passejo per la plassa de la Constitució y per lo gran bazar del catalá Masaveu. Entro á la iglesia de S. Isidro y veig lo vell edifici de la Audiencia y lo preciós parch y'l carrer Uria, nou y hermós. | Sento que passant per davant d'un café me cridan y es lo capellá castrense mossen Coy.¹³¹ Á la nit manjem junts y passejem ab lo citat Sr. Codorniu, germà del metje de la Pobra de Lillet. Bon temps. Escrich postals á ma germana y á Ter[esa].

p. 7

Dimecres 5 juny: Surtim ab lo senyor Codorniu de la fonda, á peu, cap á la estació, y ab lo tren de 7 y 1/2 del mati anem á Gijon, país molt vert y agradable. Al arriuar dexo mos bagatges á la consigna y el Sr. Codorniu s'en vá ab l'omnibus al Hotel Malet, mentres jo á peu vaig á seguir la ciutat, que es gran y comercial, pero sens cap interés y sens la distinció de Oviedo. Veig lo port ó darsena, la iglesia, les dues baies, y'l paseig de Begoña, y esmorzo ab | lo senyor Codorniu al Hotel Malet, molt ben arreglat. Hi ha els Meliá de Barcelo-

p. 8

131. Agustí Coy i Cotonat (Sort, Pallars Sobirà, 1859-Barcelona, 1920), sacerdot, historiador i publicista.

na. Á peu torno sol á la estació y surtu ab lo tren correu á les 2 y 3/4 [de la] tarda. Paso per Oviedo y Soto de Rey, seguint una vall preciosa y ab moltes mines y carrils. Y després se vá pujant la montanya de Pajares, veyentse á baix los pobles de Campomanes y Puente de los Fierros, y passant innumerables tunels. Passada la estació de Pajares se pasa'l tunel de la Perruca y després ja comença la baxada vers Castella, cambiantse sobtadament la verdor dels prats y arboledes de les montanyes y valls en rocam arid y sense vegetació. Á les 9 y 1/4 de la nit arribo á León y m'hostatjo al Hotel Noriega.

Dijous 6 —Corpus: Á les 10 matí veig sortir la processó de la catedral, bastant típica, però ab certes pretensions de capital. La catedral de fora no es molt agradosa encare que ben situada y aillada. La restauració no es gaire bonica. L'interior fá molt efecte perquè apenes se veuen parets y tot son grans vidrieres ab estrets pilons. Lo claustre es poch treballat, gòtich y gran. Visito la iglesia de S. Isidoro, románica, molt interesant per dintre y fora, y veig lo panteó reyal. Al fons de la iglesia hi ha la porta d'entrada, tot románich. Les sepultures profanals apenes se conserven, però les pintures murals son notables. Hi ha un claustre poch interesant pero grand. Veig les muralles, poch interessants, y lo monumental convent y iglesia de Sant March, á l un kilometre de la població y alli prop lo riu y pintoresch pont. La població es poca cosa y pobre, ab algunes cases antigues. Á la nit arriba l'amich Sr. Codorniu y anem al café, y á la 1 nit surtim cap á Galicia. Escrich á Tomás á Sevilla.

p. 9

Divendres 7 juny 1912: Al ferse clar ja hem passat Ponferrada y Astorga y som prop la vall del Vierzo, ab moltes muntanyes y bells panorames. Aturem á Montforte, que's presenta pintoresch ab l'alt convent y castell, y á les 9 arrihem á Orense. Dexo'ls bagatges al restaurant de la estació y surtu á corre la població, que está molt animada per esser la fira del bestiar. Passo el gran pont, molt bonich, y veig tota la rodalia ó vall d'Orense, molt verda, accidentada y hermosa. La catedral es petita però molt interessant, ab molts restos romanichs; belles portes y rodejada de plasetes y carrers ab escales molt típics. Veig les fonts d'aiga calenta natural, quasi bullent, y molt abundants, dites les *burgas*, y lo monument al P. Feijóo. Hi ha bastants cases bones y noves, y la plassa de la Casa de la Vila ab porxos bonichs. Torno á la estació ab lo Sr. Codorniu y esmorzem y surtim á les 12 3/4 ab lo tren correu cap á Guillarey, seguint sempre les vores del Miño. Es un seguit de paisatges hermosos y sempre grans curves y serpenteigs. | Arrivem á la estació de Guillarey d'hón ab cotxe públich (2 reals) pujem á la típica ciutat de Tuy, á 4 kilometres en mitg d'un camí hermosissim. Arrivem á Tuy á les 3 [de la] tarde y m'hostatjo á la Fonda de la Generosa. Visito la catedral, petita pero molt interessant y rónica, ab parts romàniques y fatxada rara ab marlets y fortificació. L'interior ple de mausolis de bisbes. Es de molt efecte, lo metex que los carrers tortuosos y ab pendants, empedrats ab grans lloses y ab cases molt respectables.

p. 10

p. 11 Es una vella ciutat mitjieval sencera. Veig lo paseig ab la miranda del extrem, d'un panorama fantastich, ple de verdor y emparrats, fins á les muntanyes de Guillarey. Vaig á peu á Portugal, que está á 2 kilometres, passant lo grandió pont tubular de ferro sobre'l Miño, molt ample. Á dalt hi passa'l carril y sota los carruatges y dues pasarelles laterals per viandants. Gran panorama de Tuy desde'l pont, destacant la massa de la catedral dalt de la ciutat. Passat lo pont tot seguit se puja per gran pendent á dalt de la població, fortificada ab muralles, de Valença l do Minho, de Portugal. Entrem per la porta fortificada y recorrem aquells carrers estrets y tipichs y plens de tristesa. Escrich postals portugueses á Ter[esa] y á ma germana, y veyen[t] molts soldats de la guarnició. Desde les muralles altes hermosisim panorama de tota la vall extensa y de Tuy, de gran efecte. Tot es verdor, montanyes y casetes. Torno á peu á Tuy. Á la nit anem al casino.

p. 12 Disabte 8 juny: Surtim de Tuy á les 6 y 1/4 del mati ab lo cotxe y arriuem á Guillarey ab 25 minuts. Surt lo tren á les 7 y 1/4 y passem per Porriño, molt vert, y per Redondela, que se veu sota del elevadissim viaducte ab un efecte extraordinari. Ja se veu l'extrem de la badia ó ria de Vigo. L'anem costejant y dominant, que es grandiosa y molt bonica; y arribo á Vigo á les 9 y 1/2 del mati. Me hostatjo al Hotel d'Europa, carrer del Principe. Surtu á correr los molls y veig embarch de emigrants á America y arribada de la sardina que moltes dones esmoquen tot seguit, arrencant d'un cop sol de má lo cap y les tripes, per l (*per) les conserves. Los molls son grans y molt bons y se veu ab vista panoramica indescriptible tota la vora oposada de la ria y la entrada ab les tres boques dividides per grans montanyes que surten del aiga. Puju á dalt del castell, dominant tot lo panorama de la ciutat. Á la tarde vaig per los molls y per la calle del Principe. Bon temps. Á posta de sol la ria está fantastica y se veu lo far de les muntanyes de la boca y tota la lluminaria del poble de Cangas, situat á l'altra banda de la ria. Veig la part vella de Vigo, assats interessant.

p. 13 Diumenge 9 juny: Surtu de Vigo sol ab lo tren de les 10 1/4 y al passar per Redondela, bell punt de vista de la fira ab molta gent, vista á ull d'aucell. Arribo á Pontevedra y dexo'ls bagatges á la estació, y plovent surtu á corre la ciutat, que es petita y pobre. Pero la part oficial la fa lluir un xich y per axó hi há l bones fondes y cafés. Veig lo convent dels franciscans ab tombes dels Duchs de Sotomayor devant de l'altar major, y la iglesia de Santa Maria la Mayor, bastant bonica. Un paseig y jardí publich que té miranda al extrem, veyentse bé'l poble y platja de Marin y tota la ria bastant gran, pero no tan magestuosa y fantástica com la de Vigo. Surtu de Pontevedra á la 1 y 3/4 [de la] tarde sense haver dinat y arribo á les 3 y 1/2 á Carril. Torno á dexar los bagatges á la estació y surtu á peu cap á Villagarcia, á la esquerra sortin[t] de la estació, mentre que Carril es cap á la dreta. Alguns chalets y casetes de gent acomodada, pero rés d'extraordinari, y la vila no es molt gran, pero carrers amples y

sense orde. Bon moll de fusta alt desde hón se veu be tota la inmensa ria, que es mes gran que la de Vigo, pero molt menys interessant. Y mirant á la dreta, tocant á Carril, se veu la isla de Cortajada, hón deu ferse lo Palau Reyal. Á peu torno cap á la estació, y tirant á la dreta ab 20 minuts soch á Carril, poble petit y pobre, pero molt mes pintoresch que Villagarcia. En realitat son una sola població, de la que Villagarcia es lo barri rich y Carril lo barri pobre. Fan profesó y entro á la enlairada iglesia hón cantan bé les noyes del poble. Veig desde la platja la illa Cortajada, que es á menys de 100 metres y llargaruda formant tres petites altures sense cap interés ni gaires arbres. | La situació no té ré de bonich. Se posa á ploure y torno á la estació. Surtu ab lo tren correu á les 6 3/4 [de la] tarde, y passant per Padron, molt pintoresch, arrivo á Santiago á les 8 y 1/4 encare ab claror de dia. Ab lo cotxe de la central puju de la estació de Cornes á dalt de la ciutat y m'hostatjo al Hotel Suis. Surtu un poch, pero los carrers son negres, tétrichs, ab molt poca llum.

Dilluns 10 juny 1912: Lo primer vaig á pendre siti per demá per l'automovil que porta á Corunya. Veig la catedral, de fora molt gran y despejada, gran massa; de dintre poch despejada la nau central. Fá més efecte'l creuer. Lo presbiteri y altar major son poch grans y sense gust, lo metex que'l chor. Estil románich de les arcades y capitells. Del exterior la part antiga [sic] y interessant es en la plaza de les Plateries, ab la torra de rellotge. La part relativament moderna, de la fatxada ab les dues grans torres, y la inmensa y magestuosa plassa, es digne de una gran capital antiga [sic], ab l'edifici del ajuntament y l'hospital. Però tot axó fá encare més grandíós efecte al contemplarlo desde un jardí y passeig públich situat en una altura propera, presentan[t]se tota aquella banda de ciutat en linea recta y separada per un fonda pintoresch. Es de gran panorama. Desde l'aquell jardí que vá rodejant la montanya se va divisant tota la campinya, plena de muntanyes y valls cubertes de verdor y á grans distancies. Es molt hermós país. Visito la iglesia de Santa Maria Salomé, la molt bona de Sant Martin Pinario, y la grandiosa del convent dels franciscans, de gran elevació la nau. Veig l'edifici esbelt y gran del seminari y entro á veure'ls dos grans patis del hospital. Es una ciutat verdaderament monumental antiga. Al caure la tarda plou molt y molt vent. Passejo per la llarga y irregular Rua del Villar, porticada desigualment, plena de botigues y molt típica. Sembla que la gent son molt religiosos. Escrich postals á Maria, Brocá, y Antonio de Sevilla, y lletra á Ter[esa].

Al arriuar á la fonda trovo altra volta al senyor Codorniu que ha arriuat de Pontevedra. Á la nit anem al Café Colon, lo millor de Santiago.

Dimarts 11: Plovent anem á peu ab lo Sr. Codorniu desde la fonda al garage dels automovils, que es molt lluny, y á les 8 del mati surtim ocupant sitis de berlina molt cómodos, y passant bell país, per Ordenes, arriuem á La Co-ruña á les 11 en punt, tres hores justes desde Santiago, ó sien 64 kilometres. Ja

p. 16 no plou y á peu anem al Hotel de Francia, vista del port. Surtu | á corre la vila seguint tot lo moll y arrivant al Parque d'Artilleria als afores desde hon se divisa la gran boca de la ria ó badia y la plena mar, axi com lo punt de la banda oposada hón hi ha'l Ferrol. La ria es gran, pero de molt no tant com Vigo ni Villagarcia, y menys pintoresca.

p. 17 | Visito la Colegiata, iglesia romanica ab bell pero petit portal bisanti y absis, y alli á la vora altre temple del metex istil, la iglesia de Santiago. Es lo barri vell y un xich elevat. Veig á l'altra banda de la ciutat lo mar obert ab moltes ones. La ciutat está donchs en un braç de terra. Á la nit estich al Café Oriental. La Calle Real es la millor y de mes tendes.

Dimecres 12 juny 1912: Surtim de Coruña ab lo tren correu á les 9, ab lo senyor Codorniu y un yanki agent de la fabrica de llimes Nicolson, dit Robert Gilberg. Pasem un bellisim pais, plé de verdor y molt accidentat ab grans valls alegres y poblades. Veig Lugo que está un xich elevat sobre lo camp y passem per Montforte. Dinem al vagó y anem seguint cap á Ponferrada. Á Astorga lo Sr. Codorniu s'en vá per la linia de Benavente cap á Zamora. Á León s'hi queda lo yanki y jo sol continuo ab lo metex vagó, corredo[r] ab lavabo y mitx cotxe es sleeping car, cap á Palencia y Valladolid y Avila y Escorial. Dormu tota la nit.

Dijous 13: Arrivo á Madrid á les 8 y 1/2 del mati y m'hostatjo al Hotel Peninsular, carrer Major, cuarto N° 9 al principal ab balcó al carrer, y costa 10 pesetes diaries. Surtu á tallarme'ls cabells. Á la nit estich al Teatre Eslava y fan la pessa *Borregos*, de lo mes estupit que's pot veure.

p. 18 | Divendres 14: Estich al cambi de guardies al Palau. Los alabarders hi arriben á les 10,20 y en surten á les 10,45. Visitu'l Museu Arqueològich que té algunes sessions bones. Á la tarda passejo per Recoletos y á la nit estich al Gran Teatre, que está plé per esser estreno de l'opereta *La Generala*, del mestre Vives; plena de vulgaritats excepte la cansó de la flor d'Olga (senyoreta Aguilar).

Disabte: Surtu de Madrid ab lo exprés de les 8,50 del matí, y passant per Guadalajara, Calatayud, Zaragoza y Caspe ab forta calor, y ab riada grossa del Ebre, se fá fosch á Mora, y al pasar entre Reus y Sant Vicents dos joves perdularis que anaven agafats als enganxaments dels vagons per viatjar sens bitllet fan deturar lo tren y son agafats per la guardia civil. Arrivo á Barcelona á les 11 1/2 nit, baxant al baxador del Passeig de Gracia.

p. 19-20

|¹³²

| *Gastos del Viatge per Espanya en 1912*

p. 21

Despeses	Pesetes
Un billet kilometrich de 3.200 kil.	277,00
Coche á la estació y propina	3,00
Butaca del tren de luxu fins á Sigüenza	7,00
Fonda, postals y propines á Sigüenza	4,00
Coche á la arribada á Madrid y propines	3,50
Café á la nit	0,60
Dilluns 27 maig: Postals y correu	0,50
Café dos vegades y tranvia	1,20
Dimarts: Café, tranvies y quilombo	4,50
Dimecres: Teatre Cómich, café y tranvia	3,50
Dijous 30: Tranvia, café, quilombo, Gran Teatre	7,80
Divendres: Compte Grand Hotel 4 y 1/2 dies	75,00
Carrosa á la estació d'Atocha ab 3 bultus	2,80
Propines á les estacions, postals, café y correu	1,20
Propines á Toledo per veure'ls monuments	1,60
Dissabte 1 ^{er} juny: Compte del Hotel Lino	8,50
Omnibus y propines á Toledol	2,20
Coche y propines arribada á Madrid	3,40
Guia carrils, esmorzar, café y tranvia	4,50
Pildores y coche y propines arribada á Avila	2,60
Diumenge: Correu, postals, comte Hotel del Jardin	9,60
Cotxe á la estació y propines	1,60
	<hr/>
	425,30
	Suma anterior —pesetes— 425,30
Dilluns: Equipatge y tranvies arribada Santander	1,30
Cafés, quilombo Santander	5,80
Dimarts: Compte del Hotel Europa y propines á Santander	11,50
Esmorzar á l'estació de Llanes	3,20
Propines y postals á Oviedo	1,00
Dimecres 5 juny: Compte del Hotel Francés á Oviedo	6,80
Propines, bagatges, café y esmorzar á Gijón	5,60
Propines arribada á León y café	0,80
Dijous: Postals, cafés, propines	4,20
Compte del Hotel Inglés, abans Noriega, á Lleó	11,50
Divendres: Arribada á Orense y postals	0,50
Esmorzar al restaurant de la estació y propines	4,00
Arribada á Guillarey-Tuy y postals	1,00
Dissabte 8 juny: Compte de la Fonda Generosa á Tuy	4,00
Café y propines en Tuy	1,00
Arribada á Vigo, propines y café y quilombo	6,00
	<hr/>
	494,50

p. 22

p. 23

Diumenge 9: Compte del Hotel d'Europa, á Vigo	9,50
Propines y carril 2 ^a Vigo á Pontevedra	4,60
Postals y propines á Pontevedra	0,80
Carril 2 ^a Pontevedra á Carril	3,00
Café y propines á Villagarcia de Arosa	1,60
Carril 2 ^a (*Carril) á Santiago de Compostela	4,00
Cotxe y propines al arribar á Santiago, y café	1,60
Dilluns 10: Postals, correu y cafés	2,40
Dimarts: Comte Hotel Suis de Santiago y propines	14,50
Automóvil Santiago [á] Coruña, berlina ab bagatges	13,75
Arribada á Coruña, bagatges, café y correu	1,80
	552,05
	Suma anterior —pesetes— 552,05
Dimecres 12: Fonda á la Coruña y propines	11,35
Comestibles per lo viatge y despeses	4,50
Dijous: Cotxe y propines al arribar á Madrid	3,00
Perruquer, correu, café, teatre, quilombo	7,50
Divendres 14: Tranvies, café, quilombo	6,80
Comestibles per lo viatge	1,00
Disabte: Comte del Hotel Peninsular	20,00
Propines y cotxe á la estació	5,00
Suplement del bitllet kilometrich, que manquen 525 kil.	66,00
Begudes durant lo viatge y mosso al arribar á Barcelona	2,00
	Pesetes 679,20
Hé recorregut 3.200 kilometrich	
525 Suplement Madrid-Barcelona	
106 Vigo-Pontevedra-Santiago	
64 Automovil Santiago-Coruña	
Kilometres 3.895	

21. VIATGE A LA SEU D'URGELL EN 1912

Sortim de Barcelona ab l'amich Antoni Rubió y Lluch ab lo tren á les 7,15 del mati del divendres 12 juliol 1912; á les 11 y 1/2 arribem á Calaf. Surt l'automóvil molt plé á les 12 y 1/4, y passant per Castellfollit y Torá, hon la carretera está molt dolenta, arribem á Pons á les 2 y 1/2. Cambi d'automóvil. Sortim á les 3 y passant ab calor per Tiurana, Bassella, Oliana, sempre vomitant gent marejada, y Organyá, arribem á la Seu d'Urgell á les 6 y 1/2

de la tarde. Ens hostatjem al nou Hotel Pirenaich, ab fatxada al Passeig de Tetuan.

Lo dissabte, dimenge, dilluns y dimarts, los passem á la Seu, treballant á la catedral, y passejant amb lo canonge Bové¹³³ y ab mossen Pere Pujol,¹³⁴ vicari de Ges, pensionat per l'Institut d'Estudis Catalans, per estractar tots los documents del cartoral. Visitem al canonge doctor Marti y [1v] al párroco de la Seu, qui es marmessor de mossen Plandolit d'Ordino,¹³⁵ y te á la venda los pergamins que aquest tenia robats de diferents archius. Vaig á ciutat ab en Rubió plovent.

À les 3 de la matinada del dimecres dia 17 sortim ab l'automóvil y se fa ja clar al entrar al estret dels Trespunts. Som á Organyá á les 4 y 1/4 y passem despues lo llarguissim estret entre Coll de Nargó y Oliana. À les 7 som á Pons; dia de mercat. Cambi d'automóvil, y passant [per] la dolenta carretera fins á Calaf, arriuem á Calaf á les 8 y 3/4 del mati. Dexo en Rubió que vol anar-se'n á Tárrega, y surtu ab lo tren de les 9 y 1/2 y ab molta calor arribo á Barcelona dit dimecres á les 2 y 3/4.

Despeses	Pesetes
Carril y automóvil, 2ª fins á la Seu	19,50
Café, propines y correu	4,50
Compte de la Fonda dels Pirineos	30,00
Automovil Seu á Calaf	14,00
Carril Calaf á Barcelona	6,50
	<hr/>
	74,50

22. VIATGE Á ITALIA EN 1912

Surtu de Barcelona lo dilluns 14 d'octubre 1912 ab l'express de les 6 3/4 [de la] tarde (no hi ha butaca). Á les 10 y 1/2 á Cerbére. Registre de bagatges. Prench bitllet directe á Marsella, passant per Cette, Nimes, Tarascó, arrivant

133. Salvador Bové (Reus, 1869-Badalona, 1915), historiador i lul·lista. Fou canonge magistral de la catedral d'Urgell des del 1909.

134. Pere Pujol i Tubau (Ribes de Freser, 1887-la Seu d'Urgell, 1962), historiador, paleògraf i arxiver del capítol i del bisbat d'Urgell. Fou deixeble de Josep Gudiol i Cunill, membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona i membre corresponent de l'Institut d'Estudis Catalans (1946).

135. Guillem d'Areny i Plandolit, sacerdot i fill d'Ordino (Andorra), on existeix la casa pairal dels d'Areny i Plandolit i es conserva un important arxiu familiar.

- á Marsella á les 7 del mati. En lo metex anden puju al tren d'Italia, y com no portu bagatges facturats, prenh lo bitllet per Monaco tot seguit al *controleur*, y lo tren surt á les 7 y 12 minuts. Bonich pais fins á Toulon. Á St. Raphael se trova ja la mar y á Cannes es grandíós y bell. Á Niça molt gran, y arrivo á Monaco á la 1 y 1/4 de la tarde. M'hostatjo devant la estació, Hotel de Nice et Terminus; modest, pero net. Surtu tot seguit á corre y dono la volta á la gran roca per vora la mar. Puju al Museu Oceanográfich, gran edifici sobre la mar á gran altura. Entrada un franch. Hi ha un regular aquarium, hon veig moures molt un pop gros, y ademes tortugues *caorianses* del Mediterrani, de més de 1/2 metre de llarch; y molt grosses morenes (*Muraena helena*), com á serps fieres que s'entraforen per caus de les roques. També son fierus los *Scorpaena scrofa*, estranys y vermellosos. Hi há algunes planes ó corals com la *Anemona equina* | y uns peixos llarchs ab cap de llargandaix dits *Scyllium canicula*, grog[u]enchs, y molts tigrats foschs. En lo primer pis hi ha una gran sala de conferencies, molt gran y bona; y en lo 2^{on} pis museu d'aparatus de pesca y colecció de peixos y crustacis en alcohol y esquelets de cetacis, un grandíós de ballena y altre de *Halicore dugong*, de Ceylan, ó sia la sirena dels antichs. En la població de dalt de la roca hi ha també lo Palau del Princep ab torres y jardins y patis de gust italiá ab pintats á les parets y galeries ó llotges porticades altes, ab canons á la fachada entera. També hi ha la catedral nova, romànica de tres naus y de gran cost. Bell panorama de la mar. Hi ha també molts altres edificis de servey publich y molts carrers estrets y tipichs d'aspecte gens francès y sí molt italiá. Á la tarde vaig á Montecarlo, á 1 kilometro. Entro al Casino ab targeta gratuita d'un jorn y veig jugar á la ruleta y al baccarat. Molta moneda d'or. En lo baccarat hi ha un senyor que juga cada vegada 10 ó 12 mil francs en fexos de bitllets de banch que'ls tira sobre la taula de qualsevol manera. Les jugades son cada tres minuts. Grandiosos salons y balcones ab panorama estupendu y jardins bells. Á la nit torno á Montecarlo y estich una mica veyent jugar y | en la terrasse escoltant la magnifica orquesta que toca en lo kiosk sobre la mar. Magnífich aspecte. Á peu torno á la fonda.
- p. 2
- p. 3
- Dimecres 16 octubre: Torno á dalt del bell Monaco y després á Montecarlo, seguint la hermosa vila, plena d'hotels de gran luxe, botigues y chalets. Es molt gran, una verdadera ciutat. Torno á peu en 1/4 [d'hora] á la fonda. Surtu de Monaco á la 1 y 1/4 ab lo metex tren [en] que ahir vaig arriar. Prenh bitllet directe per Génova. Passem per Menton, molt gran y luxós, y á Ventimilla cambi de tren y registre de bagatges. Una hora d'espera. Surtim á les 4 y 1/4 hora de l'Europa Central. Á Bordighera, també hotels y chalets, pero molts més á Sant Remo. Encare se veu la montanya de Monaco. Comencen los pobles á esser pobres y bruts. Se fá fosch y á les 9 y 45 minuts arrivo á Génova. Vaig al Hotel Stella, devant la gare, y no hi ha cambra. Vaig al Hotel Royal Aquila y una cambra costa 5 lires. Surtu ab lo tranvia fins á la

Plassa de Ferrari y prenc hlet. Á les 12 á dormir. Bon temps. Á Monaco es crich á mon germá Tomás á Paris y á Ter[esa].

Dijous 17: Á peu segueixo tot lo moll veyent lo gran transatlantich del Nortdeutscher Lloyd | de Bremen, *Princess Alice*, que surt cap á China. Molt moviment comercial. Arrivo á fora la punta del port, á plena mar. Passeig alt ab molt bona ullada. Entro á la iglesia de Sant Llorenç y després á la molt interesant románica, ben conservada, de Sant Donato, ab un tipich campanar sobre lo cimbori. Segueixo la via xx de septembre, nova amb gran portich y grans cases fins á la Spienatta di Brisagno y devant la nova gran estació del carril. Puju al viaducte que atravesa dit carrer y arrivo al jardí ó esplanada alta ab molt panorama del Aqua Sola. La ciutat está edificada entre verdaderes montanyes y per axó hi ha grans pujades y baxades, de manera que el tranvia atravesa bona part de la vila, desde la estació central á la plassa dei Ferrari per medi de dos llarchs tunels. Bon temps.

Divendres: Surtu de Génova ab l'express de les 9,45 matí y passem per Spezzia y Viareggio. Arrivem á Pisa á la 1 y 25 minuts. Tot lo pais es molt montanyós, arrivant les roques fins al mar, pero tot es poblat y plé de chalets y viles.

| Á Pisa cambi de tren, y sortim á les 2 ab un directe. Tot es planura molt conreuada y les montanyes son un poch lluny. Es un xich pintoresch, pero sens res d'extraordinari. Arrivem á Firenze á les 3 y 1/2 [de la] tarde. Surtu sol ab les maletes de la estació á cercar hotel y á la fi me decideixo per l'Hotel de la Gare, piazza de l'Unitá, cantonada, devant la iglesia de S. Maria la Novella. Casa molt neta y nova y una cambra molt nova al principal ab balcó á la plassa. Tot seguit se posa á ploure. Surtu á corre la ciutat y veig la gran plassa Vittorio Emanuele, nova, ab una ala de pórtich. Veig la tipica y pintoresca plassa de la Signoria y los carrers propers, y entro á la Posta. Enviu postals á Tomás á Paris y á Brocá y Ter[esa]. Vaig á sopar á un restaurant de mala mort, y visito lo Ponte Vecchio, edificat ab botigues á sobre, excepte al bell mitg hon se pot veure una miqueta lo riu, poch caudelós. Á la nit estich al café en la Plassa Vittorio Emanuel.

Dissabte 19 octubre: Fá bon sol y fret. Visito la iglesia de tres naus, molt gran y clara, de S. Maria la Novella, hon hi há frares dominicans. No té gaire bellesa artistica. Á peu vaig al Duomo, tot de marmols de colors clars ab un estrany campanar, tot també quasi blanch y de pastillatges. L'interior de la catedral es poch sever y artistich, ab una gran cúpula. Vaig al vell y tipich edifici del Bargello, hón hi ha | lo Museu Nazionale. En lo pis baix armes antigues y escultures en marmol, entre elles lo *Baco* de Miquelangel. Al 1^{er} pis se puja per una senyorial escala descoberta al pati. Gran saló ab obres esculptoriques del Donatello, primera meitat del sigle xv, y un S. Jordi tambe d'ell, y lo bustu retrato en fusta colorida de Nicolo da Uzzano; sala del donatiu del francés

Carraud, molt notable en marfils, armes, teles, plaques de metall bizantines; altra sala hon era la antiga capella del palau del Podestá ab bustu retrato del Dante tret de la mascarilla de quant mori, donatiu del marques Torrigiani. Dalt á la paret pintura mural del Giotto ab figura retrat del Dante. Al 2^{on} pis gran colecció de matrius de segells de personatges ab les respectives impromptes; obres en terra cotta dels la Robbia; colecció magnífica de teles y tapiceries del baró Franchetti, alguna del segle vi. Gran sala de medalles molt bones, tres grans de 9 centimetres, poch més ó menus, ab lo bust d'Alfons V d'Aragó, obra del Donatello. Entro al palau de la Signoria, palazzo vecchio, ab son alt y tipich campanar. Escrich postal á Maneleta.¹³⁶ Á la nit seguexo quilombos y estich al café. Bon temps y fret.

p. 7 | Diumenge 20: Visitu les iglesies de Santa Maria Novella, Sant Llorens, hón hi ha la tomba de Cosme de Medici, y el Duomo. Visitu la galeria de pintures en lo palau dei Uffizi, á dalt, ab vistes al riu. Gran colecció de cuadros y estatués incomparable. Visitu també la casa de Michel Angel Buonarotti (via Ghibellina) hón hi ha una colecció d'antigues vistes y planos de la ciutat. Y d'alli á peu vaig á la via Ricasoli y á la Academia de Belles Arts, hon veig altre interessant galeria de pintures dels segles XIII al XVI. Bon temps. Escrich postal á Rubió y carta á Ter[esa].

p. 8 | Dilluns 21 octubre: Surtu de Florencia á les 7,10 del mati ab l'express. Terra bastant plana y molt cultivada, sens interés. Bonica vista del llach Trasmimeno, gran pero sens bores pintoresques. Es bella la alta posició de Castello Fiorentino, molt ben conservat de marlets, mur y la alta torra, y la vila de Cortona dalt del mont. Passem per Arezzo, Chiusi y Orbieto, sens res de notable, ab més montanyes al horitzó, y després ja pren á Orte caracter de l la campanya romana. Arrivem á Roma á la 1 y 1/4 de la tarde. Dexo l'equipatge á la consigna y surtu á cercar hotel y prenc cambra á 2 minuts de la estació, via Cavour, 17, Hotel Lago Maggiore. Surtu á passeig y á peu vaig al Corso, fins á la iglesia San Carlo. Veig á Piazza Venezia, fen[t] front al comensament del Corso, lo grandió monument columnata de marmol blanc ab estatua equestre daurada del rey Victor Manuel.

p. 9 | Dimarts 22: Vaig á Via Giulia, 151, pero s'entra per lo N^o 9 del carreró lateral, á la Escola Española d'Arqueologia, en lo palazzo Montserrat, y visito al amich Pijoan. Á peu vaig al castell de Sant Angelo y al Vaticá, visitant la basilica de Sant Pere y la tomba d'aquest sant enfonzada en lo centre del creuer, sota la gran cúpula. Vaig á la Biblioteca del Vaticá. Dono la volta per tot d'arreu de Sant Pere ab un l fort huracan y pluja. Á la 1 torno á la escola española y dinem plegats en Pijoan, mossen Gudiol, en Puig y Cada-

136. És possible que es refereixi a Manuela Rossinyol (Rusiñol), parenta de Joaquim Miret i Sans.

falch,¹³⁷ en Martorell¹³⁸ y un jove de Sardenya que estudia la pintura catalana allí, anomenat Caro Aru, qui'm dona sa tarjeta de congressista del Congrés d'Arqueologia que s'acaba de celebrar, per poder visitar gratis los monuments. Á les 4 anem ab en Puig y mossen Gudiol ab tranvia fins á la basilica de Sant Paolo fora Muri y allí prenem un carruatge que ens porta á les catacumbes de Domitila veyent la basilica de Santa Petronila y molts corredors ab pintures primitives. El cotxe ens torna á S. Pau, y tenim rahons al pagar. Ab lo tranvia tornem á la ciutat. Vaig á visitar al amich Ferran Segarra qui está ab dos fills al Hotel Continental al costat metex del meu hostatge. Al vespre al café del Corso. Temps plujós. Escrich postal á Ter[esa].

Dimecres 23 octubre: Al mati vaig á la Posta centrale, prop del Corso y de la piazza Colonna. Després á peu per la nova via Tornacelli y pont Cavour, arribo al nou Palau de Justicia, grandió y magnífich edifici, y assisteixo á un judici oral hon hi ha tres criminals entre gendarmes. Es una obra magnifica, junt al Tiber y al Castell de Sant Angelo. Tot es un barri nou ab belles cases y la plaza del derrera ab la estatua de Cavour y lo Teatro Adriano. | Esmorzo en un restaurant del barri y ab lo tranvia per 20 cèntims, atravesso tota la ciutat y vaig á la estació central y al hotel. Á la tarde vaig á veure lo Colosséo ó Anfiteatre, entrada lliure, y allí metex veig l'Arch de Triomf y la Meta. D'alli vaig al Foro Romá y puju á la alta plassa de Campidoglio ab la estatua de March Aureli. Veig allí prop lo monument al rey Vittorio Emanuele. Descanso en lo bon café Faraglia, de piazza Venezia. Á la nit á un cine del carrer de Quatre Fontane.

p. 10

Dijous 24: Visito lo Museu de Esculptura del Vaticá y les cambres dels Borgia, molt decorades, y la grandiosa Biblioteca. També visito lo Museu Egipci y veig en la sala del Naoforo, en lo centre, una estatueta en marmol vert fosch, de uns 3 palms alta, del sacerdot Utahorresent, contemporani del faraó Amasi II (dinastia 26), ab estensa inscripció recomptan[t] la conquesta d'Egipte per Cambises en 525. Veig també lo Museu Etrusch y desde los balcon bell panorama de Roma y de les montanyes. Á la tarda vaig á peu á la piazza del Popolo y surtu á veure la Villa Borghese, ab bona arboleda pero un poch descuidat. Tinch gran dolor de ventre y dexo un present al peu d'un arbre. | Temps molt dolent. Escrich á Brocá, Maria y Ter[esa].

p. 11

Divendres 25 octubre: Visito al mati, á la plassa de la estació y just á les Termes de Diocleciá, la grandiosa iglesia en creu llatina de Santa Maria dei Angeli, ab grans pintures. Á peu vaig á la Porta Pia y veig les poques muralles

137. Josep Puig i Cadafalch (Mataró, 1867-Barcelona, 1957), arquitecte, historiador de l'art, polític i membre fundador de l'Institut d'Estudis Catalans (1907).

138. Francesc Martorell i Trabal (Barcelona, 1887-1935), historiador i membre de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1916.

y torres que resten. Á Sant Pere torno á visitar la iglesia, y al Museu del Vaticá seguexo la curiosa y llarga galeria dels mapes de regions de Italia pintats á les parets molt grans, y despres la famosa Capella Sixtina ab les grans pintures y la immediata Sala Régia, hón lo Papa rebia'ls embaxadors, molt gran y decorada. La capella está dividida per una tanca. També visitu les cambres y la Loggia pintades per Raphael, molt notables. La Loggia es la galeria alta ó segon pis del pati principal del Vaticá, per hon entren los convidats. També veig la capella del Beat Angélich, junt á la Loggia de Raphael, pero es petita y poch interessant. Á la tarda cambia'l temps y fá bó. Vaig al Pincio y paseigo [sic] per lo parch que es molt bell ab alts pins. Desde la mirada sobre la piazza del Popolo bell panorama de Roma y montanyes. Visitu á en Sagarra y escrich á en Foulché.

p. 12 Dissabte 26: Vaig á la grandiosa plassa Vittorio Emanuele, del barri nou de la estació, prop del meu hotel, ab gran jardí y ruines al mitg, y en part porticada. Tot al vol de la rexa del jardí hi ha bo[n] | mercat de menjars. Á Roma no tenent [sic] mercats cuberts. Tampoch hi ha aceres en la majoria dels carrers de la part vella. Mala iluminació. En les entrades de les cases hi há moltes estatuas y lleons, pero un llumet brut que fá pena.

Visitu lo Foro Romano, veyent les pintures murals de Santa Maria l'Antiga, la basilica de Constanti y demés ruines. Puju al Campidoglio. Á la 1 vaig á dinar á la Escola Espagnola (via Giulia) ab en Pijoan, Martorell, mossen Gudiol y Puig y Cadafalch, y despres arriuen en Sagarra y sos fills. Men vaig á peu per la vora del riu, hon está molt ben indicat y ab bons ponts, cap al temple de Vesta, rodó, veyent de pasada la illa del riu edificada ab iglesies y cases belles un xich pintoresch. Devant del temple de Vesta y tocant al Tiber veig la iglesia bizantina curiosa de Santa Maria in Cosmedin, de tres naus. Vaig seguint per via de Cerchi, del arrabal exterior, y arribo al nou parch ó Passegiata Archeológica, | tancat, y dintre visitu les grandioses ruines de les Termes de Caracalla de elevades bóvedes. Torno á peu al Coloseu y lo visitu de nou y d'alli á Piazza Venezia. Escrich postal á Rubió.

p. 13

Diumenge 27 octubre: Al matí visitu la basilica grandiosa y rica de S. Joan de Letran, contemplant un bell panorama de la campanya de Roma desde la plataforma de la fatxada. Visitu alli prop la Escala Santa (veyent com moltes dones la pujant [sic] de genollons []). Desde alli vaig al Panteon, grandiosa rondona de mahó ab bell pórtich de columnes de pedra. Á dintre veig les tombes dels reys Victor Manuel y Umbert y firmu al album. Lo centre de la cúpula es obert y plou á dintre'l temple. Á la tarde vaig á la Escola Espanyola y ab en Pijoan, Martorell, mossen Gudiol, Puig, y Sagarra ab dos fills, anem al Foro y al Palatino, recorrent les runes del Palau dels Emperadors, y d'alli baixem á la iglesia de S. Paolo et Giovanne, hón baixem á una grandiosa serie de habitacions que eren la casa de dos romans richs martiritzats per Juliá l'A-

postata. Escrich postal á Ter[esa]. Á la nit passeio per lo Corso, poch animat y fosch, y estich al Café Faraglia.

| Dilluns 28: Visitu diferents iglesies totes grans y molt decorades y pintades, com Sant Andrea del Valle, pero ab tanta semblança que causa fástich veure tanta repetició. Veig les columnes d'un antich y gran edifici en la piazza di Pietra. Vaig á la escola Espanyola á despedirme d'en Pijoan. Molt bon dia. Surtu de Roma ab lo tren rápit de les 9 de la nit, directe cap á Pisa y Génova, hon arrivo á les 7 del mati. Cambi de tren que surt tot seguit, y passant per Savona, plovent, arriu á Vintimilla á les dotze, hora de la Europa central. Registre de bagatges al cap d'una hora y llavors despatxant [sic] bitllets per Marsella. Surt lo tren francès al cap d'una hora y mitja, á les 12,49, hora de la Europa oriental. Y, passant per Monaco, Niza y Cannes, ab bell sol, arrivo á Marsella, atestat de gent lo tren, á les 7 y 1/2 nit, ab molt vent. Anem ab l'omnibus al Hotel de la Poste, y com está plé, anem al pròxim | Hotel Richelieu, en lo metex cours Belsunce. Surtu, molt costipat y ab forta tos, á sopar bouillebaise al famós restaurant Basso.

Dimecres 30 octubre: Al mati, havent passat nit d'insomni y ab forta tos, vaig á la Poste restante y á comprar coses, entre altres coses unes pantufles d'hivern molt altes y fortes. Esmorzo devant la Bourse molt bé y gens car al restaurant Rosbif. Fá vent de borrasca, y á la tarda plou. Vaig Chez Aline (rue Ventomagy, N^o 2), molt ben arreglada y escalfada. Escrich carta á Ter[esa]. Á la nit al café.

Dijous 31 octubre: Surtu á les 6 y 1/2 del hotel á comprar una ampolla de llet y després ab l'omnibus á la gare. Surt l'express á les 8,10; y passant per Arles, Tarascon, Nimes, Cete y Narbonne, hón cambi de vagó, arriuem á Portbou á les 3 y 1/4 [de la] tarda. Surtim ab retrás y arriuem á Barcelona á les 8 nit. Lo dia abans havien sortit de Barcelona cap á Sevilla en Tomás y la Concha, que havien arriuat de Paris ab ma germana el dia 28 del corrent octubre.

|¹³⁹

| *Viatge á Italia en 1912*

p. 16
p. 17

Despeses	Francs
Carruatge den Gimeno á la estació	1,50
Carril á Cèrbere, 1 ^a , sense butaca	24,50
Carril 1 ^a á Marsella	38,20
Carril 2 ^a de Marsella á Monaco	18,40

Tranvies, postals, correu y museu á Monaco	2,30
Fonda á Monaco	14,00
Carril Monaco á Génova	15,30
Llet, tranvia y guia de carrils	1,20
Dijous 17 octubre: Tranvies y café y quilombo	6,80
Sopar	1,90
Divendres: Compte del Hotel Royal Aquila	16,30
Propines y carril 2 ^a Génova á Pisa	16,50
Carril 1 ^a Pisa á Firenze	4,70
Sopar, café, postals y correu á Firenze	3,50
Disabte 19: Entrada al Museo del Bargello	1,00
Correu, sopar y cafe	3,50
Diumenge: Esmorzar y propines	2,80
Quilombo, sopar y café	7,50
Dilluns 21: Compte del Hotel de la Gare	15,00
Propines á Florencia y Roma y queviures	2,00
Carril 2 ^a Florencia á Roma, per Arezzo	26,30
Sopar y café á Roma	3,50
Dimarts: Café, pastes, sopar y postals	3,80
Anada á visitar les catacumbes de Domitila	2,00
	Francs 232,50

p. 18

| Suma anterior 232,50

Dimecres 23 octubre: Dinar y sopar	5,40
Café, tranvies y guants	2,80
Dijous: Llet, tranvies y correu	1,50
Sopar y café	3,50
Divendres 25: Esmorzar y sopar	6,30
Tranvies, café y llet	2,00
Disabte: Tranvies, café, guants y pastes	4,50
Sopar	2,20
Diumenge 27: Tranvies y esmorzar	2,80
Sopar y café	4,00
Dilluns: Café, sopar y queviures	5,50
Esmorzar	3,00
Compte del Hotel Lago Maggiore	30,00
Propines	1,00
Carril de Roma á Vintimilla 2 ^a	42,20
Dimarts: Begudes per lo camí y omnibus á Marsella	1,80
Sopar y café á Marsella	3,20
Dimecres 30 octubre: Esmorzar y quilombo	9,50
Quincalla, pantufles, perruquer y llibre den Puig	10,80
Sopar, café vespre	0,60

Dijous: Compte del Hotel Richelieu y propines	7,50
Llet y omnibus á la gare	2,30
Carril 2 ^a Marsella á Portbou	26,00
Carril 1 ^a Portbou á Barcelona	26,80
Cotxe de la estació á casa	2,30
	<hr/>
Total	459,90

23. VIATGE Á TEROL Y MADRID EN 1913

Surtu de Barcelona ab lo tren exprés á les 8,53 del matí del dimarts 20 maig 1913, y passant per Sitges y S. Vicents y Tarragona, Tortosa, arrivo á Benicarló á les 2 y 1/2 [de la] tarde. La població es á 2 kilometres de la estació. Bon temps. M'hostatjo á la posada de Forés y tot seguit llogu tartana y atravesant l'horta, plena de barraques y magnífichs cultius, veig apareixer la bellíssima silueta de la ciutat de Penyiscola, semblant á Monaco. Ab una hora hi arrivo. Puju á peu á la vila y corro tots els carrers y la iglesia y les runes imponents del castell sobre del mar á gran altura. Tots los carrers son en forts pendants, y seguint les muralles dono la volta á la roca veyent bells panorames al lluny de Benicarló y Vinaroz. L'héroie de Penyiscola es el patrici D. Jaume Sans y Roca. Á les 7 de la tarde torno á esser á Benicarló. Corro per la vila, gran, y ab moltes botigues y una riera com á Arenys. Á les 3 del mati dimecres vaig ab tartana á la estació y á les 4 surtu ab lo tren correu y arrivo á Sagunto durmint á les 7 y 1/4 del mati. Á les 8 y 1/4 surtu ab lo tren y passant la bella vall de Segorb, molt fertil y pintoresca, y per Navajas, ab casetes de recreu, y per Jerica ab les runes del castell, comença á ferse mes pobre la vegetació, y á pujar la linia, pasant per les estacions de Rubielos de Mora, que es á 4 hores lluny del poble, y per Puebla de Valverde, molt desert y ferestech, fins al Puerto, á una altura de 1.200 metres, ganaderia y aire purisim y perfumat, un desert. Comença á baxar la linia fins á Terol, que es veu molt fantastich desde abans d'arriparhi. Hi arrivo á les 2 de la tarde juntament ab lo jove Giralt, negociant de palla y blat. M'hostatjo á la Fonda del Turia, y desde el balcó de la meva cambra un bell y estensi- | sim panorama de la horta, lo carril y les montanyes de ponent y sud. Es molt hermós. Recorro la ciutat molt típica. Veig les momies del[s] amants molt bé. La catedral, sens interes per dintre, tota restaurada sense gust. Per fora te bona torra. Paso el pont aqueducto sobre el barranch, molt estret. Veig la torre de S. Martin, molt bonica y alta y l'altra torre semblant al costat de la fonda. Desde el passeig alt, dominant la vall, se divisa hermós panorama. La plassa del mercat es animada y porticada. En Giralt marxa á les 7 també cap á Calatayud y yo quedo á demá.

p. 2

p. 3

p. 4 Dijous 22 maig: Festa del Corpus. Surtu á peu de la fonda á les 4 y 3/4 del mati y surt lo tren á les 5 y 1/2. Se seguex lo curs del riu ab molta arbreda y passem per Villarquemado, Cella y Monreal; gran planura, freda. Pais mes arid y pobre. En Santa Eulalia hi ha una gran fábbrica de sucre de remolatxa y ganaderia. | Passem per Daroca, situació entrant en una gorja entre montanyes amurallades y bona vall de conreus y fruyters. Pren ja tot lo aspecte aragonés y després va axamplantse lo territori y se veu al lluny Calatayud ab les montanyes repulsives de fanch de terra d'escudelles. Arribo á Calatayud á les 10 y 1/2 del mati. M'hostatjo al Hotel del Muro en lo passeig. Surtu á corre la població y com es dia de Corpus es festa. Bones botigues y una típica plassa ab portich molt estret, d'un metre d'ample. Visitu la Col·legiata, bona pero sens interes, no obstant sa bella torre de mahó. Mes interessant es la iglesia de S. Pere, gòtica, y sobre tot la de Sant Andreu ab esbelta y alta torre de mahó treballat, estil aragonés. Es molt gran y bon temple, pero sens res d'interes arqueologich, la iglesia del Sant Sepulcre. Entro als vells convents de religioses dominiques. Á les 6 de la tarde surt la processó de la Col·legiata y va á la plassa de la casa de la vila, hon formen circul tots los pendons y andas d'imatges, que son | nombroses, y al bell mitg hi ha un tablado, hon se posa la custodia, y los capellans se canten motets, mentre que desde lo balcó de la casa consistorial dos clarinets donen alternatiu tochs molt curts y estranys. Hi ha molta animació per los carrers. En lo pendent de la montanya del castell se veuen moltes grutes habitades per pobres. Tot es empolegat y atrotinat.

p. 5 Surtu de Calatayud á les 12 y 1/4 de la nit ab lo tren correu, ab bon temps y clara lluna.

Divendres 23 maig: Arribo á Madrid á les 8 del mati y ab coche de companyia, que costa á tarifa 2 pessetes, vaig al Hotel Peninsular, carrer Major 41, y provisionalment ocupo lo cuarto 32, y al vespre me porten al principal, que es segon, perquè es mes alt que el primer pis, al N^o 16. Al cap d'una hora ja vaig al Arxiu Histórich Nacional á treballar. Á la tarda passejo per los carrers. Temps molt clar y calurós. Á la nit al café.

p. 6 Dissabte: Al matí de 9 y 1/2 a 1 al Arxiu Histórich treballant ab lo cartoral del temple en catalá, | signatura 598b. Á la tarda vaig al Ateneu y parlem ab l'amich Vijande y en Ferran Valls,¹⁴⁰ y veig una sessió de literatura en que les senyoretas actrius llegeixen poesies d'un novell poeta. Á la nit al Teatre Comico (abans Capellanes). Fan *El Bueno de Guzman*, la Loreto Prado y en Xicote. Al sortir á quilombo á carrer de Silva. Temps calent y clar.

140. Ferran Valls i Taberner (Barcelona, 1888-1942), historiador i jurista. Fou membre de l'Institut d'Estudis Catalans des de l'any 1918 i de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1920.

Diumenge 25 maig: Vaig al canvi de guardies al Palau. Á la tarda pluvisqueja. Estich al café y á la nit al Teatre d'Àpolo á veure la revista *Las musas latinas*, no gayre afortunada y poca gent.

Dilluns: Treballo al Arxiu Historich Nacional. Á la tarde vaig y vinch á peu del Retiro y veig lo gran monument al rey Alfons XII, massa important per la poca importancia politica y historica del personatge.

Dimenge: Molta xafugor. Treballo desde les 8 y 1/2 del mati fins á la 1 y 1/4 al Arxiu Historich Nacional.¹⁴¹ Vaig á passejar per la Castellana, de 7 á 8 [de la] tarde, plena de cotxus.

Dijous: Treballo al Arxiu Historich. Visito l al Sr. Rubió y Lluch que está hostatjat en carrer Atocha, 33, 2º, en casa del Sr. Liñan, comte de Doña Marina.¹⁴² Á la nit torno á cercar al Sr. Rubió y anem junts al café. p. 7

Divendres: Treballo al Arxiu Historich al mati. Vaig al Ateneu. Á la nit al café. Molta calor. Á la tarda vaig á l'Universitat (Ancha de S. Bernardo) á cercar al Sr. Rubió y allí parlem ab en Menendez Pidal.¹⁴³ Anem á peu á l'Academia de l'Historia y allí abans de la sessió parlo l ab lo Pare Fita,¹⁴⁴ Codera, Bethencourt,¹⁴⁵ Perez Villamil¹⁴⁶ y Hinojosa. Comença la sessió y lo P. Fita me dirigeix una salutació per concorre per primera vegada á l'Academia. Tinch al devant al Comte de la Montera, fill d'en Maura,¹⁴⁷ molt grassó y lleig ab sotabarba y cara bifia. L'Hinojosa dona compte del meu donatiu á l'Academia de tres diplomes reals de Alfons 7 de Castella y Alfons 9^e de Lleó, procehents del convent de St. Vicents de Monforte. Acabada la sessió parlem ab lo Marqués de Cerralbo,¹⁴⁸ de les seves excavacions, y me convida á esmorzar lo vinent diumenge juntament ab lo senyor Rubió. També pujem ab en Rubió y lo Marqués de Villarrutia,¹⁴⁹ nou ambaxador á París, á visitar les habita- p. 8

141. El dia indicat, diumenge, és evidentment un error. Hi deu voler dir dimarts o bé dimecres, car de tota manera hi falta un d'aquests dies.

142. José Pascual de Liñan y Eguizábal, juriconsult i escriptor castellà.

143. Ramón Menéndez Pidal (La Corunya, 1869-Madrid, 1968), filòleg, historiador i catedràtic de la Universitat de Madrid. Fou director de la Real Academia Española, membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1921 i de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1947.

144. Fidel Fita i Colomer (Arenys de Mar, 1836-Madrid, 1917), sacerdot, historiador i membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona. Fou director de l'Academia de la Historia (Madrid) entre 1911 i 1917.

145. Francisco Fernández de Bethencourt (el Puerto de Arrecife de Lanzarote, Canàries, 1851-Alacant, 1916), historiador.

146. Manuel Pérez Villamil i García (Sigüenza, 1849-?, 1917), arqueòleg i escriptor castellà.

147. Es tracta de Gabriel Maura i Gamazo (Madrid, 1879-1963), polític, escriptor castellà i fill d'Antoni Maura i Montaner (Ciutat de Mallorca, 1853-Torreldones, 1925).

148. Es tracta d'Enrique de Aguilera i Gamboa (Madrid, 1845-1922), polític i arqueòleg.

149. Wenceslao Ramírez de Villarrutia (l'Havana, 1850-Madrid, 1933), historiador i diplomàtic espanyol.

cions den Menendez Pelayo, tal com eren al viure ell. Desde l'Academia anem al Café Suizo ab en Rubió.

p. 9 Dissabte 31 maig 1913: Treballo al Arxiu Histórich al mati. Á la tarde visito la Residencia de Estudiants (carrer de Fortuny, 8, tocant al Paseo del Cisne y á la Castellana) hón está en Ferran Valls. Hi ha estatge per mes de cent persones. | Á la nit estich al café y ha refrescat molt el temps.

p. 10 Diumenge: Á les 12 vaig á casa [d]el comte de D^a Marina y ab ell y en Rubió anem ab tranvia al palau del Marqués de Cerralbo (carrer de Ferraz, cantonada á Ventura Rodriguez). Allí visitem la magnífica coleccio de pintures y procelanes y dinem ab sa filla, molt vella y seca, y ab l'abbé Brenil y el panteolech Mr. Harlé.¹⁵⁰ Després estem fins á les 6 de la tarde seguint la casa, veyent | la magnífica armeria y les antiguitats ibèriques trobades en excavacions. El Sr. Liñan, comte de Doña Marina, m'acompanya al hotel.

Dilluns: Al mati treballo al Arxiu Historich. Visito al Sr. Bethencourt (Paseo de la Castellana, 20, pral.) y al Pare Fidel Fita (Calle Isabel la Católica, 12), y com no hi son, dexo tarjeta. Á la tarde visito al Sr. Codera ab qui converso llarga estona, y al Marqués de Cerralbo, qui está fora. Á la nit estich á despedirme del comte de Donya Marina y den Rubió, y allí conech y converso ab la Codera (Donya Pepa Heredia)¹⁵¹ y ab el nou ministre de Colombia Sr. Holguin.¹⁵² Després al quilombo carrer Tridescos.

Al Arxiu Historich Nacional hé vist los cinch primers volums del gran cartoral de Santes Creus, los dos cartorals del Temple en català, idèntichs, y los pergamins reyls dels monastirs de Piedra, Montearagon, Rueda, Escarp, San Joan de la Penya, S^{to} Sepulcro de Calatayud, St[a]. Maria la Mayor de Calatayud, St^a Cristina de Sumo Portu, Santa Cruz de Jaca, y S. Victorian.

p. 11 Dimarts 3 juny 1913: De bon mati vé al hotel á despedirme lo Comte de Dóna Marina. Surtu ab l'exprés á les 9,25 ab bon temps. Passem per Guadajajara, | Siguenza y Calatayud, y á les 4 de la tarde per Saragossa. Se fa nit á Mora d'Ebre, y passant per S. Vicents y Sitges arribo al apeaderu del Passeig de Gracia á les 11 y 1/2 de la nit y ab los bagatges á coll vaig á casa.

p. 12 |¹⁵³

150. Edouard Harlé, membre de l'Academia de la Historia (Madrid).

151. Evidentment la muller de Francisco Codera.

152. Hernando Holguín y Caro (Bogotá, 1870-?, 1921), juriconsult i polític colombià.

153. Pàgina en blanc.

| *Gastos del Viatge á Terol y Madrid en 1913*

p. 13

Gastos	Pesetes
Coche á la estació (del carril)	2,50
Carril 1 ^a á Benicarló	28,50
Tartana á Penyiscola	4,20
Café y fonda á Benicarló	3,50
Tartana á la Estació	1,00
Carril 2 ^a Benicarló á Sagunto	8,20
Carril 2 ^a Sagunto á Terol	8,20
Dimecres 21 de maig: Momies, café y propines	2,00
Dijous: Fonda del Turia, á Terol	5,50
Carril 2 ^a Terol á Calatayud	7,40
Propines, café y coche á Terol	2,80
Fonda del Muro á Calatayud	5,50
Carril 2 ^a Calatayud á Madrid	23,90
Divendres 23 maig: Coche al arriva[r] á Madrid	2,50
Café y tranvies	1,30
Disabte: Xaculata ab mosegada de Dr. Mariquita	0,70
Tranvies, café, quilombo, teatre, correu	8,40
Diumenge 25: Café, correu, tranvies	2,00
Dilluns: Café, tranvies, correu y quilombo	7,00
	<hr/>
	125,10
	Suma anterior —pessetes—
	125,10
Dimarts: Correu, café, teatre	3,00
Dimecres: Quilombo, correu, café	9,50
Dijous: Tranvies, café, postals	3,10
Divendres 30 maig: Tranvies, alcohol y café	2,80
Dissabte: Café, tranvies, correu y quilombo	5,50
Diumenge: Café y correu	0,80
Dilluns: Café, quilombo, tranvies y correu	7,50
Dimarts 3 juny: Compte de 11 dies de hotel	110,50
Comestibles y propines á la fonda	8,00
Carruatge á l'estació ab propina	1,80
Propines á la estació	0,50
Carril 1 ^a Madrid á Barcelona	85,80
	<hr/>
	Total pesetas 363,90

p. 14

24. VIATGE Á PARÍS Y SUISSA EN 1913

Surtu de Barcelona el diumenge dia 22 juny 1913 ab l'express de les 6,50 [de la] tarda. Á les 11 som á Cerbére. Á la 1 á Narbona. Prench l'express de Burdeus y passant per Carcassona y Tolosa arrivo á Burdeus á les 7,40 del mati del dilluns. Surtu á pendre bitllet per Paris y l'express surt á les 8,30. Passant per Libourne, Angulema, Tours, Blois y Orleans, arrivo á Paris gare d'Orsay á les 5 y 1/2 [de la] tarda. Vaig al Hotel Richer, rue Richer 60, cambre 21, de cinc franchs.

Surtu tot seguit á veure Mr. Schwab á rue Bleue, 6. Parlem de publicar los pergamins jueus de Barcelona.

p. 2 Dimarts 24 juny: Escrich á Ter[esa] y á Régné. Envio á Régné per correu lo llibre d'en Carreras Candi, *Historia de Catalunya*, formant part de la Geografia. Vaig á la Biblioteca Nacional y entrego dit llibre d'en Carreras y lo tiratge á part del estudi del Sr. Botet sobre l lo volúm tercer de monedes d'en Salat. Me renoven lo billet d'entrada. Á la tarda torno á casa Mr. Schwab y estudiem los pergamins hebraichs. Á la nit estic al Café de Madrid ab l'amich Mir, qui viu al Hotel Bergére.

Dimecres: Al mati vaig ab lo metro á St. Sulpice y entrego á la llibreria Picard lo dit llibre d'en Carreras y mon treball «Vida d'Anselm Turmeda» per la Bibliothèque de l'Ecole des Chartes. Vaig á casa Mr. Prou y es ausent de Paris, y á casa Mr. Delachenal y també ausent. Entro al Bon Marché y compro guants y corbates. De alli ab lo Nord-Sud, cambiant á S. Lazare, torno á la Bourse y treballo un xich á la Biblioteca [Nacional]. Me trobo molt malament y mal de caixal y la cara molt inflada. Á la tarda vaig á casa d'en Foulché y li dono un exemplar del metex llibre de'en Carreras y lo volum II y la carpeta de lámimes del Congrès de Jaume I.

p. 3 Dijous 26 juny: Al mati treballo á la Biblioteca Nacional. Á la tarda á la llibreria Champion. Y del Pont des Arts ab lo vapor vaig fins al Point du Jour. Passejo per Auteuil y torno ab lo vapor á la plassa de la Concordia. Fá vent fresch. Escrich á Ter[esa] y á l Pella y Forgas.¹⁵⁴ Á la nit passejo per lo boulevard Sebastopol.

Divendres 27: Al mati vaig á visitar á Mr. Prou y tampoch és á casa. Passejo per lo Jardí de Luxembourg. Entro al Panteon y visito la cripta ab sos sarcofecs de Rousseau, Voltaire, Carnot, etc. Á la tarde vé al hotel Mr. Schwab y me acompanya á la sesió ordinaria de l'Academia d'Inscripcions y alli parlo ab en Prou y en Morel Fatio. Entro á la sala y tots se mouen y están ab molt poca atenció. Anem ab Mr. Schwab al *Journal Assiatique*. Entrego á en

154. Josep Pella i Forgas (Begur, 1852 - Barcelona, 1918), erudit i president de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1912.

Champion la 2^a part del tomo 38 de *Memories* de l'Academia d'Inscripcions que he recullit per l'Institut d'Estudis Catalans. Ab lo metro vaig á la porte Maillot. Passejo per la fira de Neuylly y per lo Bosch de Boulogne y torno á casa. Escrich á Tomás á Sevilla. Aire fret impropri del estiu. Vaig vestit d'hivern.

Dissabte 28 juny: Al mati de 9 á 11 á la Biblioteca Nacional. Á peu á la gare St. Lazare. Á la tarde á peu al Hotel de Ville y d'alli ab lo metro á l'Etoile. Baixo á peu l'avinguda fins al Gran Palau dels Camps Elysees. Prench lo metro y ab dos cambis vaig á rue Lepeletier y al hotel. Á la nit al quilombo rue Laferriere. Escrich á Rubió. Bon temps.

Diumenge 29: Escrich á Ter[esa]. Esmorzo en Duval y surtu á les 12 ab lo tren de gare St. Lazare, | y passant per Luresnes, St. Cloud y Viroflay, arribo á Versailles á les 12,50. Á peu al Palau. Seguexo lo museo y la sala de les batalles y corro per los Jardins, començant les Grandes Eaux á les 4 y 1/2. Bon dia. Surtu ab lo tren de les 5,45 y arribo á Paris á les 6 y 1/2. Á la nit estich al Café de Madrid ab l'amich Mir. p. 4

Dilluns 30: Á les 8 y 1/2 surtu. Prench lo metro á rue Lepeletier y Lafayette. Canvi á gare del Est. Vaig á gare St. Sulpice y á peu á rue Madame, 75, á casa Mr. Prou, y li ensenyo pergamins. Á peu per lo Pont-Neuf y Rivoli á casa. Me tallan cabells y barba prop la Bourse. Á la tarde de 4 á 5 y 1/2 treballó á Biblioteca Nacional, y d'alli vaig ab lo metro de la Bourse á Villiers y canvi cap á gare de Place Anvers. Puju á peu á Montmartre y visito la basilica del Sagrat Cor. Gran panorama de tot Paris. Bon dia. Baixo al Magasin Dufayel y á peu á casa per Boulevard Magenta y rue Lafayette. Á la nit quilombo rue Laferriere.

Dimarts primer juliol: Ab lo metro per gare del Est, Republique y Bastille vaig á gare d'Orleans, y atravesant lo Jardí de Plantes, á casa [d]'en Morel-Fatio, rue de Jussien, 15. Á la tarda treballó á Biblioteca Nacional de 4 á 5 y 1/2, y després estich á casa Mr. Schwab. Temps fresch.

Dimecres 2: Al mati de 10 á 11 y tarde de 3 y 1/2 á 5 á Biblioteca Nacional. Ab lo metro vaig á Etoile y per Passy á la gare Pasteur, hón prenh lo Nord-Sud y baixo á la Concordia y passejo per Champs Elysees. Escrich á Ter[esa] y á Riera.¹⁵⁵

l Dijous 3 juliol 1913: Al mati treballó á la secció de manuscrits de la Biblioteca Nacional. Hi torno á la tarda de 3 á 4. Vaig á llibrerries per un encàrrech den Brocá. Ab lo vapor del Sena vaig desde Chatelet al pont Alexandre. Á peu á casa Mr. Schwab, y acabem de veure los documents jueus. Á la nit corro per la vila. Bon temps. Escrich á Brocá que'l llibrater Marescq jeune, rue p. 5

155. Es refereix, pel que sembla, a Joaquim Riera i Bertran (Girona, 1848-Barcelona, 1924), escriptor i polític.

Souflot, 23, té un exemplar del *Corpus Juris Canonici*, edició de Lyon de 1624, ab glosa, per 25 francs, tres volums en foli.

Divendres: He rebut de Mr. Prou un paquet de tiratges á part de treballs d'ell. Treballo á la Biblioteca Nacional. Á la tarda vaig á la sessió de l'Academia d'Inscripcions y parlo ab Mrs. Prou y Morel-Fatio. Á la nit á quilombo rue Laferriere. Temps molt nuvol y espurneja pluja. Escrich á Maria.

p. 6 Dissabte 5 juliol: Surtu de Paris, gare del Est, ab la rapide de les 8 mati, y passant per Troyes, Langres (fins aci lo paisatge es monoton, encare que molt vert), Vesoul y Belfort, millora lo panorama y més montanyes. Arrivem á Delle, hon comença á esser molt pintoresch y encare mes desde Porrentruy, fins á la vora de Bále. Arribo á | Bále á les 5 y 1/2 y m'hostatjo al Hotel du Jura, devant la gare. Surtu á corre la vila y passo lo gran pont. Gran corrent important del riu Rhin. Vaig al café.

p. 7 Diumenge 6 juliol: Surtu de Bále, ab lo expréss á les 7,10 mati, plovent. Passem per Stein, Laufenburg, sempre per la vora del Rhin, plena de boscos y pobles, molt pintoresch; per Koblenz y Eglisau, y arribo á Neuhausen á les 9 y 1/2. Dexo los bagatges á la gare y vaig á peu á la cascada ó casgada del Rhin. Molt hermós. Passo lo pont sobre lo riu. Seguexo la vila molt nova y bonica. Torno á la gare y surtu ab lo tren á les 12 y 1/4, y passant per Entwilen, hon comenso á veure lo llach de Constanza, arribo á dita vila á les 2 [de la] tarde. Dexo lo equipatge á la estació internacional, en poder de la aduana, y surto á corre la molt típica ciutat, entrant en lo Munster, passant lo pont que vá á territori aleman. Gran vista del llach, ab molts vapors. Just al embarcadero hi ha un vell edifici hon se reuní lo Concili. Surtu de Constanza á les 4 y 1/2 | [de la] tarda, y tren omnibus. Torno á passar la metexa via d'Entwilen, Shaffhausen, magnífich panorama de la vila quant lo carril atravesa á gran altura lo Rhin; Neuhausen y Eglisau, hón agafem la linia recta per Obergrath cap á Zurich. Arribo á Zurich á les 7 y 3/4 [de la] tarde. M'hostatjo al Hotel St. Gothart, devant la gare. Menjo y surtu á corre fins al llach. Plou.

Dilluns 7: Hé dormit 9 y 1/2 hores. Á les 9 y 3/4 surtu á corre la vila, principalment la part antiga y moll del riu Limmart, molt pintoresch. Entro al Munster que está en gran reparació. Corro per la vora del llach y per la gran avinguda de la estació, plena d'hermoses botigues. Surtu de Zurich á les 3 y 1/4, y passant per les vores del llach, plenes de torres y pobles, y per Zug y Rockreus, arribo á Lucerna á les 4 y 1/2 [de la] tarde, y m'hostatjo al Hotel Alpina, prop la gare. Temps cuvert y fret, pero no plou. Escrich postal á Ter[esa] y á Mr. Schwab. Corro la vila y paso lo[s] vells ponts cuberts. Molts forasters, pero la gran majoria alemanys. Pochs inglesos y francesos.

p. 8 | Dimarts 8: Escrich á Antoni á Sevilla y al regent Sr. Achon, de l'Imprempta de la Casa de Caritat. Pasejo per la part vella de Luzerna. Esmorzo á

la gare y surtu ab lo tren de les 11 y 1/2, passant per Alpnatch, Sarnen y Giswil, hón comença el cremallera; y pujant se veu á sota lo bell llach de Sarnen y després la deliciosa vall y poble de Lunguern, y s'arriba al enlirat Brunig, hon se presenta devant metex de la gare los boscos d'abets y sobre les gran[s] montanyes cubertes de neu. Comença la baixada y se veu la grandiosa plana y vall de Meiringen. D'alli, sempre plá, per un terreno que fou abans llach arriuem á Brienz. Allí plovent se puja al vapor y anem á Giessbach, veyent la gran cascada, y sempre plovent arriba lo vapor á Interlaken, hon prenem lo tren y ab 10 minuts arriuem á la gare central, á les 4 y 3/4 de la tarde, plovent molt. M'hostatjo al Hotel du Jura, devant metex de la gare, hon ja vaig estar anys enrera. | Vaig á la Poste y recullu lletra d'en Brocá. Plovent molt vaig á veure la promenade dels grands hotels fins al Kursaal. Totes les muntanyes cubertes de nuvols y boira. p. 9

Dimecres 9 juliol 1913: Lo temps s'aclareix y surtu d'Interlaken ab lo tren exprés de les 8,50. Y passant per lo bell poble de Spiez, pujem per la xamosa vall del riu Simme, veyent molta neu á les montanyes próximes. Hermosisims panorames, y arriuem á Zweisimmen, hón acaba la linia de carril ample y vapor y comença lo carril elèctrich estret. Ve la gran pujada divisantse tota la vall ab grandíós panorama dels Alps tots plens de neu. Vaig á dinar al vagó restaurant. Passem per Chateau d'Oex y Montboyon, veyen[t] sempre neu y grans boscos, y després se divisa al fons lo llach Lemán y la vall de Montreux. Arriuem á Montreux á les 2 [de la] tarde, y al cap d'un quart surtu envers Laussanne, hon arribo á les 3. Dexo al diposit los bagatges y surtu á corre la vila, molt próspera, neta y animada y molt accidentada de situació. Á les 4 y 3/4 surtu ab l'exprés, y passant per Morgues y Nyon arribo á Ginebra á les 6 de la tarde, hostatjantme al Hotel Suisse devant la gare. Bon temps. Surtu á corre | y menju en un restaurant. Vaig al Café de la Couronne y al quilombo. p. 10

Dijous 10: Comença plovent. Vaig á la poste. Surtu ab l'exprés de la 1 y 1/2 y al arriuar á Bellegarde, plovent, se baixa y se fá gran registre de bagatges á l'aduana francesa. Á les 4 á Lyon. Sense cambiar de vagó prenem la rapide de les 5,21 y passant per Valence y Avinyó arriuem á Tarascó á les 9 nit. Cambi de tren y cap á Cete. Altre cambi de vagó á les 11 y 1/2 y cap á Narbona. Y altre cambi de cotxe y surtim á les 1,45 matinada, arriuant á Portbou á les 3 y 1/2, y á Barcelona á les 7,53 del mati del divendres 11 juliol 1913.

¹⁵⁶

p. 11-12

p. 13

| *Viatge à Paris en 1913: Despeses*

Despeses	Pesetes	
Carruatge á la estació	2,50	
Carril 1ª Barcelona-Cerbère	24,80	
Propines y begudes	0,60	
	Pesetes 27,90	
Dilluns 23 juny 1913: Carril 2ª Cerbère á Burdeus	38,60	
Carril 2ª Burdeus á Paris	44,60	
Propines y begudes	1,30	
Cotxe al arribar á Paris	2,00	
Sopar y café	4,50	
Dimarts: Dinar y sopar en Duval	6,00	
Correu, café y sucre	2,60	
Dimecres 25: Metro, corbates y guants	6,70	
Llet, dinar y sopar	5,50	
Dijous: Esmorzar, metro y vapor	3,50	
Sopar y café	4,00	
Divendres: Esmorzar y dinar y café	5,60	
Metro, llibres, correu, aigua St. Galmier, y cotó	4,30	
Disabte 28 juny: Esmorzar, dinar y café	5,80	
Metro, correu, quilombo y corbates	9,60	
	Francs 144,70	
	Suma anterior —francs— 144,70	
p. 14	Diumenge 29 juny: Esmorzar y sopar	6,00
	Correu y carril á Versailles	3,00
	Dilluns: Compte de 7 dies d'Hotel Richer	35,00
	Metro, llibre, quilombo y café	9,40
	Dinar y sopar en Duval	5,70
	Perruquer, tallar cabells y barba	1,20
	Dimarts 1 ^{er} juliol: Metro, corbates y quincalla	2,80
	Dinar y sopar y café	6,40
	Dimecres: Dinar, sopar y dos cafés	6,70
	Corbates, correu, perfumeria y metro	3,20
	Dijous 3 juliol: Dinar, sopar y café	7,20
	Correu, llibre y metro	3,00
	234,30	
	Divendres: Dinar, sopar y café	7,00
	Correu, metro, sabates, quilombo y provisions	11,80

Dissabte 5 juliol: Compte de 5 dies del Hotel Richer	25,00
Propines	4,00
Cotxe á la gare del Est, taxis y propina	1,50
Carril á Bale, 2 ^a	40,00
Propines y menjar á Bale	4,30
Fonda del Jura, guía carrils y propines	4,70
Diumenge: Carril Bale á Neuhausen	4,20
Café y propines en Neuhausen	1,50
Carril Neuhausen á Constanza	2,30
	<hr/>
	340,60
	Suma anterior —francs— 340,60
Diumenge: Menjar y propina á Constanza	2,50
Carril Constanza á Zurich	4,80
Propines, tranvia y menjar á Zurich	3,30
Dilluns 7: Correu y quincalla	2,00
Compte del Hotel St. Gotart y propines	12,50
Carril Zurich á Lucerna	4,30
Propines á Luzerna y café y correu	1,30
Dimarts: Compte del Hotel Alpina, Luzerna	5,50
Café y propines	3,30
Carril Luzerna-Interlaken, per lo Brunig	8,60
Café á Interlaken	0,80
	<hr/>
	389,50
Dimecres 9 juliol: Compte del Hotel Jura	9,70
Propines y esmorzar en lo vagó	6,20
Carril 2 ^a Interlaken á Montreux	19,40
Carril Montreux á Lausanne	1,30
Carril Lausanne á Ginebra	3,20
Propines, cerveza, sopar y café	4,00
Dijous: Quilombo y correu	4,30
Comestibles, propines y compte Hotel Schweizerhof	11,30
Carril Geneve-Portbou	52,50
Propines per lo cami	1,20
Carril Portbou á Barcelona y cotxe	27,20
	<hr/>
	529,80

p. 15

25. VIATGE À SEVILLA EN 1914

Surtim de Barcelona ab l'amich Enrich de Larratea¹⁵⁷ el dimarts 31 de març 1914 ab l'express de les 8,13 del mati. No hi ha que pagar butaques. À Mora anem al vagó restaurant fins á Caspe. À les 4 [de la] tarda passem per Saragoça. À les 10,45 arrivem á Madrid y ens hostatjem al Café-Restaurant de Paris, carrer de la Victoria, tocant á la carrera de S. Geroni. Habitacions al tercer pis molt deslluïdes, pero bon restaurant.

p. 2 Dimecres 1^{er} abril: Anem als canvis de guardies al Palau Reyal. À la tarde al Retir y Castellana. À la nit al Teatre Comich á veure *Las llaves del cielo* per en Chicote, l la Loreto Prado. Bon temps.

Dijous: Al mati anem al Museu de Pintures del Prado. À la tarde plovent á veure l'obertura de les Corts que té lloch al Senat. Al tornar fa bó y veyem molt bé la comitiva reyal ab les carroçes del rey y reyna, reyna Cristina, infants y princep de Parma. À la tarde passejem per Madrid. À la nit á les 10,45 vaig á l'estació d'Atocha á rebre als amichs Manel Marquet y Enrich de Puig, que arriuen de Barcelona, y els acompanyo al Hotel Inglés.

Divendres 3 abril: Al mati anem ab l'amich Larratea al Museu Arqueologic. À la tarda ab ell y en Marquet y en Puig anem al Parque del Oest y baxem á la Bombilla, visitant la capella de Sant Antoni de la Florida. Després al café. Bon temps.

p. 3 Dissabte 4 abril: Surtim tots quatre de Madrid ab l'express d'Andalucia de les 10 del mati. À la estació parlo ab lo Marques de Cerralbo. Lo tren surt plé. Temps magnífich. Passem per l Valdepenyas, Vadillano; molt pintoresch desde Despenyaperros. Jo dexo lo tren á la estació de Baeza; ells tres seguexen cap á Córdoba. Jo prenh á Baeza lo tren del sur d'Espanya, y passant per Moraleda arribo á Granada á les 10 de la nit. M'hostatjo al Hotel Alameda, molt net y reformat. Vaig al café.

Diumenge de Rams, 5 abril: Visito la catedral y capella reyal, l'iglesia de St. Pere y St. Pau y tot lo passeig dels Tristos en lo curs del Darro. Bell cop d'ull de l'Alhambra y está plena de gent. Gran panorama desde dalt de la torre de la Vela. Veig lo nou Hotel Alhambra Palace y l'antich Siete Suelos y Washington Irving en mitg dels arbres. Escrich á Rubió, Malet y Tomás á Sevilla.

p. 4 Dilluns 6 abril: Al mati puju al Albaicin l corrent aquells tipichs carrers. Veig Sant Lluis y Sant Bartomeu, iglesies velles, y sobretot Sant Nicolás. Desde la terasse una vista espléndida. Molta devoció á Sant Nicolau. Veig un portal árabe antich dit de San Antonio y altre millor dit de las Pesas, tenint penjades á dalt pesas de ferre velles. À la tarde vaig ab tranvia á la Alhambra,

157. Amic de Joaquim Miret i Sans que residia a Sarrià.

y pagant una peseta visito el pati de les Arrayanes ab lo safreig al mitg; la magnífica sala d'embaxadors en la torre de Comares, bell panorama; la sala de Dos Hermanos; el preciós Pati de los Leones; la capella ó mezquita y los banys molt típichs y ben conservats. Temps clar y magnífich, veyentse tota la vega y la Serra Nevada tota blanca.

Dimarts 7 abril: Surtu de Granada á les 8,10 del mati ab lo tren correu, atravessant la rica y cultivada vega. Passem per Loja, molt accidentat y pintoresch; per Antequera, molt gran vega y molt alegre pais. À Bobadilla ens aturem prop d'una hora, y á La Roda prop de mitja. Passem per Ossuna, molt gran y moltes iglesies, pero terra cultivada menys pintoresca; per Marchena, gran; y per Utrera, y arribo á Sevilla á les 5 y 3/4 de la tarde trobant á la estació á mon germá Tomás ab l'automóvil y als amics Larratea, Marquet y Puig. Al vespre surtim junts.

| Dimecres: Surtim al matí ab dits amichs y veyem lo Museu de Pintures al antich convent de la Mercé y estem á la catedral. À la tarde anem á la Torre del Oro. Al vespre al Café Nacional, de calle de las Sierpes. Molta animació. Temps magnífich.

p. 5

Dijous Sant: Al matí anem ab ells y mon germá al barri de Santa Cruz, veyent l'hospice de capellans, ab bell pati y bona iglesia. À la tarde veyem les cofradies al carrer de les Sierpes. Bon temps. Escrich á Prat de la Riba.¹⁵⁸

Divendres: Al mati vaig ab mon germá y l'Antoni á la Macarena y veig l'entrada de la Verge al famós arch ab gran gentú. Bon temps. À la tarde veig les cofradies á la plassa de St. Francisco. Bon temps.

Dissabte: Anem al mati á la Casa de Pilats. À la tarde ab l'auto bo de casa anem á Tabladilla á veure els bous que deuen corre demá y també visitem la costa de Tablada, molt recta y ja plena d'aigua, y los dos bells edificis per á l'Exposició Internacional de 1916.

Diumenge: Al mati plou. À la tarda anem á peu á la plassa de Toros, al tendido 1, sombra, sota metex del palco reyal. Molta gent. Plovisqueja. Comença á les 4. Toros de Surga. Espases: Gaona, Belmonte y Vazques; tots tres molt dolents. Surtim á peu passejant per la vora del riu. À la nit al Café Nacional.

| Dilluns de Pascua: Tancada la Colombina, anem á passeig. Plou. À la tarde visitem ab lo notari Sr. Sanchez Blanco, la magnífica casa de D. Miguel Sanchez Dalp, á la plassa del Duque, molt plena de antiguitats y decorats àrabs. Dit propietari ens acompanya. Al sortir anem al café arabe molt bell Passage de Oriente.

p. 6

158. Enric Prat de la Riba (Castellterçol, 1870 - 1917), polític, creador de l'Institut d'Estudis Catalans (1907) al qual ingressà l'any 1917, i impulsor de la creació de la Biblioteca de Catalunya.

Dimarts 14 abril: Al mati visitem l'Hospital de Caridad, veient magnífics cuadros de Murillo á la capella. À peu anem á Triana. À la tarda visitem l'Arxiu d'Indies, molt gran y ab magnífiques vitrines plenes de mapes y documents interessants d'America. Parlem y ens acompanya lo director, Sr. Torres Lanzas,¹⁵⁹ ab tranvia á Santa Paula y es tancada l'iglesia. À la nit jo vaig al nou café-concert Kursaal, hon ens reunim ab en Creixell, de Barcelona. Plou.

Dimecres: Al mati començo á treballar á la Biblioteca Colombina, copiant lo llibre de Daniel de la Biblia Rimada den Sabruguera. La biblioteca está oberta de 10 á 3. À la tarde anem ab cotxe ab en Larratea y en Marquet, donchs en Puig ha anat á pasar lo dia á Cadiz, á la festa d'aviació á Tablada, veient al aviador Gaultier, fent los capgirells notables. Molta gent al passeig. Temps nuvol. À la nit al Café Nacional.

p. 7 Dijous 16: Al mati de 10 y 1/2 á 2 y 3/4 á la Colombina. À la tarde passejem ab en Larratea, l Marquet y Puig, per lo passeig de coches de les Delicies, y tornem á veure los capgirells del aviador. Temps plujós. À la nit al café-concert Kursaal. Quilombo. Escrich postal á Rubió.

Divendres 17: De 10 y 1/2 á 2 treballa á la Colombina. Vaig al carrer del Gran Capitan, 48, devant la catedral (edifici del Colegi de San Miguel), hon hi ha la lápida del Mestre Eslava. Y alli dintre del pati, á peu plá, á la esquerra, entrant viu un capellá de la catedral dit D. Rafael Sala, qui fa fotocopies á la Colombina. À la tarde, ab l'auto d'en Pepe Prieto, anem ab en Larratea, Marquet y Puig per Triana y Camas á les ruines d'Italica y veyem los nous y bells mosaichs descoberts de habitacions de particulars. Lo millor l'ha comprat per 3 mil peles Da. Regla Manjon. Al retorn ens aturem á Santiponce y visitem la iglesia y claustre pintoresch de San Isidoro del Campo, convent de Gerónims, y veyem les tumbes de Da. Maria Ossorio, qui mori cremada alli per D. Pere lo Crudel, y de D. Alonso Perez de Guzman y sa muller Da. Maria Alonso Coronel. Anem á la Feria. À la nit á la vora del riu y veig lo Castell de Foch y lo pont de Triana iluminat. Bon dia.

p. 8 Dissabte: Al mati vaig al Banch d'Espanya á cambiar moneda y d'alli á la Colombina. Ab en Larratea anem á la Feria y veyem tot lo bestiar, ab algunes vaques braves, molts potros. À la tarda tornem á la feria, molt animada, però abans anem á la correguda de toros; bous de l Campos Varela, ben presentats. Espases dos: Gallos y Gaona. Treballen bé. La plassa molt bell efecte ab moltes senyores. À la nit tornem á la Feria. Bon temps, pero massa fresch.

Diumenge 19 abril: Al mati anem á missa á la catedral y á passeig per la Fira. À la tarde á la Fira ab en Larratea y mon germá. À la nit á la Fira, molt animada y balls en totes les casetes. Fa fret. Després anem al bell café Pasage de Oriente y quilombo.

159. Pedro Torres Lanzas, membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1904.

Dilluns: Al matí treballa á la Colombina y á les 12 y 1/2 passejo per la Fira de bestiar. À la tarde plovisqueja, y ab mon germá vaig á visitar al coronel D. Pedro Martinez dins el pati del Alcazar. Després vaig á la Fira. À la nit ab mon germá y la Concha á visitar al seu cunyat Pepe y la Blanca. Després á la Fira y després al Café Nacional, hon fem la despedida ab los amichs Larraeta, Marquet y Puig, que surten demá al matí envers Cadiz.

Dimarts: Surtu de Sevilla ab l'express de les 9,25 del matí. Tots los camps plens de verdor. Es un inmens jardí fins al sortir de Despeñaperros. Passem per Manzanares, Alcazar, Aranjuez y arribo á Madrid ab prop d'una hora de retrás á les 10 y 1/2 nit. M'hostatjo al Hotel de Barcelona tocant al carrer de Preciados. Temps plujós.

Dimecres: Passejo per la vila y surtu ab l'express de les 7 nit, passant per Saragoça, Caspe, Reus, y arribo á Barcelona lo dijous 23 abril 1914 á les 9 y 1/4 del matí.

| *Viatge á Sevilla en 1914* p. 9

Gastos	Pesetes
Billet kilomètrich de 2 mil kil.	174,00
Carruatge á la estació del despatx central	3,50
Vagó restaurant, esmorzar amb vi	4,75
Propines arribada á Madrid	0,50
Dimecres 1 ^{er} abril 1914: tranvies, café, quilombo	4,70
Guia de carrils	1,00
Dijous: Tranvies, café, correu	2,00
Esmorzar y sopar al restaurant	6,00
Divendres: Esmorzar y sopar	6,00
Tranvies, café, quilombo	4,80
Provisions de menjar per lo viatge	3,40
Disabte: Compte del Hotel de Paris	16,30
Propines	3,50
Carril 1 ^a de Baeza á Granada	24,00
Propines y café á Granada	0,80
Diumenge: Correu, café, quilombo	4,20
Dilluns 6 abril: Tranvies, café y entrada Alhambra	2,20
Provisions de boca, café	1,50
	263,15
	Suma anterior 263,15
Dimarts 7 abril: Compte Hotel Alameda	26,00
Propines y begudes en el viatge á Sevilla	5,00
Café á Sevilla	0,50

p. 10

p. 11

Dimecres: Tranvies, café, correu y museu	2,20
Dijous Sant: Café, quilombo, correu	7,50
Divendres: Postals, café	1,20
Disabte: Tranvies, café, correu	2,00
Diumenge: Plassa de Toros, café, tranvies	9,00
Dilluns: Café, quilombo, propines en Hospital	8,00
Dimarts: Kursaal, café, tranvies	2,30
Dimecres 15 abril: Coche y café	5,00
Correu y perruquer	1,50
Dijous: Café, correu, quilombo	7,50
Divendres 17: Postals, café, bitllet dels toros	10,00
Disabte: Café, tranvia y correu	2,00
Diumenge: Tranvies y café y quilombo	8,00
Dilluns 20 abril: Tranvia, provisions, café	3,00
Dimarts: Propines criades de casa Tomás	25,00
Propines á chauffeur, criats y Antoni recader	13,00
Present á mon nebot	50,00
Begudes en lo viatge y café á Madrid	2,00
Carruatge ab una maleta de la estació al hotel	2,00
Provisions pel viatge á Barcelona	2,80
Dimecres: Complement de 550 kil. del bitllet kilometrich y butaca del tren de luxe de nit	77,80
	<hr/>
	536,45
	Suma anterior —pesetes— 536,45
Café y begudes	1,00
Compte del Hotel de Barcelona á Madrid	8,00
Carruatge al anar á Barcelona, á Madrid, y propines	3,50
Carruatge al arribar á Barcelona	3,00
	<hr/>
	551,95

26. VIATGE Á FRANÇA Y LONDRES EN 1914

Surtu de Barcelona, dijous 4 juny 1914, ab l'express de les 6,51 [de la] tarde (sense butaques), y passant per Granollers, Girona, Figueres, arrivo á Cerebere á les 10 y 1/2 nit. Surtu tot seguit y cambi de tren fins á Narbona, però ab bitllet directe fins á Paris y ab bagatge registrat també directament. Arrivo á Burdeus á les 7 y 1/2 del mati del divendres, y surtu á les 8,30 ab l'express. Y passant per Libourne, Angulema, Poitiers, Tours, Orleans, arrivo á Paris (quai d'Orsay) á les 5 y 1/2 [de la] tarde. M'hostatjo al Hotel Richer, rue Ri-

cher, chambre 21, segon pis, y tot seguit veig á la finestra del devant, del Hotel de Paris-Nice, mon germà Tomás, la dona y son fill Antoni, arribats lo dia abans de Sevilla. Sopem junts. Escrich á Ter[esa].

Dissabte 6 juny: Vaig al mati á la Biblioteca Nacional y entrego mon llibre *Les cases dels Templers y Hospitalers en Catalunya* y un tiratge de «El Sermó de Sant Nicolau», y renovo el bitllet de entrada. Vaig á la llibreria | Picard, rue Bonaparte, y entrego un exemplar de mon llibre *Les cases de Templers y Hospitalers*, per á la Bibliothéque de l'Ecole des Chartes. Á peu vaig al Hotel du Louvre y visito al amic Ferran de Sagarra. Á la tarde visito á Mr. Schwab (rue Bleue, 6) y li entrego part del original del article sobre documents de jueus catalans, juntament ab 17 motllos de fotogravats, per la publicació á la Revue des Etudes Juives. Á la nit estich á la Taverne Pousset ab mon nebot.

p. 2

Diumenge: Plovent anem ab mon germà, cunyada y nebot á missa á la Madalena, y després ab lo ferrocarril electrich de la rive gauche, gare des Invalides, á Versailles, hon visitem lo museu, y es dia de grandes eaux. Molta gent. Plou molt. Á la nit sopem junts al Duval.

Dilluns 8 juny: Al mati treballo en Biblioteca Nacional. Visito á Mr. Prou y es fora. Visito á Mr. Delachenal y no es á casa. Vaig al Bon Marché. Á la nit ab mon nebot Antoni prenem lo metro á Plassa de la Bourse. Anem á Villiers, á Etoile, á Passy y Raspail, á Chatelet, á Sebastopol, Reamur y á l'Opera, tota la gran volta ab un sol bitllet de 15 centimes. Gran tempestat á la tarde.

| Dimarts 9: Treballo á la Biblioteca Nacional. Visito á Mr. Prou y parlem de publicar documents. Visito á Mr. Delachenal y parlem de son llibre. Á la tarde visito á Mr. Schwab y treballem per la publicació dels documents jueus catalans. Á la nit sopar al Duval ab mon germà, nebot y cunyada. Fá molt fret.

p. 3

Dimecres 10 juny: Al mati treballo en la Biblioteca Nacional. Paseig per la rue Reamur. Á la tarde ab mon nebot anem al Jardin de Plantes y d'alli ab lo vapor per lo riu á la plassa de la Concorde. Á la nit anem ab l'Antoni al café. Escrich postal á Ter[esa].

Dijous: Festa del Corpus. Al mati vé al hotel Mr. Schwab y treballem en l'article per la Revue des Etudes Juives. Després á la Biblioteca [Nacional]. Á la tarde ab lo vapor vaig al Pont d'Alma y alli prop visito lo nou Theatre des Champs Elysées, avenue Montaigne. Tot blanch y net. Á peu al hotel. Á la nit sopem junts al Duval ab mon germà, nebot y cunyada. Envio llibres á l'Aureli Capmany¹⁶⁰ y el den Carreres *Via Layetana* á en Régné, á Privas. Dia molt bó. No se coneix en res la festa del Corpus.

Divendres 12: Molt bon dia y calor. Treballo á Biblioteca [Nacional] fins á mit[gd]ia. Visito á Sagarra. Vaig als Arxius Nacionals á visitar á Mr. Cour-

160. Aureli Capmany i Farrés (Barcelona, 1868-1954), folklorista i escriptor.

teault. Á peu torno á casa. Á la tarda ab lo metro á plassa Malesherbes á preguntar per en Foulché, que es fora de Paris. D'alli al Parc Monceau. Á l'Etoile y torno á peu á casa. Sopar ab mon germá y familia. Avuy ha arriuat á Paris l'Orfeó Català. Escrich carta á Ter[esa].

p. 4 Dissabte: Es festa de S. Antoni. Treballo en la Biblioteca [Nacional]. Á la 1 esmorzar al restaurant Tabary's, rue Vivienne, convidat per mon nebot i germà. Á la tarde, temps plujós, visito Mr. Barralt-Dehigo, á la Biblioteca de la Sorbona. | Després á peu vaig á visitar á Mr. Couyat-Barthoux, alumne de l'Escola Francesa d'Egypte y es molt amable. D'alli (rue Jussieu, 39) ab l'autobus vaig al Square Montholon y á casa Mr. Schwab y acabem lo nostre article per la *Revue*. Després de sopar ab lo metro vaig per gare del Nord-Sud, de Notre Dame de Lorette á gare Rennes, y d'alli per rue de Fleuries, á casa Mr. Prou, hon dexo llest mon article per la *Moyen Age*. Torno al Boulevard y trovo en Cagallamps.

Diumenge: Vaig al mati al Theatre de l'avenue Montaigne, á buscar bitllet per la funció del vespre del Orfeó Català. Á la tarde ab lo metro vaig al Bois de Boulogne y veig la Fira de Neuilly. Á la nit al Theatre des Champs Elysees. Canta l'Orfeó Català. Gran sala molt artistica y acústica. Molta gent. Cantan ab molt efecte. Ens trobem en Segarra, en Pons,¹⁶¹ Larratea, Alandí,¹⁶² Matheu,¹⁶³ Gari, Comalada, etc. Acaba á les 12. Ab lo metro anem á Place de l'Opera. Mon germá y nebot han anat á les courses de Chantilly.

Dilluns 15 juny: Treballo á Biblioteca Nacional. Presento al amich Sagarra y li donan targeta d'entrada. Ab en Larratea esmorzem al Duval central. Á la tarde ab lo fill den Segarra anem á casa Morel Fatio y es fora de Paris. Plou molt y grans trons. Á la nit al café.

Dimarts: Al mati vaig á casa en Foulché á dexarli una lletra y un llibre den Carreras, *La Via Layetana*. Treballo á la Biblioteca Nacional. En Larratea se decideix á venir ab mi á Londres. Á les 8 nit acompanyo mon germá y nebot y cunyada á la gare del Est y surten cap á Múnich.

p. 5 | Dimecres 17 juny 1914: Surtim de Paris ab l'amich Enrich de Larratea ab l'exprés de la gare du Nord á les 8,25 del mati. Molt nubol. Á segona clase. Passem per Amiens sense aturarse. Ens aturem á Abbeville y tot seguit á Boulogne. Embarquem y surtim á les 11 3/4. Magnífich temps. Se fá clar y surt lo sol. Á la una arriuem á Folkestone. Visita de bagatges de má molt senzilla y

161. Adolf Pons i Humbert (Barcelona, 1873-?), membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1908.

162. Joan Alandí i Canela, comerciant barceloní i tesorer de la Comissió Econòmica del Primer Congrès Internacional de la Llengua Catalana (1906).

163. Francisc Matheu i Fornells (Barcelona, 1851 - Sant Antoni de Vilamajor, 1938), escriptor i editor. Fou membre de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1922.

surtim ab lo tren a les 1 3/4. No fem cap parada y arrivem á Charing Cross á les 3 y 1/2 [de la] tarde. Á peu ab un faquir ab tots los bagatges anem al Hotel Covent Garden, Southhampton Street, devant del mercat de fruits. Ens posan al quart pis, 6 shilins diaris la habitació y primer dejeuner. Surtim á veure l'arribada del Orfeo Catalá y no se veu res. Á la nit al Café de l'Europe.

Dijous 18: Escrich al Sr. Rubió. Surtim ab en Larratea á les 11 y dalt d'un autobus (linia 15) anem al Bank. Passajem per Lombard Street y Leadenhall Market. Visitem S. Pau. Dalt d'un autobus passem tot Holborn y Oxford street y anem á la fonda per Regent Street. Á la tarde anem al Royal Albert Hall ab l'autobus (linia N° 9). Desde Charing Cross val á dalt 25 cèntims. Allí | parlem ab joves del Orfeo Catalá. Visitem el Memorial Monument al Princep Albert y Hyde Park. Anem á Buckingham Palace y Green Park. Sopem en el luxós Lyon's popular restaurant (Picadilly street) y prenem un bon dinar á 2,6 shillings ó sien á 12 rals y dos rals de cervesa. No tips. No propines. De 7 á 9 serveixen aquest dinar. Després al café de l'Europe. Molt bon temps. Vaig sense abrich.

p. 6

Divendres: Passem lo mati al British Museum y d'alli ab lo tube al Bank y al Credit Lyonnais, que está en la metexa casa que en Ruffer. Dalt del omnibus per lo Strand anem al hotel. Á la tarde passajem per lo moll del riu y sopem al central popular Lyon's. Anem al Café Royal (Regents Street). Anem á veure la sortida del Drury Lane Theatre. Á la tarde hi ha hagut tempesta. Escrich á Ter[esa], Brocá y á casa.

Dissabte: Anem al Parliament House y veyem les cambres dels Lords y dels Comuns. En lo pati dels Horse Guards veyem una parada de granaders, magnífica. Anem á la torre de Londres y veyem les Joyes de la Corona, l'armaria y la torre de les inscripcions dels presoners. Á la tarde al Royal Albert Hall hón debuta l'Orfeo Catalá. Hi ha molt poca entrada. Passejem per Hyde Park y á sopar al popular central Lyons.

| Diumenge: Á peu anem á la catedral católica de Westmin[s]ter y á les 12 oim misa ab prédica. Visitem la Victoria Station, hón prenem lo tubo que ens porta á Euston Station per Charing Cross. Visitem la [e]stació de St. Pancrass y ab lo tubo returnem á Charing Cross. Á la tarde passejem per Hyde park, plé de gent molt vestida y de sombreros de copa. Á la nit al café. Temps imillorable.

p. 7

Dilluns 22 juny: Al mati veyem la gran parada de tropes ab lo rey al devant vestit ab la gran gorra peluda y les músiques de caball y de peu ab porrers. Passa per lo Mall cap á Buckingham Palace. Anem á veure la Abadía de Westmin[s]ter y visitem les tombes de sant Eduardo lo Confesor y d'Enrich V. Á la tarde anem al nou pont colgant y que s'obre per donar pas als barcos, prop la torre de Londres. Sopar en Picadilly, en el restaurant Central Lyon's.

Dimarts: Al matí anem á Fenchurch street y Lloyd's avenue, 1, á visitar á l'Eduard Toda,¹⁶⁴ en el despatx de Soto-Aznar. Ens reb molt complascent. D'alli prop, estació de Fenchurch, ab lo carril anem á West India Docks y ve-yem los nombrosos magatzems y barcos. Tornem á dita estació y anem al Strand. Á la tarde ab lo tube directament desde Charing Cros[s], sense cambi, anem á Hampstead, ciutat jardi y parque natural molt alegre y alt, ab gran panorama de la campinya. Allí lo tube pasa á gran profunditat. Bon temps. Fret. Á la nit al Café Monico, Picadilly Circus.

p. 8 | Dimecres 24 juny: Al mati passejem per Totenham Court Road y Russell Square, veient en esta plassa los dos grandiosos y artísticos Hotel Russell y Hotel Imperial. Magnífics. Anem al Post Office, y d'alli dalt del autobús á Regent Street. Á la tarde á Kent Gardens, molt lluny, ab lo tube. Tornem á Picadilly y sopem en Central Lyon's. Anem al tercer y darrer concert de l'Orfeo Catalá al Albert Hall. En un palco veiem á la princesa Beatriu, mare de la reyna d'Espanya, y altres princeses. Concert soporífer. Surtim á les 11 nit y ab l'autobús anem al Café Monico. Plé de gent, y á les 12 y 1/4 encare corre molt putam. Escrich al Sr. Pella.

Dijous 25: Al mati anem al temple catolich l'Oratori, y al costat al nou y magnífich Museu Victoria y Albert de South Kensington: historia del mobiliari, del trajo, de la imprenta, de industries decoratives, etc. Magnífica instalació. Després al Museu d'Historia Natural, al costat meteix. Molt bó, y veig los grans animals fossils. Á la tarde passeig per la nova avinguda desde l'Strand á Holborn, dita Kings Way, plena de teatres. Passejem per Oxford street y anem á Marble Arch y á Hyde Park, plé de gent y carruatges. Bon temps. Tornem á Holborn y al angle de Kings Way entrem al Restaurant Holborn, magnífich, y dinar á 3 chilins y bó. Á la nit anem al London Opera House, nou y grandió teatre de la avinguda Kings Way, y fan cine. Després al Café Mónico. Á mitja nit veig entrar gran nombre de máscaras al Savoy Theatre Hotel, del Strand, hón te lloch un gran ball de trajos.

p. 9 | Divendres 26 juny: Passajem per la ciutat á dalt del autobús, passant lo pont de Westminster fins á la plassa d'Elephant & Castle. Anem després al Bank y al Post Office y fem compres en botigues. Molt bon temps. Á la tarde passeio sol per Regent street y Oxford, plé de senyores, que van á compres. Sopem en el restaurant Lyon's Central. Anem al Café Mónico, á Picadilly Circus.

Disabte: Surtim del hotel á les 9 y 1/4 cap á la gare de Charing Cross. Lo tren surt á les 10, y sense fer cap parada arrivem á Folkestone á les 11,55. Pu-

164. Eduard Toda i Güell (Reus, 1855 - Poblet, 1941), diplomàtic, escriptor, membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des de l'any 1909 i de l'Institut d'Estudis Catalans des del 1916. Com a president del Patronat de Poblet va portar a terme la restauració d'aquest monestir.

jem tot seguit al vapor. Mar en plena calma. Á la 1,1/4 arribem á Boulogne y som los primers en entrar á la aduana. Lo tren surt á les 2,20 y fent sols una parada á Breteuil, y corrent extraordinariament, arribem á Paris, gare du Nord, á les 5,20. Registre dels bagatges grossos, que han estat facturats á Londres directament per Paris. En Larratea agafa un coche y s'en va al Hotel Richemont, rue du Helder, y jo un altre y vaig al Hotel Richer. Sopar en Duval y despres á Taverne Pousset.

Diumenge 28: Al mati passeig per lo quai Voltaire. Á la tarde anem ab en Larratea desde la gare St. Lazare á Suresnes ab carril. Es lo dia del Gran Prix, y á Longchamps hi ha gran concurrència y autos. Sol fort y gran calor. Anem despres als Champs Elysées, y á la nit al Café de Madrid.

| Dilluns 29 juny 1914: Anit se rebé la nova del assassinat á Sarajevo del príncep hereter d'Austria. Avuy ha sortit en Larratea cap á Bèlgica. Trevallo al matí á la Biblioteca Nacional. Vaig á fer compres al Bon Marché. Visito á Mr. Couyat-Barthoux y me dona obres seves per al Institut. Á la nit ab molta calor á la Taverna Pousset. p. 10

Dimarts 30: Surtu al matí á fer compres á Plassa de la Republica, Hotel de Ville y rue de Rivoli. En lo Bazar del Hotel de Ville es hón hi ha quincalleria mes barata. Molta calor. Á les 7 y 1/4 de la tarde vaig ab taxis á la estació del quai d'Orsay. Prench 2^a fins á Tolosa, però hi ha vagó mixte de 1^a y 2^a directe fins á Portbou. Passant per Orleans, Limoges, Cahors, Montauban, arribo á Tolosa á les 7,50 del matí del dimecres. Dexo en la consigne los bagatges. Prench lo bitllet de 2^a fins á Portbou y surtu á passeig, anant fins á la vora del riu. Á les 10 y 1/4 torno á la estació. Facturu novament los bagatges fins á Portbou y surt lo tren, que ve de Burdeus, y hi es | enganxat aquell metex vagó mixte de 1^a y 2^a que havia sortit de Paris y que ha reposat tres hores á Tolosa, á les 11 y 12. Passem per Carcassona y prop de Peixora anem al pas d'home ab tota precaució per haber descarrilat poques hores abans alli lo tren de luxe de Paris á Barcelona. Passem per Narbona, y sense cambiar de vagó vaig á Portbou, hon arribo á les 15, y sortim al cap de mitja hora. Passant per Figueras, Girona, Empalme, Granollers, arribo á Barcelona á les 7 y 1/2 de la tarde del dimecres primer de juliol de 1914, havent sortit de París á les 8 y 27, ó sia un viatge de vintitres hores. p. 11

|¹⁶⁵

p. 12

165. Pàgina en blanc, si bé en realitat hi apareixen unes notes sobre hotels i els preus, les quals semblen ésser uns càlculs fets abans de redactar l'apartat següent d'aquest diari.

p. 13

| *Viatge a França y Londres en 1914*

Gastos	Francs
Dijous 4 juny: Carruatge a l'estació	2,80
Carril 1 ^a a Cerbere	24,60
Propines	0,70
Carril 2 ^a Cerbere, Bordeus, Paris	83,10
Divendres: Propines arribada a Paris	0,80
Taxis al hotel Richer ab bagatges	2,80
Sopar y café	4,20
Dissabte 6 juny: Esmorzar y sopar	6,80
Metro y café meu y de l'Antoni	2,50
Diumenge: Esmorzar y sopar	5,20
Carril anada y tornada Versailles	1,80
Café y quilombo y correu	7,20
Dilluns: Esmorzar, llibres y corbates	4,30
Café, metro y sopar meu y de l'Antoni	7,50
Dimarts 9: Esmorzar, sopar y café	6,70
Llibres y metro	0,60
Dimecres: Esmorzar y metro	3,30
Sopar jo y l'Antoni	6,70
Corbates	1,80
	173,40
	Suma anterior —francs— 173,40
Dijous 11 juny: Esmorzar y sopar en Duval	5,30
Café, quincalla, quilombo y metro	8,60
Divendres: Esmorzar, sopar y café	7,30
Metro y corbata	1,20
Dissabte 13: Correu y metro	0,90
Sopar y café	3,00
Diumenge: Esmorzar, sopar y café	5,90
Metro y guardaroba	1,20
Bitllet Theatre Champs Elysées, per l'Orfeo Catalá	6,70
	213,50
Dilluns 15: Esmorzar, sopar y café	7,40
Metro y correu	0,70
Dimarts: Esmorzar, sopar y café	6,60
Provisions, metro, quilombo, correo	8,20
Pildoras, corbata y calsetets	5,00
Perruquer, tallar cabells y barba sense propina	1,20

p. 14

Cuxins perá Tomás á la gare de l'Est	3,00	
Compte de 12 dias de Hotel Richer	60,00	
		<u>305,60</u>
Dimecres 17: Propines Fonda y gare	4,20	
Carruatge á la gare du Nord ab bagatges	1,60	
Bitllet á Londres, anada y tornada	80,00	
Equipatge facturat	0,50	
Arribada á Londres, portada al Hotel	1,00	
Café	0,50	
		<u>Francs 393,40</u>
	Suma anterior —francs—	393,40
Dijous 18 juny: Correu y autobús	1,20	
Sopar en Lyons y Café de l'Europe	4,50	
Divendres: Tube, autobus y correu	0,70	
Sopar, lunch, café y postal del British [Museum]	4,70	
Dissabte: Tubo y café	1,50	
Entrada al Albert Hall, Orfeo Catalá	4,00	
Sopar en Central Lyon's	3,60	
Diumenge: Metro y correu	1,20	
		<u>414,80</u>
Dilluns: Sopar y café del diumenge	4,20	
Paquet 1/2 lliura Té Cooper	1,40	
Metro, sopar y café	4,40	
Dimarts 23: Metro y omnibus	1,20	
Sopar y café	4,00	
Dimecres: Metro y autobús	2,00	
Compte de 7 dies Hotel Covent Garden	57,00	
1/2 lliura Thé Dakin	1,60	
Sopar y Albert Hall, Orfeo Catalá	8,00	
Dijous 25: Metro y llibre	1,50	
Sopar, café y cine	5,90	
		<u>506,00</u>
Divendres: Omnibus, sopar y café	4,80	
Camisa de color, en el Strand	4,40	
Calsotets, plomes, guants	7,10	
Disabte: Compte de tres dies d'Hotel Covent Garden	9,00	
Propines en gare, bagatges y coche á la gare	2,60	
		<u>556,40</u>

p. 15

p. 16

	Suma anterior —francs—	556,40
Coche de galeria al arriivar á Paris		3,50
Sopar, café, quilombo		10,20
Diumenge 28 juny: Esmorzar y sopar		6,20
Café, carril á Suresnes, autobús		2,20
Dilluns: Esmorzar, sopar y café		7,10
Metro, correu, quincalla, calçotets		9,70
Dimarts 30: Esmorzar y metro		4,00
Sabates, seda, corbates y quincalla		25,00
Compte de tres dies d'Hotel Richer		15,00
Propines en fonda y gare		4,80
Provisions y coche á la gare		3,80
Carril 2 ^a á Tolosa, per Limoges		54,30
		<hr/>
		702,20
Café y provisions á Tolosa		3,30
Carril 2 ^a á Portbou		19,30
Begudes per lo camí		1,00
Carril luxe á Barcelona		26,70
Coche de la estació á casa		2,60
		<hr/>
	Total francs	755,10

27. VIATJE Á SEVILLA EN 1915

Sortim de Barcelona ab ma germana Maria Miret, lo disabte 27 març 1915 ab l'express de les 8 y 1/4 del matí. Á les 4 [de la] tarde passem per Saragoça y fins allá anem sols en lo compartiment. Desde Guadalajara tornem á anar sols y arriuem á Madrid ab una hora de retrás á les 11 y 3/4 de la nit, hostatjantnos á l'Hotel Metropole, abans d'Embaxadors, cambres N^o 39 y 40 al 2^o pis, á 13 pesetes diaries tot comprés.¹⁶⁶ Casa una mica deslluïda. Temps plujós. Vé ab nosaltres al metex hotel en Sempere y Miquel.

Diumenge de Rams 28 març: Sortim al matí y anem al Palau Reyal. Gran gentada y es impossible entrar, però Maria s'encabex ab unes senyores que porten tarjeta. Escrich á Sevilla y á Ter[esa]. Á la tarde anem á passeig per la Castellana y al café. Á la nit al café y cine del Palace Hotel. Plé de gent.

166. Aquest diari està escrit en paper imprès del Grand Hotel Métropole (abans Embajadores), Madrid (Carrera de San Jerónimo, 4 i Victoria, 1).

Dilluns: Al matí visito al Sr. Codera (carrera St. Vicente Alta, 56, 2º dreta) per á consultarli dos inscripcions arabes den Sagarra. | Visito al Sr. Comte de D^a Marina (Calle Ventura de la Vega, 6) y no es á casa. Ell vé al hotel y tam-poch me trova. Á la tarde plou y anem ab tranvia al extrem del carrer de Ser-rano. Á la nit al Palace Hotel. p. 2

Dimarts 30: Surtim del Hotel á les 8 y 1/2, y de la estació d'Atocha á les 10 del mati ab l'express, y arrivem á Sevilla á les 9,45 de la nit, plovent tot lo cami y veyent lo riu desbordat. Á la estació ens esperen en Tomás, Concha, Antoni, Luis y Maria Lluisa.

Dimecres: Al mati ab l'Antoni anem al riu que vé imponent. Entrem á la Plaza de Toros, que acaban de restaurar molt bé. Entrem al nou teatret de varietés titulat... [sic] prop del carrer de las Sierpes. Á la tarde veyem el pas de cofradies desde un balcó de la casa cantonada al carrer de les Sierpes y Plaza St. Francisco. Bon temps, però molt fret. Escrich á Ter[esa].

Dijous Sant 1^{er} abril: Veig cofradies en el metex balcó —fret— més gent que el dia abans. Quilombo.

Divendres: En el metex balcó. Á la nit al Café Nacional.

| Disabte: Anem al mati al parque á veure el monument á Becquer, ab en Soldevila¹⁶⁷ y sa muller, y d'allí ab l'Antoni á la costa de Tablada y al Palau de l'Exposició fet per l'arquitecte Sr. Anibal Gonzalez. Bon dia. Á la nit á la inauguració del nou teatre de varietés, estil arabe molt elegant, Sala Llorens, y canta[n] la Paquita Scribano y l'Amalia Molina. p. 3

Diumenge 4 abril: Al mati ab l'Antonio pujem á la Giralda. Dia molt clar. Á la tarde á la inauguració de Plaza de Toros, restaurada, després de mitg any de tancada. Matadores Rafel Gallo, Posadas y Limeño, tots molt dolents y toros de Anastasi Martin, dolents. Á la nit al Café Nacional. Enviu á París article á Foulché.

Dilluns: Anem al matí ab l'Antoni al acte de la jura de la bandera y veyem la parada pel general Orozco. Molts cotxes.

Dilluns [sic]: Passeig á Triana y al barri tipich de Santa Creu. Á la nit al café concert Kursaal, ont ballen la sardana del *Gariu*. Escrich á Jean Regné.

Dimarts: Paseig per lo barri de la estació de Córdoba y per la *pasarela de ferro*. Veig l'antiga fàbrica del gas de la Catalana. Escrich á Brocá y Rubió. Á la nit al Café Nacional.

Dimecres 7 abril: Al mati ab l'Antonio anem á veure el cementiri y d'allí á peu á la Fàbrica del Empalme y tornem á peu fins á la Macarena. Á la nit vaig al Teatre | Cervantes, segon pis, ó sia delantera de 1^a grada. Es espaiós. Platea gran, ab palcos y tres pisos, un d'ells ab palcos als costats. La companyia p. 4

167. És possible que es refereixi a Carles Maria Soldevila i Boixader (Barcelona, 1868-1917), advocat i polític.

Mendoza Guerrero estrena la nova comedia de Benavente *El collar de Estrellas*; ben escrita, però argument gastat y una mica carrincló. Plé de gent lo teatre. Tallo los cabells y barba.

Dijous 8 abril: Bon temps. Desde que várem arrivar no ha tornat á ploure gens, y dies clars y frescos. Pasejo per lo Park, molt bonich. Á la tarde ab mon germá Tomás ab cotxe anem al passeig de les Delicies y á visitar el chalet que's construeix lo doctor Sera.

Divendres 9 abril: Ab lo cotxe den Tomás vaig á la estació de San Bernat y surtu ab lo tren exprés de les 9,11 mati. Pasem per Utrera y Cabezas y Lebrija, gran planura ab molts toros. Á les 11 y 1/4 arribo á Jerez y ab auto vaig al Hotel de los Cisnes, en lo principal carrer, Calle del Duque de Almodovar ó Calle Larga. Á la tarde surtu á paseig y constato la ciutat molt variada y plena de cases bones. Poca animació, pero molts cotxes bons. Es bonic lo nou passeig Avenida reina Victoria. Á la nit al quilombo Calle Quatre Juanes. Bon temps y fresch.

p. 5 Disabte: Passejo á primera hora per la ciutat veyen[t] les botigues de calle Algarbe. Á les 11,20 surtu ab lo tren y veyen[t] los grans turons tots verts de sembrats y herbes, però quasi gens de vinya, arribo en una hora á St. Lucar de Barrameda. La estació es alta sobre la vila y ab cotxe se vá baixant ab l bell cop d'ull de la mar y coto de D^a Ana. Esmorzo en l'Hotel del Número Dos. Passejo per la calzada vora de mar, veyent los chalets del Marques de Villamartin, dels Prieto, Ibarra y altres. Arribo per la vora del mar fins á la vista de Bonanza. Passejo per la vila y veig lo palau del Infant. Temps de primavera y seré. Á les 4 y 1/2 surtu ab lo tren de la costa, y passant per Chipiona, que queda molt distant de l'estació, y per Rota, devant de Cadiz y semblant á Sitges, arribo al Puerto de Sta. Maria. Canvi de tren, y arribo á Cadiz á les 8 en punt de la nit. Me hostatjo al Hotel de Cadiz, plassa de la Constitucion. Surtu á passeig per lo bonich carrer ample ó Duque de Tetuan, ab molts casinos y cases bones, y per carrer de Columela, transversal.

Diumenge 11 abril: Surtu á corre per les muralles ab vistes al mar. Espectacle grandió de la badia. Clarisim lo panorama fins á Chipiona y embocadura del Guadalquivir. Veig los jardins bonichs de la Alameda de Apodaca y el bellisim Parque Genovés, dominant la mar. Faig tot lo tour de la ciutat y entro á la catedral. Vaig al moll, al café hón trovo al fill den Puig y Valls.¹⁶⁸ Surtu de Cadiz ab l'exprés á les 4,20 [de la] tarde, y ab gran vista de la badia passem tot seguit per Jerez y Lebrija, començant llavors la gran estepa ó marisma, fins vora Utrera. Arribo á Sevilla á les 7,45 nit.

Dilluns: Pasejo per la ciutat y els caus.

p. 6 Dimarts: Surtu de Sevilla ab lo tren de [les] 6 y 1/2 del mati, y ab dia clar y hermós anem pujant la serra fins á l San Lucar la Mayor; de manera que

168. Rafael Puig i Valls (Tarragona, 1845-1920), publicista i enginyer forestal.

mentre la estació de Sevilla y Triana está sols á 12 metres sobre'l nivell de la mar, en lo kilometre 18 ja som á 158 metres. La vista se fá molt hermosa sobre la vega grandiosa y molt conreuada. Sempre va alta la via fins á Villalba del Alcor, hon ja havem baxat á la planura, que vá fentse més fértil y bonica. De manera que la estació de Huevar ja está només á 88 metres de altitut. Passem per Niebla, molt típica ab grans muralles y castell y lo rio Tinto, roig totalment. Te dues estacions, una abans y altra passat lo poble, pero molt apartades d'ell. Portava bitllet fins á Niebla y decideixo continuar y no veure Niebla. Poch després comença la marisma y se veu ya terra pantanosa fins á Huelva. Á la estació d'embranchament de Sant Juan del Puerto se veu la badia. Arribo á Huelva á les 10 y 1/2 y tot seguit corro pel moll, que es molt extens, y veig lo passeig y la gran carregada de ferro de minerals als vapors. Calor fort. La badia está tota rodejada de terres baixes y ab boscuries de pins. Allí la vora se veu lo poble d'Araque.¹⁶⁹ Corro la ciutat, que es petita y sense interés. La majoria de cases de baixes solament; altres tenen un pis y poques de dos pisos. Esmorzo en Hotel Internacional (car: 4 pesetes), y allí hi trovo dos catalans del Café de Novetats. Pujo á la alta iglesia de Sant Pere y de la plataforma, es l'únich punt de vista de la ciutat, mirantse la badia y la plena mar al lluny. Surtu de Huelva á les 4 [de la] tarde ab l'exprés l y arribo á Sevilla á les 7,45 nit. p. 7

Dimecres 14 abril: Paseijo per lo barri desde la Puerta de la Carne á Plaza St. Pedro y calle de Francos y veig lo tipich carrer del conde de Benomar (abans calle del Aire) que es tortuós, tan estret que mideix 7 pams ample y ab teulades molt acostades. Surtu al carrer de Fabiola y veig la casa hón va neixer lo cardenal Wissemald.

Dijous: Al mati surtu ab lo tren de les 7, de la estació d'Enramadilla, y en mitja hora arribo á Alcalá de Guadaira, en bella situació. Dia claríssim y vent molt fret. Corro la vila, gran ab bones cases, totes molt netes; però la gent, com per tot Andalusia, pobrement vestits. Visito la bona y gran iglesia de Santiago y la més petita de Sant Sebastiá. Vaig á la vora del riu, molt pintoresch; molta aigua y grans pinedes á les vores. Pujo al castell enrunat; grandió, conservantse moltes torres ó cambres, ab sostres y escales de pedra. Á les 10 y 3/4 surtu ab lo tren y á les 11 y 1/4 arribo á Sevilla. Á la nit entro un moment al Teatre Cervantes y després al café.

Divendres 16: Passeig per lo carrer molt tipich del Azafran, tocant á Sta. Catalina. Á la nit al Salon Llorens hón fan varietés. Molta gent y bon temps.

Dissabte: Al mati passeijo per l'interior, y á la tarde ab mon germá per lo passeig de l les Delicias, brillant de cotxes. Á la nit al café y al carrer Olaride (quilombo). p. 8

169. Es refereix evidentment a Aljaraque.

Diumenge: Al mati passeig ab cotxe ab mon germà, per la fira, que es lo primer dia. Dia molt clar. Á la tarde passeijo per mitg del bestiar. Á la tarde y nit pasejo per la fira.

Dilluns: Al matí vaig á la Biblioteca Colombina á cercar una noticia encàrrech den Foulché. Allí ha mort l'oficial D. Simón de la Rosa y en son lloch hi ha el jove Santiago Montoto.¹⁷⁰ Passeijo per la fira mirant tot lo bestiar: bonichs cavalls, pullins y bous, algun brau. Á la tarde vaig als toros. Matadors son Rafel Gallo, Manel Bombita y Limeño. Toros de Guadalest. Los dos darrers matadors son agafats sense conseqüencies. Molta gent, però no es plé. D'allí vaig á la fira y á la nit hi torno. Escrich á Foulché y Brocá.

Dimarts 20 abril: Paseijo al mati per la fira y veig los caballs bons, de la potrada de Jerez, den Pedro Guerrero. Á la tarde y nit á la fira. Bon temps.

p. 9 Dimecres: Surtu de Sevilla ab l'express de les 9,25 del mati, dexant allí á ma germana. Passem per Córdoba á les 12; | per Alcazar á les 8 de la nit. Arrivem á l'hora, á les 9 y 1/2 nit, á Madrid, hostatjantme á l'Hotel de Londres (cambra N° 36), en lo carrer de Galdo, entre Carmen y Preciados. Temps bó ab vent fret. Surtu tot seguit y al café de Fornos trovo al fill del vijilant Maurel.

Dijous 22 abril: Visito al Compte de Doña Marina y al Marqués de Cerralbo y al catedràtich Eduardo Ibarra (Travesia de Trujillo, 1) y no son á casa. Vaig á perruqueria. Visito lo viaduct[e] de Segovia. Bon temps. Á la nit al café de la Puerta del Sol.

Divendres: Surtu de Madrid ab l'express de les 9,25 mati, y passant per Guadalajara, Calatayud, Zaragoza y Reus, arrivo á Barcelona plovent á les 12 nit.

p. 10
p. 11

|¹⁷¹

| *Viatge á Sevilla en 1915*

Gastos	Pesetas
27 març: Bitllet kilometrich 1ª clase, 3200 kil.	279,00
Cotxe á l'estació	2,50
Esmorzar al vagó restaurant	5,00
Propines al arribar á Madrid	0,30
Diumenge de Rams 28 març: Correu	0,25
Café, tranvies y propines	2,00
Dilluns: Provisions, café, tranvies, quilombo	6,50
Dimarts: Compte Hotel Metropole	34,50
Propines y cotxe á la estació	4,50

170. Santiago Montoto (Sevilla, 1890-1973), escriptor i membre de la Academia Sevillana de Buenas Letras (1913).

171. Pàgina en blanc.

Dimecres: Café y correu á Sevilla	2,20
Dijous Sant: Café, correu i quilombo	8,00
Divendres: Café	1,50
Disabte: Teatre y tranvies y café	4,00
Diumenge 4 abril: Subir á la Giralda, dos	0,50
Toros, sombra, tendido 3, fila 11, N ^o 3	6,50
Tranvies y café	1,50
Dilluns: Tranvies y correu y café y quilombo	8,50
Dimarts: Tranvies, café y Kursaal	2,50
Dimecres 7 abril: Teatre Cervantes, delantera 1 ^a grada	3,30
Tranvies á l'Empalme y correu y perruquer	1,50
Dijous 8: Tranvies y café	0,80
	<hr/>
	375,35

| Suma anterior —pesetes— 375,35

p. 12

Divendres 9 abril: Propina al cochero	1,00
Café tarde y nit á Jerez	1,00
Quilombo en Jerez	5,00
Disabte: Comte Hotel de Los Cisnes y propines	16,80
Cotxe arriivar á St. Lucar, esmorzar y café	5,50
Carril St. Lucar al Puerto Sta Maria	3,70
Café á Cadiz	0,40
Diumenge 11: Comte Hotel de Cadiz, tranvie[s] y propines	12,50
Cotxe arriuada á Sevilla ab propina	1,75
Café	0,50
Dilluns: Correu, café, quilombo	7,50
Dimarts: Carril Niebla-Huelva, esmorzar [a] Huelva y café	7,50
Dimecres 14: Tranvia, café y correu	1,00
Dijous: Carril á Alcalá y tornada	1,80
Café	0,50
Divendres 16 abril: Café, correu y tranvia	2,50
Disabte: Café, tranvie[s] y quilombo	12,50
Diumenge 18: Tranvies, correu, café	1,00
Dilluns: Bitllet sombra, tendido 2, fila 5 ^a , toros	6,00
Tranvies, correu y café	1,50
Dimarts 20 abril: Tranvia, café y correu	1,00
Dimecres: Provisions de boca per al viatge	2,00
Propines al servey de casa den Tomás	30,00
Propines al cotxe y en la estació	3,00
Donatiu á l'Antonio, mon nebot	50,00
Cotxe arriuada á Madrid, 2 pts., y ab propina	2,50
Café y quilombo	4,00
	<hr/>
	557,80

p. 13

	Suma anterior —pesetes— 557,80
Dijous 22 abril: Perruquer	0,70
Provisions de boca	4,60
Café, tranvies, quilombo, propines y cotxe	5,70
Compte del Hotel de Londres	17,50
Divendres: Arrivada á Barcelona, cotxe	<u>3,50</u>
	Pesetes 589,80

28. VIATGE À MALLORCA EN 1916

Surtu de Barcelona lo dimarts 6 juny 1916 ab lo vapor rapid Jaume I^{er}, á les 10 de la nit.¹⁷² Vé també l'amich Sr. Bonsoms y la seva senyora y molta gent, entre altres la educadora Sra. Montessori.¹⁷⁴ Á les 4 y 1/2 del matí del dimecres, ja clar, puju á cuberta y veig la Dragonera, mar completament tranquila; anem bordejant la costa y á les 6 y 1/2 parem per la gran boira ja prop de Palma, hon arrivem á les 7 y 1/4 del matí. Ab lo cotxe vaig al Grand Hotel, y tinch la cambra 81 al 4^{rt} pis, ab hermosa vista al mar y al castell de Bellver. Surtu tot seguit envers la catedral y visito á Mossé[n] Alcober vicari

172. Aquest diari de viatge està escrit en dos fulls de paper (17,75 cm × 22,5 cm) doblegats a fi de fer-ne vuit pàgines, de les quals Miret només n'aprofità set. La primera cara de cada full té la capçalera següent en francès:

GRAND HÔTEL	
Palma de Mallorca	
Iles Baléares	
Maison de 1 ^{er} Ordre	Succursale: Villa Victoria
Confort Modern	Grands Jardins, au bord de la
J. Palmer, Propriétaire	Mer, Terreno

El mateix anunci adorna el sobre en què es conserven els fulls esmentats i on es llegeix en lletra de Miret:

Viatge á Mallorca en 1916
Joaquim Miret y Sans

Sobre la història del Gran Hotel de Palma, obra de Lluís Domènech i Montaner, inaugurat l'any 1903, vegeu J. A. Martínez i Llabrés, *A Tour of the «Grand Hotel» (Recorregut pel Gran Hotel)*, *Catalònia: Culture* 44 (gener 1996), p. 18-20, 54 (edició anglesa).

173. Es refereix a Isidre Bonsoms i Sicart i a la seva muller Mercedes Mir. L'«educadora Sra. Montessori» és Maria Montessori (Chiaravalle, 1870 - Noordwijk, 1952), pedagoga italiana i fundadora del mètode Montessori (1907).

general.¹⁷⁴ Me mostra lo tresor de la Seu. | Veig los dos pous hebraichs y dos magnífichs candelabros de plata. Visito lo museu diocesá arqueològich, petit però ben posat, y algunes retauls y certs incunables. Visito la gran iglesia restaurada de Sta. Eulalia y allà la vora la també molt gran de St. Francesch. Á la tarde visito les dos estacions vecinals de Soller y Manacor y tota la part vella de la ciutat. Á la nit al quilombo de[l] carrer de Camaró, ara dit calle Velázquez. Estich al café de la Alhambra, lo mes céntrich y animat de Palma.

p. 2

Dijous 8 juny: Al matí vaig á casa mossen Alcover, tocant á la catedral, y me ensenya la seva biblioteca. Prench un carruatge de dos caballs y vaig al castell de Bellver, pujant per entre'l bosch de pins, molt pintoresch. Visito l'edifici rodó ab son bell pati porticat de dos pisos. Pujo á la gran torre, ab hermos panorama, veyent al lluny la illa de Cabrera y lo mont de Randa. Entro á la cambra hõn estigué prés en Jovellanos, y veig lo lloch hõn fou fusellat lo general Lacy. Torno á Ciutat y visito la llotja gòtica, de tres naus ab sis columnes islàmiques, molt esbelta; ara hi tenen museu de pintures. Á la tarde, á les 3, vé á cercarme a la fonda l'automóvil d'en Bonsoms,¹⁷⁵ y passant tota la planura de Palma, entrem en una gorja de montanyes montserratinas y plens de vegetació; y ab 19 kil[òmetres] arriuem al poble de Valldemosa en la collada entre la plana de Palma y la mar. En Bonsoms y la seva senyora, Mercedes Mir, estan a la Cartoxa, de la que son | propietaris de la meitat; cinch celdes, casetes dels frares, y ho tenen ab gran gust y luxe. Prenem té y á les 5 surtim ab l'auto envers Miramar. Baixem á peu per caminets sobre l'abisme, ple de bosch, que té al peu la mar y entrem en molts miradors que hi feu l'arxiduch. En un recó una gavia ab una vella àguila que fa ja 40 anys que està engabiada. L'efecte d'aquells precipicis sobre la mar á posta de sol es hermosisim. Quasi fosch arranquem ab l'auto de Miramar y ab 10 minuts tornem a la Cartoxa; preng una beguda y me despedeixo y l'auto entorna á gran velocitat á Palma, hon arribo a les 9 nit. Sopar a la fonda y paseijo per carrer de Camaró (ara Velázquez): Miró, Santany, Vidrio y demés de gent alegre.¹⁷⁶ Prench café á l'Alhambra. Molta calor.

p. 3

Divendres 9 juny: Vaig al matí ab lo tranvia de cavalls al Terreno ó barri de torres a la vora del mar, enfront de la entrada del port y al peu del castell

174. El famós lingüista, folklorista i capellà Antoni M. Alcover i Sureda (Manacor, Mallorca, 1862-Ciutat de Mallorca 1932), que també fou vicari general de Mallorca entre 1898 i 1916. Fou nomenat membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona el 1902. L'any 1911 esdevingué el primer president de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans. Cal fer notar que Miret escriu el seu cognom de tres maneres diferents: *Alcover*, *Alcover* i *Alcobé*.

175. Ací Miret fa servir el mot *fonda* com a sinònim de *hotel*, car es refereix evidentment al Gran Hotel de Palma i no pas al més antic establiment anomenat la «Fonda de Mallorca», l'hotel principal de la ciutat cap als anys 1893-1894.

176. Es refereix a diversos carrers de Palma.

de Bellver. Veig les dues torres molt belles de la entrada del petit port de Portopi. Bones cases de recreu y gran panorama, encara que es mes bonich desde la escullera nova del port á nivell del aigua y enfront de la plena mar.

p. 4 A la 1 y 1/2 tarde ve al hotel á cercarme l'insigne poeta mossen Costa y Llobera¹⁷⁸ y canonge de la Seu, y m'acompanya á casa mossen Alcobé, hon me obsequien ab un superb dinar, estan convidats en Gabriel Llabrés,¹⁷⁸ en Estanislau Aguiló,¹⁷⁹ en Benet Pons y Fabregues (archiver municipal),¹⁸⁰ en Sanxo (gefe del arxiu histórich de Mallorca)¹⁸¹ y en Ramis, jove arqueolech.¹⁸² A les 5 surtim á veure el claustre del antich convent de St. Francesch, grandió, y á dintre del gran temple veig la tumba den Ramón Llull. Anem á casa del marqués de Vivot y seguim la casa ab superbs salons.

A darrera hora passeijo pel moll y escullera, molt bell panorama del mar, de la bahia, ciutat y muntanyes. Molta calor. Quilombo al carrer de Santañy.

p. 5 Dissabte 10 juny: Surtu ab lo tren de les 7,40 del mati, y, passant per Son Sardina y lo pintoresch poble de Buñola, a l'espalda de les montanyes, travessem lo llarguíssim tunel y altres 5 mes curts y apareix la hermosa vall de Soller a baix. Ab grans curves baixem a la planura. Arribo á Soller a les 8,45. Prench devant de la estació lo tranvia y pel mitg de la rica horta me l porta en 20 minuts al port, rodó y molt bonich. Á peu corro los carrers del poblet, molt net[s], y esgraonats en la roca, y arribo al far de la punta contemplant la plena mar, bon xich picada. Torno ab lo tranvia y corro la neta, bellissima y rica vila de Soller, plena de cases noves y bones y ab edificis elegants com lo del Banch de Soller. Veig recones en extrem pintoreschs com lo convent de frares. Lo carrer de la Lluna molt llarch, y bones botigues. Á les 6 surt lo tren y en una hora arribo á Palma. Vent molt fresch.

Diumenge 11 juny: Surtu ab lo tren de les 7,40 mati, y, passant per Mar-ratxí, tot admetllers y olivers, arribo á Inca, gran població y ben situada, però sembla poch interessant. Passem per Santa Maria, embrancament de anar á Felanitx (*La Puebla y Alcudia); per Consell, tranvia per anar [á] Alaró; grans montanyes molt prop. Passem per *Empalme*, embrancament per anar á La

177. Miquel Costa i Llobera (Pollença, Mallorca, 1854 - Ciutat de Mallorca, 1922), sacerdot, escriptor i membre corresponent de l'Institut d'Estudis Catalans.

178. Gabriel Llabrés i Quintana (Binissalem, 1858 - Ciutat de Mallorca, 1928), historiador. Fou membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona des del 1892.

179. Estanislau de Kostka Aguiló i Aguiló (Ciutat de Mallorca, 1859-1917), estudiós, bibliòfil, membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona (1901) i fill de Tomàs Aguiló i Forteza.

180. Benet Pons i Fabregues (Ciutat de Mallorca, 1853-1922), advocat, polític, historiador i arxiver.

181. Pere Antoni Sancho i Vicens (Ciutat de Mallorca, 1858-1943), arxiver.

182. Josep Ramis d'Ayreflor i Sureda (Ciutat de Mallorca, 1877-1960), historiador.

Puebla y Alcudia; per Sineu, molt gran y pintoresca situació, pinedes y vinyes; per San Juan y Petra, mes pla y monoton, y arribo á Manacor á les 10 y 1/2 del mati. Corro la vila, gran però sense cap interés; l cases molt baixes y poch importants. Tot es blanch, que fa mal á la vista, y per la pedra blanca y grava dels carrers. La iglesia parroquial renovada y modificada, ab nou y alt campanar gòtic, es de aspecte de catedral. Molts molins de vent. Res te atractiu ni encara los alrededores. Menjo molt barato al Hotel Continental, á la plassa principal, prop del Hotel Femenias. Prop l'estació hi ha l'Hostal de Can Mel-la. Surtu de Manacor ab lo tren de les 5 y 1/4 tarde, ab temps fresch, y, passant pels meteixos llochs, arribo á Palma a les 7,45 de la tarde. Les nits, molt aburridas, al café de l'Alhambra.

p. 6

Dilluns 12: Al mati vaig a plateries —á les 10 y 1/2 vé á cercarme lo Sr. Sancho y m'acompanya á la Casa Consistorial, visitant lo saló de sessions, ab los retratos de (*catalans) mallorquins ilustres. Veig l'arxiu històrich de Mallorca ab lo magnífich codice en vitela dels privilegis reys de Mallorca fet en 1331 per en Poal ab moltes miniatures y capitals. D'allí á pendre lo passatge del vapor y á visitar á mossen Alcobé; ab aquest y mossen Costa y Llobera vaig á visitar l lo de la catedral y la capella reyal ab les tombes. Dits senyors m'acompanyen á la fonda. Despres de dinar, siesta, y visita al quilombo del carrer de Vilanova, 23.

p. 7

Surtu de Palma ab companyia del notable poeta Joan Alcover,¹⁸³ ab lo gran vapor *Mallorca* a les 6 y 3/4 ab temps clar. Bella vista de la ciutat y badia y del castell de Bellver; á les dos hores, darrers moments de crepuscul, però ab lluna, passem per devant la Dragonera. Estem ab lo Sr. Alcover y lo jove advocat Forns conversant fins a les 11.¹⁸⁴ Al llit. Temps excelent. Desperto a les 4 y 1/2. Me llevo a les 5 y 1/4 y puju á cuberta. Ja se veu lo Montjuich. Moltes nuvolades. A les 6 y 3/4 entrem al port y a les 7 y 1/4 ja entro á casa del dimarts 13 juny 1916.

l Viatge á Mallorca en 1916 p. 8

Gastos	Pesetas
Passatge al vapor rapid, 1ª clase	30,00
Cotxe al vapor	2,30
Correu á Palma	0,20
Café y quilombo	5,30

183. Joan Alcover i Maspons (Palma de Mallorca, 1854-1926), poeta, polític i membre corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona (1913).

184. S'ignora la identitat del «jove advocat Forns».

Dijous 8 juny: carruatge al castell de Bellver	4,20
Entrada al castell de Bellver y propina	1,40
Propina al chauffeur d'en Bonsoms y café	2,50
Divendres: tranvia al Terreno y correu	0,70
Café y quilombo	3,50
Dissabte: Carril anada y tornada á Soller	4,00
Fonda y café á Soller	3,50
Café y correu á Palma	[0,50]
Diumenge 11 de juny: Carril anada y tornada á Manacor	6,70
Fonda y café á Manacor	1,80
Café	0,20
Dilluns: Passatge al vapor Mallorca á Barcelona	25,10
Compte del Hotel	45,50
Provisions, propines y quilombo y bosa	39,00
Cotxe á la arribada á Barcelona	2,50
	Pesetes 178,90

29. VIATGE Á PAMPLONA Y BILBAO EN 1916

Surtu de Barcelona jo Joaquim Miret i Sans, diumenge dia 2 juliol 1916, ab lo tren express de Madrid, á les 8,33 del mati. Y passant per Reus, Casp y Zaragoza (acompanyat en lo vagó ab D. Alfons Freixa y familia), arribo á Casetes á les 4 tarde. Al cap de mitjora arriba lo tren de Navarra, y passant per Tudela, Castejón y Olite arribo á Pamplona á les 9 nit. Llarga pujada ab lo cotxe (que sols val dos rals) y m'hostatjo al Hotel de la Perla, bastant bó, en la gran plassa porticada del castell, bonica y ben arreglada.¹⁸⁵ Vaig al café Kuntz, á la mateixa plassa. Bó. Lo Water Closet de aquesta fonda es notable; te gran balcó el café, y es al fons del corredor tancat ab gran vidriera. Passejo á la nit per la ciutat, trista y quieta.

p. 2 Dilluns 3 juliol: Visito la catedral, gòtica, no gaire gran ni molt notable; claustre gòtich florit. Entro al antic refectori dels canonges, gran y bonich y á la antiga cuina, hon está instalat provisionalment el túmul de Carles III y Leonora reys de Navarra, l encara que les seves despulles son al cor. Al claustre veig lo tumul ab estatués jacents del important Leonel de Navarra y sa muller. La fatxada moderna, bona, però fora de tot gust y concordancia ab lo temple. Veig lo bell passeig de la Taconera, elevat, ab bells jardins

185. Aquest diari de viatge està escrit en uns fulls, amb l'encapçalament imprès, de l'Hotel La Perla de Pamplona.

y una mirada al camp, al bellisim panorana de montanyes y del mont fortificat de St. Cristofol. Bons carrers: Calle Zapateria, Calle Nueva; moltes botigues.

Surtu ab lo tren directe de S. Sebastiá á les 4,50 [de la] tarde. Surt de Pamplona en direcció enterament oposada á la que després segueix, y es per poder fer un gran revolt y baixar de dalt á la planura y arribar á l'estació empalme. Molt bell pais. La vall d'Irurzun, gran y fonda, es preciosa y alegre. S'entra en altres valls estretes y se arriba á Lecumberri, que es mes ampla y ab cases de camp de senyors, molt curiós. Totes les montanyes de dalt á baix plenes de vegetació y gran entrelligat de montanyes. Se veu que equivocaren lo traçat del carril y hi ha molts tunels comenzats y abandonats, fentlos á poca distancia los definitius. Paissatges hermosissims; extraordinari nombre de tunels. Arriuem á Leiza, vall més trista y estreta, pero igualment verda. Passem per Andoain, hon se trova la linea general que ve d'Alsasua. Se torna á baixar y per pais ab montanyes baixes s'arriba á S. Sebastian á les 8 y 1/4 nit. Pluvisqueja. M'hostatjo al Hotel de France, chambre N° 15, segon pis, petita, ab balcó al cine. Pensió 14 pesetes. L'hotel es al carrer de Caminos, cantonada al carrer d'Oquendo, molt bon puesto, tocant á la Zurriola y al gran Hotel Maria Cristina. Surtu plovent á passeig.

p. 3

Dimarts 4 juliol: Passejo per la ciutat y vaig al extrem de la Zurriola, plovent y molt vent. Mar molt forta. Visito la magnifica iglesia gòtica moderna del Bon Pastor. Segueixo la galeria subterranea cuberta que han fet á la concha, junt á les casetes del bany, y veig el bonich pavelló reyal per estarhi la familia reyal. Á la tarde vaig ab lo tranvia á Pasajes, molt pintoresch. Baixo á la vora del aiga á contemplar lo panorama del poble, adosat á la montanya y d'espatlla al mar. Torno á agafar lo tranvia fins á Renteria. Visito la vila vella ab tipichs carrers y la plassa de l'iglesia ab la casa municipal. Torno ab lo tranvia á St. Sebastian veient los nombrosos y rics chalets fets en aquella part del cami, y la nova y gran Plassa de Toros.

Dimecres 5 juliol: Escrich á Teresa al mati. Vaig ab lo tranvia á Hernani. Cami preciós; molta verdor y chalets á Martutene, ab un petit Kursaal. La vila de Hernani molt típica ab cases velles nobiliaries y la pintoresca plassa de la iglesia ab la casa municipal ab portich. Á la tarda vaig ab lo tranvia á Venta Berri, passant per lo Palau Reyal de Miramar. Passejo després per la Concha, que á les 7 está animada de forasters, molts francesos pobres. Se veu poca gent de Madrid. No se banya ningu. Á la nit estich al Teatre Maria Cristina, nou, aillat, á la Zurriola; gran, 18 files de butaques (22 butaques) ab pasillo central. Dos pisos de palco y dos pisos de garleria [sic]. Molt poch espay per l'orquestra. Bon escenari; decorat de la sala poch rich. Fan varietés y cine y molt poca concurrencia. No ha plogut en tot lo dia. Á la tarde cel molt net.

p. 4

p. 5 Dijous 6: Bon temps. Passejo per la ciutat y la Conxa. Compro queviures y á les 11 y 1/4 surtu ab lo tren correu de St. Sebastiá, passant per Lasarte (fins açí es la mateixa via de la vinguda de Pamplona) per Zumaya, molt pintoresch; Deva, bonica conxa al mar; Eibar, molt gran y tipich ab moltes fábricas d'armes; Malzaga; Durango, gran vall molt verda; y Amorebieta. Arribo á Bilbao á les 1 3,40 de la tarde. M'hostatjo al Hotel d'Inglaterra y tinch la chambre N^o 53 al 4^{art} pis; 12 pesetes pensió completa. Gran vista frente meteix del pont. Surtu á corre y arribo á la fi de la gran avinguda de Lopez de Haro, nova y ampla y ab magnifiques cases y lo palau de la Diputació, molt luxós y solid. Á la fi de l'avinguda, plassa circular ab bonich monument á la viuda de Tomás Epalza, filantrope. Vaig al passeig de la Alameda o arenal y veig lo nou y magestuós Palau del Ajuntament. Després de sopar toca[n] la música al passeig y está animat, pero popular. Vaig al café Arrillaga, en la mateixa casa de la fonda y es lo millor de Bilbao. Per lo carrer de Bailen, junt á la estació del carril de Santander, vaig al carrer de St. Francisco y de las Cortes, pléns de cases de noyes y ab gran animació. Casa la Geraldina; es al N^o 12, carrer de Las Cortes.

p. 6 Divendres 7 juliol: Al mati vaig ab lo carril á Portugaleta. Plovisqueja. Veig la ria ab vaixells i tallers. Á Portugalet bonic passeig alt á la vora de la ria ab molt bons chalets, pero trist perquè la mar se veu tancada per esculleres que dexan una boca d'entrada molt xica, entre Santurce á la dreta y Algorta l'á esquerra. Poblacions molt noves y netes, però tristes. Aquesta terra rodejada sempre de montanyes y ries no té panorames oberts. Passo lo gran pont volant y veig á la altra vora de la ria Les Arenes, també ab bons chalets y tot nou. Ab lo tranvia retorno ab 3/4 á Bilbao, seguint sempre la vora del aiga. Á la tarde passejo per la vila. Escrich á Tomás de Sevilla y á Ter[esa]. Á la nit al quilombo de carrer de les Corts. Molt vent y pols.

Dissabte 8: Vaig ab lo carril de Portugalet fins á la estació del Desierto y veig lo poble de Baracaldo, obrer, ab tallers y carregadors de mineral de ferro als barcos. Poch pintoresch. Á la tarde passejo per la vila nova y veig la magnífica iglesia policromada gotica, á la dreta de la Avinguda Lopez de Haro, pujant. Á la nit al café Arrillaga ó sia café del Boulevard, sota de la fonda. Corren noticies alarmants de la vaga dels ferrocarrilaires que deurá començar lo dia 11 y decideixo no anar á Santander y anarmen á Logronyo.

p. 7 Diumenge dia 9: Surtu de Bilbao ab lo tren correu de les 9,50 del mati, y passen[t] per Dos Caminos, plé de mines y vies de transport de mineral y á la vegada molt l'vert y pintoresch, y per Amurrio y sobretot per Llodiu, molt bonich y verdós, arrivem á Orduña al centre de una gran vall. Després comença la via á pujar y desde gran altura ofereix bellíssim panorama de la vall. Després grans boscos molt frondosos y pintoresch[s]. Fà aire fret, y arrivem á la collada á Pobes, començant á baixar á la vall del Ebre, y ens aturem per di-

nar á Miranda. Tornem á sortir y passant per vinyes arriuem á Haro y després arriuem á Logronyo á les 3 y 1/2 de la tarde, hostatjantme al molt nou y comfortable Grand Hotel, prop l'estació en lo gran Square ó jardí. Tempestat. Pasejo per la vila que está molt animada y agradable. Moltes cases noves y bones y carrers bons plens de tendes. Visito la iglesia de Palacio y de Santiago. Á la gran plassa ab kiosko de música devant del meu hotel hi ha l'estatua d'Espartero y en lo pedestal té tres lemes á cada costat: Prudencia —Paz— Lealtad, Templanza —Patria— Abnegación, | Justicia —Ley— Heroismo. La estatua ecuestre bona está fora en Barcelona, taller de Comas. Molta gent. Sento toca[r] la música á la plassa fins á les 9 y 1/2.

p. 8

Dilluns 10: Corro per la vila veyent la plassa V. Bernabé ab la gran colegiata, tancada per obres, y lo café dels dos Leones; lo carrer porticat d'un cantó hón hi ha les principals botigues; los dos ponts sobre l'Ebre, un de pedra y un de ferro molt llarch y bo.

Surtu de Logroño ab lo tren exprés á les 11 y 1/4 del mati y passo per Calahorra, molt tipich poble, y per Alfaró, y per Castejon y Tudela, y arriuo á Saragossa á les 4 y 1/4 de la tarda, estació d'Arrabal. Passo lo riu per lo pont prop del Pilar y m'hostatjo á la Fonda d'Europa, en lo coso y Passeig de l'Independencia. Vaig á perruqueria y café. Molt animat lo passeig de l'Independencia. Escrich á Ter[esa].

Dimarts 11: Surtu á passeig y visito la Seo, de planta quasi cuadrada, gòtic, pero | no molt bonich, sense absis y corridas de detras del altar major. Per fora sense cap aspecte salvo una finestra romanica y uns aplicats de rajoles y treballs mudejars de mahó.

p. 9

Vaig al Pilar, grandió, però no rich, donchs tot es carpinteria pintada y ab mal gust. Les cúpules son pintades ab figures. La imatge de la verge sembla del 16 ó del 17 segle, molt moderna. Veig lo nou mercat, molt gran y bó, y lo tipich y ample carrer de Predicadors, avui dit de la Democracia, y los carrers de La Pablo y del Justicia Cerdan; y veig la bona casa de los Infantes, hon hi está instalada la Academia. Ab lo tranvia vaig á Fonero, hon se fá un regular ensanche ab bastants chalets y cases de 4 pisos; bona arboleda y molta pols. Á les 4 y 3/4 de la tarde surtu ab tren omnibus de la estació del Arrabal, passant lo pont de pedra, y passant per Fardienta á les 6 y 1/4 y per Selgua á les 8 y 1/2, arriuo á Lleyda á les 9 y 3/4 nit, hostetjantme al Palace Hotel. Molta Guardia Civil á totes les estacions custodiant la linia y de centinella en los ponts, donchs á mitja nit d'avuy deurá començar la vaga general dels carrilaires. | Després de sopar surtu al café y quilombo. Temps fresch.

p. 10

Dimecres 12 juliol: Pasejo per la ciutat y á les 3 tarde surtu ab lo tren correu per Picamoixons, veyent totes les estacions ocupades per la Guardia Civil y tropes ab armes. Bell pais, ab panorames pintoreschos y riallers. Cambi de tren á Picamoixons y altra volta á St. Vicents. Y passant per Vilanova y Sitges

arribo al apeaderu del Passeig de Gracia á les 8 y 1/4 nit. Un cotxu de la estació á casa 1,50 pesetes ab dos bultus. Un moço de placa vol 1 peseta per portarlu.

p. 11

| *Viatge á Pamplona y Bilbao en 1916*

Gastos	Pesetes
Cotxe á la estació dia 2 juliol	2,70
Bitllet 1ª clase á Pamplona, per Caspe	69,50
Begudes, cotxe y café á Pamplona	1,40
Dia 3 juliol: Correu y quilombo	5,50
Compte del Hotel la Perla á Pamplona	11,20
Propines y cotxe á la estació	1,50
Carril á St. Sebastia	14,30
Cotxe al arrivar [á] St. Sebastia	2,50
Café á la nit	0,50
Dimarts 4: Tranvia á Renteria y café	1,20
Dimecres 5: Tranvia á Hernani, ida y vuelta	0,65
Teatre Reyna Cristina, tranvia Venta Berri y café	1,00
Dijous 6: Queviures y propines	1,60
Compte del Hotel de France á St. Sebastia	38,00
Carril 2ª St. Sebastia á Bilbao	10,20
Café y quilombo	5,50
Divendres: Carril á Portugaleta y tranvia retorn	1,00
Correu, quilombo, café tarda y nit	3,60
Disabte 8 juliol: Carril al Desierto y retorn	0,60
Correu, dos cafés y queviures	1,50
Diumenge: Compte Hotel Inglaterra	35,50
Propines y dinar á Miranda	4,70
	214,15
	214,15
	Suma anterior —pesetes— 214,15
Carril 2ª Bilbao á Logronyo	16,35
Café á Logronyo	0,80
Dilluns 10 juliol: Compte Hotel á Logroño	9,00
Propines y postals á Logronyo y á Saragoça	2,00
Carril 1ª Logronyo á Saragoça	21,50
Cotxe arriuada á Zaragoza	0,70
Perruquer, correu, café y quilombo	6,50
Dimarts: Tranvies, bastons, y cotxe á la gare	6,30
Compte Hotel de l'Europa, un dia	8,00
Propines	1,50
Carril 2ª, Saragoça á Lleyda	17,30

p. 12

Café y quilombo á Lleyda	4,00
	<hr/> 308,10
Dimecres 12: Café y propines	1,00
Compte Hotel Palace á Lleyda	11,00
Carril 2ª Lleyda-Picamoixons	4,30
Carril 2ª Picamoixons á Barcelona	7,50
Cotxe del apeadero á casa	1,50
	<hr/> Pesetes 333,40

30. VIAJE Á SEVILLA EN 1917

Salí de Barcelona con mi hermana el domingo de Pascua dia 8 abril 1917, con el exprés á las 8 y 1/2 de la mañana.¹⁸⁶ Y pasando por Reus, Caspe y Zaragoza, Sigüenza, llegamos á Madrid á las 11 y 1/4 de la noche, hospedándonos en el Grand Hotel (antes, Cuatro Naciones), calle Arenal, cuartos 43 y 44 del piso primero. El lunes paseamos por Madrid viendo el cambio de guardias en Palacio y todo el Guadarrama nevado.

Martes 10 abril: Salimos de Madrid con el exprés á las 10 de la mañana, y pasando por Aranjuez, Alcazar, Manzanares, Córdoba, llegamos con dia muy claro á Sevilla á las 9 y 3/4 noche, aguardándonos en la estación Tomás, Luis, Pepe, Concha, Blanca, Maria Luisa, Teresita y Antonio y el amigo Larratea, que estaba en esta desde el Martes Santo.

Miercoles: Muy apurado por muchos dias de gran rentendimiento, me purgo. Paseo con Larratea.

Jueves: Con Larratea visitamos el Cementerio y la Nueva Plaza de Toros que se ha hundido.

Viernes: Paseo por la poblacion, lo mismo que el sabado, y por la tarde llovizna, estando en el Café Pasage de Oriente.

Sabado y domingo: Iguales paseos.

Lúnes 16 abril: Visito el Alcazar y sus preciosos jardines, con Larratea.

186. L'encapçalament d'aquest diari de viatge és en realitat Viaje á Sevilla y Portugal en 1917 amb y *Portugal* ratllat. Sembla que Miret havia tingut la intenció d'acompanyar diversos amics a Portugal des de Sevilla, tal com fan suposar l'entrada del divendres 20 d'abril de 1917 i, a la llista de despeses, la indicació del cost del passaport per a Portugal. Tanmateix, a causa del fort constipat que Miret tenia llavors, va veure's obligat a renunciar a aquest viatge al país veí.

p. 2 | Martes: Paseo con Larratea y visitamos la interesante iglesia de monjas de San Clemente Imperial, muy adornada y donde hay el sarcofago de D^a Maria de Portugal, esposa del rey Pedro.

Miércoles: Llegan de Córdoba Marquet, Puig y Camprodon. Primer día de fèria. Mucha animacion; gran número de coches. Buen tiempo. Con Larratea recorremos el ganado.

Jueves: Mañana y tarde en la fèria.

Viernes 20 abril: Larratea, Marquet, Puig y Camprodon marchan á Badajoz y Lisboa. Yo estoy muy costipado y me visita el médico Sr. Bolaños.

Sábado: Aun dura la feria y recorro los saltimbanquis y buñoleras.¹⁸⁷

Domingo 22: Vamos todos los de casa, con Antonio y su mujer, á las fallas de Luis y de Pepe, invitados por D. Agustin Latourette,¹⁸⁸ á comer á la Venta de Antequera, en el extremo del paseo de coches. Á las 4 [de la] tarde regresamos.

Lunes 23: Voy á la estacion y á las 9 de la mañana veo llegar el Rey, muy alegre, y con buen tiempo. Paseo por el interior de la ciudad. Voy á peluqueria en calle Sierpes. Paseo por orilla [del] rio y por Triana. Por la tarde en el paseo de las Delicias. Muchisimos coches que vienen de las carreras de caballos y en automovil veo varias veces al Rey, acompañado del Marqués de Viana. Por la noche estoy en la calle de las Sierpes, Café Nacional.

p. 3 | Mártes 24 abril: Al paseig veig altra volta al Rey. Á la nit al café.

Dimecres: Escrich postal á Foulché-Delbosc. Bon temps.

Dijous: Escrich postal á Rubió y Lluch.

Divendres: Veo al Rey al volver de las carreras de caballos. Va en el automovil con el principe Carlos y la infanta Luisa. Por la noche estoy al café. Hace buen tiempo.

p. 4-6 |¹⁸⁹

187. Malgrat haver-se trobat molt constipat el dia 20 d'abril, Miret ja sembla haver-se'n recuperat suficientment per poder visitar l'endemà, o bé el diumenge, un dels *quilombos* sevillans, tal com revela la llista de despeses al final d'aquest diari de viatge.

188. Sembla que es tracta d'un amic de Tomàs Miret i Sans, el germà de Joaquim.

189. Pàgines en blanc.

| *Viaje á Sevilla y Portugal [sic] en 1917, de Joaquin Miret*

p. 7

Gastos	Pesetas
Domingo 8 abril: Billete kilometrico de 3.200 kilometros	278,00
Pasaporte para Portugal	12,50
Coche á la estación 1/2 ¹⁹⁰	2,70
Coche y cafés en Madrid	2,35
Martes 10 abril: Cuenta del Grand Hotel en Madrid	27,50
Propines en el hotel y estacion, y comida en vagon restaurant	7,50
Miercoles y jueves: Café en Sevilla y tranvias	2,50
Viernes y sábado: Café, tranvia y quilombo	8,70
Domingo 15 abril: Café y tranvia y correo	1,00
Lúnes y martes: Café y fiesta de la flor	1,50
Miercoles 18: Correo, café y guantes	6,50
Jueves y viernes: Café y tranvias	1,00
Sábado y domingo: Café, correo y tranvias y quilombo	7,50
Lúnes 23 abril: Peluqueria y tranvia	1,20
Café, correo y tranvia	1,40
Mártes: Café y tranvia	1,00
Miercoles: Café, correo y quilombo	6,50
Jueves 26: Café y correo y tranvia	1,00
Viernes: ¹⁹¹	

31. EXCURSIÓ Á TORTOSA EN 1918

Surtu de Barcelona ab el tren lleuger de les 9 del mati, passant per Martorell y Vendrell. Arrivèm á Tarragona á les 12. Vaig á esmorzar á la Fonda del Centre á la primera rambla. Surtu de Tarragona á les 4 de la tarde y arrivo encara ab claror de dia á Tortosa á les 7 y quart. Vaig á l'Hotel Siboni.¹⁹² Es el dimarts dia 14 maig 1918.

El dimecres, al mati, vaig á la catedral y parlo amb lo canonge Matamoros.¹⁹³ Després vaig á la casa del Ajuntament y al detrás en la iglesia del antic convent de Doménech hi ha l'arxiu y museu municipal, y visito al Sr. Pastor y Lluís.¹⁹⁴

190. L'altra meitat del preu del cotxe devia correspondre a Maria Miret i Sans.

191. Ací s'acaba el diari, i, per tant, aquest resta incomplet.

192. Aquest diari de viatge està escrit en el dors d'una factura de l'Hotel Siboni de Tortosa.

193. Josep Matamoros (Alcanar, Montsià, ? - ?, 1937), historiador i poeta.

194. Frederic Pastor i Lluís (Tortosa, 1844-1923), arqueòleg, historiador i arxiver municipi-

A la tarda á les 3 vaig á la catedral y ab lo canonge visito l'arxiu, veyent tots els còdices.

Visito al bisbe Sr. Rocamora, molt vell, y hermosa vista dels balcons del palau sobre el riu y muntanyes de Beceit. Vaig ab el tranvia á Roquetes y després á passejar pel parc. Passo un pont penjant.

- p. 2 | Dijous 16: A les 7 del mati amb una tartana particular vaig per Bítem á Tivenys, hermós pais ab esplendida agricultura. Veig el camí de pujá al Cardó. Torno un xich amunt y passo amb la barca per lo centre [de] l'Ebro y visito Cherta. En hora y quart torno á Tortosa. De Tortosa á Tivenys hi ha 11 kilometres.

A la tarda surtu ab el tren de les 3 y passo per Tarragona á les 6 y 1/2 y es fá fosc á St. Vicents. Passo per Sitges y arribo á Barcelona á les 10 de la nit.

p. 3	Carril 2 ^a clase á Tarragona per Martorell	10,00
	Esmorsar á Tarragona	3,40
	Café y propines	0,60
	Carril Tarragona á Tortosa-2 ^a clase	6,10
	Comida, café y correo en Tortosa	2,00
	Tartana á Tivenys	8,60
	Carril 2 ^a Tortosa á Barcelona, per Vilanova	16,10
		Pesetas 46,80
		Fonda 16,30
		63,10

BIBLIOGRAFIA I ÍNDEXS

BIBLIOGRAFIA

- CADÍCAMO, Enrique (1992). «Del conventillo al burdel». A: LABRAÑA, L.; SEBASTIÁN, A. [ed.]. *Tango: Una historia*, p. 25-27.
- CARRERAS I CANDI, Francesc [Francesch] (1921-1922). «En Joaquim Miret y Sans (17 abril 1858 - 30 desembre 1919)». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. x, p. 39-57.
- (1921). «En Joaquim Miret y Sans». *La Catalana* (28 març), p. 77-79.
- CASTRO, Donald S. (1996). *The Development and Politics of Argentine Immigration Policy 1852-1914*. San Francisco: Mellen Research University Press.
- COROMINES, Joan (1980-1991). *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: La Caixa. 9 v.
- DOUGHERTY, Dru; AZEVEDO, Milton M. [ed.] (1999). *Multicultural Iberia: Language, Literature and Music*. Berkeley: University of California Press.
- GABRIEL, Pere (1995-1996). *Història de la cultura catalana*. Vol. 6 i 7. Barcelona: Edicions 62.
- GALLINA, Annamaria (1958). *Viatges de Marco Polo: Versió catalana del segle XIV*. Barcelona: Barcino.
- GAROLERA, Narcís (1992). «La narrativa excursionista catalana en el darrer quart del segle XIX». *Muntanya*, núm. 780, p. 47-54.
- (1998). *L'escriptura itinerant: Verdguer, Pla i la literatura de viatges*. Lleida: Pagès Editors.
- GRANDGENT, Charles H. (1970). *Introducción al latín vulgar*. 4a ed. Traducció i anotació de Francesc de B. Moll. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (1935). *L'Institut d'Estudis Catalans: Els seus primers XXV anys*. Barcelona: Palau de la Generalitat.
- KOBBERVIG, Karl I.; PACHECO, Arseni; MASSOT I MUNTANER, Josep [ed.] (1992). *Actes del Sisè Col·loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica (Vancouver, 1990)*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- LABRAÑA, Luís; SEBASTIÁN, Aba [ed.] (1992). *Tango: Una historia*. Buenos Aires: Ediciones Corregida.
- MAESTRE BROTONS, Antoni (2000). «Els llibres de viatges». A: *Estudis de Llengua i Li-*

- teratura Catalanes XL: Homenatge a Arthur Terry*. Vol. 4. Barcelona: Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, p. 143-166.
- MAS I VIVES, Joan; MIRALLES I MONTSERRAT, Joan; ROSSELLÓ BOVER, Pere [ed.] (1998). *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. 3 v.
- MASSOT I MUNTANER, Josep [ed.] (1997). *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. 2 v.
- MIRET I SANS, Joaquim (1899). *Relaciones entre los monasterios de Camprodón y Moissac: Noticia histórica*. Barcelona: L'Avenç.
- (1899). *Cartoral dels templers de les comandes de Gardeny y Barbens*. Barcelona: L'Avenç.
- (1899). *Noticia històrica del monestir d'Alguayre de l'orde sagrada y militar del Hospital de Sant Joan de Jerusalem*. Barcelona: L'Avenç.
- (1900). *La expansión y dominación catalana en los pueblos de la Galia meridional*. Barcelona: Real Academia de Buenas Letras de Barcelona.
- (1900). *Investigación histórica sobre el vizcondado de Castellbó, con datos inéditos de los condes de Urgell y de los vizcondes de Ager*. Barcelona: La Catalana.
- (1901). *Los vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá*. Barcelona: Real Academia de Buenas Letras de Barcelona.
- (1902). «Documentos inéditos del Condado de Besalú». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. I, p. 339-345.
- (1904). «El més antig text literari escrit en català, precedit per una colecció de documents dels segles XI, XII y XIII». *Revista de Bibliografia Catalana*, núm. 7, p. 5-47 i 215-220.
- (1905-1906). *Sempre han tingut béch les oques: Apuntacions per la historia de les costumes privades* [2 sèries]. Barcelona: F. Badia.
- (1906). *El més antig text literari escrit en català, precedit per una colecció de documents dels segles XI, XII y XIII*. Barcelona: L'Avenç.
- (1908). «Patrius Sermo: Documents en català vulgar del temps del rei En Jaume I». A: *Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana*. Barcelona: Vicens-Vives [1985], p. 522-529.
- (1908). «Documents en langue catalane (haute vallée du Sègre, XI-XII siècles)». *Revue Hispanique*, núm. 19, p. 6-19.
- (1910). *Les cases de templers y hospitalers en Catalunya: aplech de noves y documents històrichs*. Barcelona: Casa de Caritat.
- (1912). «Aplech de documents dels segles XI y XII per a l'estudi de la llengua catalana». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. VI, p. 348-357 i 381-395.
- (1913-1914). «Pro Sermones Plebeicos». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. VII, p. 30-41, 101-115, 163-185, 229-251 i 275-280.
- (1913-1914). «Los noms personals y geogràfichs de la encontrada de Terrassa en los segles X y XI». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. VII, p. 385-407 i 485-497.
- (1915). *Antics documents de llengua catalana i reimpressió de les Homilies d'Organyà*. Barcelona: Casa de Caritat.

- (1915-1916). «Documents per l'història de la llengua catalana». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. VIII, p. 372-385.
- (1915-1916). «Los noms personals y geogràfichs de la encontrada d'Organyà en los segles X y XI». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. VIII, p. 414-444 i 522-546.
- MONGA, Luigi (1996). «Travel and Travel Writing: An Historical Overview of Hodoeporics». *Annali d'Italianistica*, núm. 14, p. 6-54.
- MONTOYA ABAD, Brauli (1989). «Un repte per a la lingüística històrica: Copsar la llengua parlada del passat». *Caplletra*, núm. 6, p. 71-88.
- NAVARRO I MOLLEVÍ, Imma (1993). *Masies de les Corts*. Barcelona: Arxiu Municipal del Districte de les Corts.
- PORTAVELLA I ISIDORO, Jesús (1999). *Els carrers de Barcelona: les Corts*. Barcelona: Arxiu Municipal del Districte de les Corts.
- RABELLA I RIBAS, Joan Anton (1998). *Un matrimoni desavingut i un gat metzinat: Procés criminal barceloní del segle XIV*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- RASICO, Philip. D. (1992). «Joaquim Miret i Sans i la filologia catalana». A: KOBBERVIG, K. J. [et al.] [ed.]. *Actes del Sisè Col·loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica (Vancouver, 1990)*, p. 101-117.
- (1995-1996). «Joaquim Miret i Sans i el *Patrius Sermo*: A la recerca del català medieval popular». *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. XLV, p. 9-27.
- (1997). «Joaquim Miret i Sans: Diari d'un viatge a Mallorca l'any 1916». A: MAS-SOT I MUNTANER, J. [ed.]. *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny*. Vol. 1, p. 153-164.
- (1998). «Dues fonts cabdals per a l'estudi del català medieval popular: Els *Documents en català* de J. Miret i Sans (1908) i de P. Pujol (1913)». A: MAS I VIVES, J. [et al.] [ed.]. *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Vol. 1, p. 339-357.
- (1998). «*Roda el món i torna al... quilombo*: The Travel Diaries of Joaquim Miret i Sans». *Catalan Review*, vol. 12, núm. 2, p. 49-60.
- (1999). «*Quilombo 'Bordello'*: A Luso-Africanism in the Spanish and Catalan of Modernist Barcelona». A: DOUGHERTY, D. [et al.] [ed.]. *Multicultural Iberia: Language, Literature and Music*, p. 165-174.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1939). *Diccionario de la lengua española*. 16a ed. Madrid: Calpe.
- RIERA I SANS, Jaume (1973). *El cavaller i l'alcajota: Un procés medieval a Barcelona*. Barcelona: Club Editor.
- SALVÀ, Vicente (1863). *Nuevo diccionario de la lengua castellana*. 6a ed. París: Librería Garnier Hermanos.
- VALLS I TABERNER, Ferran (1921-1922). «Necrologia: En Joaquim Miret i Sans». *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans: MCMXV-MCMXX*. Vol. 6, p. 838-841.
- (1935). «Joaquim Miret i Sans». A: INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *L'Institut d'Estudis Catalans: Els seus primers XXV anys*, p. 59-61.
- VERDAGUER, Jacint (1991-1992). *Excursions i viatges*. Barcelona: Barcino. 3 v. [Edició crítica a cura de Narcís Garolera]

ÍNDEX D'ANTROPÒNIMS*

- ABADAL 19
ACHON 24
AGNÈS 14
AGUILÓ, Estanislau 28
ALANDÍ 26
ALCOBÉ *Vegeu Alcover, mossèn*
ALCOBER *Vegeu Alcover, mossèn*
ALCOBER, Joan 28
ALCOVER, mossèn 28
ALEMAN, Mateo 9
ALINE 7, 21
ALMORCHE, Francisco 13
ALÓS 19
ANDREU, Conxita 14
Antonio *Vegeu [Miret i Sans], Antoni*
ASSÍN 9
Augusta 7
AZNAR, Pedro 10
BADÉS 14
BADIA, Francisco 5
BARNILS, Pere 14
BARRAU-DIHIGO 4, 19
BATLLE 4
BEER, Rudolf 2
BETHENCOURT 23
BOFARULL 2, 6, 8, 12, 13
BONILLA, Adolf 9, 19
BONSOMS 8, 28
BONSOR, Georges 10
BORRÁS 7
BORRIS 17
BOTET I SISÓ 5, 7, 14, 24
BOVÉ 21
BRENIL, *abbé* 23
BRILL 17
BROCA 8, 9, 11, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 22,
24, 26, 27
BROTTE 2
BUSTINES 18
CABANES, Pau de 11
CABRÉ, Juan 10
CAMPRODON 5, 30
CAMPS, Fernando de 8
*canónigo doctor Marti Vegeu Marti, ca-
nónigo*
CANTARELL 8, 12
CAPMANY, Aureli 26
CARALPS, Buenaventura 5

* Els números que segueixen cada nom de persona es refereixen al diari de viatge en què apareix l'antropònim. Cal fer notar, però, que en general no s'hi citen els noms de personatges històrics, pintors, etc., esmentats per Miret i Sans. Entre claudàtors s'indiquen les anotacions que hi ha afegit l'editor.

- CARREÑO, Concha 1b, 3, 10, 12, 22, 25, 27, 29, 30
 CARRERAS *Vegeu Carreras Candi, Paco*
 CARRERAS CANDI, Paco 2, 4, 5, 7, 8, 12, 13, 14, 19, 24, 26
 CASTEL·LVI 11
 CEDRUN, Angel 2
 CERONE 4
 CERRALBO, *marqués de* 23
 CHABÁS, Roque 13
 CHAMPIÓN 17, 19, 24
 CODERA 4, 9, 23, 27
 CODORNIU, Joan 20
 COLOMER 17
 COMALADA 26
 Concha *Vegeu Carreño, Concha*
 CORBIERRE, *abbé* 19
 CORTADA, Alejandro 4
 COSTA I LLOBERA, mossèn 28
 COURTEAULT, Enrique 4, 12, 17, 19, 26
 COURTEAULT, Henry *Vegeu Courteault, Enrique*
 COUYAT-BARTHOU *Vegeu Couyat-Bart-houx*
 COUYAT-BARTHOUS 19, 26
 COY, mossèn 20
 CREIXELL 25
 CUBILLES 7
 CUSI, Vicente 17
 DELACHENAL, Roland 19, 24, 26
 DELBOSCH *Vegeu Foulché-Delbosc*
 DEU 17
 Dolores *Vegeu Plandolit, Dolores*
 DUMÁS, Alexandre 6
 DURAN 8
 EHRLE, *padre* 2
 FALLIERES 8
 FERNÁNDEZ GUILLAMET 2
 FERNANDEZ LÓPEZ, Juan 10
 FERRER 1a
 FITA, pare 23
 FONT DE RUBINAT 2
 FORNS 28
 FOULCHÉ-DELBOSC 4, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 26, 27, 30
 FREIXA, Alfons 29
 GALLARDO 2
 GALOFRE 8
 GARI 26
 GARRIGA MASSÓ 5
 Geraldina 29
 GILBERG, Robert 20
 GIMENEZ *Vegeu Giménez Soler*
 GIMÉNEZ SOLER 4, 5, 8, 9, 10, 13, 17
 GIRALT 23
 GIRONA, Daniel 8
 GONZALEZ, Anibal 27
 GRÁS 12
 GRIERA 14
 GUDIOL, mossèn 8, 22
 HARLÉ 23
 HEREDIA, Pepa 23
 HINOJOSA, Eduardo 9, 23
 HOLGUÍN 23
 HURTEBISE 8
 IBARRA, Eduardo 10, 27
 LAPEIRA 1a, 6, 7, 8
 LARRATEA, Enrich de 25, 26, 30
 LATOURETTE, Agustin 30
 LINDAU, Rudolf 2
 LIÑAN 23
 LLABRÉS, Gabriel 28
 LOMBA 2
 Luis *Vegeu Prieto, Luis*
 MADORELL 5
 MALET 17, 25
 Maneleta 22
 MANJON, Regla 25
 Manuela *Vegeu Rusiñol, Manuela*
 Margaret 6
 María Lluisa 27
 Marie 17
 Marieta *Vegeu Miret [i Sans], Maria*
 MARQUET, Manel 25
 MARTI, *canónigo* 5, 20
 MARTI CODOLAR 6, 19
 MARTIN-CHABOT 19
 MARTINEZ (a) 13
 MARTINEZ (b), Pedro 25
 MARTORELL 22

- MASAVEU 20
 MASGORET (*a*) 5, 6, 8, 12
 MASGORET (*b*), Maria 5
 MASRIERA 1*b*
 MASSÓ 12
 MATAMOROS, canonge 31
 MATHEU 26
 MAURA 23
 MAUREL, Amadeu 14
 MELIÀ 20
 MENENDEZ PELAYO 9, 23
 MENENDEZ PIDAL 23
 MEYER, Paul 4, 19
 MIR (*a*) 24
 MIR (*b*), Mercedes 28
 [MIRET I SANS], Antoni 3, 8, 10, 12, 13, 14, 19, 20, 24, 25, 26, 28, 30
 [MIRET I SANS], Manolo 2
 MIRET [I SANS], Maria 1*b*, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 20, 22, 24, 27
 [MIRET I SANS], Tomàs 1*b*, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29, 30
 MOLES 3
 MONEDA 10
 MONTESORI 28
 MONTOLIU 14
 MONTOTO, Santiago 27
 MOREL FATIO 4, 6, 14, 19, 24, 26
 NEGRI, Emilio de 2
 OLIVERAS, Guillermo 6, 10
 OLIVERES Vegeu *Oliveras, Guillermo*
 OMONT, Henry 19
 PALET 8
 PARANELLA, F. 17
 PASQUIER 3
 PASTOR Y LLUÍS 31
 PEDROL, T. 6, 7
 PELLA Vegeu *Pella y Forgas*
 PELLA Y FORGAS 24, 26
 PEREZ VILLAMIL 23
 PERROT 12
 PETERS, John 2
 PIJOAN 12, 14, 22
 PLANDOLIT, Dolors 6
 PLANDOLIT, mossèn 21
 PONS 26
 PONS Y FABREGUES, Benet 28
 POUDEVILA 5
 PRAT DE LA RIBA 25
 PRIETO, Luis 10, 27
 PRIETO, Pepe 10, 25
 PROU, Maurice 19, 24, 26
 PUIG, Enrich de 25, 30
 PUIG I CADAVALCH 22
 PUIG I VALLS 27
 PUJOL, mossèn Vegeu *Pujol, Pere*
 PUJOL, Pere 21
 RAHOLA 4
 RAMIS 28
 RAMON 18
 REGNÉ Vegeu *Regné, Jean*
 REGNÉ, Jean 17, 19, 24, 27
 RIBA I DALLARÈS, Buenaventura 5
 RIERA 24
 ROCAMORA 31
 RODRIGUEZ MARIN, Francisco 9
 ROSA, Simón de la 27
 RUBIÓ Vegeu *Rubió y Lluch, Antoni*
 RUBIÓ, Jordi 17, 19
 RUBIÓ Y LLUCH, Antoni 2, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30
 RUFFER, A. 6
 RUSINYOL, Manuela Vegeu *Rusiñol, Manuela*
 RUSIÑOL, Manuela 1*a*, 1*b*, 3, 5, 7, 10, 11, 14, 17
 SAAVEDRA 9
 SAGARRA, Ferran de 2, 4, 10, 19, 22, 26, 27
 SAMPERE Vegeu *Sampere i Miquel*
 SAMPERE I MIQUEL 4, 9, 12, 17
 SANCHEZ BLANCO 25
 SANCHEZ DALP, Miguel 25
 SANS Y ROCA, Jaume 23
 SANXO 28
 SASTRE 17
 SCHADEL, doctor 14
 SCHWAB, Moisès 4, 8, 12, 13, 17, 19, 24, 26
 SCHWARTZ 10

- SEGARRA Vegeu *Sagarra, Ferran de*
 SEGRIÀ, Antonio 5
 SERRA Y VILARÓ, mossèn 11
 SERRANO SANZ 10
 SHWAB Vegeu *Schwab, Moisès*
 SITGES, Juan B. 20
 SOJO, Fermin 2
 SOLDEVILA 27
 SOLER Vegeu *Soler, Julio*
 SOLER, Antonieta 5
 SOLER, Julio 3, 8
 SOLMI 13
 SUCCHIER Vegeu *Suchier, Hermann*
 SUCHIER, Hermann 14
 Ter[esa] Vegeu *Teresa*
 Teresa 6, 8, 9, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 22,
 24, 26, 27, 28, 29
- TODA, Eduard 26
 TORRA, Augustinet de la 14
 TORRES LANZAS 25
 TRIADÓ 17
 VAL de 9
 VALLS, Ferran 23
 VAN DE PUT 6
 VENTOSA, Ricardo 12
 VIARD, Jules 17
 VIJANDE 9, 23
 VILA CLARA 11
 VILLANUEVA, pare 17
 VILLARRUTIA, *marqués de* 23
 WICKE 2
 ZANOTTI 5

ÍNDEX DE TOPÒNIMS*

- Aachen 14, 17
Abbeville 6, 26
Agen 4, 6, 8
Aigle 7
Ain Fezza 13
Alaró 28
[E]l Albaicin 25
Albaida 18
Albania 2
L'Albula, 7
Alcalá de Guadaira, Alcalá 10, 27
Alcazar (Alcázar de San Juan) 10, 25, 27, 30
Alcira (Alzira) 18
Alcolea (Alcoleja) 10
Alcoy (Alcoi) 18
Alcudia (Alcúdia) 28
Alemanya 17
Alfaro 29
Algeciras 10
Alger 13
Algodor 20
Algorta 29
[Al]jAraque 27
Alpnatch (Alpnach) 24
Alsasua 12, 29
Amberieu, Amberin 7, 17
Amboise 6
Amborebieta 29
Amer 5
Amiens 6, 8, 26
Amsterdam 8, 14
Amurrio 29
Andalusia 27
Andújar 10
Angers 4
Anglés (Anglès) 5
Angulema, Angouleme 6, 8, 12, 24, 26
Antequera 25
Anvers, Amberes 8, 14
Arabia 14
Aranjuez 10, 25, 30

* Igual que en el cas dels antropònims, els números que segueixen els topònims es refereixen als diaris de viatge en els quals surten esmentats. Només se citen els noms dels llocs visitats per Miret i Sans, o bé els esmentats per aquest en relació amb els seus viatges, excloent-ne en general, els noms de barris de ciutats grans i els accidents geogràfics. Així mateix, els casos que puguin resultar ambigus s'aclareixen posant la forma normativa o més coneguda entre parèntesis. Els topònims del domini lingüístic català, incloent-hi els de la Vall d'Aran, s'indiquen també en llur forma autòctona si aquesta no coincideix amb la que utilitza Miret i Sans. Entre claudàtors s'indiquen les anotacions que hi ha afegit l'editor.

- Arbucias, Arbucies (Arbúcies) 5, 7, 14
 La Arcadia 2
 Las Arenas, Les Arenes 29
 Arezzo 22
 Argegno 2
 Argos 2
 Arles 7, 22
 Arona 7
 Artholdau 7
 Arzeu 13
 Àsia 2
 Astorga 20
 Atenas 2
 Aubert 3
 Aulnoye 8, 14, 17
 Auzat 6
 Àvila 20
 Avinyó 19, 24
 Ax 3
 Axat 3
 Badajoz 30
 La Baells 11
 Baeza 10, 25
 Bagá (Bagà) 11
 Los Baños de S. Vicens (els Banys de Sant Vicenç) 5
 Baracaldo 29
 Barcelona 1a, 1b, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31
 [E]l Barco d'Avila (El Barco de Ávila) 20
 Bari 2
 Barletta 2
 Bás (Sant Esteve d'en Bas) 5
 Basilea, Bále 17, 24
 Bassella 21
 Batna 13
 Beceit 31
 Bedarieux 6
 Beikos 2
 Belfort 24
 Bèlgica 17, 26
 Bellagio 2
 Bellegarde 24
 Bellver 3, 5
 Benavente 20
 Benevento 2
 Beni Mansour 13
 Benicarló 23
 Berga 11
 Bergun 7
 Berlin 14
 Berna 7, 17
 Betren (Betrén) 3
 Beziers 6
 Biberbruke, Biberbrücke 7
 Biebrich 17
 Bilbao 29
 Biskra 13
 Bítem 31
 Blida 13
 Blois 12, 24
 Bobadilla 10, 25
 Bolvir 3
 Bon Medina 13
 Bona 13
 Bonanza 10, 27
 Boom 8
 Las Bordas (Es Bordes) 3
 Bordighera 22
 Borgomanero 7
 Bosost (Bossost) 3
 Bougie 13
 Boulogne, Bouloña 6, 8, 26
 Bourgmadame (la Guingueta d'Ix) 3
 Boussens 3
 Bra 7
 Brasil 17
 Bremen 10, 22
 Breteuil 26
 Brienz 24
 Brigne 7
 Brindisi 2
 Brive 19
 Bromley 6
 Brunig 24
 Brunswick 14
 Bruselas, Bruseles, Bruxelles 8, 17

- Brussa (Bursa) 2
 Buchs 7
 Buckarest (Bucarest) 2
 Buda-Pest (Budapest) 2
 Buñola (Bunyola) 28
 Burdeos, Burdeus 4, 6, 8, 12, 24, 26
 Burgdorf 17
 Bürgenstock 7
 Busigny 17
 Buyucdaré 2
 La Cabanasa (la Cabanassa) 15
 Cabezas (Las Cabezas de San Juan) 27
 Cadiz 10, 25, 27
 Cahors 26
 Caianello 2
 Cairo 7
 Calaceite 10
 Calaf 5, 21
 Calahorra 29
 Calatayud 20, 23, 27
 Caldas de Bohí (Caldes de Boí) 15
 Caldetes 14
 Camas 25
 Campfer 7
 Campomanes 20
 Camprodon 5
 Canadá 17
 Canello 2
 Canet (Canet de Mar) 5
 Cangas 20
 Cannes 7, 22
 Capua 2
 Carcagente (Carcaixent) 18
 Carcassona, Carcasona 3, 17, 24, 26
 [E]l Cardó (Cardó) 31
 Carmona 10
 Carril 20
 Cartagena 13
 Cartago 13
 Casarill 3
 Casaus (Casau) 3
 Caserta 2
 Casetes 29
 Caspe, Casp 10, 12, 20, 25, 29, 30
 Castejon 12, 29
 Castella 20
 Castellar den Huch (Castellar de N'Hug) 11
 Castellfolit (Castellfollit del Boix) 21
 Castelló (Castelló de la Plana) 18
 Castello Fiorentino (Castelfiorentino) 22
 Cella 23
 Ceprano 2
 Cerbére (Cervera de la Marenda) 2, 4, 7, 8, 14, 17, 19, 22, 24, 26
 Cerdaña (Cerdanya) 3
 Cerdeña, Sardenya 13, 22
 Cette 2, 7, 14, 17, 19, 22, 24
 Ceuta 10
 Ceylan 14
 Cham 7
 Charing Cross 8, 26
 Charleroi 14
 Chateau d'Oex 17, 24
 Chatellerault 8
 Cherallo (Xerallo) 15
 Cherta (Xerta) 31
 Chiclana (Chiclana de la Frontera) 10
 China 17, 22
 Chinchilla (Chinchilla de Monte Aragón) 13
 Chipiona 27
 Chislehurst 8
 Chiusi 22
 Chivasso 7
 Cierjo 3
 Cieza 13
 Ciutat (Castellciutat) 21
 Clermont-Ferrand 6
 Coblenza, Koblenz 17, 24
 Cocentaina 18
 Coire 7
 Coll de Nargó (el Coll de Nargó) 21
 Colmar 17
 Colonia, Cöln 14, 17
 Como 2
 Compiègne 8, 17
 Consell 28
 Constantina, Constantine 13

- Constantinopla 2
 Constanza 24
 Copenhaguen, Copenhague 1a, 1b
 Cordoba, Córdoba 10, 25, 27, 30
 Corfou 2
 Coria (Coria del Río) 10
 Corinto 2
 Cortajada 20
 Cortona 22
 Les Corts 1a, 17
 La Coruña, Corunya 20
 Costesci 2
 Craiova 2
 Creil 6, 8
 Cristiania 1a, 1b
 Croydon 6
 Culoz 7, 17
 Czegled 2
 Daroca 23
 Delle 24
 Denia (Dénia) 18
 Despeñaperros, Despenyaperros 25
 Deva 29
 Dijon 19
 Dinamarca 1a
 Domodosola (Domodossola) 7
 Dordrecht 8
 Dormunt (Dortmund) 14
 Dos Caminos 29
 Dover 8
 La Dragonera (sa Dragonera) 28
 Dresden, Dresde 14
 Duisburg 14
 Dunton Green 8
 Durango 29
 Dusseldorf 14
 Duvivier 13
 Eglisau 24
 Eibar 29
 Einsiedel (Einsiedeln) 7
 Elensis 2
 Elmstead 8
 La Encina 13
 Engadina, La 17
 Entwilen 24
 Erquelines 14
 Err (Er) 3
 Ersek Njvar 2
 [E]l Escorial (San Lorenzo de El Escorial) 20
 Escuñaü (Escunyau) 3
 España, Espanya 2, 17
 Esparta 2
 Espinelvas (Espinelves) 11
 Essche, Esschen, (Essen) 8, 14
 Estats Units 17
 Esterri (Esterri d'Àneu) 3
 Etampes 4
 Facinas 10
 Fardienta 29
 Fasano 2
 Faugères 6
 Felanitx 28
 Fergies 17
 [E]l Ferrol 20
 Fígols (Fígols de les Mines) 11
 Figtia (Philigtia) 2
 Figueres, Figueras 26
 Filiasi 2
 Fino 2
 Firenze, Florencia 22
 Foggia 2
 Foix 3
 Folkstowne, Folkstone 6, 8, 26
 Fonollet 3
 Fontrumeu (Font-romeu) 3
 Formigueres (Formiguera) 3
 Fos 3
 Fournières 7
 Francfort (Frankfurt del Main) 2, 17
 Frankenthal 17
 Fribourg 7
 Galantha 2
 Galicia 20
 Gallipoli 2
 Gandia 18
 Gandul 10
 Gante (Gant) 8
 Garos (Garòs) 3
 Gausach (Gausac) 3

- Gènova 2, 22
 Ger 3
 Germersheim 17
 Gernsheim 17
 Ges 21
 Ghrardimaou 13
 Gibraltar 10
 Giessbach 24
 Gijon 20
 Ginebra, Geneve 7, 17, 24
 Girona, Gerona 3, 5, 7, 8, 26
 Gironella 11
 Giswil 24
 La Goleta 13
 Granada 25
 Granollers 3, 5, 8, 26
 Grecia 2, 17
 Grove Park 8
 La Gruyère 17
 Guadajoz 10
 Guadalajara 20, 23, 27
 Guardiola (Guardiola de Berguedà) 11
 El Guerran 13
 Guillarey 20
 Halle 14, 17
 Ham (Hamm) 14
 Hamburgo 1a
 Hammam el Lif 13
 Hannover 14
 Harlem, Haarlem 8
 Haro 29
 La Haya 8
 Headcorn 8
 Hendaya 12
 Herbestal 17
 Hernani 29
 Herradon la Cañada 20
 Hospitalet (l'Hospitalet [Arieja]) 3
 Hostalrich (Hostalric) 5, 7, 11
 Huelva 27
 Huevar 27
 Illa de Cabrera 28
 Inca 28
 Inglaterra 17
 Interlaken 17, 24
 Las Islas de Los Principes 2
 Isobol (Isòvol) 3
 Italia 2, 13, 20, 22
 Itálica 10, 25
 Japó 17
 Játiva (Xàtiva) 13, 18
 Jerez (Jerez de la Frontera) 10, 27
 Jerica 23
 Jetafe (Getafe) 20
 Judía Neerlandesa 14
 Kairouan 13
 El Kantara, Alcantara 13
 Karansebes (Caransebes) 2
 Kecskemet 2
 Kerhsiten 7
 Königswinter 17
 Kroubs 13
 Kustenese 2
 Lamoricière 13
 Langnau 7
 Langres 24
 Lasarte 29
 Laufenburg 24
 Lausane, Lausanne, Lausanne 7, 17, 24
 Laverdure 13
 Lebrija 27
 Lecumberri 29
 Legni 2
 Leipzig 14
 Leiza 29
 León, Lleó 20
 Lesbos 2
 Leyden (Leiden) 8
 Lez 3
 Libourne 8, 24, 26
 Liege 1b, 14
 Liestal 17
 Lille 4
 Limoges 8, 19, 26
 Limoux 3
 La Línea (La Línea de la Concepción)
 10
 Lisboa 30
 La Llacuna 3
 Llanás (Llanars) 5

- Llanes 20
 Lleyda, Lérida (Lleida) 12, 29
 Llívia (Llívia) 3
 Llodiu (Llodio) 29
 Logroño, Logronyo 29
 Loja 25
 Londres 6, 8, 14, 26
 Longueau 8
 Lora del Río 10
 Lorcha (Lorxa) 18
 Lovaina 17
 Lucerna, Luzerna, Luzerne 7, 24
 Luchon 3, 17
 Ludwigshafen (Ludwigshafen) 17
 Lugo 20
 Lungern 24
 Lyon, Lyó, Lió 7, 14, 17, 19, 24
 La Macta 13
 Madrid, Madrit 1*b*, 2, 9, 10, 12, 19, 20,
 23, 25, 27, 29, 30
 Magdebourg (Magdeburg) 14
 Mairena (Mairena del Alcor) 10
 Malzaga 29
 Manacor 28
 Manresa 11
 Mansoura 13
 Manzanares 25, 30
 Marchegy 2
 Marchena 10, 25
 Marignac 3
 Marin (Marín) 20
 Marmande 6, 8
 Marratxí 28
 Marruecos 10
 La Marsa 13
 Marsella, Marseille 2, 7, 12, 13, 19, 22
 Martigny 7
 Martinet 3, 5
 Martorell 30
 Martutene 29
 Marvejols 6
 Matamala 3
 Maubeuge 8, 14
 Medina (Medina del Campo) 20
 Medinasidonia (Medina Sidonia) 10
 Mehadia 2
 Melun 19
 Menton 22
 Mestre 2
 Micenas 2
 Milano, Milan 2, 7
 Millau 6
 Minden 14
 Miramar 28
 Miramas 7
 Miranda (Miranda de Ebro) 29
 Mitilene 2
 Moltrasio 2
 Monaco 22, 23
 Moncalieri 7
 Monreal (Monreal del Campo) 23
 Mons 8, 17
 Montanisell (Montanissell) 5
 Montargis 6
 Montauban 8, 19, 26
 Montbobon, Montboyon 17, 24
 Monte Cassino 2
 Montecarlo (Montecarlo) 22
 Montenegro 2
 Montforte (Monforte de Lemos) 20
 Montllouis, Mont luis (Montlluí) 3
 Montpeller 7
 Montrejan 3
 Montreux 7, 17, 24
 Montserrat 11
 Mora d'Ebre, Mora (Móra d'Ebre) 9,
 10, 20, 23, 25
 Moraleda (Moraleda de Zafayona) 25
 Morgues 24
 Mostaganem 13
 Mudania 2
 Mulhouse 17
 Munich 2, 26
 Munsingen 17
 Murcia 13
 Muros 18
 Nagi Kikinda 2
 Namur 14
 Nanterre 4
 Nantes 4

- Nápoles 2
 Narbona, Narbone 6, 7, 8, 14, 17, 19,
 22, 24, 26
 Nauplia 2
 Navajas 23
 Navalperal (Navalperal de Pinares) 20
 Navarra 29
 Neuhausen 24
 Neussargues 6
 Neuwied 17
 Nevers 6
 Niça, Niza 22, 27
 Niebla 27
 Niederlahnstein 17
 Nimes 2, 6, 7, 22
 Norte America 4
 Noruega 1a
 Noyelles 6
 Nyon 24
 Obergrath 24
 Oliana 21
 Olite 29
 Olost 11
 Olot 5, 17
 Olten 17
 Olvan 11
 Olympia 2
 Onteniente (Ontinyent) 18
 Orán 13
 Orbieto (Orvieto) 22
 Ordenes 20
 Ordino 21
 Orduña 29
 Orense 20
 Organyá, Orgañá (Organyà) 5, 6, 21
 Orleans 4, 6, 8, 12, 19, 24, 26
 Orleansville 13
 Orpington 8
 Orsova 2
 Orte 22
 Osseja 3, 5
 Ostende 8
 Osuna, Ossuna 10, 25
 Ouchy 7
 Oudjda 13
 Oviedo 20
 Paddock 6, 8
 Padron 20
 Pajares 20
 Palau (Palau de Cerdanya) 5
 Palencia 20
 Palma (Ciutat/Palma de Mallorca) 28
 Pamplona 12, 29
 Paris 1a, 1b, 4, 6, 8, 12, 14, 16, 17, 19, 22,
 23, 24, 26, 27
 Parla 20
 Pasajes 29
 El Pasteral 5
 Patrás 2
 Peixora 26
 Penyiscola (Peníscola) 23
 Perbes (Perves) 15
 Perpiñá, Perpiñán (Perpinyà) 3, 8
 Persia 17
 Petra 28
 Pfaficon (Pfaffikon) 7
 Picamoixons 29
 Pireo 2
 Pisa 2, 22
 Pitesci 2
 Pittsburg 17
 Plà de Arenas (el pla de les Arenes) 11
 Las Planas (les Planes d'Hostoles) 5
 Pobes 29
 Pobra de Lillet (la Pobra de Lillet) 11, 20
 Pobra de Segur (la Pobra de Segur) 15
 Poblet 9
 Poitiers 6, 8, 12, 26
 Pompeya 2
 Ponferrada 20
 Pont de Bar (el Pont de Bar) 5
 [E]l Pont de Suert (el Pont de Suert) 15
 Pontaut 3
 Pontebba 2
 Pontevedra 20
 Pontresina 7
 Pons (Ponts) 5, 21
 Porriño 20
 Portbou 3, 6, 7, 8, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 26
 Portopi (Portopí) 28

- Portugal 20, 30
 Portugaleta, Portugalet 29
 Prats de Llusanés (Prats de Lluçanès) 11
 Presbourg 2
 Privas 19, 26
 Prussia, Prusia 14
 La Puebla (Sa Pobla) 28
 Puebla de Valverde (La Puebla de Valverde) 23
 Puente de los Fierros 20
 [E]l Puerto de Santa Maria 27
 Puigcerdá (Puigcerdà) 3, 5
 Puigvalador (Puigbalador) 3
 Puzzuoli 2
 Pyrgos 2
 La Quart (la Quar) 11
 Quillan 3
 La Quillana 3
 Redondela 20
 Reinosa 20
 Renteria 29
 La Reole 6
 Reus 9, 10, 12, 18, 20, 25, 27, 29, 30
 Ribas (Ribes de Freser) 3, 5
 Ribesaltes 3
 Ridaura 5
 Riesa 14
 Rigolisa 5
 Ripoll 2, 3, 5
 Ró (Ro) 3
 La Roche sur Yon 4
 Rochefort 4
 La Rochelle 4
 Rockreus 24
 La Roda (La Roda de Andalusia) 10, 25
 Roma 2, 17, 22
 Romagnano 7
 Ronda 10
 Roquetes 31
 Rota 27
 Rotterdam, Rotterdam 8
 Rothenurm 7
 Rotkreuth 7
 Rozendal, Rozendaal (Roosendaal en Nispen) 8
 Rubielos de Mora (Mora de Rubielos) 23
 Rüclesheim 17
 Rueil 4
 Rumania (Romania) 2
 S. Feliu de Pallerols (Sant Feliu de Pallerols) 5
 S. Juan Abadesas (Sant Joan de les Abadeses) 5
 S. Juan les Fonts (Sant Joan les Fonts) 5
 Sabadell 11
 Sagunto (Sagunt/Morvedre) 23
 Sainte Barbe du Trelat 13
 Saintes 4
 Salardú 3
 Sallagosa 3
 Samedan 7
 San Feliu de Sasserra (Sant Feliu Sasserra) 11
 San Fernando 10
 San Juan (Sant Joan) 28
 San Juan del Puerto 27
 San Julià de Vilatorra (Sant Julià de Vilatorra) 11
 San Lucar la Mayor 27
 San Martí dels Castells (Sant Martí dels Castells) 3
 San Quirse de Besora (Sant Quirze de Besora) 11
 San Sebastian, St. Sebastiá 3, 12, 29
 Sant Beat 3
 Sant Cloud 13
 Sant Hilari, San Hilario, San Ilari Çacalm, San Ilario (Sant Hilari Sacalm) 5, 7, 11
 Sant Pau (Sant Pau de Seguries) 5
 Sant Paul (Sant Pau de Fenollet) 3
 Sant Remo 22
 Sant Vicents, S. Vicente (Sant Vicenç de Calders) 18, 20, 23, 29, 31
 Santa Eulalia 23
 Santa Maria 28
 Santander 2, 20, 29

- Santañy (Santanyí) 28
 Santas Creus (Santes Creus) 9
 Santhia 7
 Santiago de Compostela, Santiago 20
 Santiponce, Santi Ponce 10, 25
 Santurce 29
 Son Sardina 28
 Sargans 7
 Sarnen 24
 Saronno 2
 Sarriá (Sarrià) 3, 14
 Saumur 4
 Savignano 2
 Savona 7, 22
 Schellebelle 8
 Scheveninge (Scheveningen) 8
 Schifferstad (Schifferstadt) 17
 Segorb 23
 Selgua 29
 Senterada 15
 Setif 13
 La Seu d'Urgell, La Seu 5, 21
 Seven Oaks, Sevenoaks 6, 8
 Severac 6
 Sevilla 1a, 6, 10, 13, 14, 17, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29, 30
 Shaffhausen 24
 Sidi-Bel-Abbés 13
 Sigüenza 20, 23, 30
 Silla 18
 Silvapiana 7
 Simplon 7
 Sinderghem 17
 Sineu 28
 Sion 7
 Sitges 12, 18, 23, 27, 29, 31
 Skutari, Scutari 2
 Slatina 2
 Soller (Sóller) 28
 Soto de Rey 20
 Souk-Ahras 13
 Speyer 17
 Spezzia (La Spezia) 22
 Spiez 17
 El Spiro 2
 St. Germain 4
 St. Giron 3
 St. Goar 17
 St. Laurant de la Salanque (Sant Llorenç de la Salanca) 3
 St. Lizier 3
 St. Lucar de Barrameda, Sanlucar de Barrameda 10, 27
 St. Moritz 7
 St. Quentin 14, 17
 St. Raphael 22
 Stambul (Istanbul) 2
 Stein 24
 Stendal 14
 Stockolmo (Estocolm) 1a
 Strasbourg, Estrasbourg, Estrasburg 17
 Suecia 1b
 Szegedin (Szeged) 2
 Tablada 10, 25
 Tabra 13
 Taluil (Thalwil) 7
 Tarascon, Tarascó 7, 14, 17, 19, 22, 24
 Tarifa 10
 Tarragona 13, 18, 23, 30
 Tárrega, Tarraga (Tàrrega) 15, 21
 Temesvar (Timisoara) 2
 Terapia 2
 Termonde (Dendermonde) 8
 Terol (Teruel) 23
 Terreno 28
 Thoune (Thun) 17
 Thusis 7
 Tirlémont 17
 Titu 2
 Tiurana 21
 Tivenys 31
 Toledo, Toledol 20
 Tolosa, Toulouse (Tolosa de Llenguadoc) 3, 4, 6, 14, 17, 19, 24, 26
 Tonbridge 6, 8
 Torá (Torà de Riubregós) 5, 21
 Torrelavega 20
 Torrelodones 20
 Tortosa 14, 18, 23, 30
 Tot Megier 2

- Tougourt (Touggourt) 13
 Toulon 7, 22
 La Tour de Carol (la Tor de Querol) 3
 Tourneviure 6
 Tours 4, 6, 8, 12, 24, 26
 Tradate 2
 Travesseres 3
 Trella 7
 Tremecen, Tlemcen 13
 Tremezzo 2
 Tremp 3
 Triana 25, 30
 Troyes 24
 Tudela 29
 Tunis, Tunes 13
 Tunisia 13
 Turin, Torino 7
 Turquia 2
 Tuy 20
 Tyrinto 2
 Udina 2
 Ur 5
 Urio 2
 Utrera 10, 25, 27
 Vadillano 25
 Vadollano 10
 Valdepenyas (Valdepeñas) 25
 Valencia (1) (València) 18
 Valencia (2) (Valence) 7, 13, 24
 Valença 20
 Valladolid, Valladolid 20
 Valldemosa (Valldemossa) 28
 Vallvidrera 17
 Vaticá, Vaticano 2, 22
 Vejer de la Frontera 10
 Velsen 7
 El Vendrell 1a, 30
 Venecia 2
 Venta Berri 29
 Venta de Baños (Venta de Baños) 20
 Ventimiglia, Ventimilla, Vintimilla 2, 7, 22
 El Ventorrillo 10
 Verciorova 2
 Vernet 3
 Versailles, Versalles 6, 12, 14, 24, 26
 Veruela 9
 Verviers 14, 17
 Vesoul 24
 Vessinet 4
 Vevey 7
 Viareggio 22
 Vich (Vic) 11
 Vichy 7
 Viella 3
 Vigo 20
 Viladrau 11
 Vilallonga (Vilallonga del Safor) 18
 Vilanova, Villanueva 10, 13, 18, 20, 29, 31
 Villagarcia de Arosa, Villagarcia 20
 Villalba del Alcor 27
 Villarquemado 23
 Vinaroz 23
 El Viso (El Viso del Alcor) 10
 Viu de Llebata (Viu de Llevata) 15
 Wadenswill, Wadensvil 7
 Waitzen 2
 Wein (Viena) 2
 Weisbaden 17
 Wesen 7
 Westfalia 14
 Windsor 6
 Worms 17
 Wurzen 14
 Zaragoza, Zaragosa, Saragossa, Saragoça 9, 10, 12, 20, 23, 25, 27, 29, 30
 Zug 7, 24
 Zurich 7, 24
 Zweisimen (Zweisimmen) 17, 24



ISBN 84-7283-614-2



9 788472 836143